叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 姐妹们——第三卷(the Sisters — Volume 3) 000001

2. 姐妹们——第三卷(the Sisters — Volume 3) 000002

3. 姐妹们——第三卷(the Sisters — Volume 3) 000003

4. 姐妹们——第三卷(the Sisters — Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹们——第三卷(The Sisters — Volume 3)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['sɪstər]
THE SISTERS
这 姐妹

姐妹们

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði][væst] ['perəˌstaɪl] , ['meni] [ə; eɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['emptid] ,
While , in the vast peristyle , many a cup was still being emptied ,
尽管 , 在 这 广阔的 柱廊 , 许多 一个 杯子 曾是 仍然 存在 清空 ,

与此同时，在宽阔的柱廊里，许多杯子仍在被斟满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'raʊzərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['mɛriːɚ] [ænd; ənd] ['nɔɪziːɚ] — [waɪl] [ˌkliːə'pætrə] [wʌz; wəz]

and	the	carousers	were	growing	merrier	and	noisier	—	while	Cleopatra	was
和	这	狂欢者	是	生长	更快乐	和	更嘈杂	—	尽管	克利奥帕特拉	曾是

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klʌmzinəs]

abusing	the	maids	and	ladies	who	were	undressing	her	for	their	clumsiness
滥用	这	女佣	和	女士们	WHO	是	脱衣服	她	为了	他们的	笨拙

[ænd; ənd] [ʌn'redinəs] ,

and	unreadiness	,
和	准备不足	,

狂欢者们越来越欢快喧闹，而克利奥帕特拉则因为侍女和女仆们笨手笨脚、准备不足而斥责她们，她们正忙着为她脱衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [tʌtʃ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,

because	every	touch	hurt	her	,
因为	每一个	触碰	伤害	她	,

因为每一次触碰都会让她感到疼痛。

[ænd; ənd] ['evri] [pɪn]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [prɪkt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	every	pin	taken	out	of	her	dress	pricked	her	—	the	Roman	and	his
和	每一个	别针	已采取	出去	的	她	裙子	刺痛	她	—	这	罗马	和	他的

[frend] ['lisiæs] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [tent] [ɪn]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

friend	Lysias	walked	up	and	down	in	their	tent	in	violent	agitation	.
朋友	吕西亚斯	步行	向上	和	向下	在	他们的	帐篷	在	暴力	搅动	.

从她裙子上拔出的每一枚别针都会扎到她——罗马人和他的朋友吕西亚斯在帐篷里焦躁不安地来回踱步。

" [spiːk] ['loʊər] , " [sed] [ðə; ði] [griːk] ,

"	Speak	lower	,	"	said	the	Greek	,
"	说话	降低	,	"	说	这	希腊语	,

“小声点，”希腊人说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['grɪfɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪn] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	for	the	very	griffins	woven	into	the	tissue	of	these	thin	walls	seem	to	me
"	为了	这	非常	狮鹫	编织	进入	这	组织	的	这些	薄的	墙壁	似乎	到	我

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,

to	be	lying	in	wait	,
到	是	说谎	在	等待	,

“因为在我看来，就连织入这些薄墙上的狮鹫图案都像是在伺机而动。”

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

and	listening	.
和	聆听	.

并且倾听。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

"	I	certainly	was	not	mistaken	.
"	我	当然	曾是	不是	错误	.

我当然没有弄错。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dʒɛmz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][aɪ]

When	I	came	to	fetch	the	gems	I	saw	a	light	gleaming	in	the	doorway	as	I
什么时候	我	来了	到	拿来	这	宝石	我	锯	一个	光	闪闪发光	在	这	门口	作为	我

[ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

approached	it	;
接近	它	;

当我来取宝石时，走近门口，看到门口闪着光；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] ,

but	the	intruder	must	have	been	warned	,
但	这	入侵者	必须	有	到过	警告	,

但入侵者肯定事先得到了警告。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['læntərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [tent] ,

for	just	as	I	got	up	to	the	lantern	in	front	of	the	servants	'	tent	,
为了	只是	作为	我	得到	向上	到	这	灯笼	在	正面	的	这	仆人	-	帐篷	,

当我走到仆人帐篷前的灯笼旁时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɜːrn] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] [tent] [hæd; həd]

it	disappeared	,	and	the	torch	which	usually	burns	outside	our	tent	had
它	消失	,	和	这	火炬	哪个	通常	烧伤	外部	我们的	帐篷	有

[nɑːt] [bɪn] ['laɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ;

not	been	lighted	at	all	;
不是	到过	照明	在	全部	;

它消失了，平时在我们帐篷外燃烧的火把根本没有点燃；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

but	a	beam	of	light	fell	on	the	road	,
但	一个	光束	的	光	跌倒	在	这	路	,

但一道光束落在了路上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [roʊb] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['ɔrnəmənts]

and	a	man's	figure	slipped	across	in	a	black	robe	sprinkled	with	gold	ornaments
和	一个	男人的	数字	滑倒了	穿过	在	一个	黑色的	长袍	撒上	和	金子	装饰品

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['glɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [dʒʌst][æz; əz]

which	I	saw	glitter	as	the	pale	light	of	the	lantern	fell	upon	them	—	just	as
哪个	我	锯	闪光	作为	这	苍白	光	的	这	灯笼	跌倒	之上	他们	—	只是	作为

[ə; eɪ]['slaɪmi] ,

a	slimy	,
一个	黏糊糊的	,

一个男人的身影滑了过来，他身穿黑色长袍，上面缀满了金饰，在灯笼微弱的光线照射下，金饰闪闪发光——就像一个黏糊糊的家伙，

[blæk] [nuːt] [glaidz] [θruː] [ə; eɪ] [puːl] .

black	newt	glides	through	a	pool	.
黑色的	蝾螈	滑翔	通过	一个	水池	.

黑蝾螈滑过水池。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs]

I	have	good	eyes	as	you	know	,	and	I	will	give	one	of	them	at	this
我	有	好的	眼睛	作为	你	知道	,	和	我	将要	给	一	的	他们	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

你知道，我的视力很好，我现在就给你看一只眼睛。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [stoʊl]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz][nɑːt] -

if	I	am	mistaken	,	and	if	the	cat	that	stole	into	our	tent	was	not	Eulaeus
如果	我	是	错误	,	和	如果	这	猫	那	偷窃	进入	我们的	帐篷	曾是	不是	-

. "

:	"
.	"

如果我弄错了，如果偷偷溜进我们帐篷的那只猫不是尤拉乌斯的话。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːt] ? " [æskt] ['pʊbliəs] , [prə'vəukt] .

"	And	why	did	you	not	have	him	caught	?	"	asked	Publius	,	provoked	.
"	和	为什么	做过	你	不是	有	他	捕捉	?	"	问	普布利乌斯	,	挑衅	.

“那你为什么不把他抓住呢？”普布利乌斯被激怒了，问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , " [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] ,

"	Because	our	tent	was	pitch	-	dark	,	"	replied	Lysias	,
"	因为	我们的	帐篷	曾是	沥青	-	黑暗的	,	"	回复	吕西亚斯	,

“因为我们的帐篷里漆黑一片，”吕西亚斯回答说。

[ænd; ənd] [ðæt] [staʊt] ['vɪlən] [ɪz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz][æt; ət][hɪz; ɪz]
and **that** **stout** **villain** **is** **as** **slippery** **as** **a** **badger** **with** **the** **dogs** **at** **his**
和 那 肥硕 恶棍 是 作为 滑 作为 一个 獾 和 这 狗 在 他的
[hi:lz] ,
heels **,**
高跟鞋 ,

而那个身强力壮的恶棍，就像身后跟着一群猎犬的獾一样狡猾。

[aulz] , [bæts][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [si:k] [ðer; ðər] [preɪ] [baɪ] [naɪt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hɪdiəs] [tu:; tə]
Owls **,** **bats** **and** **such** **vermin** **which** **seek** **their** **prey** **by** **night** **are** **all** **hideous** **to**
猫头鹰 , 蝙蝠 和 这样的 害虫 哪个 寻找 他们的 猎物 经过 夜晚 是 全部 可怕 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

猫头鹰、蝙蝠以及其他夜间捕食的害虫，在我看来都非常可怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] - , [hu:] [grɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] [wen] [hi:; hi] [lɑ:fs] — "
and **this** **Eulaeus** **,** **who** **grins** **like** **a** **hyaena** **when** **he** **laughs** **—** **"**
和 这 - , WHO 咧嘴笑 喜欢 一个 鬣狗 什么时候 他 笑声 — "

还有这个尤莱乌斯，他笑起来像鬣狗一样咧嘴大笑——”

" [ðɪs] - , " [sed] ['pʊbliəs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:] ,
" **This** **Eulaeus** **,** **"** **said** **Publius** **,** **interrupting** **his** **friend** **,** **"** **shall** **learn** **to** **know** **me** **,**
" 这 - , " 说 普布利乌斯 , 打断 他的 朋友 , " 将 学习 到 知道 我 ,

“这个尤莱乌斯，”普布利乌斯打断他的朋友说，“将会了解我。”

[ænd; ənd] [noʊ] [tu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] ,
and **know** **too** **by** **experience** **that** **a** **man** **comes** **to** **no** **good** **,**
和 知道 也 经过 经验 那 一个 男人 来 到 不 好的 ,

而且也从经验中得知，男人最终不会有好下场。

[hu:] ['pɪks] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [sʌn] . "
who **picks** **a** **quarrel** **with** **my** **father's** **son** **.** **"**
WHO 精选 一个 争吵 和 我的 父亲的 儿子 . "

谁敢跟我父亲的儿子起冲突?

" [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rtəsi] , "
" **But** **,** **in** **the** **first** **instance** **,** **you** **treated** **him** **with** **disdain** **and** **discourtesy** **,** **"**
" 但 , 在 这 第一的 实例 , 你 治疗 他 和 蔑视 和 失礼 , "
[sed] ['lisiæs] ,
said **Lysias** **,**
说 吕西亚斯 ,

“但是，一开始你就对他冷嘲热讽、无礼不堪，”吕西亚斯说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [waɪz] . "
" **and** **that** **was** **not** **wise** **.** **"**
" 和 那 曾是 不是 明智的 . "

“那不是明智之举。”

" [waɪz] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [waɪz] !
" **Wise** **,** **and** **wise** **,** **and** **wise** **!**
" 明智的 , 和 明智的 , 和 明智的 !

“明智，明智，明智！”

" [ðə; ði]['roʊmən] [broʊk] [aʊt] .
" **the** **Roman** **broke** **out** **.**
" 这 罗马 打破 出去 .

罗马人爆发了。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
" **He** **is** **a** **scoundrel** **.**
" 他 是 一个 恶棍 .

他是个无赖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ;

It	makes	no	difference	to	me	so	long	as	he	keeps	out	of	my	way	;
它	制作	不	不同之处	到	我	所以	长的	作为	他	保持	出去	的	我的	方式	;

只要他不碍我的事，对我来说都无所谓；

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] ,

but	when	,	as	has	been	the	case	for	several	days	now	,
但	什么时候	,	作为	有	到过	这	案件	为了	一些	天	现在	,

但是，就像过去几天发生的那样，

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [stɪks] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

he	constantly	sticks	close	to	me	to	spy	upon	me	,
他	不断地	棍子	关闭	到	我	到	间谍	之上	我	,

他总是尾随我，监视我。

[ænd; ənd] [triːts] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]['iːkwəl] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	treats	me	as	if	he	were	my	equal	,	I	will	show	him	that	he	is
和	款待	我	作为	如果	他	是	我的	平等的	,	我	将要	展示	他	那	他	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

如果他把我当成平等的人对待，我会让他知道他错了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['fræŋknəs] ; [hiː; hi] [noʊz] [maɪ]

He	has	no	reason	to	complain	of	my	want	of	frankness	;	he	knows	my
他	有	不	原因	到	抱怨	的	我的	想	的	坦率	;	他	知道	我的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

opinion	of	him	,
观点	的	他	,

他没有理由抱怨我不够坦诚；他知道我对他的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

and	that	I	am	quite	inclined	to	give	him	a	thrashing	.
和	那	我	是	相当	倾斜	到	给	他	一个	猛烈抽打	.

而且我很想狠狠揍他一顿。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	wanted	to	meet	his	cunning	with	cunning	I	should	get	the	worst	of	it	,
如果	我	通缉	到	见面	他的	狡猾	和	狡猾	我	应该	得到	这	最差	的	它	,

如果我想以牙还牙，那我必将自食其果。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɪn'triːg] .

for	he	is	far	superior	to	me	in	intrigue	.
为了	他	是	远的	优越的	到	我	在	阴谋	.

因为在谋略方面，他比我强得多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fer] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˌʌnkən'siːld] [moʊd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

I	shall	fare	better	with	him	by	my	own	unconcealed	mode	of	fighting	,
我	将	票价	更好的	和	他	经过	我的	自己的	未隐藏的	模式	的	斗争	,

我若用自己毫不掩饰的战斗方式与他对抗，会更有胜算。

[wɪtʃ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʌzlz] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ]

which	is	new	to	him	and	puzzles	him	;	besides	it	is	better	suited	to	my
哪个	是	新的	到	他	和	谜题	他	;	除了	它	是	更好的	适合	到	我的

[oʊn] ['neɪtʃər] ,

own	nature	,
自己的	自然	,

这对他来说是全新的，让他感到困惑；此外，这更符合我的本性。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

and	more	consonant	to	me	than	any	other	.
和	更多的	辅音	到	我	比	任何	其他	.

对我来说，它比其他任何音都更和谐。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][slaɪ] , [bʌt; bət][ɪz] [kiːn] - ['wɪtɪd] ,

He	is	not	only	sly	,	but	is	keen	-	witted	,
他	是	不是	仅有的	狡猾	,	但	是	敏锐的	-	机智的	,

他不仅狡猾，而且机智敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][wʌns] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə]

and	he	has	at	once	connected	the	complaint	which	I	have	threatened	to
和	他	有	在	一次	连接	这	抱怨	哪个	我	有	威胁	到

[brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,

bring	against	him	with	the	manuscript	which	Serapion	,
带来	反对	他	和	这	手稿	哪个	蛇蝎	,

他立刻将我威胁要对他提出的控告与塞拉皮翁的手稿联系起来。

[ðə; ði] ['rekluːs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

the	recluse	,	gave	me	in	his	presence	.
这	隐士	,	给予	我	在	他的	在场	.

这位隐士当着我的面给了我。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] — ['oʊnli] [lʊk] .

There	it	lies	—	only	look	.
那里	它	谎言	—	仅有的	看	.

它就在那里——只要看一眼。

" [naʊ] , ['biːɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] ['kræfti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['ræskl] [tuː] — [tuː] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

"	Now	,	being	not	merely	crafty	,	but	a	daring	rascal	too	—	two	qualities	which
"	现在	,	存在	不是	仅仅	狡猾	,	但	一个	大胆	恶棍	也	—	二	品质	哪个

['dʒen(ə)rəli][ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

generally	contradict	each	other	,
一般来说	顶撞	每个	其他	,

“他不仅狡猾，而且还是个胆大妄为的恶棍——这两种品质通常是相互矛盾的，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['pruːd(ə)nt][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] — [hiː; hi]

for	no	one	who	is	really	prudent	lives	in	disobedience	to	the	laws	—	he
为了	不	一	WHO	是	真的	谨慎	生活	在	不服从	到	这	法律	—	他

[hæz; həz] ['siːkrətli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

has	secretly	untied	the	strings	which	fastened	it	.
有	偷偷	解开	这	字符串	哪个	系紧	它	.

真正谨慎的人不会违背法律——他会暗中解开束缚法律的绳子。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][roʊl][ʌp] [ə'gen] !

But	,	you	see	,	he	had	not	time	enough	to	tie	the	roll	up	again	!
但	,	你	看	,	他	有	不是	时间	足够的	到	领带	这	卷	向上	再次	!

但是，你看，他没有足够的时间把卷筒重新捆起来！

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɔːr][ɪn][pɑːrt] ,

He	has	read	it	all	or	in	part	,
他	有	读	它	全部	或者	在	部分	,

他读过全部或部分内容。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] ['peɪntɪd]

and	I	wish	him	joy	of	the	picture	of	himself	he	will	have	found	painted
和	我	希望	他	喜悦	的	这	图片	的	他自己	他	将要	有	成立	绘

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我希望他能因在那里看到的自己的画像而感到高兴。

[ðə; ði] ['ænjkəraɪt] [wiːldz] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [pen] , [ænd; ənd] [peɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]

The	anchorite	wields	a	powerful	pen	,	and	paints	with	a	firm	outline	and
这	隐士	挥舞	一个	强大的	笔	,	和	油漆	和	一个	公司	大纲	和

['strɔːŋli] [mɑːrkt] ['kʌlərɪŋ] .

strongly	marked	coloring	.
强烈	标记	染色	.

这位隐士笔力雄健，作画时轮廓分明，色彩浓重。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][roʊl][tuː; tə][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

If	he	has	read	the	roll	to	the	end	it	will	spare	me	the	trouble	of
如果	他	有	读	这	卷	到	这	结尾	它	将要	空闲的	我	这	麻烦	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ;

explaining	to	him	what	I	purpose	to	charge	him	with	;
解释	到	他	什么	我	目的	到	收费	他	和	;

如果他已经把卷宗读完了，我就不用费劲向他解释我打算指控他什么了；

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [tuː] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][maɪ]

if	you	disturbed	him	too	soon	I	shall	have	to	be	more	explicit	in	my
如果	你	不安	他	也	很快	我	将	有	到	是	更多的	显式	在	我的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation	.
指控	.

如果你过早地打扰了他，我将不得不更明确地指控你。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Be	that	as	it	may	,	it	is	all	the	same	to	me	.	"
是	那	作为	它	可能	,	它	是	全部	这	相同的	到	我	.	"

不管怎样，对我来说都一样。

" [neɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [kraɪd] ['lisiæs] ,

"	Nay	,	certainly	not	,	"	cried	Lysias	,
"	不	,	当然	不是	,	"	哭	吕西亚斯	,

“不，绝对不行！”吕西亚斯喊道。

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] - [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [hɪz; ɪz][laɪz] ,

"	for	in	the	first	case	Eulaeus	will	have	time	to	meditate	his	lies	,
"	为了	在	这	第一的	案件	-	将要	有	时间	到	幽思	他的	谎言	,

“因为在第一种情况下，尤莱乌斯将有时间仔细斟酌他的谎言，

[ænd; ənd] [braɪb] ['witnisiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	bribe	witnesses	for	his	defence	.
和	贿赂	证人	为了	他的	防御	.

并贿赂证人为自己辩护。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

If	any	one	entrusted	me	with	such	important	papers	—	and	if	it	had	not
如果	任何	一	受托	我	和	这样的	重要的	文件	—	和	如果	它	有	不是

[bɪn] [juː; jʊ] [huː] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wʊd] ['kerfəli] [siːl] [ɔːr] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp] .

been	you	who	neglected	to	do	it	—	I	would	carefully	seal	or	lock	them	up	.
到过	你	WHO	被忽视的	到	做	它	—	我	会	小心	海豹	或者	锁	他们	向上	.

如果有人把如此重要的文件托付给我——如果不是你疏忽了——我会小心地密封或锁起来。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [brɔːt]

Where	have	you	put	the	despatch	from	the	Senate	which	the	messenger	brought
在哪里	有	你	放	这	调度	从	这	参议院	哪个	这	信使	带来

[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ? "

you	just	now	?	"
你	只是	现在	?	"

你把刚才信使送来的参议院文件放在哪里了？

" [ðæt] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kæskɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ,
" That is locked up in this casket , " replied Publius ,
" 那 是 已锁定 向上 在 这 棺材 , " 回复 普布利乌斯 ,

“那东西就锁在这个棺材里，”普布利乌斯回答说。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [roʊb] ,
moving his hand to press it more closely over his robe ,
移动 他的 手 到 按 它 更多的 密切 超过 他的 长袍 ,

他将手移开，更紧地按压在长袍上。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
under which he had carefully hidden it .
在下面 哪个 他 有 小心 隐 它 .

他把它小心地藏在了下面。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .
" May I not know what it contain ? " asked the Corinthian .
" 可能 我 不是 知道 什么 它 包含 ? " 问 这 科林斯 .

“难道我不知道里面装的是什么吗？”哥林多人问道。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns]
" No , there is not time for that now , for we must first , and at once
" 不 , 那里 是 不是 时间 为了 那 现在 , 为了 我们 必须 第一的 , 和 在 一次
,
,
,

“不，现在没有时间做这件事，因为我们必须首先，而且要立即，

[kən'sɪdər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [læst] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
consider what can be done to repair the last mischief which you have done .
考虑 什么 能 是 完毕 到 维修 这 最后的 恶作剧 哪个 你 有 完毕 .

想想该如何弥补你上次犯下的错。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃər] [huːz]
Is it not a disgraceful thing that you should betray the sweet creature whose
是 它 不是 一个 可耻 事物 那 你 应该 背叛 这 甜的 生物 谁
['tʃaɪldlaɪk] [ɪm'bærəsmənt] [tʃɑːrmd] [juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] ,
childlike embarrassment charmed us this morning — of whom you yourself said ,
孩子气 尴尬 迷住了 我们 这 早晨 — 的 谁 你 你自己 说 ,

你背叛了那个今天早上用孩子般的羞涩逗乐我们的可爱女孩，这难道不是一件可耻的事吗？——你自己也曾这样评价她：

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] ['sɪstər] — [ðæt] [juː; jʊ]
as we came home , that she reminded you of your lovely sister — that you
作为 我们 来了 家 , 那 她 提醒 你 的 你的 迷人的 姐姐 — 那 你
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ,
should betray her ,
应该 背叛 她 ,

当我们回到家时，她让你想起了你可爱的妹妹——你应该背叛她。

[aɪ] [seɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒflɪgəts] [aɪ]['evər] [met] — [tuː; tə]
I say , into the power of the wildest of all the profligates I ever met — to
我 说 , 进入 这 力量 的 这 最狂野的 的 全部 这 挥霍者 我 曾经 遇见 — 到
[ðɪs] ['mɑːnstər] ,
this monster ,
这 怪物 ,

我说，将权力交给所有我见过的最放荡不羁的浪荡子——交给这个怪物，

[huːz] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [huːz] [boʊst] [ɪz] [vaɪs] ?
whose pleasures are the unspeakable , whose boast is vice ?
谁 快乐 是 这 无法形容 , 谁 夸 是 副 ?

谁的快乐是不可言说的，谁的夸耀是罪恶？

[wʌt] [hæz; həz][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] — "
What has Euergetes — "
什么 有 欧厄尔盖特斯 — "

欧厄尔盖特斯有什么——

" [baɪ] [greɪt] [pɒˈsaidn] ! " [kraɪd] ['lisiæs] , ['iːgərli] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
" By great Poseidon ! " cried Lysias , eagerly interrupting his friend .
" 经过 伟大的 波塞冬 ! " 哭 吕西亚斯 , 急切地 打断 他的 朋友 .

“伟大的波塞冬啊！”吕西亚斯急切地打断了他的朋友，喊道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ˌælsi'baiədiːz] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
" I never once thought of this second Alcibiades when I mentioned her .
" 我 绝不 一次 想法 的 这 第二 阿尔西比亚德斯 什么时候 我 提及 她 .

“我提到她的时候，从来没有想到过第二个阿尔西比亚德斯。”

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [duː] ,
What can the manager of a performance do ,
什么 能 这 经理 的 一个 表现 做 ,

演出经理可以做些什么?

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ?
but all in his power to secure the applause of the audience ?
但 全部 在 他的 力量 到 安全的 这 掌声 的 这 观众 ?

但他竭尽全力去赢得观众的掌声吗?

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] !
and , by my honor !
和 , 经过 我的 荣誉 !

以我的荣誉起誓!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aiˈriːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] — [aɪ]
it was for my own sake that I wanted to bring Irene into the palace — I
它 曾是 为了 我的 自己的 清酒 那 我 通缉 到 带来 艾琳 进入 这 宫殿 — 我
[ˌeɪ 'em][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌnˈdʌn] [ˌem 'iː] . "
am mad with love for her — she has undone me . "
是 疯狂的 和 爱 为了 她 — 她 有 未完成 我 . "

我把艾琳带进宫里，是为了我自己——我为她疯狂——她毁了我。

" [aɪ] ! [laɪk] [kəˈlɪstə] , [ænd; ənd] ['fraɪniː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [stɛˈfeɪniən] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd]
" Aye ! like Callista , and Phryne , and the flute - player Stephanion , " interrupted
" 是的 ! 喜欢 卡莉斯塔 , 和 弗莱尼 , 和 这 长笛 - 玩家 斯蒂芬尼翁 , " 中断
[ðə; ði]['roʊmən] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
the Roman , shrugging his shoulders .
这 罗马 , 耸肩 他的 肩膀 .

“是啊！就像卡莉斯塔、弗里尼和吹笛人斯蒂芬尼翁一样，”罗马人耸了耸肩，打断了他的话。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]
" How should it be different ? " asked the Corinthian , looking at his friend in
" 如何 应该 它 是 不同的 ? " 问 这 科林斯 , 寻找 在 他的 朋友 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“有什么不同呢？”哥林多前辈惊讶地看着他的朋友问道。

" ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] ['meni] ['ærəus][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] ; [wʌn] [straɪks] ['diːpli] , [əˈnʌðər] [les] ['diːpli] ;
" Eros has many arrows in his quiver ; one strikes deeply , another less deeply ;
" 爱神 有 许多 箭头 在 他的 颤动 ; 一 罢工 深 , 其他 较少的 深 ;

“爱神厄洛斯箭筒里有很多箭；一支射得很深，另一支射得较浅；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ] [wuːnd] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [eɪk] [fɔːr; fər] ['meni]

and	I	believe	that	the	wound	I	have	received	to	-	day	will	ache	for	many
和	我	相信	那	这	伤口	我	有	已收到	到	-	天	将要	疼痛	为了	许多

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

a	week	if	I	have	to	give	up	this	child	,
一个	星期	如果	我	有	到	给	向上	这	孩子	,

我相信，如果我不得不放弃这个孩子，我今天所受的伤痛将会持续好几个星期。

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['hiːbi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstərn] . "

who	is	even	more	charming	than	the	much	-	admired	Hebe	on	our	cistern	.	"
WHO	是	甚至	更多的	迷人	比	这	很多	-	钦佩	赫柏	在	我们的	水箱	.	"

她甚至比我们水池里备受赞誉的赫柏还要迷人。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [haʊ'evər] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['suːnər]

"	I	advise	you	however	to	accustom	yourself	to	the	idea	,	and	the	sooner
"	我	建议	你	然而	到	习惯	你自己	到	这	主意	,	和	这	很快

[ðə; ðɪ] ['betər] ,

the	better	,
这	更好的	,

“但我建议你尽快习惯这个想法，越早越好。”

" [sed] ['pʊbliəs] ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][set] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ,

"	said	Publius	gravely	,	as	he	set	himself	with	his	arms	crossed	,
"	说	普布利乌斯	严重地	,	作为	他	放	他自己	和	他的	武器	交叉	,

“普布利乌斯神情严肃地说着，同时双臂交叉抱在胸前。”

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] .

directly	in	front	of	the	Greek	.
直接地	在	正面	的	这	希腊语	.

就在希腊人正前方。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [lʊr] [jʊr; jər]

"	What	would	you	feel	inclined	to	do	to	me	if	I	took	a	fancy	to	lure	your
"	什么	会	你	感觉	倾斜	到	做	到	我	如果	我	采取	一个	想要	到	饵	你的

['prɪti] ['sɪstər] — [huːm] [aɪ'riːn] ,

pretty	sister	—	whom	Irene	,
漂亮的	姐姐	—	谁	艾琳	,

“如果我看上了你漂亮的妹妹——艾琳——你会怎么对我？”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] — [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [beɪs] ['kʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

I	repeat	it	,	is	said	to	resemble	—	to	tempt	her	with	base	cunning	from
我	重复	它	,	是	说	到	类似	—	到	诱惑	她	和	根据	狡猾	从

[jʊr; jər] ['perənts] - [haʊs] ? "

your	parents	'	house	?	"
你的	父母	-	房子	?	"

我再说一遍，这难道不像是在你父母家用卑鄙的伎俩引诱她吗?

" [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pærɪsn] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kə'rɪnθiən] ['veri] ['pɑːzətɪvli] ,

"	I	protest	against	any	such	comparison	,	"	cried	the	Corinthian	very	positively	,
"	我	反对	反对	任何	这样的	比较	,	"	哭	这	科林斯	非常	积极地	,

“我强烈反对任何这样的比较！”哥林多人斩钉截铁地喊道。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenjuɪnli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['roʊmən][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

and	more	genuinely	exasperated	than	the	Roman	had	ever	seen	him	.
和	更多的	真的	恼怒	比	这	罗马	有	曾经	已见	他	.

而且，罗马人从未见过他如此真正地感到恼怒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['greɪvli] .

"	You	are	angry	without	cause	,	"	replied	Publius	calmly	and	gravely	.
"	你	是	生气的	没有	原因	,	"	回复	普布利乌斯	平静地	和	严重地	.

“你无缘无故地生气了，”普布利乌斯平静而严肃地回答道。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] ,

"	Your	sister	is	a	charming	girl	,	the	ornament	of	your	illustrious	house	,
"	你的	姐姐	是	一个	迷人	女孩	,	这	装饰品	的	你的	杰出	房子	,

“你的妹妹是个迷人的姑娘，是你显赫家族的瑰宝。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [kəm'per] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ai'ri:n] — "

and	yet	I	dare	compare	the	humble	Irene	—	"
和	然而	我	敢	比较	这	谦逊的	艾琳	—	"

但我仍敢将谦逊的艾琳与——

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

"	With	her	!
"	和	她	!

“和她一起！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?

do	you	mean	to	say	?
做	你	意思是	到	说	?

你的意思是?

" ['lisiæs] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

"	Lysias	shouted	again	.
"	吕西亚斯	喊叫	再次	.

吕西亚斯再次喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ]

"	That	is	a	poor	return	for	the	hospitality	which	was	shown	to	you	by	my
"	那	是	一个	贫穷的	返回	为了	这	热情好客	哪个	曾是	所示	到	你	经过	我的

['perənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔːrməli] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] .

parents	and	of	which	you	formally	sang	the	praises	.
父母	和	的	哪个	你	正式地	唱	这	赞扬	.

“我的父母曾热情款待您，而您也曾公开赞扬过他们的款待，这样的回报实在太差了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən]

I	am	a	good	-	natured	fellow	and	will	submit	to	more	from	you	than
我	是	一个	好的	-	自然	同伴	和	将要	提交	到	更多的	从	你	比

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [mæn] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

from	any	other	man	—	I	know	not	why	,
从	任何	其他	男人	—	我	知道	不是	为什么	,

我生性善良，比起其他任何男人，我更愿意顺从你——我也不知道为什么。

[maɪ'self] ; — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

myself	;	—	but	in	a	matter	like	this	I	do	not	understand	a	joke	!
我	;	—	但	在	一个	事情	喜欢	这	我	做	不是	理解	一个	开玩笑	!

我自己；——但在这种事情上，我听不懂笑话!

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [haʊs] [ɪn] ['kɔrinθ] [ænd; ənd]

My	sister	is	the	only	daughter	of	the	noblest	and	richest	house	in	Corinth	and
我的	姐姐	是	这	仅有的	女儿	的	这	最高贵	和	最富有的	房子	在	科林斯	和

[hæz; həz] ['meni] ['suːtəz] .

has	many	suitors	.
有	许多	求婚者	.

我的姐姐是科林斯最富有、最高贵家族的独生女，有很多追求者。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['perənts] ,

She	is	in	no	respect	inferior	to	the	child	of	your	own	parents	,
她	是	在	不	尊重	下	到	这	孩子	的	你的	自己的	父母	,

她丝毫不逊色于你父母的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə]

and	I	should	like	to	know	what	you	would	say	if	I	made	so	bold	as	to
和	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	会	说	如果	我	制成	所以	大胆的	作为	到

[kəm'per] [ðə; ðɪ] [praʊd] [luː'kriːʃiə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

compare	the	proud	Lucretia	with	this	poor	little	thing	,
比较	这	自豪的	卢克蕾蒂娅	和	这	贫穷的	小的	事物	,

我想知道，如果我胆敢将骄傲的卢克丽霞与这个可怜的小东西相提并论，你会作何感想。

[huː] ['kæriz] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] . "

who	carries	water	like	a	serving	-	maid	.	"
WHO	携带	水	喜欢	一个	服务	-	女佣	.	"

她像女佣一样端着水。

" [duː][soʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !

"	Do	so	,	by	all	means	!
"	做	所以	,	经过	全部	方法	!

“务必这样做！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ['kuːlli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər][reɪdʒ] [ə'mɪs] ,

"	interrupted	Publius	coolly	,	"	I	do	not	take	your	rage	amiss	,
"	中断	普布利乌斯	冷静地	,	"	我	做	不是	拿	你的	愤怒	错误	,

“我并不误解你的愤怒，”普布利乌斯冷冷地打断道，“

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðiːz] [tuː] ['sɪstər] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

for	you	do	not	know	who	these	two	sisters	are	,	in	the	temple	of	Serapis	.
为了	你	做	不是	知道	WHO	这些	二	姐妹	是	,	在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	.

因为你们并不知道塞拉皮斯神庙里的这两个姐妹是谁。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fɪl] [ðer; ðər]['dʒɑːrz][fɔːr; fər] [men] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

Besides	,	they	do	not	fill	their	jars	for	men	but	in	the	service	of	a	god	.
除了	,	他们	做	不是	充满	他们的	罐子	为了	男人	但	在	这	服务	的	一个	上帝	.

此外，他们不是为了人而装满罐子，而是为了侍奉神。

[hɪr] — [teɪk] [ðɪs] [roʊl][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [waɪl] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]

Here	—	take	this	roll	and	read	it	through	while	I	answer	the	despatch	from
这里	—	拿	这	卷	和	读	它	通过	尽管	我	回答	这	调度	从

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

给你——拿着这个卷轴，你先通读一遍，我则回复来自罗马的电报。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

['spɑːrtəkəs] , [kʌm] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [læmps] .

Spartacus	,	come	and	light	a	few	more	lamps	.
斯巴达克斯	,	来	和	光	一个	很少	更多的	灯	.

斯巴达克斯，过来再点几盏灯。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	In	a	few	minutes	the	two	young	men	were	sitting	opposite	each	other	at	the
"	在	一个	很少	分钟	这	二	年轻的	男人	是	坐着	对面的	每个	其他	在	这

['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] .

table	which	stood	in	the	middle	of	their	tent	.
桌子	哪个	站立	在	这	中间	的	他们的	帐篷	.

几分钟后，两个年轻人面对面坐在帐篷中央的桌子旁。

['pʊbliəs] [roʊt] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
Publius **wrote** **busily** **,** **and** **only** **looked** **up** **when** **his** **friend** **,** **who** **was** **reading** **the**
普布利乌斯 写道 忙碌地 , 和 仅有的 看起来 向上什么时候 他的 朋友 , WHO 曾是 阅读 这
- ['dɑːkjumənt] ,
anchorite's **document** **,**
- 文档 ,

普布利乌斯埋头写作，只有当他的朋友正在阅读隐士的文件时，他才抬起头来。

[strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ɔːr] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪ'dʒækjuleɪt] ['bɪtər]
struck **his** **hand** **on** **the** **table** **in** **disgust** **or** **sprang** **from** **his** **seat** **ejaculating** **bitter**
击 他的 手 在 这 桌子 在 厌恶 或者 弹簧 从 他的 座位 射精 苦的
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
words **of** **indignation** **.**
字 的 愤慨 .

他厌恶地拍桌子，或者从座位上跳起来，愤愤不平地骂骂咧咧。

[bəuθ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] ['pʊbliəs] [hæd; həd]['foʊldɪd]
Both **had** **finished** **at** **the** **same** **moment** **,** **and** **when** **Publius** **had** **folded**
两个都 有 完成的 在 这 相同的 片刻 , 和 什么时候普布利乌斯 有 折叠
[ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
and **sealed** **his** **letter** **,**
和 密封 他的 信 ,

两人同时完成了工作，当普布利乌斯折叠并封好信后，

[ænd; ənd] ['lisiæs] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði]['roʊmən] [sed] ['sloʊli] ,
and **Lysias** **had** **flung** **the** **roll** **on** **to** **the** **table** **,** **the** **Roman** **said** **slowly** **,**
和 吕西亚斯 有 扔 这 卷 在 到 这 桌子 , 这 罗马 说 缓慢地 ,

“吕西亚斯把卷轴扔到了桌子上，”罗马人缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [frend] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] : " [wel] ? "
as **he** **looked** **his** **friend** **steadily** **in** **the** **face** **:** **"** **Well** **?** **"**
作为 他 看起来 他的 朋友 稳步 在 这 脸 : " 出色地 ? "

他直视着朋友的脸问道：“怎么样？”

" [wel] ! " [rɪ'piːtɪd] ['lisiæs] .
" **Well** **!** **"** **repeated** **Lysias** **.**
" 出色地 ! " 重复 吕西亚斯 .

“好吧！”莱西亚斯重复道。

[aɪ] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [diːm] [maɪ'self] [mɔːr]
I **now** **find** **myself** **in** **the** **humiliating** **position** **of** **being** **obliged** **to** **deem** **myself** **more**
我 现在 寻找 我 在 这 羞辱 位置 的 存在 有义务 到 认为 我 更多的
['stuːpɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
stupid **than** **you** **—** **I** **must** **own** **you** **in** **the** **right** **,**
愚蠢的 比 你 — 我 必须 自己的 你 在 这 正确的 ,

我现在发现自己处于一种屈辱的境地，不得不承认自己比你更愚蠢——我必须承认你没错。

[ænd; ənd][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['ærəgənt] !
and **beg** **your** **pardon** **for** **having** **thought** **you** **insolent** **and** **arrogant** **!**
和 求 你的 赦免 为了 拥有 想法 你 傲慢的 和 傲慢的 !

我为之前认为你傲慢无礼而向你道歉！

['nevər] , [noʊ]['nevər] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['skændələs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [roʊl] ,
Never **,** **no** **never** **did** **I** **hear** **a** **story** **so** **infernally** **scandalous** **as** **that** **in** **that** **roll** **,**
绝不 , 不 绝不 做过 我 听到 一个 故事 所以 地狱般地 丑闻 作为 那 在 那 卷 ,

我从未，绝对从未听过像那卷书里写的那样骇人听闻的故事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd]
and **such** **a** **thing** **could** **never** **have** **occurred** **but** **among** **these** **accursed**
和 这样的 一个 事物 可以 绝不 有 发生 但 之中 这些 被诅咒的
[iˈdʒɪpʃnz] !
Egyptians **!**
埃及人 !

这种事除了发生在这些该死的埃及人身上，绝不可能发生！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [aiˈriːn] !
Poor **little** **Irene** **!**
贫穷的 小的 艾琳 !

可怜的小艾琳！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
And **how** **can** **the** **dear** **little** **girl** **have** **kept** **such** **a** **sunny** **look** **through** **it** **all**
和 如何 能 这 亲爱的 小的 女孩 有 保留 这样的 一个 阳光明媚 看 通过 它 全部
!
!
!

可怜的小女孩怎么能在这一切发生的时候始终保持如此阳光的笑容呢！

[aɪ] [kʊd; kəd] [θræʃ] [maɪ'self] [laɪk] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [ə; eɪ] [fuːl] [ə'mʌŋ] [fuːlz] —
I **could** **thrash** **myself** **like** **any** **school** **-** **boy** **to** **think** **that** **I** **—** **a** **fool** **among** **fools** **—**
我 可以 鞭挞 我 喜欢 任何 学校 - 男生 到 思考 那 我 — 一个 傻子 之中 傻瓜 —
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] ,
should **have** **directed** **the** **attention** **of** **Euergetes** **to** **this** **girl** **,**
应该 有 指导 这 注意力 的 欧厄尔盖特斯 到 这 女孩 ,

我真想狠狠地抽自己一顿，像个小学生一样懊悔不已，我这个傻瓜竟然会把欧厄尔盖特斯的注意力引到这个女孩身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
and **he** **,** **the** **most** **powerful** **and** **profligate** **man** **in** **the** **whole** **country** **.**
和 他 , 这 最多 强大的 和 挥霍无度 男人 在 这 所有的 国家 .

而他，是全国最有权势、最挥霍无度的人。

[wʌt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [aiˈriːn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?
What **can** **now** **be** **done** **to** **save** **Irene** **from** **him** **?**
什么 能 现在 是 完毕 到 节省 艾琳 从 他 ?

现在该如何做才能救艾琳脱离他的魔爪?

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bændənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,
I **cannot** **endure** **the** **thought** **of** **seeing** **her** **abandoned** **to** **his** **clutches** **,**
我 不能 忍受 这 想法 的 看到 她 弃 到 他的 离合器 ,

我无法忍受看到她落入他的魔爪。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] .
and **I** **will** **not** **permit** **it** **to** **happen** **.**
和 我 将要 不是 允许 它 到 发生 .

我绝不会允许这种事情发生。

" [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['berərz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ]
" **Do** **not** **you** **think** **that** **we** **ought** **to** **take** **the** **water** **-** **bearers** **under** **our** **charge**
" 做 不是 你 思考 那 我们 应该 到 拿 这 水 - 持有者 在下面 我们的 收费
? "
? **"**
? "

“难道你不认为我们应该把这些挑水工收归己有吗？”

" [nɑːt] ['oʊnli] [wiː; wi] [ɔːt] [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] , " [sed] ['pʊbliəs] [dɪ'saɪsɪvli] ;
" **Not** **only** **we** **ought** **but** **we** **must** **,** **"** **said** **Publius** **decisively** **;**
" 不是 仅有的 我们 应该 但 我们 必须 , " 说 普布利乌斯 果断地 ;

“我们不仅应该，而且必须，”普布利乌斯果断地说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'temptəbl] [retʃiz] .

"	and	if	we	did	not	we	should	be	contemptible	wretches	.
"	和	如果	我们	做过	不是	我们	应该	是	可鄙	可怜虫	.

“如果我们不这样做，我们就是卑鄙无耻的家伙。”

[sɪns] [ðə; ðiː] ['rekluːs] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] ,

Since	the	recluse	took	me	into	his	confidence	I	feel	as	if	it	were	my	,
自从	这	隐士	采取	我	进入	他的	信心	我	感觉	作为	如果	它	是	我的	,

自从这位隐士接纳了我之后，我感觉就好像他是我的……

['duːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiːz] ['gɜːlz] [huːz] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

duty	to	watch	over	these	girls	whose	parents	have	been	stolen	from	them	,
责任	到	手表	超过	这些	女孩们	谁	父母	有	到过	被盗	从	他们	,

有责任照顾这些父母被夺走的女孩们。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['lisiæs] , [ʃæl; ʃəl][help] [ˌem 'iː] .

as	if	I	were	their	guardian	—	and	you	,	my	Lysias	,	shall	help	me	.
作为	如果	我	是	他们的	监护人	—	和	你	,	我的	吕西亚斯	,	将	帮助	我	.

就好像我是他们的监护人一样——而你，我的吕西亚斯，将帮助我。

[ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [ɪz][nɑːt] [naʊ] ['veri] ['frendli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

The	elder	sister	is	not	now	very	friendly	towards	me	,
这	长老	姐姐	是	不是	现在	非常	友好的	向	我	,

姐姐现在对我不太友好。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɪ'stiːm] [hɜːr; hər][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

but	I	do	not	esteem	her	the	less	for	that	;
但	我	做	不是	尊重	她	这	较少的	为了	那	;

但我丝毫不因此而轻视她；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [siːmz] [les] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən]['kliːə] ;

the	younger	one	seems	less	grave	and	reserved	than	Klea	;
这	年轻	一	似乎	较少的	严重	和	预订的	比	克莱亚	;

年轻的那一位似乎不如克莉娅那样严肃内敛；

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][jʊr; jər] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [broʊk] [ʌp] .

I	saw	how	she	responded	to	your	smile	when	the	procession	broke	up	.
我	锯	如何	她	回应	到	你的	微笑	什么时候	这	游行	打破	向上	.

我看到了游行队伍散去时，她对你的微笑作何反应。

['æftərwərdz] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

Afterwards	,	you	did	not	come	home	immediately	any	more	than	I	did	,
然后	,	你	做过	不是	来	家	立即地	任何	更多的	比	我	做过	,

之后，你和我一样，都没有立刻回家。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ai'riːn] [huː] [di'teind] [juː; jʊ] .

and	I	suspect	that	it	was	Irene	who	detained	you	.
和	我	怀疑	那	它	曾是	艾琳	WHO	被拘留	你	.

我怀疑是艾琳扣留了你。

[biː; bi][fræŋk] , [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ækt][ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,

Be	frank	,	I	earnestly	beseech	you	,	and	tell	me	all	;	for	we	must	act	in	unison	,
是	坦率	,	我	切实	恳求	你	,	和	告诉	我	全部	;	为了	我们	必须	行为	在	齐声	,

我恳求你坦诚相告，把一切都告诉我；因为我们必须步调一致地行动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [geɪm] . "

and	with	thorough	deliberation	,	if	we	hope	to	succeed	in	spoiling	Euergetes	'	game	.	"
和	和	彻底	审议	,	如果	我们	希望	到	成功	在	破坏	欧厄尔盖特斯	-	游戏	.	"

经过深思熟虑，如果我们希望成功破坏欧厄尔盖特斯的计划的话。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	I	have	not	much	to	tell	you	,	"	replied	the	Corinthian	.
"	我	有	不是	很多	到	告诉	你	,	"	回复	这	科林斯	.

“我没什么好跟你说的，”哥林多人回答道。

" ['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæstə'fɔːriəm] — ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [aiˈriːn] ,

"	After	the	procession	I	went	to	the	Pastophorium	—	naturally	it	was	to	see	Irene	,
"	后	这	游行	我	去	到	这	帕斯托福里姆	—	自然	它	曾是	到	看	艾琳	,

“游行结束后，我去了牧羊人之家——当然是为了见艾琳。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][feɪl][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['vɪʒənz] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] ,

and	in	order	not	to	fail	in	this	I	allowed	the	pilgrims	to	tell	me	what	visions	the	god	had	sent	them	in	their	dreams	,
和	在	命令	不是	到	失败	在	这	我	允许	这	朝圣者	到	告诉	我	什么	愿景	这	上帝	有	发送	他们	在	他们的	梦境	,

为了不让这件事失败，我允许朝圣者们告诉我神在他们梦中赐予他们的异象。

[ænd; ənd] [wʌt] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'skliːpiəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kəm'pleɪnts] ,

and	what	advice	had	been	given	them	in	the	temple	of	Asclepius	as	to	what	to	do	for	their	own	complaints	,
和	什么	建议	有	到过	给定	他们	在	这	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯	作为	到	什么	到	做	为了	他们的	自己的	投诉	,

他们在阿斯克勒庇俄斯神庙中得到了怎样的建议，才能解决自己的病症？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌznz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

and	those	of	their	cousins	,	male	and	female	.
和	那些	的	他们的	表兄弟姐妹	,	男性	和	女性	.

以及他们的堂兄弟姐妹，包括男性和女性。

" [kwaɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [aiˈriːn] [keɪm] .

"	Quite	half	an	hour	had	passed	so	before	Irene	came	.
"	相当	一半	一个	小时	有	通过了	所以	前	艾琳	来了	.

“过了足足半个小时，艾琳才来。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][goʊld] ['ɔrnəmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

She	carried	a	little	basket	in	which	lay	the	gold	ornaments	she	had	worn	at	the	festival	,
她	携带	一个	小的	篮子	在	哪个	躺	这	金子	装饰品	她	有	磨损	在	这	节日	,

她提着一个小篮子，里面装着她在节日上佩戴的金饰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['treʒər] .

and	which	she	had	to	restore	to	the	keeper	of	the	temple	-	treasure	.
和	哪个	她	有	到	恢复	到	这	守门员	的	这	寺庙	-	宝藏	.

她必须将宝物归还给寺庙宝藏的守护者。

[maɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] - ['flaʊər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

My	pomegranate	-	flower	,	which	she	had	accepted	in	the	morning	,	shone	upon	me
我的	石榴	-	花	,	哪个	她	有	公认	在	这	早晨	,	闪耀	之上	我

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

from	afar	,
从	远方	,

她早上收下的那朵石榴花，从远处照耀着我。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [blʌʃt] [ɔːl]['oʊvər] , ['kæstɪŋ] [daʊn]

and	then	,	when	she	caught	sight	of	me	and	blushed	all	over	,	casting	down
和	然后	,	什么时候	她	捕捉	视线	的	我	和	脸红了	全部	超过	,	铸件	向下

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

然后，当她看到我时，她脸颊绯红，垂下了眼帘。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [strʌk] [ˌem 'iː] - [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['hiːbi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstərn] . -

then	it	was	that	it	first	struck	me	'	just	like	the	Hebe	on	our	cistern	.	'
然后	它	曾是	那	它	第一的	击	我	-	只是	喜欢	这	赫柏	在	我们的	水箱	.	-

那时我才第一次想到，“就像我们水箱里的希伯树一样”。

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [di'teind] [hɜːr; hər] ,

"	She	wanted	to	pass	me	,	but	I	detained	her	,
"	她	通缉	到	经过	我	,	但	我	被拘留	她	,

她想超过我，但我拦住了她。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

begging	her	to	show	me	the	ornaments	in	her	hand	;
乞讨	她	到	展示	我	这	装饰品	在	她	手	;

恳求她让我看看她手里的饰品；

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]['gɜːlz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ,

I	said	a	number	of	things	such	as	girls	like	to	hear	,
我	说	一个	数字	的	事物	这样的	作为	女孩们	喜欢	到	听到	,

我说了一些女孩子爱听的话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['strɪktli] [wɑːtʃt] ,

and	then	I	asked	her	if	she	were	strictly	watched	,
和	然后	我	问	她	如果	她	是	严格	观看	,

然后我问她是否受到严密监视，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	whether	they	gave	her	delicate	little	hands	and	feet	—	which	were
和	无论	他们	给予	她	精美的	小的	双手	和	脚	—	哪个	是

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['betər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['wɔːtər] - ['kæriɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] .

worthy	of	better	occupation	than	water	-	carrying	—	a	great	deal	to	do	.
值得	的	更好的	职业	比	水	-	携带	—	一个	伟大的	交易	到	做	.

他们是否给了她那双纤细的小手和小脚——它们值得去做比挑水更有意义的事情——很多事情可做呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

She	did	not	hesitate	to	answer	,	but	with	all	she	said	she	rarely	raised	her	eyes
她	做过	不是	犹豫	到	回答	,	但	和	全部	她	说	她	很少	提高	她	眼睛

.

.
.

她毫不犹豫地回答，但说话时却很少抬头看人。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['lʌvliər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr]

The	longer	you	look	at	her	the	lovelier	she	is	—	and	yet	she	is	still	a	mere
这	更长	你	看	在	她	这	更可爱	她	是	—	和	然而	她	是	仍然	一个	仅仅

[tʃaɪld] - [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɜːrt(ə)nli] [huː] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

child	-	though	a	child	certainly	who	no	longer	loves	staying	at	home	,
孩子	-	尽管	一个	孩子	当然	WHO	不	更长	爱	入住	在	家	,

你越看她，就越觉得她可爱——然而她仍然只是个孩子——尽管她不再喜欢待在家里了。

[huː] [hæz; həz] [driːmz] [ʌv; əv] ['splendər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

who	has	dreams	of	splendor	,	and	enjoyment	,
WHO	有	梦境	的	辉煌	,	和	享受	,

谁怀揣着对辉煌和享乐的梦想，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] , [dɑːrk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə]

and	freedom	while	she	is	kept	shut	up	in	a	dismal	,	dark	place	,	and	left	to
和	自由	尽管	她	是	保留	关闭	向上	在	一个	惨淡	,	黑暗的	地方	,	和	左边	到

[stɑːrv] .

starve	.
饿死	.

她被囚禁在一个阴暗潮湿的地方，挨饿受冻，却得不到自由。

" [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [meɪ] ['nevər] [kwɪt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɔːr]

"	The	poor	creatures	may	never	quit	the	temple	excepting	for	a	procession	,	or
"	这	贫穷的	生物	可能	绝不	辞职	这	寺庙	除外	为了	一个	游行	,	或者

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

before	sunrise	.
前	日出	.

“除了参加游行或日出之前，这些可怜的生灵永远不能离开寺庙。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hɔːrəbli] ['taɪərd] ,

It	sounded	too	delightful	when	she	said	that	she	was	always	so	horribly	tired	,
它	听起来	也	愉快	什么时候	她	说	那	她	曾是	总是	所以	糟糕透了	疲劳的	,

她说自己总是累得要命，这话听起来太让人高兴了。

[ænd; ənd] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [weɪkt] ,

and	so	glad	to	go	to	sleep	again	after	she	was	waked	,
和	所以	高兴的	到	去	到	睡觉	再次	后	她	曾是	醒来	,

被叫醒后，她很高兴能再次入睡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['koʊldəst] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

and	had	to	go	out	at	once	just	when	it	is	coldest	,	in	the	twilight
和	有	到	去	出去	在	一次	只是	什么时候	它	是	最冷	,	在	这	暮

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

before	sunrise	.
前	日出	.

而且必须在最冷的时候，也就是日出前的黄昏时分，立刻出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstərn] [kɔːld] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . "

Then	she	has	to	draw	water	from	a	cistern	called	the	Well	of	the	Sun	.	"
然后	她	有	到	画	水	从	一个	水箱	称为	这	出色地	的	这	太阳	.	"

然后她必须从一个叫做“太阳井”的水池里打水。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['sɪstərn] [laɪz] ? " [æskt] ['pʊbliəs] .

"	Do	you	know	where	that	cistern	lies	?	"	asked	Publius	.
"	做	你	知道	在哪里	那	水箱	谎言	?	"	问	普布利乌斯	.

“你知道那个蓄水池在哪里吗？”普布利乌斯问道。

" [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] , " ['ænsər] ['lisiæs] .

"	Behind	the	acacia	-	grove	,	"	answered	Lysias	.
"	在后面	这	金合欢	-	树林	,	"	回答	吕西亚斯	.

“在金合欢树林后面，”吕西亚斯回答道。

" [ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	guide	pointed	it	out	to	me	.
"	这	指导	尖	它	出去	到	我	.

导游给我指的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hoʊld] [pər'tɪkjələrli] ['seɪkrɪd] ['wɔːtər] ,

It	is	said	to	hold	particularly	sacred	water	,
它	是	说	到	抓住	特别	神圣	水	,

据说这里盛放着特别神圣的水。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ʌn'mikst]

which	must	be	poured	as	a	libation	to	the	god	at	sunrise	,	unmixed
哪个	必须	是	倾倒	作为	一个	奠	到	这	上帝	在	日出	,	未混合的

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] .

with	any	other	.
和	任何	其他	.

必须在日出时将其作为祭品献给神灵，不得与其他任何液体混合。

[ðə; ði]['gɜːlz][mʌst; məst][get] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] ,

The	girls	must	get	up	so	early	,
这	女孩们	必须	得到	向上	所以	早期的	,

女孩们必须起得很早。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɑːn] [breɪks] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪstərn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] [æt; ət]

that	as	soon	as	dawn	breaks	water	from	this	cistern	shall	not	be	lacking	at
那	作为	很快	作为	黎明	休息	水	从	这	水箱	将	不是	是	缺乏	在

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

the	altar	of	Serapis	.
这	坛	的	塞拉皮斯	.

黎明破晓之时，塞拉皮斯神庙的祭坛上必不缺水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] .

It	is	poured	out	on	the	earth	by	the	priests	as	a	drink	-	offering	.
它	是	倾倒	出去	在	这	地球	经过	这	神父	作为	一个	喝	-	提供	.

祭司们将圣水倾倒在地上，作为奠祭。

" ['pʊbliəs] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Publius	had	listened	attentively	,	and	had	not	lost	a	word	of	his
"	普布利乌斯	有	听着	认真地	,	和	有	不是	丢失的	一个	单词	的	他的

['frɛndz] ['nærətɪv] .

friend's	narrative	.
朋友们	叙述	.

“普布利乌斯认真地听着，没有错过朋友叙述的任何一个字。

[hiː; hi] [naʊ] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [tent] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	now	quitted	him	hastily	,	opened	the	tent	-	door	,	and	went	out	into	the
他	现在	辞职	他	草草	,	打开	这	帐篷	-	门	,	和	去	出去	进入	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他匆匆离开他，打开帐篷门，走进了夜色中。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [pər'sʊ]

looking	up	to	discover	the	hour	from	the	stars	which	were	silently	pursuing
寻找	向上	到	发现	这	小时	从	这	明星	哪个	是	默默	追求

[ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

their	everlasting	courses	in	countless	thousands	,
他们的	永恒	课程	在	无数	数千	,

抬头仰望，从无数静静运行着永恒轨迹的繁星中探寻时间。

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['briljəns,-jənsi][ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] .

and	sparkling	with	extraordinary	brilliancy	in	the	deep	blue	sky	.
和	闪闪发光	和	非凡的	才华横溢	在	这	深的	蓝色的	天空	.

在蔚蓝的天空中闪耀着非凡的光芒。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [set] ,

The	moon	was	already	set	,
这	月亮	曾是	已经	放	,

月亮已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [stɑ:r][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] — ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði]['roʊmən][hæd; həd]

and	the	morning	-	star	was	slowly	rising	—	every	night	since	the	Roman	had
和	这	早晨	-	星星	曾是	缓慢地	上升	—	每一个	夜晚	自从	这	罗马	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hi:; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][saɪz][ænd; ənd]

been	in	the	land	of	the	Pyramids	he	had	admired	its	magnificent	size	and
到过	在	这	土地	的	这	金字塔	他	有	钦佩	它是	壮丽	尺寸	和

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

晨星缓缓升起——自从罗马人来到金字塔之地以来，每晚他都会赞叹晨星的宏伟尺寸和明亮光芒。

[ə; eɪ][koʊld] [bri:z] [fænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [braʊ] ,

A	cold	breeze	fanned	the	young	man's	brow	,
一个	寒冷的	微风	扇形	这	年轻的	男人的	眉头	,

一阵冷风拂过年轻人的额头，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][roʊb] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [hi:; hi] [θɔ:t]

and	as	he	drew	his	robe	across	his	breast	with	a	shiver	,	he	thought
和	作为	他	画	他的	长袍	穿过	他的	胸部	和	一个	颤抖	,	他	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

of	the	sisters	,
的	这	姐妹	,

他打了个寒颤，拉紧长袍遮住胸口，脑海中浮现出姐妹俩的身影。

[hu:] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .

who	,	before	long	,	would	have	to	go	out	in	the	fresh	morning	air	.
WHO	,	前	长的	,	会	有	到	去	出去	在	这	新鲜的	早晨	空气	.

不久之后，他们就不得不到户外呼吸清晨的新鲜空气了。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɜ:rməmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Once	more	he	raised	his	eyes	from	the	earth	to	the	firmament	over	his
一次	更多的	他	提高	他的	眼睛	从	这	地球	到	这	苍穹	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他再次抬起头，目光从大地转向头顶的苍穹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] [praʊd] [fɔ:rm]

and	it	seemed	to	him	that	he	saw	before	his	very	eyes	the	proud	form
和	它	似乎	到	他	那	他	锯	前	他的	非常	眼睛	这	自豪的	形式

[ʌv; əv] ['kli:ə] ,

of	Klea	,
的	克莱亚	,

他仿佛亲眼看到了克莉娅骄傲的身影。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [soʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .

enveloped	in	a	mantle	sown	over	with	stars	.
被包裹	在	一个	地幔	播种	超过	和	明星	.

被繁星点点的斗篷所包裹。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [haɪ] ,

His	heart	throbbed	high	,
他的	心	悸动	高的	,

他的心脏怦怦直跳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest] [ɪn'heild] [ɪn] [diːp] [breθs]

and	he	felt	as	if	the	breeze	that	his	heaving	breast	inhaled	in	deep	breaths
和	他	毛毡	作为	如果	这	微风	那	他的	起伏	胸部	吸入	在	深的	呼吸

[wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['iːθər] [ðæt] [floʊts] ['oʊvər] [ɪ'lɪʒiəm] ,

was	as	fresh	and	pure	as	the	ether	that	floats	over	Elysium	,
曾是	作为	新鲜的	和	纯的	作为	这	醚	那	浮标	超过	极乐世界	,

他感觉自己剧烈起伏的胸膛深深吸入的微风，就像漂浮在极乐世界上空的以太一样清新纯净。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['poʊt(ə)nsi][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [rer] [tuː; tə] [briːð] .

and	of	a	strange	potency	withal	,	as	if	too	rare	to	breathe	.
和	的	一个	奇怪的	效力	此外	,	作为	如果	也	稀有的	到	呼吸	.

而且它还具有一种奇异的效力，仿佛稀世珍宝，令人窒息。

[stɪl] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['kliːə] ,

Still	he	fancied	he	saw	before	him	the	image	of	Klea	,
仍然	他	幻想	他	锯	前	他	这	图像	的	克莱亚	,

但他仍然觉得眼前出现了克莉娅的身影。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] —

but	as	he	stretched	out	his	hand	towards	the	beautiful	vision	it	vanished	—
但	作为	他	拉伸	出去	他的	手	向	这	美丽的	想象	它	消失了	—

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

a	sound	of	hoofs	and	wheels	fell	upon	his	ear	.
一个	声音	的	蹄子	和	车轮	跌倒	之上	他的	耳朵	.

但当他伸出手去欣赏那美丽的景象时，它却消失了——一阵马蹄声和车轮声传入他的耳中。

['pʊbliəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [wen] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Publius	was	not	accustomed	to	abandon	himself	to	dreaming	when	action	was
普布利乌斯	曾是	不是	习惯	到	放弃	他自己	到	做梦	什么时候	行动	曾是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

普布利乌斯不习惯在需要行动的时候沉溺于幻想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː]

and	this	reminded	him	of	the	purpose	for	which	he	had	come	out	into
和	这	提醒	他	的	这	目的	为了	哪个	他	有	来	出去	进入

[ðə; ði]['oʊpən] [er] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

这让他想起了自己来到户外的目的。

['tʃæriət] ['æftər] ['tʃæriət] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [pæst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] .

Chariot	after	chariot	came	driving	past	as	he	returned	into	his	tent	.
战车	后	战车	来了	驾驶	过去的	作为	他	返回	进入	他的	帐篷	.

他回到帐篷时，一辆又一辆战车呼啸而过。

['lisiæs] , [huː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ,

Lysias	,	who	during	his	absence	had	been	pacing	up	and	down	and	reflecting	,
吕西亚斯	,	WHO	期间	他的	缺席	有	到过	踱步	向上	和	向下	和	反思	,

吕西亚斯在他不在的这段时间里一直在踱步沉思。

[met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :

met	him	with	the	question	:
遇见	他	和	这	问题	:

我向他提出了这个问题：

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jet] [tɪl] [ˈsʌnraɪz] ?
" How long is it yet till sunrise ?
" 如何 长的 是 它 然而 直到 日出 ?

离日出还有多久?

" [ˈhɑːrdli] [tuː] [ˈaʊərz]
" Hardly two hours
" 几乎 二 小时

“不到两个小时”

, " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈroʊmən] .
, " replied the Roman .
, " 回复 这 罗马 .

“,”罗马人回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [əˈraɪv] [tuː] [leɪt] .
" And we must make good use of them if we would not arrive too late .
" 和 我们 必须 制作 好的 使用 的 他们 如果 我们 会 不是 到达 也 晚的 .
"
"
"

“如果我们不想为时已晚，就必须好好利用它们。”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] .
" So I think too , " said the Corinthian .
" 所以 我 思考 也 , " 说 这 科林斯 .

“我也这么认为,”哥林多人说道。

" [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] ,
" The sisters will soon be at the Well of the Sun outside the temple walls ,
" 这 姐妹 将要 很快 是 在 这 出色地 的 这 太阳 外部 这 寺庙 墙壁 ,

“姐妹俩很快就会到达寺庙墙外的太阳井。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [aiˈriːn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
and I will persuade Irene to follow me .
和 我 将要 说服 艾琳 到 跟随 我 .

我会说服艾琳跟随我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ?
You think I shall not be successful ?
你 思考 我 将 不是 是 成功的 ?

你认为我不会成功吗?

[nɔːr][duː][aɪ][maɪˈself] — [bʌt; bət] [stɪl] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ]
Nor do I myself — but still perhaps she will if I promise to show her something
也不 做 我 我 — 但 仍然 也许 她 将要 如果 我 承诺 到 展示 她 某物
['veri] ['prɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,

我本人也不愿意——但如果我答应给她看一些非常漂亮的东西，也许她会愿意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
and if she does not suspect that she is to be parted from her sister ,
和 如果 她 做 不是 怀疑 那 她 是 到 是 分手了 从 她 姐姐 ,

如果她没有预感到自己将与姐姐分离，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
for she is like a child . "
为了 她 是 喜欢 一个 孩子 . "

因为她就像个孩子。

" [bʌt; bət] ['kliːə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ['θɔːtfəli] , " [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ;

"	But	Klea	,	"	interrupted	Publius	thoughtfully	,	"	is	grave	and	prudent	;
"	但	克莱亚	,	"	中断	普布利乌斯	深思熟虑	,	"	是	严重	和	谨慎	;

“但是克莉娅，”普布利乌斯若有所思地打断道，“是一位严肃谨慎的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [toʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

and	the	light	tone	which	you	are	so	ready	to	adopt	will	be	very	little	to
和	这	光	语气	哪个	你	是	所以	准备好	到	采纳	将要	是	非常	小的	到

[hɜːr; hər] [teɪst] ,

her	taste	,
她	品尝	,

你急于采用的那种轻松语气，她恐怕不会喜欢。

[kən'sɪdər] [ðæt] , [ænd; ənd] [der] [ðə; ði] [ə'tempt] — [noʊ] , [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

Consider	that	,	and	dare	the	attempt	—	no	,	you	dare	not	deceive	her	.
考虑	那	,	和	敢	这	试图	—	不	,	你	敢	不是	欺骗	她	.

想想看，你敢尝试吗？——不，你不敢欺骗她。

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [aʊt][ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] ['hɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ðə; ði] ['mætər]

Tell	her	the	whole	truth	,	out	of	Irene's	hearing	,	with	the	gravity	the	matter
告诉	她	这	所有的	真相	,	出去	的	艾琳的	听力	,	和	这	重力	这	事情

[dɪ'zɜːrvz] ,

deserves	,
值得	,

瞒着艾琳，郑重其事地把全部真相告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['hɪndər][hɜːr; hər]['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [haʊ]

and	she	will	not	hinder	her	sister	when	she	knows	how	great	and	how
和	她	将要	不是	阻碍	她	姐姐	什么时候	她	知道	如何	伟大的	和	如何

['ɪmɪnənt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [hɜːr; hər] . "

imminent	is	the	danger	that	threatens	her	.	"
迫在眉睫	是	这	危险	那	威胁	她	.	"

她明知妹妹面临的危险巨大且迫在眉睫，却仍然不会阻挠她。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	Good	!	"	said	the	Corinthian	.
"	好的	!	"	说	这	科林斯	.

“好！”哥林多人说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['sɑːləmli] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] ['greɪbɪrd]

"	I	will	be	so	solemnly	earnest	that	the	most	wrinkled	and	furrowed	graybeard
"	我	将要	是	所以	庄严地	认真	那	这	最多	皱	和	沟壑	壻

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sensərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [ə; eɪ][ˌdaɪə'nɪziæk]['dænsər] [kəm'perd]

among	the	censors	of	your	native	city	shall	seem	a	Dionysiac	dancer	compared
之中	这	审查员	的	你的	本国的	城市	将	似乎	一个	狄俄尼索斯	舞蹈家	比较的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“我将无比严肃认真，以至于你家乡审查官中最满脸皱纹、胡子最皱的老者，与我相比，也会像狄俄尼索斯的舞者一样充满活力。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [laɪk] [jʊr; jər]['keɪtoʊ] [wen] [hiː; hi][soʊ] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪˌkjʊəz] [ʌv; əv]

I	will	speak	like	your	Cato	when	he	so	bitterly	complained	that	the	epicures	of
我	将要	说话	喜欢	你的	卡托	什么时候	他	所以	苦涩地	抱怨	那	这	美食家	的

[roʊm] [peɪd] [mɔːr] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [freʃ] ['herɪŋz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]

Rome	paid	more	now	for	a	barrel	of	fresh	herrings	than	for	a	yoke	of
罗马	有薪酬的	更多的	现在	为了	一个	桶	的	新鲜的	鲱鱼	比	为了	一个	轭	的

['ɑːksn] .

oxen	.
牛	.

我将像你们的卡托那样说话，他曾愤愤不平地抱怨说，罗马的享乐主义者现在买一桶新鲜鲱鱼的价格比买一头牛的价格还高。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! — [bʌt; bət] ['wɪðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kən'dʌkt]

You	shall	be	perfectly	satisfied	with	me	!	—	But	whither	am	I	to	conduct
你	将	是	完美	使满意	和	我	！	—	但	往哪里去	是	我	到	执行

[aiˈriːn] ?

Irene	?
艾琳	?

您一定会对我非常满意！——可是我该把艾琳带到哪里去呢?

[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæriːəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [naʊ] [baɪ]

I	might	perhaps	make	use	of	one	of	the	king's	chariots	which	are	passing	now	by
我	可能	也许	制作	使用	的	一	的	这	国王的	战车	哪个	是	通过	现在	经过

['dʌzənz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gests] [hoʊm] . "

dozens	to	carry	the	guests	home	.	"
几十个	到	携带	这	客人	家	.	"

我或许可以利用国王的战车，它们现在正成批地经过，用来送客人们回家。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] ['pʊbliəs] .

"	I	also	had	thought	of	that	,	"	replied	Publius	.
"	我	还	有	想法	的	那	,	"	回复	普布利乌斯	.

“我也想过这个问题，”普布利乌斯回答道。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huːz] ['splendɪd] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə]

"	Go	with	the	chief	of	the	Diadoches	,	whose	splendid	house	was	shown	to
"	去	和	这	首席	的	这	-	,	谁	灿烂	房子	曾是	所示	到

[ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] .

us	yesterday	.
我们	昨天	.

“跟随继业者首领去吧，昨天我们参观了他那座富丽堂皇的宅邸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

It	is	on	the	way	to	the	Serapeum	,
它	是	在	这	方式	到	这	塞拉皮姆	,

它位于前往塞拉皮斯神庙的路上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] .

and	just	now	at	the	feast	you	were	talking	with	him	incessantly	.
和	只是	现在	在	这	盛宴	你	是	说	和	他	不已	.

刚才在宴会上，你还不停地和他说话呢。

[wen] [ðer; ðər] , [ɪn'demnɪfaɪ][ðə; ði]['draɪvər][baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [piːs] ,

When	there	,	indemnify	the	driver	by	the	gift	of	a	gold	piece	,
什么时候	那里	,	赔偿	这	司机	经过	这	礼物	的	一个	金子	片	,

到达目的地后，赠送司机一枚金币作为赔偿。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [juː 'es] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [bʌt; bət] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	he	may	not	betray	us	,	and	do	not	return	here	but	proceed	to	the
所以	那	他	可能	不是	背叛	我们	,	和	做	不是	返回	这里	但	继续	到	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

以免他背叛我们，不要返回这里，而是前往港口。

[aɪ] [wɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət]

I	will	await	you	near	the	little	temple	of	Isis	with	our	travelling	chariot
我	将要	等待	你	靠近	这	小的	寺庙	的	伊西斯	和	我们的	旅行	战车

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['hɔːrsɪz] ,

and	my	own	horses	,
和	我的	自己的	马匹	,

我将在伊西斯小神庙附近等你，我们会乘坐旅行马车，我会用我的马匹陪同。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ai'riːn] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['refjuːdʒ] [waɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [bæk]

will	receive	Irene	,	and	conduct	her	to	some	new	refuge	while	you	drive	back
将要	收到	艾琳	,	和	执行	她	到	一些	新的	避难所	尽管	你	驾驶	后退

- - ['tʃæriət] ,

Fuergetes	'	chariot	,
-	-	战车	,

你会接走艾琳，并将她带到新的避难所，而你则驾驶富尔盖特斯的战车返回。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] . "

and	restore	it	to	the	driver	.	"
和	恢复	它	到	这	司机	.	"

并将其归还给司机。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][baɪ]['eni] [miːnz] , " [sed] ['lisiæs] ['veri] ['greɪvli] ;

"	That	will	not	satisfy	me	by	any	means	,	"	said	Lysias	very	gravely	;
"	那	将要	不是	满足	我	经过	任何	方法	,	"	说	吕西亚斯	非常	严重地	;

“这绝对不能让我满意，”吕西亚斯严肃地说；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] - ['flaʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [aiˈriːn]

"	I	was	ready	to	give	up	my	pomegranate	-	flower	to	you	yesterday	for	Irene
"	我	曾是	准备好	到	给	向上	我的	石榴	-	花	到	你	昨天	为了	艾琳

, [bʌt; bət][hɜːrˈself] — "

,	but	herself	—	"
,	但	她自己	—	"

“昨天我本来准备把我的石榴花送给你，为了艾琳，但是她——”

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ɪk'skleɪmd] ['pʊbliəs] [ə'nɔɪd] .

"	I	want	nothing	of	her	,	"	exclaimed	Publius	annoyed	.
"	我	想	没有什么	的	她	,	"	惊呼	普布利乌斯	恼怒	.

“我一点也不想跟她有任何瓜葛，”普布利乌斯恼怒地喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [biː; bi] ['ræðər] [mɔːr] ['zeləs] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]

"	But	you	might	—	it	seems	to	me	—	be	rather	more	zealous	in	helping	me
"	但	你	可能	—	它	似乎	到	我	—	是	相当	更多的	热心	在	帮助	我

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['θretənz] [hɜːr; hər] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn]

to	preserve	her	from	the	misfortune	which	threatens	her	through	your	own
到	保存	她	从	这	不幸	哪个	威胁	她	通过	你的	自己的

['blʌndər] .

blunder	.
错误	.

“但依我看，你或许应该更加热心地帮助我，让她免受因你的错误而给她带来的不幸。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

We	cannot	bring	her	here	,
我们	不能	带来	她	这里	,

我们不能把她带到这里来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	I	think	that	I	have	thought	of	a	safe	hiding	-	place	for	her	.
但	我	思考	那	我	有	想法	的	一个	安全的	隐藏	-	地方	为了	她	.

但我认为我已经想到了一个安全的藏身之处。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌæpə'lɒdərəs] , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd]

"	Do	you	remember	Apollodorus	,	the	sculptor	,	to	whom	we	were	recommended
"	做	你	记住	阿波罗多鲁斯	,	这	雕塑家	,	到	谁	我们	是	受到推崇的

[baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,

by	my	father	,
经过	我的	父亲	,

“你还记得雕塑家阿波罗多罗斯吗？我父亲曾向我们推荐过他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [waɪf] [huː] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l]['kaɪɔs] [waɪn] ?

and	his	kind	and	friendly	wife	who	set	before	us	that	capital	Chios	wine	?
和	他的	种类	和	友好的	妻子	WHO	放	前	我们	那	首都	希俄斯岛	葡萄酒	?

还有他那和蔼可亲的妻子，她给我们端上了希俄斯岛的顶级葡萄酒?

[ðə; ði][mæn] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

The	man	owes	me	a	service	,
这	男人	欠款	我	一个	服务	,

这个人欠我一个人情。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]

for	my	father	commissioned	him	and	his	assistants	to	execute	the	mosaic
为了	我的	父亲	委托	他	和	他的	助理	到	执行	这	马赛克

['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɑːr'keɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;

pavement	in	the	new	arcade	he	was	having	built	in	the	capitol	;
路面	在	这	新的	拱廊	他	曾是	拥有	建造	在	这	国会大厦	;

因为我父亲委托他和他的助手们为他在国会大厦建造的新拱廊铺设马赛克地面;

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l]['ɑːrtɪsts] ['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [maɪ] ['fɑːðər]

and	subsequently	,	when	the	envy	of	rival	artists	threatened	his	life	,	my	father
和	随后	,	什么时候	这	嫉妒	的	竞争对手	艺术家	威胁	他的	生活	,	我的	父亲

[seɪvd] [hɪm; ɪm] .

saved	him	.
已保存	他	.

后来，当竞争对手的嫉妒威胁到他的生命时，我父亲救了他。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] . "

You	yourself	heard	him	say	that	he	and	his	were	all	at	my	disposal	.	"
你	你自己	听到	他	说	那	他	和	他的	是	全部	在	我的	处理	.	"

你亲耳听到他说过，他和他的所有人都听我指挥。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['lisiæs] .

"	Certainly	,	certainly	,	"	said	Lysias	.
"	当然	,	当然	,	"	说	吕西亚斯	.

“当然，当然，”莱西亚斯说。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪk] [juː; jʊ][æz; əz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] ['veri]

"	But	say	,	does	it	not	strike	you	as	most	extraordinary	that	artists	,	the	very
"	但	说	,	做	它	不是	罢工	你	作为	最多	非凡的	那	艺术家	,	这	非常

[men] ,

men	,
男人	,

“但是，难道你不觉得艺术家，尤其是那些普通人，非常奇怪吗？”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [huː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][aɪ'diːəl] [eɪmz] [ænd; ənd] ['efərts]

that	is	to	say	,	who	beyond	all	others	devote	themselves	to	ideal	aims	and	efforts
那	是	到	说	,	WHO	超过	全部	其他的	奉献	他们自己	到	理想的	目标	和	努力

,

,
,

也就是说，那些超越其他人，全身心投入到理想目标和努力中的人，

[ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪst] ['ɪmpʌlsɪz] ; ['envi] , [diː'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

are	particularly	ready	to	yield	to	the	basest	impulses	;	envy	,	detraction	,	and
是	特别	准备好	到	屈服	到	这	最底层	冲动	;	嫉妒	,	贬低	,	和

— "

—	"
—	"

尤其容易屈服于最卑劣的冲动；嫉妒、诋毁，以及——”

" [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pʊbliəs] , ['æŋgrəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ,
" Man ! " exclaimed Publius , angrily interrupting the Greek ,
" 男人 ! " 惊呼 普布利乌斯 , 愤怒地 打断 这 希腊语 ,

“伙计！”普布利乌斯愤怒地打断了希腊人的话，喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['nevər][fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
" can you never for ten seconds keep on the same subject ,
" 能 你 绝不 为了 十 秒 保持 在 这 相同的 主题 ,

你就不能连续十秒钟都专注于同一个话题吗?

[ænd; ənd]['nevər] [kiːp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
and never keep anything to yourself that comes into your head ?
和 绝不 保持 任何事物 到 你自己 那 来 进入 你的 头 ?

而且从不把脑海中浮现的任何想法藏在心里?

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
We have just now , as it seems to me ,
我们 有 只是 现在 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，我们刚才就……

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʃoʊn] [baɪ]
more important matters to discuss than the jealousy of each other shown by
更多的 重要的 事情 到 讨论 比 这 妒忌 的 每个 其他 所示 经过
['ɑːrtɪsts] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
artists — and in my opinion ,
艺术家 — 和 在 我的 观点 ,

比起艺术家之间表现出的嫉妒，还有更重要的事情值得讨论——在我看来，

[baɪ] ['lɜːrnɪd] [men] [tuː] .
by learned men too .
经过 学习 男人 也 .

也受到博学之士的推崇。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ˌæpə'lɒdərəs] , [huː] [ɪz] [ðʌs] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The sculptor Apollodorus , who is thus beholden to me ,
这 雕塑家 阿波罗多鲁斯 , WHO 是 因此 受托人 到 我 ,

因此，雕塑家阿波罗多罗斯欠我一个人情。

[hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,
has been living here for the last six months with his wife and daughters ,
有 到过 活的 这里 为了 这 最后的 六 几个月 和 他的 妻子 和 女儿们 ,

他和妻子女儿们在这里住了六个月了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][fɔːr; fər] [ˌfaɪlə'miːtər] [ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ,
for he has been executing for Philometor the busts of the philosophers ,
为了 他 有 到过 执行 为了 恋物癖 这 半身像 的 这 哲学家 ,

因为他一直在为菲洛墨托尔雕刻哲学家们的半身像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gruːps] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]
and the animal groups to decorate the open space in front of the tomb of
和 这 动物 团体 到 装饰 这 打开 空间 在 正面 的 这 墓 的
[ˌepɪs] .
Apis .
蜜蜂 .

并用动物群像装饰阿庇斯墓前的空地。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['fækt(ə)ri][ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [wen]
His sons are managers of his large factory in Alexandria , and when
他的 儿子们 是 经理 的 他的 大的 工厂 在 亚历山大 , 和 什么时候
[hiː; hi][nekst][goʊz][ðer; ðər] ,
he next goes there ,
他 下一个 去 那里 ,

他的儿子们是他在亚历山大港的大工厂的经理，他下次去那里的时候，

[daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ'riːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

down	the	Nile	in	his	boat	,	as	often	happens	,	he	can	take	Irene	with	him
向下	这	尼罗河	在	他的	船	,	作为	经常	发生	,	他	能	拿	艾琳	和	他

,

,

,

他可以像往常一样乘船沿尼罗河而下，带上艾琳一起。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	put	her	on	board	a	ship	.
和	放	她	在	木板	一个	船	.

将她送上一艘船。

" [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [seɪf] [frʌm; frəm]

"	As	to	where	we	can	have	her	taken	to	keep	her	safe	from
"	作为	到	在哪里	我们	能	有	她	已采取	到	保持	她	安全的	从

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

Euergetes	,
欧厄尔盖特斯	,

“至于我们应该把她带到哪里，才能让她免受欧厄尔盖特斯的伤害，

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˌæpə'lɒdərəs] . "

we	will	talk	that	over	afterwards	with	Apollodorus	.	"
我们	将要	讲话	那	超过	然后	和	阿波罗多鲁斯	.	"

我们之后会和阿波罗多罗斯讨论这件事。

" [gʊd] , ['veri] [gʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	Good	,	very	good	,	"	agreed	the	Corinthian	.
"	好的	,	非常	好的	,	"	同意	这	科林斯	.

“好，非常好，”哥林多人赞同道。

" [baɪ] ['herəˌkliz] !

"	By	Heracles	!
"	经过	赫拉克勒斯	!

“以赫拉克勒斯之名！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'spɪʃəs] — [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

I	am	not	suspicious	—	still	it	does	not	altogether	please	me	that	you	should
我	是	不是	可疑的	—	仍然	它	做	不是	共	请	我	那	你	应该

[jɔːr'self] [kən'dʌkt] [aɪ'riːn] [tuː; tə] [ˌæpə'lɒdərəs] ,

yourself	conduct	Irene	to	Apollodorus	,
你自己	执行	艾琳	到	阿波罗多鲁斯	,

我并不怀疑——只是你亲自将伊琳娜带到阿波罗多罗斯那里，这件事还是让我不太高兴。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [meɪ] [biː; bi]

for	if	you	are	seen	in	her	company	our	whole	project	may	be
为了	如果	你	是	已见	在	她	公司	我们的	所有的	项目	可能	是

['ʃɪprekt] .

shipwrecked	.
遭遇海难	.

如果你被发现和她在一起，我们的整个项目可能就彻底泡汤了。

[send] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [waɪf] , [huː] [ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] ['memfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

Send	the	sculptor's	wife	,	who	is	little	known	in	Memphis	,	to	the	temple	of	Isis	,
发送	这	雕塑家的	妻子	,	WHO	是	小的	已知	在	孟菲斯	,	到	这	寺庙	的	伊西斯	,

把那位在孟菲斯鲜为人知的雕塑家的妻子送到伊西斯神庙去。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [kloʊk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][gɜːrl] .

and	request	her	to	bring	a	veil	and	cloak	to	conceal	the	girl	.
和	要求	她	到	带来	一个	面纱	和	披风	到	隐藏	这	女孩	.

并要求她拿来面纱和斗篷来遮盖女孩。

[griːt] [ðə; ði] [geɪ] [maɪ'liʒən] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] — [noʊ] ,

Greet	the	gay	Milesian	from	me	too	,	and	tell	her	—	no	,
迎接	这	同性恋	米利都	从	我	也	,	和	告诉	她	—	不	,

也请代我向那位同性恋迈尔斯人问好，并告诉她——不，

[tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][maɪ'self] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] .

tell	her	nothing	—	I	shall	see	her	myself	afterwards	at	the	temple	of	Isis	.
告诉	她	没有什么	—	我	将	看	她	我	然后	在	这	寺庙	的	伊西斯	.

什么都别告诉她——之后我会亲自去伊西斯神庙见她。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	During	the	last	words	of	this	conversation	,
"	期间	这	最后的	字	的	这	对话	,

在这次谈话的最后几句话中，

[sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðer; ðər]['mænt(ə)l] .

slaves	had	been	enveloping	the	two	young	men	in	their	mantles	.
奴隶	有	到过	包围	这	二	年轻的	男人	在	他们的	地衣	.

奴隶们用斗篷将这两个年轻人裹了起来。

[ðeɪ] [naʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tent] [tə'geðər] , [wɪʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [sək'ses] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət]

They	now	quitted	the	tent	together	,	wished	each	other	success	,	and	set	out	at
他们	现在	辞职	这	帐篷	一起	,	希望	每个	其他	成功	,	和	放	出去	在

[ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ;

a	brisk	pace	;
一个	轻快	步伐	;

他们一起离开了帐篷，互相祝愿成功，然后快步出发了；

[ðə; ði]['roʊmən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ['haːnist] ,

the	Roman	to	have	his	horses	harnessed	,
这	罗马	到	有	他的	马匹	已掌握	,

罗马人让人给他的马匹套上挽具，

[ænd; ənd] ['lisiæs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	Lysias	to	accompany	the	chief	of	the	Diadoches	in	one	of	the	king's
和	吕西亚斯	到	陪伴	这	首席	的	这	-	在	一	的	这	国王的

['tʃæriːəts] ,

chariots	,
战车	,

吕西亚斯将陪同继业者首领乘坐国王的一辆战车。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['pʊbliəs] .

and	then	to	act	on	the	plan	he	had	agreed	upon	with	Publius	.
和	然后	到	行为	在	这	计划	他	有	同意	之上	和	普布利乌斯	.

然后按照他与普布利乌斯商定的计划行事。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['tʃæriət] ['æftər] ['tʃæriət] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd]['ɪntuː]

Chariot	after	chariot	hurried	out	of	the	great	gate	of	the	king's	palace	and	into
战车	后	战车	慌忙	出去	的	这	伟大的	门	的	这	国王的	宫殿	和	进入

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

一辆辆战车疾驰出王宫大门，驶入城内。

[naʊ] [sʌŋk] [ɪn] ['slʌmbər] .

now	sunk	in	slumber	.
现在	沉没	在	睡眠	.

此刻已沉入梦乡。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

All	was	still	in	the	great	banqueting	-	hall	,
全部	曾是	仍然	在	这	伟大的	宴会	-	大厅	,

大宴会厅里一片寂静。

[ænd; ənd] [dɑːrk] - [hjʊd] [sleɪvz] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] ,

and	dark	-	hued	slaves	began	with	brooms	and	sponges	to	clean	the	mosaic	pavement	,
和	黑暗的	-	有色	奴隶	开始	和	扫帚	和	海绵	到	干净的	这	马赛克	路面	,

肤色黝黑的奴隶们开始用扫帚和海绵清洁马赛克地面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [liːvz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['pɑːplər] ;

which	was	strewed	with	rose	leaves	and	with	those	that	had	fallen	from	the	faded	garlands	of	ivy	and	poplar	;
哪个	曾是	散落的	和	玫瑰	树叶	和	和	那些	那	有	倒下	从	这	褪色	花环	的	常春藤	和	白杨	;

上面散落着玫瑰叶，还有从枯萎的常春藤和白杨花环上掉落的叶子；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [spɪlt] [waɪn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [læmps] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

while	here	and	there	the	spilt	wine	shone	with	a	dark	gleam	in	the	dim	light	of	the	few	lamps	that	had	not	been	extinguished	.
尽管	这里	和	那里	这	洒了	葡萄酒	闪耀	和	一个	黑暗的	闪耀	在	这	暗淡	光	的	这	很少	灯	那	有	不是	到过	熄灭	.

而洒出的酒液在几盏尚未熄灭的昏暗灯光下闪烁着幽幽的光芒。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fluːt] - ['pleɪər] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd] [waɪn] , [stɪl] [sæt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] .

A	young	flute	-	player	,	overcome	with	sleep	and	wine	,	still	sat	in	one	corner	.
一个	年轻的	长笛	-	玩家	,	克服	和	睡觉	和	葡萄酒	,	仍然	卫星	在	一	角落	.

一位年轻的笛子演奏者，困倦和醉意袭来，仍然坐在角落里。

[ðə; ði] ['pɑːplər] [riːθ] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] , ' ,

The	poplar	wreath	that	had	crowned	his	curls	had	slipped	over	his	pretty	face	,	'
这	白杨	花圈	那	有	加冕	他的	卷发	有	滑倒了	超过	他的	漂亮的	脸	,	'

原本戴在他卷发上的白杨花环滑落到他俊美的脸上。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [fluːt] [klɑːspt] [fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

but	even	in	sleep	he	still	held	his	flute	clasped	fast	in	his	fingers	.
但	甚至	在	睡觉	他	仍然	握住	他的	长笛	紧握	快速地	在	他的	手指	.

即使在睡梦中，他仍然紧紧地握着手中的笛子。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

The	servants	let	him	sleep	on	,	and	bustled	about	without	noticing	him	;
这	仆人	让	他	睡觉	在	,	和	熙熙攘攘	关于	没有	注意到	他	;

仆人们任由他继续睡觉，自己则忙碌地穿梭着，没有注意到他；

['oʊnli] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['læfɪŋ] :

only	an	overseer	pointed	to	him	,	and	said	laughing	:
仅有的	一个	监工	尖	到	他	,	和	说	笑	:

只有一名监工指着他，笑着说：

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] ['soʊbər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] .

"	His	companions	went	home	no	more	sober	than	that	one	.
"	他的	同伴	去	家	不	更多的	清醒	比	那	一	.

“他的同伴们回家时也和他一样醉醺醺的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,

He	is	a	pretty	boy	,
他	是	一个	漂亮的	男生	,

他是个漂亮的男孩。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['kloʊi] ['lʌvər] [bɪ'saɪdz] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	pretty	Chloes	lover	besides	—	she	will	look	for	him	in	vain	this	morning	.	"
和	漂亮的	克洛伊斯	情人	除了	—	她	将要	看	为了	他	在	徒劳	这	早晨	.	"

而且，她还是克洛伊的漂亮情人——今天早上她肯定找不到他了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː] [pər'hæps] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] ; " [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][fæt] [kɪŋ] [siːz] [hɜːr; hər] ,

"	And	to	-	morrow	too	perhaps	,	"	answered	another	;	"	for	if	the	fat	king	sees	her	,
"	和	到	-	明天	也	也许	,	"	回答	其他	;	"	为了	如果	这	胖的	国王	看到	她	,

“也许明天也会这样，”另一个人回答说；“因为如果胖国王看到她，

[pʊr] ['deimən] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

poor	Damon	will	have	seen	the	last	of	her	.
贫穷的	达蒙	将要	有	已见	这	最后的	的	她	.

可怜的达蒙再也见不到她了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [kɪŋ] , [æz; əz][juː'ərˈdʒiːtiːz][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] , [ænd; ənd] ,

"	But	the	fat	king	,	as	Euergetes	was	called	by	the	Alexandrians	,	and	,
"	但	这	胖的	国王	,	作为	欧厄尔盖特斯	曾是	称为	经过	这	亚历山大里亚人	,	和	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

following	their	example	,
下列的	他们的	例子	,

“但是，这位被亚历山大里亚人称为胖国王欧厄尔盖特斯的人，效仿他们的榜样，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kloʊi] ,

by	all	the	rest	of	Egypt	,	was	not	just	then	thinking	of	Chloe	,
经过	全部	这	休息	的	埃及	,	曾是	不是	只是	然后	思维	的	克洛伊	,

当时埃及其他所有人，并非都在想着克洛伊。

[nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['splendɪdli] ['fɪtɪd] ['rezɪdəns] .

nor	of	any	such	person	;	he	was	in	the	bath	attached	to	his	splendidly	fitted	residence	.
也不	的	任何	这样的	人	;	他	曾是	在	这	洗澡	随附的	到	他的	精彩地	适配	住宅	.

也不是任何这样的人；他当时正在他那间装修精美的住所的浴室里。

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɔːl] ['kloʊðɪŋ] ,

Divested	of	all	clothing	,
剥离	的	全部	衣服	,

脱去所有衣物，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tepɪd]['fluːɪd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

he	was	standing	in	the	tepid	fluid	which	completely	filled	a	huge	basin	of	white	marble	.
他	曾是	常设	在	这	温热	体液	哪个	完全地	已填	一个	巨大的	盆地	的	白色的	大理石	.

他站在盛满温水的巨大白色大理石盆里的水池中。

[ðə; ði] [klɪr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] ['mɪrərd] ['stætʃuːz][ʌv; əv] ['nɪmfs] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]

The	clear	surface	of	the	perfumed	water	mirrored	statues	of	nymphs	fleeing	from
这	清除	表面	的	这	香	水	镜像	雕像	的	若虫	逃离	从

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['sætərz] ,

the	pursuit	of	satyrs	,
这	追逐	的	萨提尔	,

清澈的湖面散发着芬芳，倒映着仙女们逃离萨提尔追逐的雕像。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][læmps] [sə'spendɪd]

and	reflected	the	shimmering	light	of	numbers	of	lamps	suspended
和	反映	这	闪闪发光	光	的	数字	的	灯	暂停

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

from	the	ceiling	.
从	这	天花板	.

并反射着悬挂在天花板上的许多盏灯闪烁的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['stætʃuː][ʌv; əv]

At	the	upper	end	of	the	bath	reclined	the	bearded	and	stalwart	statue	of
在	这	上	结尾	的	这	洗澡	斜倚	这	留着胡子的	和	坚定的	雕像	的

[ðə; ði] [naɪl] ,

the	Nile	,
这	尼罗河	,

浴池的上端斜倚着一尊蓄着胡须、体态健壮的尼罗河雕像。

['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪnfənt] ['fɪgjərz] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][elz][tuː; tə] [wɪtʃ]

over	whom	the	sixteen	infant	figures	—	representing	the	number	of	ells	to	which
超过	谁	这	十六	婴儿	数据	—	代表	这	数字	的	肘	到	哪个

[ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] [striːm] [mʌst; məst][raɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] —

the	great	Egyptian	stream	must	rise	to	secure	a	favorable	inundation	—
这	伟大的	埃及人	溪流	必须	上升	到	安全的	一个	有利	洪水	—

['klæmbəd] [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] [naɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv]

clambered	and	played	to	the	delight	of	their	noble	father	Nile	and	of
攀爬	和	玩	到	这	喜	的	他们的	高贵	父亲	尼罗河	和	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

十六个婴儿形象（代表埃及大河必须上涨到多少肘才能确保有利的泛滥）爬到他们上方玩耍，给他们高贵的父亲尼罗河和他们自己带来快乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][gɑːd] [floʊd] [æn; ən]

From	the	vase	which	supported	the	arm	of	the	venerable	god	flowed	an
从	这	花瓶	哪个	有	这	手臂	的	这	可敬	上帝	流动	一个

[ə'bʌndənt] [striːm] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

abundant	stream	of	cold	water	,
丰富	溪流	的	寒冷的	水	,

从支撑着尊者手臂的花瓶中流出大量清凉的泉水。

[wɪtʃ] [faɪv] ['prɪti] [lædz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['slendər] ['æləbæstər] [veisis] ,

which	five	pretty	lads	received	in	slender	alabaster	vases	,
哪个	五	漂亮的	小伙子们	已收到	在	苗条	雪花石膏	花瓶	,

五位俊俏的少年分别收到了装在纤细雪花石膏花瓶中的礼物。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməsli] ['prɑːmɪnənt] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	poured	over	the	head	and	the	enormously	prominent	muscles	of	the
和	倾倒	超过	这	头	和	这	非常	著名的	肌肉	的	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

然后把汤汁浇在头部和胸部极其突出的肌肉上，

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] .

the	back	and	the	arms	of	the	young	king	who	was	taking	his	bath	.
这	后退	和	这	武器	的	这	年轻的	国王	WHO	曾是	采取	他的	洗澡	.

正在沐浴的年轻国王的背部和手臂。

" [mɔːr] , [mɔːr] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

"	More	,	more	—	again	and	again	,	"	cried	Euergetes	,
"	更多的	,	更多的	—	再次	和	再次	,	"	哭	欧厄尔盖特斯	,

“还要，还要——一遍又一遍，”欧厄尔盖特斯喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

as	the	boys	began	to	pause	in	bringing	and	pouring	the	water	;	and	then	,
作为	这	男孩们	开始	到	暂停	在	带来	和	浇注	这	水	;	和	然后	,

男孩们开始停下端水和倒水的动作；然后，

[wen] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [freʃ] [striːm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ]

when	they	threw	a	fresh	stream	over	him	,	he	snorted	and	plunged	with
什么时候	他们	扔	一个	新鲜的	溪流	超过	他	,	他	哼了一声	和	暴跌	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

当他们向他身上泼洒新的水流时，他哼了一声，满意地扎进了水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['dʒɛts] [splæʃt] [ɔːf] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	perfect	shower	of	jets	splashed	off	him	as	the	blast	of	his
和	一个	完美的	淋浴	的	喷气式飞机	溅起	离开	他	作为	这	爆炸	的	他的

[breθ] ['spʌtərd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

breath	sputtered	away	the	water	that	fell	over	his	face	.
气息	溅射	离开	这	水	那	跌倒	超过	他的	脸	.

他呼出的热气将落在脸上的水花溅开，形成一道完美的水柱。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : " [ɪ'nʌf] !

At	last	he	shouted	out	:	"	Enough	!
在	最后的	他	喊叫	出去	:	"	足够的	!

最后他大喊道：“够了！”

" [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	flung	himself	with	all	his	force	into	the	water	,
"	扔	他自己	和	全部	他的	力量	进入	这	水	,

他用尽全力跳入水中，

[ðæt] [spɜːrt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

that	spurted	up	as	if	a	huge	block	of	stone	had	been	thrown	into	it	,
那	喷涌而出	向上	作为	如果	一个	巨大的	堵塞	的	石头	有	到过	抛掷	进入	它	,

那水柱像被一块巨大的石头砸中一样喷涌而出。

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

held	his	head	for	a	long	time	under	water	,
握住	他的	头	为了	一个	长的	时间	在下面	水	,

他将头长时间浸在水下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli]

and	then	went	up	the	marble	steps	of	the	bath	shaking	his	head	violently
和	然后	去	向上	这	大理石	步骤	的	这	洗澡	摇晃	他的	头	暴力

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnsələns] ,

and	mischievously	in	his	boyish	insolence	,
和	顽皮地	在	他的	男孩气	傲慢	,

然后他走上浴池的大理石台阶，带着孩子般的傲慢和顽皮，用力地、顽皮地摇着头。

[soʊ][æz; əz] ['θɜːrəli] [tuː; tə][wet][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd]

so	as	thoroughly	to	wet	his	friends	and	servants	who	were	standing	round
所以	作为	彻底	到	湿的	他的	朋友们	和	仆人	WHO	是	常设	圆形的

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ;

the	margin	of	the	basin	;
这	利润	的	这	盆地	;

结果，站在水池边上的朋友和仆人都被淋湿了。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['snoʊi] - [waɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst]

he	suffered	himself	to	be	wrapped	in	snowy	-	white	sheets	of	the	thinnest
他	遭受	他自己	到	是	包装	在	下雪的	-	白色的	纸张	的	这	最薄

[ænd; ənd]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ,

and	finest	linen	,
和	最好的	亚麻布	,

他甘愿被裹在雪白的、最薄最细的亚麻床单里。

[tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['kɔːstli] ['esnsɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['oʊdər] ,

to	be	sprinkled	with	costly	essences	of	delicate	odor	,
到	是	撒上	和	昂贵	精华	的	精美的	气味	,

洒上珍贵的、散发着淡淡香气的香精，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] ['hæŋgɪŋz] .

and	then	he	withdrew	into	a	small	room	hung	all	round	with	gaudy	hangings	.
和	然后	他	退出	进入	一个	小的	房间	悬挂	全部	圆形的	和	艳丽的	绞刑	.

然后他退到一间四周挂满华丽帷幔的小房间里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][sɔːft] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]

There	he	flung	himself	on	a	mound	of	soft	cushions	,	and	said	with	a	deep
那里	他	扔	他自己	在	一个	冢	的	柔软的	靠垫	,	和	说	和	一个	深的

- [drɔːn] [breθ] :

-	drawn	breath	:
-	绘制	气息	:

他随即扑倒在一堆柔软的垫子上，深深地吸了一口气，说道：

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ;

"	Now	I	am	happy	;
"	现在	我	是	快乐的	;

“我现在很开心；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['soʊbər] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ]

and	I	am	as	sober	again	as	a	baby	that	has	never	tasted	anything
和	我	是	作为	清醒	再次	作为	一个	婴儿	那	有	绝不	尝过	任何事物

[bʌt; bət][ɪts] ['mʌðɝz] [mɪlk] .

but	its	mother's	milk	.
但	它是	母亲的	牛奶	.

我又恢复了清醒，就像一个从未尝过除母乳以外任何味道的婴儿一样。

['pində][ɪz] [raɪt] !

Pindar	is	right	!
品达	是	正确的	!

品达说得对！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] !

there	is	nothing	better	than	water	!
那里	是	没有什么	更好的	比	水	!

没有什么比水更好了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sleɪks] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ]['faɪər] [wɪtʃ] [waɪn] [laɪts] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][breɪn][ænd; ənd] [blʌd] .

and	it	slakes	that	raging	fire	which	wine	lights	up	in	our	brain	and	blood	.
和	它	淡湖	那	愤怒	火	哪个	葡萄酒	灯	向上	在	我们的	脑	和	血	.

它能平息葡萄酒在我们大脑和血液中点燃的熊熊烈火。

[dɪd] [aɪ] [tɔːk] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] [dʒʌst] [naʊ] , - ?

Did	**I**	**talk**	**much**	**nonsense**	**just**	**now**	**,**	**Hierax**	**?**
做过	我	讲话	很多	废话	只是	现在	,	-	?

Hierax，我刚才是不是说了很多废话?

" [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ə'drest] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] , [ænd; ənd]

"	**The**	**man**	**thus**	**addressed**	**,**	**the**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**of**	**the**	**royal**	**troops**	**,**	**and**
"	这	男人	因此	已解决	,	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	皇家	军队	,	和

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pər'tɪkjələr] [frend] ,

the	**king's**	**particular**	**friend**	**,**
这	国王的	特别的	朋友	,

“这位被这样称呼的人，是皇家军队的总司令，也是国王的挚友，

[kæst][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪstændəz] ; [bʌt; bət] , [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

cast	**a**	**hesitating**	**glance**	**at**	**the**	**bystanders**	**;**	**but**	**,**	**Euergetes**	**desiring**	**him**	**to**
投掷	一个	犹豫不决	瞥一眼	在	这	旁观者	;	但	,	欧厄尔盖特斯	渴望	他	到

[spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

speak	**without**	**reserve**	**,**	**he**	**replied**	**:**
说话	没有	预订	,	他	回复	:

他犹豫地瞥了一眼旁观者；但是，欧厄尔盖特斯希望他畅所欲言，于是他回答道：

" [waɪn] ['nevər] ['wiːkənz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,

"	**Wine**	**never**	**weakens**	**the**	**mind**	**of**	**such**	**as**	**you**	**are**	**to**	**the**	**point**	**of**	**folly**	**,**
"	葡萄酒	绝不	减弱	这	头脑	的	这样的	作为	你	是	到	这	观点	的	蠢事	,

“酒绝不会像你这样，使人的心智变得愚钝。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪm'pruːd(ə)nt] .

but	**you**	**were**	**imprudent**	**.**
但	你	是	轻率的	.

但你太草率了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ˌfaɪlə'miːtər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːrk] — "

It	**would**	**be**	**little**	**short**	**of**	**a**	**miracle**	**if**	**Philometor**	**did**	**not**	**remark**	**—**	**"**
它	会	是	小的	短的	的	一个	奇迹	如果	恋物癖	做过	不是	评论	—	"

如果菲洛墨托尔没有评论——那简直就是个奇迹。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] .

"	**Capital**	**!**	**"**	**interrupted**	**the**	**king**	**sitting**	**up**	**on**	**his**	**cushions**	**.**
"	首都	!	"	中断	这	国王	坐着	向上	在	他的	靠垫	.

“首都！”国王从垫子上坐起来，打断了他的话。

" [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [rɪ'meɪn] [hɪr] — [juː; jʊ] ['ʌðər] [meɪ] [goʊ] .

"	**You**	**,**	**Hierax**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Komanus**	**,**	**remain**	**here**	**—**	**you**	**others**	**may**	**go**	**.**
"	你	,	-	,	和	你	,	-	,	保持	这里	—	你	其他的	可能	去	.

“希拉克斯，你，还有科马努斯，留在这里——其他人可以走了。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] ,

But	**do**	**not**	**go**	**too**	**far**	**off**	**,**
但	做	不是	去	也	远的	离开	,

但不要走得太远，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [juː; jʊ] .

so	**as**	**to**	**be**	**close**	**at**	**hand**	**in**	**case**	**I**	**should**	**need**	**you**	**.**
所以	作为	到	是	关闭	在	手	在	案件	我	应该	需要	你	.

这样，万一我需要你，你就能在附近。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][æz; əz]

In	**these**	**days**	**as**	**much**	**happens**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**as**	**usually**	**takes**	**place**	**in**	**as**
在	这些	天	作为	很多	发生	在	一个	很少	小时	作为	通常	需要	地方	在	作为

['meni] ['jɪrz] .

many	**years**	**.**
许多	年	.

如今，几个小时内发生的事情，相当于以往几年内发生的事情。

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪsˈmɪst] [wɪðˈdruː] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdresər] , [ə; eɪ][ˌmæsəˈdoʊniən]
" Those who were thus dismissed withdrew , only the king's dresser , a Macedonian
" 那些 WHO 是 因此 解雇 退出 , 仅有的 这 国王的 梳妆台 , 一个 马其顿
[ʌv; əv][ræŋk] ,
of rank ,
的 秩 ,

“那些被遣散的人都退下了，只有国王的侍从，一个地位显赫的马其顿人留了下来。”

[pɔːzd] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər]
paused doubtfully at the door , but Euergetes signed to him to retire
暂停 怀疑地 在 这 门 , 但 欧厄尔盖特斯 签名 到 他 到 退休
[ɪˈmiːdiətli] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] :
immediately , calling after him :
立即地 , 呼叫 后 他 :

欧厄尔盖特斯犹豫地停在门口，但随即示意他立即退下，并在他身后喊道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈmeri] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] .
" I am very merry and shall not go to bed .
" 我 是 非常 欢乐 和 将 不是 去 到 床 .

我心情很好，不想睡觉。

[æt; ət] [θriː] [ˈaʊərz][ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [aɪ][ɪkˈspekt] [ˌærəˈstɑːrkəs] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɜːrk] [tuː] .
At three hours after sunrise I expect Aristarchus — and for work too .
在 三 小时 后 日出 我 预计 阿里斯塔克斯 — 和 为了 工作 也 .

日出三小时后，我期待着阿里斯塔克斯的到来——而且也是因为工作。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmænjʊskrɪpts] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] .
Put out the manuscripts that I brought .
放 出去 这 手稿 那 我 带来 .

把我带来的稿件拿出来。

[ɪz][ðə; ði] [ˈjuːnək] - [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæntiruːmˌˈæntirʊm] ?
Is the Eunuch Eulaeus - waiting in the anteroom ?
是 这 宦官 - 等待 在 这 接待室 ?

太监尤拉乌斯在候客厅里等候吗?

[jes] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] !
Yes — so much the better !
是的 — 所以 很多 这 更好的 !

是的——那就好多了！

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] , [maɪ][waɪz] [frendz] - [ænd; ənd] - ,
" Now we are alone , my wise friends Hierax - and Komanus ,
" 现在 我们 是 独自的 , 我的 明智的 朋友们 - 和 - ,

“现在只剩下我们了，我睿智的朋友希拉克斯和科马努斯，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈpruːd(ə)ns] ,
and I must explain to you that on this occasion , out of pure prudence ,
和 我 必须 解释 到 你 那 在 这 场合 , 出去 的 纯的 谨慎 ,

我必须向你们解释，在这次场合，完全是出于谨慎考虑，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈpruːd(ə)nt] .
you seem to me to have been anything rather than prudent .
你 似乎 到 我 到 有 到过 任何事物 相当 比 谨慎 .

在我看来，你一点也不谨慎。

[tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] ,
To be prudent is to have the command of a wide circle of thought ,
到 是 谨慎 是 到 有 这 命令 的 一个 宽的 圆圈 的 想法 ,

谨慎就是拥有广阔的思维视野。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [rɪ'moʊt] .

so	that	what	is	close	at	hand	is	no	more	an	obstacle	than	what	is	remote	.
所以	那	什么	是	关闭	在	手	是	不	更多的	一个	障碍	比	什么	是	偏僻的	.

因此，近在咫尺的事物和遥远的事物一样，都不会构成障碍。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [maɪnd] [kæn; kən] [kə'mænd] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [kloʊz] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

The	narrow	mind	can	command	only	that	which	lies	close	under	observation	;
这	狭窄的	头脑	能	命令	仅有的	那	哪个	谎言	关闭	在下面	观察	;

心胸狭隘的人只能掌控近在眼前、触手可及的事物；

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɑːr] [ɔːf] .

the	fool	and	visionary	only	that	which	is	far	off	.
这	傻子	和	有远见的	仅有的	那	哪个	是	远的	离开	.

愚者和空想家只关注遥远的事物。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,

I	will	not	blame	you	,	for	even	the	wisest	has	his	hours	of	folly	,
我	将要	不是	责备	你	,	为了	甚至	这	最明智的	有	他的	小时	的	蠢事	,

我不会责怪你，因为即使是最睿智的人也会有犯傻的时候。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,

but	on	this	occasion	you	have	certainly	overlooked	that	which	is	at	hand	,
但	在	这	场合	你	有	当然	被忽视的	那	哪个	是	在	手	,

但这一次，你显然忽略了眼前的机会。

[ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['stʌmb(ə)l] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

in	gazing	at	the	distance	,	and	I	see	you	stumble	in	consequence	.
在	凝视	在	这	距离	,	和	我	看	你	绊倒	在	结果	.

你凝视远方，结果却因此跌倒了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðæt] ['erər] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [bɪ'wɪldərd]

If	you	had	not	fallen	into	that	error	you	would	hardly	have	looked	so	bewildered
如果	你	有	不是	倒下	进入	那	错误	你	会	几乎	有	看起来	所以	困惑

[wen] ,

when	,
什么时候	,

如果你没有犯那个错误，你当时就不会显得那么困惑了。

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] - ['kæpɪt(ə)l] ! -

just	now	,	I	exclaimed	'	Capital	!	'
只是	现在	,	我	惊呼	-	首都	!	-

刚才，我惊呼了一声"资本！"

" [naʊ] , [ə'tend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	attend	to	me	.
"	现在	,	出席	到	我	.

"现在，请你照顾我。"

[ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [maɪ] ['hjuːmər] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə]

Philometor	and	my	sister	know	very	well	what	my	humor	is	,	and	what	to
恋物癖	和	我的	姐姐	知道	非常	出色地	什么	我的	幽默	是	,	和	什么	到

[ɪk'spekt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

expect	of	me	.
预计	的	我	.

菲洛米托和我的妹妹非常了解我的幽默风格，也知道该对我抱有什么样的期待。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [mæn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd]

If	I	had	put	on	the	mask	of	a	satisfied	man	they	would	have	been	surprised
如果	我	有	放	在	这	面具	的	一个	使满意	男人	他们	会	有	到过	惊讶

,

,

,

如果我装出一副满足的样子，他们一定会感到惊讶。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sentɪd] ['mɪstʃɪf] ,

and	have	scented	mischief	,
和	有	香味	恶作剧	,

并且嗅到了恶作剧的气息，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em]

but	as	it	was	I	showed	myself	to	them	exactly	what	I	always	am
但	作为	它	曾是	我	显示	我	到	他们	确切地	什么	我	总是	是

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rekləs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	even	more	reckless	than	usual	,
和	甚至	更多的	鲁莽	比	通常	,

但结果我却向他们展现了我一贯的作风，甚至比平时更加鲁莽。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ]['oʊpənli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

and	talked	of	what	I	wanted	so	openly	that	they	may	indeed	look	forward	to
和	谈话	的	什么	我	通缉	所以	公然	那	他们	可能	的确	看	向前	到

[sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [æt; ət][maɪ][hændz][bʌt; bət]['hɑːrdli][tuː; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sər'praɪz] ,

some	deed	of	violence	at	my	hands	but	hardly	to	a	treacherous	surprise	,
一些	契据	的	暴力	在	我的	双手	但	几乎	到	一个	奸诈	惊喜	,

我如此公开地谈论我的想法，以至于他们或许真的期待我采取一些暴力行动，但这不太可能让他们感到意外。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] ;

and	that	tomorrow	;
和	那	明天	;

还有明天；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [meɪks] [noʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	who	falls	on	his	enemy	in	the	rear	makes	no	noise	about	it	.
为了	他	WHO	瀑布	在	他的	敌人	在	这	后部	制作	不	噪音	关于	它	.

因为从敌人后方偷袭的人不会发出任何声响。

" [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][jʊr; jər] ['kæʒuɪstri] ,

"	If	I	believed	in	your	casuistry	,
"	如果	我	相信	在	你的	诡辩	,

“如果我相信你的诡辩，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

I	might	think	that	to	attack	the	enemy	from	behind	was	not	a	particularly
我	可能	思考	那	到	攻击	这	敌人	从	在后面	曾是	不是	一个	特别

[faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

fine	thing	to	do	,
美好的	事物	到	做	,

我认为从背后攻击敌人并不是一个特别明智的做法。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][aɪ] [wʊd] ['rædər] [siː] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪr] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]

for	even	I	would	rather	see	a	man's	face	than	his	rear	—	particularly	in	the
为了	甚至	我	会	相当	看	一个	男人的	脸	比	他的	后部	—	特别	在	这

[keɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

case	of	my	brother	and	sister	,
案件	的	我的	兄弟	和	姐姐	,

即使是我，也宁愿看到男人的脸而不是他的屁股——尤其是我的哥哥和姐姐。

[huː] [ɑːr; ər][bəuθ] ['hænsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

who	are	both	handsome	to	look	upon	.
WHO	是	两个都	英俊的	到	看	之上	.

他们俩外形都很俊美。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] ?

But	what	can	a	man	do	?
但	什么	能	一个	男人	做	?

但一个人又能做什么呢?

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz] [wʌt] [wɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [geɪm] .

After	**all**	**,**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**what**	**wins**	**the**	**victory**	**and**	**makes**	**the**	**game**	**.**
后	全部	,	这	最好的	事物	到	做	是	什么	胜利	这	胜利	和	制作	这	游戏	.

毕竟，最好的做法就是赢得胜利，成就比赛。

[ɪn'di:d] , [maɪ][moʊd][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [hæz; həz] [faʊnd] [sə'pɔ:rtərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪz] .

Indeed	**,**	**my**	**mode**	**of**	**warfare**	**has**	**found**	**supporters**	**among**	**the**	**wise**	**.**
的确	,	我的	模式	的	战争	有	成立	支持者	之中	这	明智的	.

事实上，我的作战方式在智者中得到了支持。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [maɪs][ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪst] ['beɪkən] ,

If	**you**	**want**	**to**	**catch**	**mice**	**you**	**must**	**waste**	**bacon**	**,**
如果	你	想	到	抓住	小鼠	你	必须	浪费	熏肉	,

如果你想抓老鼠，就必须浪费培根。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tempt] [men]['ɪntu:][ə; eɪ] [sner] [wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]

and	**if**	**we**	**are**	**to**	**tempt**	**men**	**into**	**a**	**snare**	**we**	**must**	**know**	**what**	**their**
和	如果	我们	是	到	诱惑	男人	进入	一个	圈套	我们	必须	知道	什么	他们的

['nəʊʃnz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] ,

notions	**and**	**ideas**	**are**	**,**
概念	和	想法	是	,

如果我们想要引诱人们落入陷阱，就必须了解他们的想法和观念。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [baɪ] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðem; ðəm] .

and	**begin**	**by**	**endeavoring**	**to**	**confuse**	**them**	**.**
和	开始	经过	努力	到	迷惑	他们	.

首先要做的就是设法迷惑他们。

" [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz] [li:st] ['deɪndʒərəs] [wen] [hi:; hi] [rʌnz] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊri] ;

"	**A**	**bull**	**is**	**least**	**dangerous**	**when**	**he**	**runs**	**straight**	**ahead**	**in**	**his**	**fury**	**;**
"	一个	公牛	是	至少	危险的	什么时候	他	跑步	直的	前方	在	他的	愤怒	;

“公牛在愤怒地径直向前奔跑时，危险性最小；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tu:] - [legd] [ə'poʊnənt] [ɪz] [li:st] ['deɪndʒərəs] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]

while	**his**	**two**	**-**	**legged**	**opponent**	**is**	**least**	**dangerous**	**when**	**he**	**does**	**not**	**know**	**what**	**he**
尽管	他的	二	-	腿	对手	是	至少	危险的	什么时候	他	做	不是	知道	什么	他

[ɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌnz] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][left] .

is	**about**	**and**	**runs**	**feeling**	**his**	**way**	**first**	**to**	**the**	**right**	**and**	**then**	**to**	**the**	**left**	**.**
是	关于	和	跑步	感觉	他的	方式	第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	.

而他的双腿对手最不危险的时候，就是他不知道自己在做什么，摸索着先向右跑，再向左跑的时候。

[θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]

Thanks	**to**	**your**	**approval**	**—**	**for**	**I**	**have**	**deserved**	**it**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**to**	**be**
谢谢	到	你的	赞同	—	为了	我	有	应得的	它	,	和	我	希望	到	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ,

able	**to**	**return**	**it**	**,**
有能力的	到	返回	它	,

感谢您的认可——这是我应得的，我希望能够回报您的信任。

[maɪ] [frend] - .

my	**friend**	**Hierax**	**.**
我的	朋友	-	.

我的朋友 Hierax。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] .

I	**am**	**curious**	**as**	**to**	**your**	**report**	**.**
我	是	好奇的	作为	到	你的	报告	.

我对你的报告很感兴趣。

[ʃeɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [hɪr] ['ʌndər][maɪ] [hed] — [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] . "

Shake	**up**	**the**	**cushion**	**here**	**under**	**my**	**head**	**—**	**and**	**now**	**you**	**may**	**begin**	**.**	**"**
摇	向上	这	软垫	这里	在下面	我的	头	—	和	现在	你	可能	开始	.	"

抖抖我头下的垫子——现在你可以开始了。

" [ɔːl] [əˈpɪrz] ['ædmərəbli] [əˈreɪndʒd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" All appears admirably arranged , " answered the general .
" 全部 出现 令人钦佩地 安排 , " 回答 这 一般的 .

“一切安排得井井有条，”将军回答道。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] - [faɪv]
" The flower of our troops , the Diadoches - and Hetairoi , two thousand - five
" 这 花 的 我们的 军队 , 这 - 和 赫泰罗伊 , 二 千 - 五
['hʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ,

“我们军队的精锐，即继业者和卫士，共两千五百人，

[ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['hɪðər] , [ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [ɪn'kæmp] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['memfɪs] .
are on their way hither , and by to - morrow will encamp north of Memphis .
是 在 他们的 方式 这里 , 和 经过 到 - 明天 将要 扎营 北 的 孟菲斯 .

他们正在前往这里的路上，明天将在孟菲斯以北扎营。

[faɪv] ['hʌndrəd] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtədel] ,
Five hundred will find their way into the citadel ,
五 百 将要 寻找 他们的 方式 进入 这 堡垒 ,

五百人将设法进入城堡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ,
with the priests and other visitors to congratulate you on your birthday ,
和 这 神父 和 其他 访客 到 祝贺 你 在 你的 生日 ,

与神父和其他来宾一起祝贺你生日快乐，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [tents] .
the other two thousand will remain concealed in the tents .
这 其他 二 千 将要 保持 暗 在 这 帐篷 .

其余两千人将继续藏身于帐篷中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] - - [ɪz] [bɔːt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪl]
The captain of your brother Philometor's Philobasilistes is bought over , and will
这 队长 的 你的 兄弟 - - 是 买 超过 , 和 将要
[stænd][baɪ][juː 'es] ;
stand by us ;
站立 经过 我们 ;

你兄弟菲洛墨托尔的菲洛巴西利斯特斯的队长已被收买，他会站在我们这边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] — - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['tælənts]
but his price was high — Komanus was forced to offer him twenty talents
但 他的 价格 曾是 高的 — - 曾是 强制 到 提供 他 二十 天赋
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] . "
before he would bite . "
前 他 会 咬 . "

但他要价很高——科马努斯不得不出价二十塔兰特才肯答应。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp]
" He shall have them , " said the king laughing , " and he shall keep
" 他 将 有 他们 , " 说 这 国王 笑 , " 和 他 将 保持
[ðem; ðəm] [tuː] ,
them too ,
他们 也 ,

“他将拥有它们，”国王笑着说，“而且他还要保管它们。”

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [sə'spɪʃəs] ,
till it suits me to regard him as suspicious ,
直到 它 西装 我 到 看待 他 作为 可疑的 ,

直到我觉得有必要把他视为可疑人物为止。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zɜːrts][baɪ]['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .

and	to	reward	him	according	to	his	deserts	by	confiscating	his	estates	.
和	到	报酬	他	根据	到	他的	沙漠	经过	没收	他的	庄园	.

并根据他的罪行没收他的财产作为惩罚。

[wel] ！[proʊ'siːd] . "

Well	!	proceed	.	"
出色地	！	继续	.	"

好！继续。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɪn] [θiːbz] , [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ]

"	In	order	to	quench	the	rising	in	Thebes	,	the	day	before	yesterday
"	在	命令	到	淬火	这	上升	在	底比斯	,	这	天	前	昨天

为了平息底比斯的叛乱，前天

[ˌfaɪlə'miːtər] [sent][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv]

Philometor	sent	the	best	of	the	mercenaries	with	the	standards	of
恋物癖	发送	这	最好的	的	这	雇佣兵	和	这	标准	的

菲洛墨托尔派出了最精锐的雇佣兵，他们带着旗帜.....

- [ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Desilaus	and	Arsinoe	to	the	South	.
-	和	阿尔西诺伊	到	这	南	.

德西劳斯和阿尔西诺在南方。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

Certainly	it	cost	not	a	little	to
当然	它	成本	不是	一个	小的	到

当然，这花费不菲。

[braɪb][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbreɪk] . "

bribe	the	ringleaders	,	and	to	stir	up	the	discontent	to	an	outbreak	.	"
贿赂	这	头目	,	和	到	搅拌	向上	这	不满	到	一个	暴发	.	"

贿赂头目，煽动不满情绪，最终导致暴乱爆发。

" [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtleɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	My	brother	will	repay	us	for	this	outlay	,	"	interrupted	the	king	,
"	我的	兄弟	将要	偿还	我们	为了	这	支出	,	"	中断	这	国王	,

“我弟弟会偿还我们这笔开支的，”国王打断道。

" [wen] [wiː; wi] [pɔːr] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɔfəz] .

"	when	we	pour	his	treasure	into	our	own	coffers	.
"	什么时候	我们	倒	他的	宝藏	进入	我们的	自己的	金库	.

“当我们把他的宝藏倒入我们自己的金库时。”

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][moʊst] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] .

"	We	shall	have	most	difficulty	with	the	priests	and	the	Jews	.
"	我们	将	有	最多	困难	和	这	神父	和	这	犹太人	.

“我们将在与祭司和犹太人的交往中遇到最大的困难。”

[ðə; ði]['fɔːrmər] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌfaɪlə'miːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

The	former	cling	to	Philometor	,	because	he	is	the	eldest	son	of	his	father	,
这	以前的	黏着	到	恋物癖	,	因为	他	是	这	长子	儿子	的	他的	父亲	,

前者依附于菲洛墨托尔，因为他是父亲的长子。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][lɑːrdʒ] ['bauntiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] -

and	has	given	large	bounties	to	the	temples	,	particularly	of	Apollinopolis
和	有	给定	大的	赏金	到	这	寺庙	,	特别	的	-

[ænd; ənd] ['failiː] ;

and	Philae	;
和	菲莱	;

并向神庙，特别是阿波罗诺波利斯和菲莱神庙，提供了大量赏赐；

[ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['feɪvərz][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	Jews	are	attached	to	him	,	because	he	favors	them	more	than	the
这	犹太人	是	随附的	到	他	,	因为	他	恩惠	他们	更多的	比	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

犹太人依附于他，因为他更偏爱他们而不是希腊人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪstər] — ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

and	he	,	and	his	wife	—	your	illustrious	sister	—	trouble	themselves	with
和	他	,	和	他的	妻子	—	你的	杰出	姐姐	—	麻烦	他们自己	和

[ðer; ðər][veɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['skwɔbəlz] ;

their	vain	religious	squabbles	;
他们的	徒劳	宗教	争吵	;

他和他的妻子——你那杰出的姐姐——却为无谓的宗教争论而烦恼；

[hiː; hi] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [bʊk] ,

he	disputes	with	them	about	the	doctrines	contained	in	their	book	,
他	争议	和	他们	关于	这	教义	包含	在	他们的	书	,

他与他们争论他们书中记载的教义。

[ænd; ənd][æt; ət] ['teɪbl] [tuː] [pri'fəːz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "

and	at	table	too	prefers	conversing	with	them	to	any	one	else	.	"
和	在	桌子	也	偏好	对话	和	他们	到	任何	一	别的	.	"

而且在餐桌上，他也更喜欢和他们交谈，而不是和其他任何人交谈。

" [aɪ] [wɪl] [sɔːlt][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['fæt(ə)n][ɑːn] [hɪr] ,

"	I	will	salt	the	wine	and	meat	for	them	that	they	fatten	on	here	,
"	我	将要	盐	这	葡萄酒	和	肉	为了	他们	那	他们	催肥	在	这里	,

“我会给他们在这里吃肥肉、吃肥酒，并在肉里加盐。”

" [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['viːəməntli] , " [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl]

"	cried	Euergetes	vehemently	,	"	I	forbade	to	-	day	their	presence	at	my	table
"	哭	欧厄尔盖特斯	强烈地	,	"	我	禁止	到	-	天	他们的	在场	在	我的	桌子

,

,
,

“欧厄尔盖特斯大声喊道：‘我今天禁止他们来我的餐桌旁。’”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪts] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

for	they	have	good	eyes	and	wits	as	sharp	as	their	noses	.
为了	他们	有	好的	眼睛	和	智慧	作为	锋利的	作为	他们的	鼻子	.

因为他们眼力好，而且机智过人，鼻子也一样灵敏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fɪr] , [ɔːr][kæn; kən] ['rekən] [ɑːn] ['eni]

And	they	are	most	dangerous	when	they	are	in	fear	,	or	can	reckon	on	any
和	他们	是	最多	危险的	什么时候	他们	是	在	害怕	,	或者	能	估计	在	任何

[geɪnz] .

gains	.
收益	.

当他们感到恐惧或认为任何收益都能到手时，他们最危险。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ,

"	At	the	same	time	it	cannot	be	denied	that	they	are	honest	and	tenacious	,
"	在	这	相同的	时间	它	不能	是	否认	那	他们	是	诚实的	和	顽强	,

“与此同时，不可否认的是，他们诚实且坚韧不拔。”

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ðeɪ] ['rerli] [meɪk]

and	as	most	of	them	are	possessed	of	some	property	they	rarely	make
和	作为	最多	的	他们	是	拥有	的	一些	财产	他们	很少	制作

['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [mɑːb] — [pər'tɪkjələrli] [hɪr] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

common	cause	with	the	shrieking	mob	—	particularly	here	in	Alexandria	.
常见的	原因	和	这	尖叫	暴民	—	特别	这里	在	亚历山大	.

而且由于他们中的大多数人都拥有一些财产，所以他们很少与喧闹的暴民结盟——尤其是在亚历山大这里。

" ['envi] [ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

"	Envy	alone	can	reproach	them	for	their	industry	and	enterprise	,
"	嫉妒	独自的	能	责备	他们	为了	他们的	行业	和	企业	,

只有嫉妒才能责怪他们的勤劳和进取心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ]

for	the	activity	of	the	Hellenes	has	improved	upon	the	example	set	by
为了	这	活动	的	这	希腊人	有	改进	之上	这	例子	放	经过

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪ'nɪʃɪən] ['kɪndrəd] .

them	and	their	Phoenician	kindred	.
他们	和	他们的	腓尼基人	亲属	.

希腊人的活动比他们及其腓尼基同胞树立的榜样更加出色。

" [ðeɪ] [θraɪv] [best] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [rʌnz] [mɔːr] ['kwaɪətli] [hɪr] ,

"	They	thrive	best	in	peaceful	times	,	and	since	the	world	runs	more	quietly	here	,
"	他们	蓬勃发展	最好的	在	和平	时代	,	和	自从	这	世界	跑步	更多的	悄悄	这里	,

“它们在和平时期发展得最好，而这里的世界运转得更加平静，

['ʌndər] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

under	my	brother	and	sister	,	than	under	me	,	they	attach	themselves	to
在下面	我的	兄弟	和	姐姐	,	比	在下面	我	,	他们	附	他们自己	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们依附于我的兄弟姐妹，而不是我，他们更依附于他们。

[lend] [maɪ] ['brʌðər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [maɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [stoʊnz] , ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd]

lend	my	brother	money	,	and	supply	my	sister	with	cut	stones	,	sapphires	and
借	我的	兄弟	钱	,	和	供应	我的	姐姐	和	切	石头	,	蓝宝石	和

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

借钱给我哥哥，给我妹妹提供切割好的宝石、蓝宝石和祖母绿。

['selɪŋ] [faɪn] [stʌfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊmənz] [gɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [pə'paɪrəs] ,

selling	fine	stuffs	and	other	woman's	gear	for	a	scrap	of	written	papyrus	,
销售	美好的	东西	和	其他	女性的	齿轮	为了	一个	废料	的	书面	纸莎草	,

用一些精美的衣物和其他女性用品换取一小块写着字的莎草纸碎片。

[wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feðər] [wɪtʃ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	will	soon	be	of	no	more	value	than	the	feather	which	falls	from	the
哪个	将要	很快	是	的	不	更多的	价值	比	这	羽毛	哪个	瀑布	从	这

[wɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [griːn] ['skriːmɪŋ] [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ['jɑːndər] .

wing	of	that	green	screaming	bird	on	the	perch	yonder	.
翼	的	那	绿色的	尖叫	鸟	在	这	栖息	远处	.

不久之后，它将变得和那边栖木上那只绿色尖叫鸟掉落的羽毛一样毫无价值。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər]
" It is incomprehensible to me that so keen a people cannot perceive that there
" 它 是 难以理解 到 我 那 所以 敏锐的 一个 人们 不能 感知 那 那里
[ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrmənənt] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] ,
is nothing permanent but change ,
是 没有什么 永恒的 但 改变 ,

“我不明白，如此敏锐的民族竟然无法理解世间万物皆在变化。”

['nʌθɪŋ] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ;
nothing so certain as that nothing is certain ;
没有什么 所以 肯定 作为 那 没有什么 是 肯定 ;

没有什么事是绝对确定的，那就是没有什么事是绝对确定的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][gɑːd][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['oʊnli][gɑːd] ,
and that they therefore should regard their god as the one only god ,
和 那 他们 所以 应该 看待 他们的 上帝 作为 这 一 仅有的 上帝 ,

因此，他们应当将他们的神视为唯一的真神。

[ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tem]
their own doctrine as absolutely and eternally true , and that they contemn
他们的 自己的 教义 作为 绝对地 和 永恒 真的 , 和 那 他们 蔑视
[wʌt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [bɪ'liːv] .
what other peoples believe .
什么 其他 人民 相信 .

他们认为自己的教义是绝对的、永恒的真理，并且鄙视其他民族的信仰。

" [ðiːz] ['daːkənd] [vjuːz] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" These darkened views make fools of them ,
" 这些 变暗 浏览 制作 傻瓜 的 他们 ,

“这些阴暗的观点让他们沦为傻瓜，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] ['soʊldʒərz] [tuː] — [pər'hæps][baɪ]['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [self] -
but certainly good soldiers too — perhaps by reason indeed of this very exalted self -
但 当然 好的 士兵 也 — 也许 经过 原因 的确 的 这 非常 崇高 自己 -
['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðer; ðər] [su'priːm] [gɑːd] . "
consciousness and their firm reliance on their supreme god . "
意识 和 他们的 公司 依赖 在 他们的 最高 上帝 . "

但他们也无疑是优秀的士兵——或许正是因为他们高度自尊，并且坚定地信奉至高无上的神。”

" [jes] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , " [ə'sentid] - .
" Yes , they certainly are , " assented Hierax .
" 是的 , 他们 当然 是 , " 同意 - .

“是的，他们当然是，”希拉克斯赞同道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] , [ðæn; ðən]
" But they serve your brother more willingly , and at a lower price , than
" 但 他们 服务 你的 兄弟 更多的 心甘情愿 , 和 在 一个 降低 价格 , 比
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“但是他们为你的兄弟服务更乐意，而且价格比我们低。”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [ðer; ðər] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd]
" I will show them , " cried the king , " that their taste is a perverted and
" 我 将要 展示 他们 , " 哭 这 国王 , " 那 他们的 品尝 是 一个 变态 和
[əb'nɑːkʃəs] [wʌn] .
obnoxious one .
令人讨厌的 一 .

“我要让他们看看，”国王喊道，“他们的品味是多么变态、多么令人厌恶。”

[aɪ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] ,

I	require	of	the	priests	that	they	should	instruct	the	people	to	be	obedient	,
我	要求	的	这	神父	那	他们	应该	指示	这	人们	到	是	听话	,

我要求祭司们教导百姓要顺服，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['peɪʃntli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] ,

and	to	bear	their	privations	patiently	;	but	the	Jews	,
和	到	熊	他们的	匮乏	耐心	;	但	这	犹太人	,

他们要耐心忍受苦难；但是犹太人，

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [gler] , " [ðə; ði][dʒuːz][aɪ]

"	and	at	these	words	his	eyes	rolled	with	an	ominous	glare	,	"	the	Jews	I
"	和	在	这些	字	他的	眼睛	滚动	和	一个	不祥的	强光	,	"	这	犹太人	我

[wɪl] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] ,

will	exterminate	,
将要	歼	,

听到这些话，他双眼翻白，目光阴冷地瞪着他，“我要消灭犹太人。”

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] . "

when	the	time	comes	.	"
什么时候	这	时间	来	.	"

时机成熟时。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [tuː] , " [læft] - .

"	That	will	be	good	for	our	treasury	too	,	"	laughed	Komanus	.
"	那	将要	是	好的	为了	我们的	财政部	也	,	"	笑了	-	.

“这对我们的国库也有好处，”科马努斯笑着说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['ædɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

"	And	for	the	temples	in	the	country	,	"	added	Euergetes	,
"	和	为了	这	寺庙	在	这	国家	,	"	额外	欧厄尔盖特斯	,

“至于全国各地的寺庙，”欧厄尔盖特斯补充道，

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [siːk] [tuː; tə]['ekstərpeɪt] ['ʌðər] [foʊz][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɪn]['oʊvər][ðə; ði] [priːsts] ;

"	for	though	I	seek	to	extirpate	other	foes	I	would	rather	win	over	the	priests	;
"	为了	尽管	我	寻找	到	根除	其他	敌人	我	会	相当	赢	超过	这	神父	;

“虽然我试图消灭其他敌人，但我更希望赢得祭司们的支持；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] [ɪf] - ['kɪŋdəm] [fɔːlz]['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

and	I	must	try	to	win	them	if	Philometor's	kingdom	falls	into	my	hands	,
和	我	必须	尝试	到	赢	他们	如果	-	王国	瀑布	进入	我的	双手	,

如果菲洛墨托尔的王国落入我手中，我必须设法赢得他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ;

for	the	Egyptians	require	that	their	king	should	be	a	god	;
为了	这	埃及人	要求	那	他们的	国王	应该	是	一个	上帝	;

因为埃及人要求他们的国王必须是神；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][gɑːd] ,

and	I	cannot	arrive	at	the	dignity	of	a	real	god	,
和	我	不能	到达	在	这	尊严	的	一个	真实的	上帝	,

我无法达到真正神明的尊严。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['swɔːrði] ['sʌbdʒekts] [wɪl] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	whom	my	swarthy	subjects	will	pray	with	thorough	satisfaction	,
到	谁	我的	黝黑的	主题	将要	祈祷	和	彻底	满意	,

我的黝黑臣民将满怀感激地向他祈祷，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][kən'tɪnjuəl] [rɪ'vəults] ,

and	without	making	my	life	a	burden	to	me	by	continual	revolts	,
和	没有	制作	我的	生活	一个	负担	到	我	经过	持续的	叛乱	,

而且不要因为不断的反抗而让我的生活成为负担，

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] . "

unless	**I**	**am**	**raised**	**to**	**it**	**by**	**the**	**suffrages**	**of**	**the**	**priests**	**.**	**"**
除非	我	是	提高	到	它	经过	这	选举权	的	这	神父	.	"

除非我通过神职人员的选举被提升到那个位置。

" [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] , " [rɪ'plaɪd] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [dɪ'pɛndənts] ,

"	**And**	**nevertheless**	**,**	**"**	**replied**	**Hierax**	**,**	**who**	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**Euergetes**	**'**	**dependents**	**,**
"	和	尽管如此	,	"	回复	-	,	WHO	曾是	这	仅有的	一	的	欧厄尔盖特斯	-	家属	,

“然而，”希拉克斯回答道，他是欧厄尔盖特斯唯一的家眷。

[huː] [derd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

who	**dared**	**to**	**contradict**	**him**	**on**	**important**	**questions**	**,**
WHO	敢于	到	顶撞	他	在	重要的	问题	,

谁敢在重要问题上反驳他?

" [ˌnevərðə'les] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'mænd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt]

"	**nevertheless**	**this**	**very**	**day**	**a**	**grave**	**demand**	**is**	**to**	**be**	**preferred**	**on**	**your**	**account**
"	尽管如此	这	非常	天	一个	严重	要求	是	到	是	首选	在	你的	帐户

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

to	**the**	**high**	**-**	**priest**	**of**	**Serapis**	**.**
到	这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	.

“然而，今天，你却有一项重大的要求要向塞拉皮斯的大祭司提出。

[juː; jʊ] [pres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd] [ˌfaɪlə'miːtər] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] — "

You	**press**	**for**	**the**	**surrender**	**of**	**a**	**servant**	**of**	**the**	**god**	**,**	**and**	**Philometor**	**will**	**not**	**neglect**	**—**	**"**
你	按	为了	这	投降	的	一个	仆人	的	这	上帝	,	和	恋物癖	将要	不是	忽视	—	"

你逼迫一位神的仆人投降，菲洛墨托尔不会置之不理——”

" [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

"	**Will**	**not**	**neglect**	**,**	**"**	**interrupted**	**Euergetes**	**,**
"	将要	不是	忽视	,	"	中断	欧厄尔盖特斯	,

“不会疏忽，”欧厄尔盖特斯打断道。

" [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['maɪti] - [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	**to**	**inform**	**the**	**mighty**	**Asclepiodorus**	**that**	**he**	**wants**	**the**	**sweet**	**creature**	**for**	**me**	**,**	**and**	**not**	**for**	**himself**	**.**
"	到	通知	这	强大的	-	那	他	想要	这	甜的	生物	为了	我	,	和	不是	为了	他自己	.

“告知强大的阿斯克勒庇俄多罗斯，他想要的是一个可爱的生物，不是给他自己，而是给我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][bɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ai'riːn] ,

Do	**you**	**know**	**that**	**Eros**	**has**	**pierced**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**that**	**I**	**burn**	**for**	**the**	**fair**	**Irene**	**,**
做	你	知道	那	爱神	有	穿孔	我的	心	,	和	那	我	烧伤	为了	这	公平的	艾琳	,

你知道爱神厄洛斯已经刺穿了我的心，而我为美丽的伊琳娜燃烧着激情吗?

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [aɪz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

although	**these**	**eyes**	**have**	**not**	**yet**	**been**	**blessed**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**?**
虽然	这些	眼睛	有	不是	然而	到过	蒙福	和	这	视线	的	她	?

虽然我的眼睛还没有有幸见到她?

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

"	I	see	you	believe	me	,	and	I	am	speaking	the	exact	truth	,
"	我	看	你	相信	我	,	和	我	是	请讲	这	精确的	真相	,

“我知道你相信我，我说的都是实话。”

[fɔːr; fər][aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [pə'zes] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənˌtaɪn] ['hiːbi][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][hoʊp]

for	I	vow	I	will	possess	myself	of	this	infantine	Hebe	as	surely	as	I	hope
为了	我	发誓	我	将要	具有	我	的	这	婴儿	赫柏	作为	一定	作为	我	希望

[tuː; tə][wɪn][maɪ] ['brʌðɝz] [θroʊn] ;

to	win	my	brother's	throne	;
到	赢	我的	兄弟	王座	;

我发誓，我一定要得到这个幼小的赫柏，就像我希望赢得我哥哥的王位一样；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][plænt][ə; eɪ] [triː] ,

but	when	I	plant	a	tree	,
但	什么时候	我	植物	一个	树	,

但是当我种树的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [maɪ] ['gɑːrdn] [bʌt; bət][tuː; tə][get][sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	merely	to	ornament	my	garden	but	to	get	some	use	of	it	.
它	是	不是	仅仅	到	装饰品	我的	花园	但	到	得到	一些	使用	的	它	.

它不仅用来装饰我的花园，还要让它发挥一些作用。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [wɪn] ['oʊvər][bəuθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['leɪdi] - [lʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	will	see	how	I	will	win	over	both	the	prettiest	of	little	lady	-	loves	and	the
你	将要	看	如何	我	将要	赢	超过	两个都	这	最漂亮的	的	小的	女士	-	爱	和	这

[haɪ] - [priːst] [huː] ,

high	-	priest	who	,
高的	-	牧师	WHO	,

你会看到我是如何赢得最漂亮的小姑娘和那位大祭司的芳心的，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz][ə; eɪ] [griːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][hɑːrd][tuː; tə] [bend] .

to	be	sure	,	is	a	Greek	,	but	still	a	man	hard	to	bend	.
到	是	当然	,	是	一个	希腊语	,	但	仍然	一个	男人	难的	到	弯曲	.

他确实是希腊人，但仍然是个很难驯服的人。

[maɪ] [tuːlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] .

My	tools	are	all	ready	outside	there	.
我的	工具	是	全部	准备好	外部	那里	.

我的工具都准备好了，就在外面。

" [naʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [hɪr] . "

"	Now	,	leave	me	,	and	order	Eulaeus	to	join	me	here	.	"
"	现在	,	离开	我	,	和	命令	-	到	加入	我	这里	.	"

“现在，你离开，命令尤莱乌斯来这里和我汇合。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , " [sed] - , ['bəuiŋ] ['diːpli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][bʌt; bət]

"	You	are	as	a	divinity	,	"	said	Komanus	,	bowing	deeply	,	"	and	we	but
"	你	是	作为	一个	神	,	"	说	-	,	鞠躬	深	,	"	和	我们	但

[æz; əz] [freɪl] ['mɔːtəlz] .

as	frail	mortals	.
作为	脆弱	凡人	.

“您如同神明一般，”科马努斯深深鞠躬说道，“而我们不过是脆弱的凡人。”

[jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [dɑːrk][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wiːk] ['ɪntəlekt] ,

Your	proceedings	often	seem	dark	and	incomprehensible	to	our	weak	intellect	,
你的	诉讼程序	经常	似乎	黑暗的	和	难以理解	到	我们的	虚弱的	智力	,

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,

but	when	a	course	,
但	什么时候	一个	课程	,

你们的行事方式在我们这些智力有限的人看来常常显得晦涩难懂，但当课程.....

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː 'es] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] ['ɪʃuː] , [tɜːrnz] [aʊt] [wel] ,

which	to	us	seems	to	lead	to	no	good	issue	,	turns	out	well	,
哪个	到	我们	似乎	到	带领	到	不	好的	问题	,	转弯	出去	出色地	,

在我们看来这似乎不是什么好事，但结果却出乎意料的好。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [wei]

we	are	forced	to	admit	with	astonishment	that	you	always	choose	the	best	way
我们	是	强制	到	承认	和	惊讶	那	你	总是	选择	这	最好的	方式

,

,

,

我们不得不惊讶地承认，您总是选择最佳方案。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [wʌn] .

though	often	a	tortuous	one	.
尽管	经常	一个	曲折	一	.

虽然往往是一个曲折的过程。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [nɪt] ,

"	For	a	short	time	the	king	was	alone	,	sitting	with	his	black	brows	knit	,
"	为了	一个	短的	时间	这	国王	曾是	独自的	,	坐着	和	他的	黑色的	眉毛	针织	,

“国王独自一人坐了一会儿，浓眉紧锁。”

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

and	gazing	meditatively	at	the	floor	.
和	凝视	冥想地	在	这	地面	.

他若有所思地凝视着地板。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [fʊt] - [fɔːl][ʌv; əv] - ,

But	as	soon	as	he	heard	the	soft	foot	-	fall	of	Eulaeus	,
但	作为	很快	作为	他	听到	这	柔软的	脚	-	落下	的	-	,

但他一听到欧拉厄斯的轻柔脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdər] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

and	the	louder	step	of	his	guide	,
和	这	更大声	步	的	他的	指导	,

还有他向导更响亮的脚步声，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ə'suːmd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['rekləs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	once	more	assumed	the	aspect	of	a	careless	and	reckless	man	of	the
他	一次	更多的	假定	这	方面	的	一个	粗心	和	鲁莽	男人	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他再次摆出一副漫不经心、鲁莽行事的世故男人的姿态。

['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['welkəm] [tuː; tə] - , [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ,

shouted	a	jolly	welcome	to	Eulaeus	,	reminded	him	of	his	,	the	king's	,
喊叫	一个	快乐的	欢迎	到	-	,	提醒	他	的	他的	,	这	国王的	,

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

向欧拉乌斯致以热烈的欢迎，让他想起自己，这位国王的童年时代。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] , - ,

and	of	how	often	he	,	Eulaeus	,
和	的	如何	经常	他	,	-	,

以及他，欧拉乌斯，多久一次，

[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]

had	helped	him	to	persuade	his	mother	to	grant	him	some	wish	she
有	帮助	他	到	说服	他的	母亲	到	授予	他	一些	希望	她

[hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

had	previously	refused	him	.
有	之前	拒绝	他	.

帮助他说服母亲满足他之前拒绝过的某个愿望。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]

"	But	now	,	old	boy	,	"	continued	the	king	,	"	the	times	are	changed	,	and
"	但	现在	,	老的	男生	,	"	持续	这	国王	,	"	这	时代	是	已更改	,	和

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]

with	you	now	-	a	-	days
和	你	现在	-	一个	-	天

“但是，老伙计，”国王继续说道，“时代变了，如今你……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [huː] , ['biːɪŋ]

it	is	everything	for	Philometor	and	nothing	for	poor	Euergetes	,	who	,	being
它	是	一切	为了	恋物癖	和	没有什么	为了	贫穷的	欧厄尔盖特斯	,	WHO	,	存在

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

the	younger	,
这	年轻	,

这对于菲洛墨托尔来说是一切，而对于可怜的欧厄尔盖忒斯来说却什么也不是，因为他年纪较小，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [huː] [moʊst] [niːdz] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

is	just	the	one	who	most	needs	your	assistance	.
是	只是	这	一	WHO	最多	需求	你的	协助	.

正是他最需要你的帮助。

" - [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

"	Eulaeus	bowed	with	a	smile	which	conveyed	that	he	understood	perfectly	how	little
"	-	鞠躬	和	一个	微笑	哪个	传递	那	他	理解	完美	如何	小的

[ðə; ði] ['kɪŋz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

the	king's	last	words	were	spoken	in	earnest	,
这	国王的	最后的	字	是	说	在	认真	,

尤莱乌斯微微一笑，鞠了一躬，脸上带着微笑，这表明他完全明白国王临终遗言并非真心实意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [aɪ] ['pɜːrpəst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['wikər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,

"	I	purposed	always	to	assist	the	weaker	of	you	two	,
"	我	目的	总是	到	协助	这	较弱	的	你	二	,

“我一直都打算帮助你们两个中较弱的那个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] . "

and	that	is	what	I	believe	myself	to	be	doing	now	.	"
和	那	是	什么	我	相信	我	到	是	正在做	现在	.	"

而这正是我现在正在做的。

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['sɪstər] ? "

"	You	mean	my	sister	?	"
"	你	意思是	我的	姐姐	?	"

你是说我妹妹吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'dʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði]

"	Our	sovereign	lady	Cleopatra	is	of	the	sex	which	is	often	unjustly	called	the
"	我们的	主权	女士	克利奥帕特拉	是	的	这	性别	哪个	是	经常	不公正的	称为	这

['wikər] .

weaker	.
较弱	.

“我们尊贵的女王克利奥帕特拉属于女性，而女性常常被不公正地称为弱势群体。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][dʒest] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən]

Though	you	no	doubt	were	pleased	to	speak	in	jest	when	you	asked	that	question
尽管	你	不	怀疑	是	高兴	到	说话	在	笑话	什么时候	你	问	那	问题

,

,
,

虽然你问这个问题时无疑是在开玩笑，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkliːə'pætrə] [ðæt] [aɪ] [ment] ,

I	feel	bound	to	answer	you	distinctly	that	it	was	not	Cleopatra	that	I	meant	,
我	感觉	边界	到	回答	你	明显地	那	它	曾是	不是	克利奥帕特拉	那	我	意思是	,

我必须明确地回答你，我指的不是克利奥帕特拉。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] . "

but	King	Philometor	.	"
但	国王	恋物癖	.	"

但是菲洛墨托尔国王。”

" [ˌfaɪlə'miːtər] ?

"	Philometor	?
"	恋物癖	?

“菲洛墨托尔？”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

Then	you	have	no	faith	in	his	strength	,	you	regard	me	as	stronger	than
然后	你	有	不	信仰	在	他的	力量	,	你	看待	我	作为	更强	比

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

那就说明你不相信他的力量，你认为我比他更强大；

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	yet	,	at	the	banquet	to	-	day	,	you	offered	me	your	services	,
和	然而	,	在	这	宴会	到	-	天	,	你	提供	我	你的	服务	,

然而，在今天的宴会上，你却主动提出要为我效力。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]

and	told	me	that	the	task	had	devolved	upon	you	of	demanding	the
和	讲述	我	那	这	任务	有	下放	之上	你	的	要求	这

[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] - ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

surrender	of	the	little	serving	-	maiden	of	Serapis	,
投降	的	这	小的	服务	-	少女	的	塞拉皮斯	,

他告诉我，要求塞拉皮斯交出那个小侍女的任务已经落到了你的肩上。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .

in	the	king's	name	,	of	Asclepiodorus	,	the	high	-	priest	.
在	这	国王的	姓名	,	的	-	,	这	高的	-	牧师	.

以国王的名义，以大祭司阿斯克勒庇奥多罗斯的名义。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] ?

Do	you	call	that	aiding	the	weaker	?
做	你	称呼	那	协助	这	较弱	?

你管这叫帮助弱者吗?

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ?

But	perhaps	you	were	drunk	when	you	told	me	that	?
但	也许	你	是	醉	什么时候	你	讲述	我	那	?

但你当时告诉我这些话的时候，是不是喝醉了？

" [noʊ] ? [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ðæn; ðən][aɪ] ?

"	No	?	You	were	more	moderate	than	I	?
"	不	?	你	是	更多的	缓和	比	我	?

“不？你比我更温和？”

[ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] ;

Then	some	other	change	of	views	must	have	taken	place	in	you	;
然后	一些	其他	改变	的	浏览	必须	有	已采取	地方	在	你	;

那么，你的想法一定发生了其他方面的改变；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ,

and	yet	that	would	very	much	surprise	me	,
和	然而	那	会	非常	很多	惊喜	我	,

然而，这确实会让我非常惊讶。

[sɪns] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['wɪkər] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] — "

since	your	principles	require	you	to	aid	the	weaker	son	of	my	mother	—	"
自从	你的	原则	要求	你	到	援助	这	较弱	儿子	的	我的	母亲	—	"

既然你的原则要求你帮助我母亲的弱子——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

"	You	are	laughing	at	me	,	"	interrupted	the	courtier	with	gentle
"	你	是	笑	在	我	,	"	中断	这	朝臣	和	温和的

[rɪ'proʊtʃfəlnɛs] ,

reproachfulness	,
责备	,

“你在嘲笑我，”朝臣温和地责备道。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .

and	yet	in	a	tone	of	entreaty	.
和	然而	在	一个	语气	的	恳求	.

但语气中却带着恳求。

" [ɪf] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [kə'priːs] ,

"	If	I	took	your	side	it	was	not	from	caprice	,
"	如果	我	采取	你的	边	它	曾是	不是	从	任性	,

“如果我站在你这边，那并非出于一时兴起。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

but	simply	and	expressly	from	a	desire	to	remain	faithful	to	the	one
但	简单地	和	明确地	从	一个	欲望	到	保持	忠实	到	这	一

[eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

aim	and	end	of	my	life	.	"
目的	和	结尾	的	我的	生活	.	"

但仅仅出于一种想要忠于我人生唯一目标和终点的愿望。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第三卷(The Sisters — Volume 3)
第2/4页

" [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [dɪd] [jʊr; jər]
" To 到 provide 提供 for 为了 the 这 welfare 福利 of 的 this 这 country 国家 in 在 the 这 same 相同的 sense 感觉 as 作为 did 做过 your 你的
[ɪˈlʌstriəs] ['mʌðər] ,
illustrious 杰出 mother 母亲 ,

“为了像你杰出的母亲那样为这个国家的福祉做出贡献，

[huːz] ['kaʊnsələr] [aɪ] [wʌz; wəz] . "
whose 谁 counsellor 顾问 I 我 was 曾是 . "

我曾是他的顾问。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fərˈget] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] — [tuː; tə] [pleɪs] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
" But 但 you 你 forget 忘记 to 到 mention 提到 the 这 other 其他 — — to 到 place 地方 yourself 你自己 to 到 the 这 best 最好的
['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] . "
possible 可能的 advantage 优势 . "

“但你却忘了提及另一方——让自己处于尽可能有利的位置。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I 我 did 做过 not 不是 forget 忘记 it 它 , but 但 I 我 did 做过 not 不是 mention 提到 it 它 ,

“我没有忘记，但我没有提起。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kloʊsli] ['meʒərd] [aʊt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd]
for 为了 I 我 know 知道 how 如何 closely 密切 measured 测量 out 出去 are 是 the 这 moments 时刻 of 的 a 一个 king 国王 ; ; and 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides 除了 ,

因为我知道君王的时辰是多么精确地被计算过；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ]
it 它 seems 似乎 to 到 me 我 as 作为 self 自己 - - evident 明显 that 那 we 我们 think 思考 of 的 our 我们的 personal 个人的 advantage 优势
[æz; əz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [bai] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] . "
as 作为 that 那 when 什么时候 we 我们 buy 买 a 一个 horse 马 we 我们 also 还 buy 买 his 他的 shadow 阴影 . "

在我看来，我们认为买马的同时也买下了它的影子，这似乎是不言而喻的。

" [haʊ] ['sʌt(ə)l] !
" How 如何 subtle 微妙的 !

多么巧妙啊！

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [bleɪm] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər]
But 但 I 我 no 不 more 更多的 blame 责备 you 你 than 比 I 我 should 应该 a 一个 girl 女孩 who WHO stands 站立 before 前 her 她 mirror 镜子
[tuː; tə] [dek] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
to 到 deck 甲板 herself 她自己 for 为了 her 她 lover 情人 ,

但我不会责怪你，就像我不会责怪一个对着镜子精心打扮准备去见爱人的女孩一样。

[ænd; ənd] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] .

and	who	takes	the	same	opportunity	of	rejoicing	in	her	own	beauty	.
和	WHO	需要	这	相同的	机会	的	欢欣鼓舞	在	她	自己的	美丽	.

她也借此机会欣赏自己的美貌。

" [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] [spiːtʃ] .

"	However	,	to	return	to	your	first	speech	.
"	然而	,	到	返回	到	你的	第一的	演讲	.

“然而，回到你的第一次演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['raɪtli] —

It	is	for	the	sake	of	Egypt	as	you	think	—	if	I	understand	you	rightly	—
它	是	为了	这	清酒	的	埃及	作为	你	思考	—	如果	我	理解	你	没错	—

[ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɝz]

that	you	now	offer	me	the	services	you	have	hitherto	devoted	to	my	brother's
那	你	现在	提供	我	这	服务	你	有	迄今为止	奉献	到	我的	兄弟

['ɪntrəsts] ? "

interests	?	"
兴趣	?	"

如果我理解没错的话，你现在之所以向我提供你之前一直为我兄弟利益服务的那些服务，是为了埃及的利益吗?

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

"	As	you	say	;
"	作为	你	说	;

正如你所说；

[ɪn] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

in	these	difficult	times	the	country	needs	the	will	and	the	hand	of	a	powerful
在	这些	难的	时代	这	国家	需求	这	将要	和	这	手	的	一个	强大的

['liːdər] . "

leader	.	"
领导者	.	"

在当前艰难时期，国家需要一位意志坚定、强有力的领导人。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	And	such	a	leader	you	think	I	am	?	"
"	和	这样的	一个	领导者	你	思考	我	是	?	"

你觉得我算得上是这样的领导者吗?

" [aɪ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,

"	Aye	,	a	giant	in	strength	of	will	,
"	是的	,	一个	巨大的	在	力量	的	将要	,

“是的，意志力极其强大。”

['bɑːdi][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [huːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][jʊr; jər][soʊl]

body	and	intellect	—	whose	desire	to	unite	the	two	parts	of	Egypt	in	your	sole
身体	和	智力	—	谁	欲望	到	团结	这	二	部分	的	埃及	在	你的	唯一

[pə'zeʃn] ['kænɑːt] [feɪl] ,

possession	cannot	fail	,
拥有	不能	失败	,

身心合一——你们渴望将埃及两部分统一于你们一人之手，这一愿望绝不会落空。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ænd; ənd][græsp]['boʊldli] , [ænd; ənd] [ɪf] — "

if	you	strike	and	grasp	boldly	,	and	if	—	"
如果	你	罢工	和	抓牢	大胆地	,	和	如果	—	"

如果你大胆出击、果断抓住机会，并且——”

" [ɪf] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ,

"	If	?	"	repeated	the	king	,	looking	at	the	speaker	so	keenly	that	his	eyes	fell	,
"	如果	?	"	重复	这	国王	,	寻找	在	这	扬声器	所以	敏锐地	那	他的	眼睛	跌倒	,

“如果？”国王重复道，目光紧紧盯着说话的人，以至于他的视线都落到了说话的人身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['sɔːftli] :

and	he	answered	softly	:
和	他	回答	轻轻	:

他轻声回答：

" [ɪf] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	If	Rome	should	raise	no	objection	.
"	如果	罗马	应该	增加	不	异议	.

“如果罗马方面没有提出异议的话。”

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :

"	Euergetes	shrugged	his	shoulders	,	and	replied	gravely	:
"	欧厄尔盖特斯	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	回复	严重地	:

欧厄尔盖忒斯耸了耸肩，严肃地回答道：

" [roʊm] [ɪn'diːd] [ɪz] [laɪk] [feɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ]

"	Rome	indeed	is	like	Fate	,	which	always	must	give	the	final	decision	in	everything
"	罗马	的确	是	喜欢	命运	,	哪个	总是	必须	给	这	最终的	决定	在	一切

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

“罗马确实就像命运一样，它总是对我们所做的一切做出最终决定。”

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ] [ðæt]

I	have	certainly	not	been	behindhand	in	enormous	sacrifices	to	mollify	that
我	有	当然	不是	到过	背后	在	巨大的	牺牲	到	缓和	那

[ɪn'eksərəb(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

inexorable	power	,	and	my	representative	,
无情的	力量	,	和	我的	代表	,

我当然也做出了巨大的牺牲来安抚那股不可阻挡的力量，而我的代表，

[θruː] [huːz] [hændz] [pæs] [fɑːr] ['greɪtər] [sʌmz] [ðæn; ðən] [θruː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmæstər]

through	whose	hands	pass	far	greater	sums	than	through	those	of	the	paymasters
通过	谁	双手	经过	远的	更大的	总和	比	通过	那些	的	这	出纳员

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

of	the	troops	,
的	这	军队	,

经手的金额远比经手军队军饷官的金额要多得多。

[raɪts] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['senət] . "

writes	me	word	that	they	are	not	unfavorably	disposed	towards	me	in	the	Senate	.	"
写	我	单词	那	他们	是	不是	不利的	处置	向	我	在	这	参议院	.	"

他们来信告诉我，参议院对我并无恶意。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊərz]['ɔːlsoʊ] .

"	We	have	learned	that	from	ours	also	.
"	我们	有	学习	那	从	我们的	还	.

“我们也从我们自己的经历中吸取了教训。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [frendz] [baɪ][ðə; ði]['taibə][ðæn; ðən] [ˌfaɪlə'miːtər] , [maɪ] [oʊn] [kɪŋ] , [hæz; həz] ;

You	have	more	friends	by	the	Tiber	than	Philometor	,	my	own	king	,	has	;
你	有	更多的	朋友们	经过	这	台伯河	比	恋物癖	,	我的	自己的	国王	,	有	;

你在台伯河畔的朋友比我的国王菲洛墨托尔还多；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][læst] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [wiːks] [oʊld] ,

but	our	last	despatch	is	already	several	weeks	old	,
但	我们的	最后的	调度	是	已经	一些	周	老的	,

但我们上一次发货已经是几周前的事了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] — "

and	in	the	last	few	days	things	have	occurred	—	"
和	在	这	最后的	很少	天	事物	有	发生	—	"

过去几天发生了一些事情——

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

“说话!

" [kraɪd] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] , [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkuʃənz] .
" cried Euergetes , sitting bolt upright on his cushions .
" 哭 欧厄尔盖特斯 , 坐着 螺栓 直立 在 他的 靠垫 .

“欧厄尔盖特斯喊道，他猛地坐直身子，坐在垫子上。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
" But if you are laying a trap for me ,
" 但 如果 你 是 躺下 一个 陷阱 为了 我 ,

“但如果你是在为我设陷阱，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðɚz] [tuːl] , [aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] — [aɪ] !
and if you are speaking now as my brother's tool , I will punish you — aye !
和 如果 你 是 请讲 现在 作为 我的 兄弟 工具 , 我 将要 惩治 你 — 是的 !

如果你现在是我哥哥的工具，我一定会惩罚你——是的!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɔgləˌdaɪts] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and if you fled to the uttermost cave of the Troglodytes I would have
和 如果 你 逃亡 到 这 极致 洞穴 的 这 穴居人 我 会 有
[juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] ,
you followed up ,
你 随后 向上 ,

如果你逃到穴居人最深处的洞穴，我一定会派人追捕你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːrn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [əˈlaɪv] ,
and you should be torn in pieces alive ,
和 你 应该 是 撕裂 在 件 活 ,

你应该被活活撕成碎片。

[æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] . "
as surely as I believe myself to be the true son of my father . "
作为 一定 作为 我 相信 我 到 是 这 真的 儿子 的 我的 父亲 . "

就像我坚信自己是我父亲的亲生儿子一样。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈhʌmbli] .
" And I should deserve the punishment , " replied Eulaeus humbly .
" 和 我 应该 应得 这 惩罚 , " 回复 - 谦卑地 .

“我理应受到惩罚，”欧拉乌斯谦卑地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ɪf] [aɪ] [siː] [ˈklɪrli] ,
Then he went on : " If I see clearly ,
然后 他 去 在 : " 如果 我 看 清楚地 ,

然后他继续说道：“如果我看得清楚的话，

[greɪt] [ɪˈvents] [laɪ] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] . "
great events lie before us in the next few days . "
伟大的 活动 说谎 前 我们 在 这 下一个 很少 天 . "

接下来的几天里，我们将迎来许多重大事件。

" [jes] — [ˈtruːli] , " [sed] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz][ˈfɜːrmli] .
" Yes — truly , " said Euergetes firmly .
" 是的 — 真的 , " 说 欧厄尔盖特斯 牢牢 .

“是的，的确如此，”欧尔盖特斯坚定地说。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌfaɪlə'mi:tər] [ɪz] ['betər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [roʊm] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz]

"	But	just	at	present	Philometor	is	better	represented	in	Rome	than	he	has
"	但	只是	在	展示	恋物癖	是	更好的	代表	在	罗马	比	他	有

['evər] [bɪn] .

ever	been	.
曾经	到过	.

“但就目前而言，菲洛墨托在罗马的形象比以往任何时候都更加鲜明。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pʊbliəs] ['sɪpi:oʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] ,

You	made	acquaintance	with	young	Publius	Scipio	at	the	king's	table	,
你	制成	熟人	和	年轻的	普布利乌斯	西庇阿	在	这	国王的	桌子	,

你在国王的餐桌上结识了年轻的普布利乌斯·西庇阿。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [zi:l] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] . "

and	showed	little	zeal	in	endeavoring	to	win	his	good	graces	.	"
和	显示	小的	热情	在	努力	到	赢	他的	好的	恩典	.	"

而且，他似乎并不热衷于博取他的欢心。

" [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ·nɛli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] [mæn] ,

"	He	is	one	of	the	Cornelii	,	"	interrupted	the	king	,	"	a	distinguished	young	man	,
"	他	是	一	的	这	科内利	,	"	中断	这	国王	,	"	一个	杰出的	年轻的	男人	,

“他是科尔内利家族的一员，”国王打断道，“一位杰出的年轻人。”

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['nəublist] [blʌd] [ʌv; əv] [roʊm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən]

and	related	to	all	the	noblest	blood	of	Rome	;	but	he	is	not	an
和	有关的	到	全部	这	最高贵	血	的	罗马	;	但	他	是	不是	一个

[æm'bæsədər] ;

ambassador	;
大使	;

他与罗马所有最高贵的血统都有亲缘关系；但他不是大使；

[hi:; hi][hæz; həz] ['trævld] [frʌm; frəm] ['æθənz] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

he	has	travelled	from	Athens	to	Alexandria	,	in	order	to	learn	more	than
他	有	旅行	从	雅典	到	亚历山大	,	在	命令	到	学习	更多的	比

[hi:; hi] [ni:d] ;

he	need	;
他	需要	;

他从雅典前往亚历山大，学习的知识远超他所需；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ænd; ənd] [spi:ks] [mɔ:r] ['fri:li] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm]

and	he	carries	his	head	higher	and	speaks	more	freely	than	becomes	him
和	他	携带	他的	头	更高	和	说话	更多的	自由	比	变成	他

[bɪ'fɔ:r] [kɪŋz] ,

before	kings	,
前	国王	,

他昂首挺胸，说话也比在国王面前更放肆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [wel] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðer; ðər]['eldəz] . "

because	the	young	fellows	fancy	it	looks	well	to	behave	like	their	elders	.	"
因为	这	年轻的	伙伴们	想要	它	看起来	出色地	到	表现	喜欢	他们的	长者	.	"

因为年轻人觉得模仿长辈的样子很好看。

" [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . "

"	He	is	of	more	importance	than	you	imagine	.	"
"	他	是	的	更多的	重要性	比	你	想象	.	"

“他的重要性远超你的想象。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn] [θriː]
" **Then** **I** **will** **invite** **him** **to** **Alexandria** **,** **and** **there** **will** **win** **him** **over** **in** **three**
" 然后 我 将要 邀请 他 到 亚历山大 , 和 那里 将要 赢 他 超过 在 三
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

“然后我将邀请他到亚历山大，在那里三天之内就能说服他。”

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌjuːər'dʒiːtiːz] . "
as **surely** **as** **my** **name** **is** **Euergetes** **.** **"**
作为 一定 作为 我的 姓名 是 欧厄尔盖特斯 . "

“就像我的名字是欧厄尔盖特斯一样确定无疑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][aɪ] [noʊ]
" **It** **will** **then** **be** **too** **late** **,** **for** **he** **has** **to** **-** **day** **received** **,** **as** **I** **know**
" 它 将要 然后 是 也 晚的 , 为了 他 有 到 - 天 已收到 , 作为 我 知道
[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
for **certain** **,**
为了 肯定 ,

“到那时就太晚了，因为我确信他今天已经收到了……”

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ['paʊɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [ɪn] [keɪs]
plenipotentiary **powers** **from** **the** **Senate** **to** **act** **in** **their** **name** **in** **case**
全权代表 权力 从 这 参议院 到 行为 在 他们的 姓名 在 案件
[ʌv; əv] [niːd] ,
of **need** **,**
的 需要 ,

参议院授予其全权，以便在必要时以参议院的名义行事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['envɔɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪr] [ə'gen] [ə'raɪvz] . "
until **the** **envoy** **who** **is** **to** **be** **sent** **here** **again** **arrives** **.** **"**
直到 这 使者 WHO 是 到 是 发送 这里 再次 到达 . "

直到再次派来的使者抵达为止。

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [naʊ] [lɜːrn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] !
" **And** **I** **only** **now** **learn** **this** **for** **the** **first** **time** **!**
" 和 我 仅有的 现在 学习 这 为了 这 第一的 时间 !

“而我今天才第一次知道这件事！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , " [maɪ] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] [def] ,
" **cried** **the** **king** **springing** **up** **from** **his** **couch** **,** **"** **my** **friends** **must** **be** **deaf** **,**
" 哭 这 国王 弹簧 向上 从 他的 长椅 , " 我的 朋友们 必须 是 聋 ,

国王从卧榻上跳起来，喊道：“我的朋友们一定是聋了！”

[ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌl] [ɪn'diːd] , [ɪf] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] ['eni] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
and **blind** **and** **dull** **indeed** **,** **if** **still** **I** **have** **any** **,** **and** **my** **servants** **and**
和 瞎的 和 乏味的 的确 , 如果 仍然 我 有 任何 , 和 我的 仆人 和
['emɪˌseriːz] [tuː] !
emissaries **too** **!**
使者 也 !

如果我还有什么人的话，那他们也真是又瞎又钝，我的仆人和使者们也一样！

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðɪs] ['hɔːti] [ʌn'greɪʃəs] ['feloʊ] ,
I **cannot** **bear** **this** **haughty** **ungracious** **fellow** **,**
我 不能 熊 这 傲慢 不友善的 同伴 ,

我实在无法忍受这个傲慢无礼的家伙。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [neɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə]

but	I	will	invite	him	tomorrow	morning	—	nay	I	will	invite	him	to	-	day	,	to
但	我	将要	邀请	他	明天	早晨	—	不	我	将要	邀请	他	到	-	天	,	到

[ə; eɪ] ['festɪv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

a	festive	entertainment	,
一个	节日	娱乐	,

但我明天早上会邀请他——不，我今天就会邀请他来参加一个庆祝活动。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['hænsə)m] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	send	him	the	four	handsomest	horses	that	I	have	brought	with	me
和	发送	他	这	四	最英俊的	马匹	那	我	有	带来	和	我

[frʌm; frəm][saɪ'riːniː] .

from	Cyrene	.
从	昔兰尼	.

把我从昔兰尼带来的四匹最漂亮的马送给他。

[aɪ] [wɪl] — "

I	will	—	"
我	将要	—	"

我会-”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [veɪn] , " [sed] - ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] .

"	It	will	all	be	in	vain	,	"	said	Eulaeus	calmly	and	dispassionately	.
"	它	将要	全部	是	在	徒劳	,	"	说	-	平静地	和	冷静地	.

“这一切都是徒劳的，”欧拉乌斯平静而冷漠地说。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['mæstər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [ænd; ənd]['waɪdɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

"	For	he	is	master	,	in	the	fullest	and	widest	meaning	of	the	word	,
"	为了	他	是	掌握	,	在	这	最	和	最宽	意义	的	这	单词	,

“因为他是主人，从这个词最完整、最广泛的意义上来说，他是主人。”

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['feɪvər] — [neɪ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['friːli] — [ʌv; əv]

of	the	queen's	favor	—	nay	—	if	I	may	permit	myself	to	speak	out	freely	—	of
的	这	女王的	偏爱	—	不	—	如果	我	可能	允许	我	到	说话	出去	自由	—	的

[ˌkliːə'pætrəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɔːrm] ['laɪkɪŋ] ,

Cleopatra's	more	than	warm	liking	,
克利奥帕特拉的	更多的	比	温暖的	喜欢	,

女王的宠爱——不，如果我可以畅所欲言的话——是克利奥帕特拉对他无比喜爱，

[ænd; ənd][hiː; hi][in'dʒɔiz] [ðɪs] [swiːtəst] [ʌv; əv] [gɪfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] .

and	he	enjoys	this	sweetest	of	gifts	with	a	thankful	heart	.
和	他	享受	这	最甜美的	的	礼物	和	一个	感恩	心	.

他满怀感激地享受着这份最甜蜜的礼物。

[ˌfaɪlə'miːtər] — [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] — [lets] ['mætərz] [goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

Philometor	—	as	he	always	does	—	lets	matters	go	as	they	may	,
恋物癖	—	作为	他	总是	做	—	让我们	事情	去	作为	他们	可能	,

菲洛墨托尔——就像他一贯的做法——任由事情顺其自然。

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['pʊbliəs] — ['pʊbliəs] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ['traɪʌmf] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪkli] [ɪn]

and	Cleopatra	and	Publius	—	Publius	and	Cleopatra	triumph	even	publicly	in
和	克利奥帕特拉	和	普布利乌斯	—	普布利乌斯	和	克利奥帕特拉	胜利	甚至	公开	在

[ðer; ðər] [lʌv] ;

their	love	;
他们的	爱	;

克利奥帕特拉和普布利乌斯——普布利乌斯和克利奥帕特拉甚至在公开场合也取得了爱情的胜利；

[geɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [laɪk] ['eni] [per] [ʌv; əv] ['pæstərəl] [ɑːr'keɪdiən] ,

gaze	into	each	other's	eyes	like	any	pair	of	pastoral	Arcadians	,
目光	进入	每个	其他的	眼睛	喜欢	任何	一对	的	牧灵	阿卡迪亚人	,

他们像田园牧歌中的一对情侣那样，彼此凝视着对方的眼睛。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [kʌps] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [rɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]

exchange	**cups**	**and**	**kiss**	**the**	**rim**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**other**	**have**
交换	杯子	和	吻	这	轮缘	在	这	点	在哪里	这	嘴唇	的	这	其他	有

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

touched	**it**	**.**
感动	它	.

交换杯子，亲吻杯沿上对方嘴唇触碰过的地方。

['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [grænt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [baɪ] [jʊr; jər] ['sɪstər] ;

Promise	**and**	**grant**	**what**	**you**	**will**	**to**	**this**	**man**	**,**	**he**	**will**	**stand**	**by**	**your**	**sister**	**;**
承诺	和	授予	什么	你	将要	到	这	男人	,	他	将要	站立	经过	你的	姐姐	;

你向这个人许诺并满足他的愿望，他就会支持你的妹妹；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪk'spɛlɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi] [wʊd] ['boʊldli]

and	**if**	**you**	**should**	**succeed**	**in**	**expelling**	**her**	**from**	**the**	**throne**	**he**	**would**	**boldly**
和	如果	你	应该	成功	在	排出	她	从	这	王座	他	会	大胆地

[triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] - - [dɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [æn'taiəkəs] :

treat	**you**	**as**	**Popilius**	**Laenas**	**did**	**your**	**uncle**	**Antiochus**	**:**
对待	你	作为	-	-	做过	你的	叔叔	安条克	:

如果你成功地将她赶下王位，他就会像波皮利乌斯·莱纳斯对待你的叔父安条克那样，大胆地对待你：

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] ,

he	**would**	**draw**	**a**	**circle**	**round**	**your**	**person**	**,**
他	会	画	一个	圆圈	圆形的	你的	人	,

他会在你周围画一个圆圈，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [step] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊm] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	**say**	**that**	**if**	**you**	**dared**	**to**	**step**	**beyond**	**it**	**Rome**	**would**	**march**	**against**	**you**	**.**
和	说	那	如果	你	敢于	到	步	超过	它	罗马	会	行进	反对	你	.

并警告说，如果你胆敢越过这条界限，罗马就会向你进军。

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] , [fliŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ðæt] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

"	**Euergetes**	**listened**	**in**	**silence**	**,**	**then**	**,**	**flinging**	**away**	**the**	**draperies**	**that**	**wrapped**	**his**	**body**
"	欧厄尔盖特斯	听着	在	沉默	,	然后	,	投掷	离开	这	窗帘	那	包装	他的	身体

,

,

,

“欧厄尔盖特斯静静地听着，然后一把扯掉了裹在身上的帷幔。”

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['stɔːrmi] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

he	**paced**	**up**	**and**	**down**	**in**	**stormy**	**agitation**	**,**	**groaning**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
他	踱步	向上	和	向下	在	暴风雨	搅动	,	呻吟	从	时间	到	时间	,

他焦躁不安地来回踱步，不时发出呻吟声。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bʊl] [ðæt] [fiːlz] [ɪt'self] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] [ænd; ənd] ['bændz] ,

and	**roaring**	**like**	**a**	**wild**	**bull**	**that**	**feels**	**itself**	**confined**	**with**	**cords**	**and**	**bands**	**,**
和	咆哮	喜欢	一个	荒野	公牛	那	感觉	本身	受限	和	绳索	和	乐队	,

像一头被绳索束缚的野牛般咆哮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ig'zəːts] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rend] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**exerts**	**all**	**its**	**strength**	**in**	**vain**	**to**	**rend**	**them**	**.**
和	那	施压	全部	它是	力量	在	徒劳	到	撕裂	他们	.

它竭尽全力也无法将它们撕裂。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :

Finally	**he**	**stood**	**still**	**in**	**front**	**of**	**Eulaeus**	**and**	**asked**	**him**	**:**
最后	他	站立	仍然	在	正面	的	-	和	问	他	:

最后，他站在欧拉乌斯面前，问道：

" [wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ? "

"	**What**	**more**	**do**	**you**	**know**	**of**	**the**	**Roman**	**?**	**"**
"	什么	更多的	做	你	知道	的	这	罗马	?	"

你对罗马人还了解多少？

" [hiː; hi] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəmˈper] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˌælsiˈbaiədiːz] ,

"	He	,	who	would	not	allow	you	to	compare	yourself	to	Alcibiades	,
"	他	,	WHO	会	不是	允许	你	到	比较	你自己	到	阿尔西比亚德斯	,

“他不允许你把自己与阿尔西比亚德斯相提并论，

[ɪz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - [duː] [ðæt] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ˈmeidnz] ;

is	endeavoring	to	out	-	do	that	darling	of	the	Athenian	maidens	;
是	努力	到	出去	-	做	那	亲爱的	的	这	雅典	少女们	;

正努力超越那位雅典少女们的宠儿；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈstoʊlən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪf] ,

for	he	is	not	content	with	having	stolen	the	heart	of	the	king's	wife	,
为了	他	是	不是	内容	和	拥有	被盗	这	心	的	这	国王的	妻子	,

因为他并不满足于仅仅偷走了国王妻子的芳心，

[hiː; hi][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈvɜːrdʒɪn] [huː] [səːvz] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

he	is	putting	out	his	hand	to	reach	the	fairest	virgin	who	serves	the	highest
他	是	推杆	出去	他的	手	到	抵达	这	最公平	处女	WHO	服务	这	最高

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

of	the	gods	.
的	这	神	.

他伸出手去触摸侍奉至高神的最美丽的处女。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈberər] [huːm] [ˈlisiæs] , [ðə; ði][ˈroʊmənz] [frend] , [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhiːbi][ɪz]

The	water	-	bearer	whom	Lysias	,	the	Roman's	friend	,	recommended	for	a	Hebe	is
这	水	-	持有人	谁	吕西亚斯	,	这	罗马书	朋友	,	受到推崇的	为了	一个	赫柏	是

[bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈpʊbliəs] ,

beloved	by	Publius	,
心爱	经过	普布利乌斯	,

罗马人的朋友吕西亚斯向赫柏推荐的那位挑水工，深受普布利乌斯的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər][ˈfeɪvərz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪn][jʊr; jər] [geɪ] [ˈpæləs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	he	hopes	to	enjoy	her	favors	more	easily	in	your	gay	palace	than	he
和	他	希望	到	享受	她	恩惠	更多的	容易地	在	你的	同性恋	宫殿	比	他

[kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

can	in	the	gloomy	temple	of	Serapis	.
能	在	这	阴沉	寺庙	的	塞拉皮斯	.

他希望在你那充满欢乐的宫殿里比在阴森的塞拉皮斯神庙里更容易地享受到她的宠爱。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [iksˈkleimɪŋ] : " [oʊ] !

"	At	these	words	the	king	struck	his	forehead	with	his	hand	,	exclaiming	:	"	Oh	!
"	在	这些	字	这	国王	击	他的	前额	和	他的	手	,	惊呼	:	"	哦	!

听到这话，国王用手拍了拍额头，惊呼道：“哦！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ten] !

to	be	a	king	—	a	man	who	is	a	match	for	any	ten	!
到	是	一个	国王	—	一个	男人	WHO	是	一个	匹配	为了	任何	十	!

成为国王——一个能与十个国王匹敌的人！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːz]

and	to	be	obliged	to	submit	with	a	patient	shrug	like	a	peasant	whose
和	到	是	有义务	到	提交	和	一个	病人	耸肩	喜欢	一个	农民	谁

[greɪn] [maɪ] [ˈhɔːsmən] [krʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] !

grain	my	horsemen	crush	into	the	ground	!
粮食	我的	骑兵	压碎	进入	这	地面	!

被迫像农民一样默默忍受，默默耸耸肩，任由我的骑兵把他的粮食碾碎在地里！

" [hiː; hi][kæn; kən] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] ;

"	He	can	spoil	everything	;
"	他	能	剧透	一切	;

“他能把一切都搞砸；

[mɑːr][ɔːl][maɪ][plænz][ænd; ənd] [θwɔːrt] [ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪɜ-z] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

mar	all	my	plans	and	thwart	all	my	desires	—	and	I	can	do	nothing	but
马尔	全部	我的	计划	和	阻挠	全部	我的	欲望	—	和	我	能	做	没有什么	但

[klentʃ] [maɪ][fɪst] ,

clench	my	fist	,
紧握	我的	拳头	,

它破坏了我所有的计划，挫败了我所有的愿望——而我却只能紧握拳头。

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	suffocate	with	rage	.
和	窒息	和	愤怒	.

怒火中烧，几乎窒息。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz][maɪ]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]

But	this	fuming	and	groaning	are	just	as	unavailing	as	my	raging	and
但	这	怒气冲冲	和	呻吟	是	只是	作为	徒劳无功	作为	我的	愤怒	和

['kəːsiŋ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

cursing	by	the	death	-	bed	of	my	mother	,
咒骂	经过	这	死亡	-	床	的	我的	母亲	,

但是，这些愤怒和呻吟都无济于事，就像我在母亲临终前愤怒咒骂一样。

[huː] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt][ʌp] [ə'gen] .

who	was	dead	all	the	same	and	never	got	up	again	.
WHO	曾是	死的	全部	这	相同的	和	绝不	得到	向上	再次	.

他终究还是死了，再也没有复活。

" [ɪf] [ðɪs] ['pʊbliəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [griːk] , [ə; eɪ] ['sɪriən] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] — [neɪ] , [wɜːr; wər][hiː; hi][maɪ]

"	If	this	Publius	were	a	Greek	,	a	Syrian	,	an	Egyptian	—	nay	,	were	he	my
"	如果	这	普布利乌斯	是	一个	希腊语	,	一个	叙利亚	,	一个	埃及人	—	不	,	是	他	我的

[oʊn] ['brʌðər] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

own	brother	—	I	tell	you	,
自己的	兄弟	—	我	告诉	你	,

“如果这个普布利乌斯是希腊人、叙利亚人、埃及人——不，即使他是我的亲兄弟——我告诉你，

- , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri]

Eulaeus	,	he	should	not	long	stand	in	my	way	;	but	he	is	plenipotentiary
-	,	他	应该	不是	长的	站立	在	我的	方式	;	但	他	是	全权代表

[frʌm; frəm] [roʊm] ,

from	Rome	,
从	罗马	,

欧拉乌斯，他不会长久阻碍我；但他却是罗马的全权代表。

[ænd; ənd] [roʊm] [ɪz] [feɪt] — [roʊm] [ɪz] [feɪt] .

and	Rome	is	Fate	—	Rome	is	Fate	.
和	罗马	是	命运	—	罗马	是	命运	.

罗马即命运——罗马即命运。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	The	king	flung	himself	back	on	to	his	cushions	with	a	deep	sigh	,
"	这	国王	扔	他自己	后退	在	到	他的	靠垫	和	一个	深的	叹	,

国王深深叹了口气，仰面倒回垫子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['piləuz] ;

and	as	if	crushed	with	despair	,	hiding	his	face	in	the	soft	pillows	;
和	作为	如果	碎	和	绝望	,	隐藏	他的	脸	在	这	柔软的	枕头	;

仿佛被绝望击垮一般，他将脸埋进了柔软的枕头里；

[bʌt; bət] - [krept] ['nɔɪzləsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	Eulaeus	crept	noiselessly	up	to	the	young	giant	,	and	whispered	in	his
但	-	悄悄地爬	无声	向上	到	这	年轻的	巨大的	,	和	低声说道	在	他的

[ɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [di'libəreitənis] :

ear	with	solemn	deliberateness	:
耳朵	和	庄严	深思熟虑	:

但欧拉厄斯悄无声息地走到年轻巨人跟前，神情严肃地在他耳边低语道：

" [roʊm] [ɪz] [feɪt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [roʊm] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [feɪt] .

"	Rome	is	Fate	,	but	even	Rome	can	do	nothing	against	Fate	.
"	罗马	是	命运	,	但	甚至	罗马	能	做	没有什么	反对	命运	.

“罗马即命运，但即使是罗马也无法对抗命运。”

['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ][mʌst; məst][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ruinɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['dɔːtər] ,

Publius	Scipio	must	die	because	he	is	ruining	your	mother's	daughter	,
普布利乌斯	西庇阿	必须	死	因为	他	是	毁坏	你的	母亲的	女儿	,

普布利乌斯·西庇阿必须死，因为他毁了你母亲的女儿。

[ænd; ənd][stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvɪŋ] ['iːdʒɪpt] .

and	stands	in	the	way	of	your	saving	Egypt	.
和	站立	在	这	方式	的	你的	保存	埃及	.

并且阻碍了你拯救埃及的行动。

[ðə; ði] ['senət] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['məːdəd] ,

The	Senate	would	take	a	terrible	revenge	if	he	were	murdered	,
这	参议院	会	拿	一个	糟糕的	复仇	如果	他	是	被谋杀	,

如果他被谋杀，参议院必将进行残酷的报复。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [waɪld] [biːsts] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ,

but	what	can	they	do	if	wild	beasts	fall	on	their	plenipotentiary	,
但	什么	能	他们	做	如果	荒野	野兽	落下	在	他们的	全权代表	,

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ? "

and	tear	him	to	pieces	?	"
和	撕	他	到	件	?	"

但如果野兽袭击了他们的全权代表，把他撕成碎片，他们又能怎么办呢?

" [grænd] ! ['splendɪd] ! " [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Grand	!	splendid	!	"	cried	Euergetes	,	springing	again	to	his	feet	,
"	盛大	!	灿烂	!	"	哭	欧厄尔盖特斯	,	弹簧	再次	到	他的	脚	,

“太棒了！太精彩了！”欧厄尔盖特斯喊道，再次跳了起来。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	opening	his	large	eyes	with	radiant	surprise	and	delight	,
和	开幕	他的	大的	眼睛	和	辐射状	惊喜	和	喜	,

他睁开大大的眼睛，眼中充满了惊喜和喜悦。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

as	if	heaven	itself	had	opened	before	them	,
作为	如果	天堂	本身	有	打开	前	他们	,

仿佛天堂之门在他们面前敞开，

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['fiːstɪŋ] [æt; ət]['goʊldən] [teiblz] .

revealing	the	sublime	host	of	the	gods	feasting	at	golden	tables	.
揭示	这	升华	主持人	的	这	神	盛宴	在	金的	表格	.

展现了众神在金桌旁享用盛宴的盛况。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ;

"	You	are	a	great	man	,	Eulaeus	,	and	I	shall	know	how	to	reward	you	;
"	你	是	一个	伟大的	男人	,	-	,	和	我	将	知道	如何	到	报酬	你	;

“尤莱乌斯，你是一位伟大的人，我会知道如何奖赏你；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] [biːsts] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ,

but	do	you	know	of	such	wild	beasts	as	we	require	,
但	做	你	知道	的	这样的	荒野	野兽	作为	我们	要求	,

但是，您是否知道我们所需的那种野兽有哪些?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə]

and	do	they	know	how	to	conduct	themselves	so	that	no	one	shall	dare	to
和	做	他们	知道	如何	到	执行	他们自己	所以	那	不	一	将	敢	到

['hɑːrbər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndz] [tɔːrn][baɪ][ðer; ðər] [tiːθ]

harbor	even	the	shadow	of	a	suspicion	that	the	wounds	torn	by	their	teeth
港口	甚至	这	阴影	的	一个	怀疑	那	这	伤口	撕裂	经过	他们的	牙齿

[ænd; ənd] [klɔːz] [wɜːr; wər] [in'fliktid] [baɪ] ['dægəz] ,

and	claws	were	inflicted	by	daggers	,
和	爪子	是	造成的	经过	匕首	,

它们是否懂得如何举止得体，以至于没有人敢丝毫怀疑它们用牙齿和爪子撕咬造成的伤口是匕首所致?

[paiks] [ɔːr] ['spɪəˌhedz] ? "

pikes	or	spearheads	?	"
长矛	或者	矛头	?	"

长矛还是矛头?

" [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Be	perfectly	easy	,	"	replied	Eulaeus	.
"	是	完美	简单的	,	"	回复	-	.

“这完全没问题，”欧拉乌斯回答道。

" [ðiːz] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [hɪr] [ɪn] ['memfɪs] ,

"	These	beasts	of	prey	have	already	had	work	to	do	here	in	Memphis	,
"	这些	野兽	的	猎物	有	已经	有	工作	到	做	这里	在	孟菲斯	,

“这些猛兽在孟菲斯已经有任务在身了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — "

and	are	in	the	service	of	the	king	—	"
和	是	在	这	服务	的	这	国王	—	"

他们效忠于国王——

" [ɑː'hɑː] ! [ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l] ['brʌðər] ! " [læft] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	Aha	!	of	my	gentle	brother	!	"	laughed	Euergetes	.
"	啊哈	!	的	我的	温和的	兄弟	!	"	笑了	欧厄尔盖特斯	.

“啊哈！我温柔的哥哥！”欧厄尔盖特斯笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊsts] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [kɪld] ['eni] [wʌn] [ɪk'septɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ]

"	And	he	boasts	of	never	having	killed	any	one	excepting	in	battle	—	and	now
"	和	他	吹嘘	的	绝不	拥有	被杀	任何	一	除外	在	战斗	—	和	现在

— "

—	"
—	"

“他还吹嘘说，除了在战场上，他从未杀过任何人——而现在——”

" [bʌt; bət] [ˌfaɪlə'miːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] , " [ˌɪntər'poʊzd] - ; [ænd; ənd][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [went] [ɑːn] .

"	But	Philometor	has	a	wife	,	"	interposed	Eulaeus	;	and	Euergetes	went	on	.
"	但	恋物癖	有	一个	妻子	,	"	插入	-	;	和	欧厄尔盖特斯	去	在	.

“但是菲洛墨托尔有妻子，”欧拉俄斯插话道；欧厄尔盖忒斯继续说道。

" [aɪ] , ['wʊmən] , ['wʊmən] !

"	Aye	,	woman	,	woman	!
"	是的	,	女士	,	女士	!

“是啊，女人，女人！”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

what	is	there	that	a	man	may	not	learn	from	a	woman	?
什么	是	那里	那	一个	男人	可能	不是	学习	从	一个	女士	?

男人有什么是不能从女人身上学到的呢?

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] : " [wen] [kæn; kən][jʊr; jər][waɪld] [biːsts] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] ?

"	Then	he	added	in	a	lower	tone	:	"	When	can	your	wild	beasts	do	their	work	?
"	然后	他	额外	在	一个	降低	语气	:	"	什么时候	能	你的	荒野	野兽	做	他们的	工作	?

"

"

"

然后他压低声音补充道："你们的野兽什么时候才能干活？"

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['rɪzn] ; [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz]

"	The	sun	has	long	since	risen	;	before	it	sets	I	will	have	made	my	preparations
"	这	太阳	有	长的	自从	升起	;	前	它	套	我	将要	有	制成	我的	准备工作

,

,

,

太阳早已升起；在它落山之前，我将做好我的准备。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [diːd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

and	by	about	midnight	,	I	should	think	,	the	deed	may	be	done	.
和	经过	关于	午夜	,	我	应该	思考	,	这	契据	可能	是	完毕	.

我想，到午夜前后，事情可能就办完了。

[wiː; wi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðə; ði]['roʊmən][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] , [lʊr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

We	will	promise	the	Roman	a	secret	meeting	,	lure	him	out	to	the	temple	of
我们	将要	承诺	这	罗马	一个	秘密	会议	,	饵	他	出去	到	这	寺庙	的

['serəpis,sə'rei-] ,

Serapis	,
塞拉皮斯	,

我们将答应罗马人一次秘密会面，把他引到塞拉皮斯神庙。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] — "

and	on	his	way	home	through	the	desert	—	"
和	在	他的	方式	家	通过	这	沙漠	—	"

在他穿越沙漠回家的路上——"

" [aɪ] , [ðen] , — " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Aye	,	then	,	—	"	cried	the	king	,
"	是的	,	然后	,	—	"	哭	这	国王	,

"是啊，那么——"国王喊道，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [held] [ə; eɪ] ['dægər] ,

making	a	thrust	at	his	own	breast	as	though	his	hand	held	a	dagger	,
制作	一个	推力	在	他的	自己的	胸部	作为	尽管	他的	手	握住	一个	匕首	,

他猛地用手戳向自己的胸口，仿佛手里握着一把匕首。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] : " [bʌt; bət][jʊr; jər] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz]

and	he	added	in	warning	:	"	But	your	beasts	must	be	as	powerful	as
和	他	额外	在	警告	:	"	但	你的	野兽	必须	是	作为	强大的	作为

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

他还警告说："但是你们的牲畜必须像狮子一样强壮，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɔːʃəs] - [æz; əz] ['kɔːʃəs] , [æz; əz][kæts] .

and	as	cautious	-	as	cautious	,	as	cats	.
和	作为	谨慎	-	作为	谨慎	,	作为	猫	.

像猫一样谨慎。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][goʊld] [ə'plai] [tuː; tə] - , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [teɪk] [ðɪs] [pɜːrs] .

If	you	want	gold	apply	to	Komanus	,	or	,	better	still	,	take	this	purse	.
如果	你	想	金子	申请	到	-	,	或者	,	更好的	仍然	,	拿	这	钱包	.

如果你想要黄金，就去找科马努斯，或者，更好的办法是，拿走这个钱包。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
Is it enough ?
是 它 足够的 ?

这样够吗?

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
Still I must ask you ; have you any personal ground of hatred against the
仍然 我 必须 问 你 ; 有 你 任何 个人的 地面 的 仇恨 反对 这
['roʊmən] ? "
Roman ? "
罗马 ? "

但我必须问你：你对罗马人有任何个人仇恨吗?

" [jes] , " ['ænsər] - [dɪ'saɪsɪvli] .
" Yes , " answered Eulaeus decisively .
" 是的 , " 回答 - 果断地 .

“是的，”尤莱乌斯果断地回答道。

" [hiː; hi] ['gesɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
" He guesses that I know all about him and his doings ,
" 他 猜测 那 我 知道 全部 关于 他 和 他的 行为 ,

他猜我了解他的一切，包括他的所作所为。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'tækt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
and he has attacked me with false accusations which may bring me into
和 他 有 遭到攻击 我 和 错误的 指控 哪个 可能 带来 我 进入
['perəl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
peril this very day .
危险 这 非常 天 .

他用虚假的指控攻击我，这些指控可能今天就让我身陷险境。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['prɪzn] ,
If you should hear that the queen has decided on throwing me into prison ,
如果 你 应该 听到 那 这 女王 有 决定 在 投掷 我 进入 监狱 ,

如果你听说女王决定把我关进监狱，

[teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [fɔːr; fər][maɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . "
take immediate steps for my liberation . "
拿 即时 步骤 为了 我的 解放 . "

立即采取措施解救我。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ; [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] .
" No one shall touch a hair of your head ; depend upon that .
" 不 一 将 触碰 一个 头发 的 你的 头 ; 依赖 之上 那 .

“任何人休想碰你的一根头发；这一点我保证。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] ,
I see that it is to your interest to play my game ,
我 看 那 它 是 到 你的 兴趣 到 玩 我的 游戏 ,

我看得出你对玩我的游戏很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I am heartily glad of it ,
和 我 是 衷心地 高兴的 的 它 ,

我对此由衷地感到高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] .
for a man works with all his might for no one but himself .
为了 一个 男人 作品 和 全部 他的 可能 为了 不 一 但 他自己 .

因为一个人竭尽全力工作，不是为了别人，而是为了自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] : [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['hiːbi] ? "

And	now	for	the	last	thing	:	When	will	you	fetch	my	little	Hebe	?	"
和	现在	为了	这	最后的	事物	:	什么时候	将要	你	拿来	我的	小的	赫柏	?	"

最后一件事：你什么时候去接我的小希柏?

" [ɪn][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ;

"	In	an	hour's	time	I	am	going	to	Asclepiodorus	;
"	在	一个	小时	时间	我	是	去	到	-	;

“一个小时后，我将前往阿斯克勒庇俄多罗斯；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'mænd] [ðə; ði][gɜːrl] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	we	must	not	demand	the	girl	till	to	-	morrow	,
但	我们	必须	不是	要求	这	女孩	直到	到	-	明天	,

但我们不能在明天之前要求交出那个女孩。

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['tempɒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] - [bɜːrd][fɔːr; fər] ['pʊbliəs]

for	today	she	must	remain	in	the	temple	as	a	decoy	-	bird	for	Publius
为了	今天	她	必须	保持	在	这	寺庙	作为	一个	诱饵	-	鸟	为了	普布利乌斯

['sɪpiːoʊ] . "

Scipio	.	"
西庇阿	.	"

今天她必须留在神庙里，充当普布利乌斯·西庇阿的诱饵。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['peɪʃ(ə)ns] ; [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	I	will	take	patience	;	still	I	have	yet	another	charge	to	give	you	.
"	我	将要	拿	耐心	;	仍然	我	有	然而	其他	收费	到	给	你	.

“我会耐心等待；但我还有另一项任务要交给你。”

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ]

Represent	the	matter	to	the	high	-	priest	in	such	a	way	that	he	shall	think	my
代表	这	事情	到	这	高的	-	牧师	在	这样的	一个	方式	那	他	将	思考	我的

['brʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fænsis][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] — [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'mændɪŋ] —

brother	wishes	to	gratify	one	of	my	fancies	by	demanding	—	absolutely	demanding	—
兄弟	愿望	到	满足	一	的	我的	幻想	经过	要求	—	绝对地	要求	—

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .

the	water	-	bearer	on	my	behalf	.
这	水	-	持有人	在	我的	代表	.

向大祭司陈述此事，让他以为我的兄弟想满足我的一个愿望，要求——绝对要求——为我向挑水人献水。

[prə'voʊk] [ðə; ði][mæn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

Provoke	the	man	as	far	as	is	possible	without	exciting	suspicion	,	and	if	I
惹	这	男人	作为	远的	作为	是	可能的	没有	激动人心	怀疑	,	和	如果	我

[noʊ] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] ,

know	him	rightly	,
知道	他	没错	,

尽可能地激怒他，但不要引起他的怀疑，如果我没猜错的话，

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [pər'sɪstəntli] .

he	will	stand	upon	his	rights	,	and	refuse	you	persistently	.
他	将要	站立	之上	他的	权利	,	和	拒绝	你	持续地	.

他会坚持自己的权利，并一再拒绝你。

[ðen] , ['æftər][juː; jʊ] , [wɪl] [kʌm] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [gɪfts]

Then	,	after	you	,	will	come	Komanus	from	me	with	greetings	and	gifts
然后	,	后	你	,	将要	来	-	从	我	和	问候	和	礼物

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] .

and	promises	.
和	承诺	.

然后，在你之后，科马努斯将代表我带着问候、礼物和承诺前来。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ,

"	To	-	morrow	,	when	we	have	done	what	must	be	done	to	the	Roman	,
"	到	-	明天	,	什么时候	我们	有	完毕	什么	必须	是	完毕	到	这	罗马	,

“明天，当我们对罗马人做了该做的事之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [neɪm] ['iːðər] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ɔːr][baɪ] [fɔːrs] ;

you	shall	fetch	the	girl	in	my	brother's	name	either	by	cunning	or	by	force	;
你	将	拿来	这	女孩	在	我的	兄弟	姓名	任何一个	经过	狡猾	或者	经过	力量	;

你必须以我哥哥的名义，用计谋或武力，把那个女孩带回来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

and	the	day	after	,
和	这	天	后	,

第二天，

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz] ['greɪʃəsli] [lend] [ˌem 'iː][ðer; ðər][eɪd][ɪn][ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] [tuː] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ['ʌndər]

if	the	gods	graciously	lend	me	their	aid	in	uniting	the	two	realms	of	Egypt	under
如果	这	神	亲切地	借	我	他们的	援助	在	联合	这	二	领域	的	埃及	在下面

[maɪ] [oʊn] [hænd] ,

my	own	hand	,
我的	自己的	手	,

如果诸神仁慈地帮助我，使我能够亲手统一埃及的南北两界，

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ˌfaɪləˈmiːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sækrəlɪdʒ]

I	will	explain	to	Asclepiodorus	that	I	have	punished	Philometor	for	his	sacrilege
我	将要	解释	到	-	那	我	有	受到惩罚	恋物癖	为了	他的	亵渎神灵

[əˈgenst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

against	his	temple	,
反对	他的	寺庙	,

我将向阿斯克勒庇俄多罗斯解释，我惩罚菲洛墨托尔是因为他亵渎了他的神庙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈpəʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

and	have	deposed	him	from	the	throne	.
和	有	被罢免	他	从	这	王座	.

并废黜了他的王位。

['serəpis,səˈrei-][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .

Serapis	shall	see	which	of	us	is	his	friend	.
塞拉皮斯	将	看	哪个	的	我们	是	他的	朋友	.

塞拉皮斯将会分辨出我们之中谁是他的朋友。

" [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [æz; əz][aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ,

"	If	all	goes	well	,	as	I	mean	that	it	shall	,
"	如果	全部	去	出色地	,	作为	我	意思是	那	它	将	,

“如果一切顺利，正如我所说的，它一定会顺利，”

[aɪ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] — [ðæt] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	will	appoint	you	Epitropon	of	the	re	-	united	kingdom	—	that	I	swear	to	you
我	将要	委	你	-	的	这	关于	-	团结的	王国	—	那	我	发誓	到	你

[baɪ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsiːst] ['ænsestərz] .

by	the	souls	of	my	deceased	ancestors	.
经过	这	灵魂	的	我的	死者	祖先	.

我将任命你为统一王国的埃皮特罗蓬——我以我已故祖先的灵魂向你发誓。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈmænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	speak	with	you	to	-	day	at	any	hour	you	may	demand	it	.
我	将要	说话	和	你	到	-	天	在	任何	小时	你	可能	要求	它	.

今天任何时间，只要你要求，我都会和你谈话。

" - [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]

"	Eulaeus	departed	with	a	step	as	light	as	if	his	interview	with	the	king
"	-	已离开	和	一个	步	作为	光	作为	如果	他的	面试	和	这	国王

[hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [juːθ] .

had	restored	him	to	youth	.
有	恢复	他	到	青年	.

“欧拉乌斯迈着轻快的步伐离开了，仿佛与国王的会面让他重返青春。”

[wen] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

When	Hierax	,	Komanus	,	and	the	other	officers	returned	to	the	room	,
什么时候	-	,	-	,	和	这	其他	警官	返回	到	这	房间	,

当希拉克斯、科马努斯和其他军官回到房间时，

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [saɪ'riːniː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [bɪ'fɔːr]

Euergetes	gave	orders	that	his	four	finest	horses	from	Cyrene	should	be	led	before
欧厄尔盖特斯	给予	订单	那	他的	四	最好的	马匹	从	昔兰尼	应该	是	引领	前

['nuːndeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ,

noonday	to	his	friend	Publius	Cornelius	Scipio	,
午	到	他的	朋友	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	,

欧厄尔盖忒斯下令，让他从昔兰尼带来的四匹最好的马在中午之前送到他的朋友普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿那里。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

in	token	of	his	affection	and	respect	.
在	令牌	的	他的	感情	和	尊重	.

以示他的爱意和尊重。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ,

Then	he	suffered	himself	to	be	dressed	,
然后	他	遭受	他自己	到	是	穿着	,

然后他忍受着别人给他穿衣服。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌærə'stɑːrkəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

and	went	to	Aristarchus	with	whom	he	sat	down	to	work	at	his	studies	.
和	去	到	阿里斯塔克斯	和	谁	他	卫星	向下	到	工作	在	他的	研究	.

他去找阿里斯塔克斯，和他一起坐下来学习。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] [leɪ] [ɪn] ['restfl] ['saɪləns] , [ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	temple	of	Serapis	lay	in	restful	silence	,	enveloped	in	darkness	,
这	寺庙	的	塞拉皮斯	躺	在	宁静	沉默	,	被包裹	在	黑暗	,

塞拉皮斯神庙静静地躺在黑暗中，一片祥和。

[wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][hɪd][ɪts] [fɔːr] [wɪŋz] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	so	far	hid	its	four	wings	from	sight	as	to	give	it	the	aspect	of	a
哪个	所以	远的	隐藏	它是	四	翅膀	从	视线	作为	到	给	它	这	方面	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [rɑːk] - [laɪk] [mæs] [ræpt] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [mɪst] .

single	rock	-	like	mass	wrapped	in	purple	mist	.
单身的	岩石	-	喜欢	大量的	包装	在	紫色的	薄雾	.

它将四只翅膀完全遮蔽起来，使它看起来像是一块被紫色迷雾包裹的岩石。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [tuː] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] ;

Outside	the	temple	precincts	too	all	had	been	still	;
外部	这	寺庙	辖区	也	全部	有	到过	仍然	;

寺庙外也一片寂静；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [θruː]

but	just	now	a	clatter	of	hoofs	and	rumble	of	wheels	was	audible	through
但	只是	现在	一个	哒	的	蹄子	和	隆隆	的	车轮	曾是	可听见的	通过

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	silence	,
这	沉默	,

但就在这时，寂静中传来一阵马蹄声和车轮隆隆声。

['ʌðərwaɪz] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['evri] [saʊnd] .

otherwise	so	profound	that	it	seemed	increased	by	every	sound	.
否则	所以	深刻的	那	它	似乎	增加	经过	每一个	声音	.

否则，它就如此深邃，仿佛每一个声音都加深了它的意义。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Before	the	vehicle	which	occasioned	this	disturbance	had	reached	the	temple	,
前	这	车辆	哪个	引发	这	干扰	有	达到	这	寺庙	,

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

it	stopped	,
它	停止	,

引发骚乱的车辆在到达寺庙之前就停了下来。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'keɪʃə] - [groʊv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ]

just	outside	the	sacred	acacia	-	grove	,	for	the	neighing	of	a	horse	was	now
只是	外部	这	神圣	金合欢	-	树林	,	为了	这	嘶鸣	的	一个	马	曾是	现在

['ɔːdəbl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

audible	in	that	direction	.
可听见的	在	那	方向	.

就在神圣的相思树林外，那个方向传来马的嘶鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [neɪd] ; ['lisiæs] , [ðə; ði] [griːk] ,

It	was	one	of	the	king's	horses	that	neighed	;	Lysias	,	the	Greek	,
它	曾是	一	的	这	国王的	马匹	那	嘶鸣	;	吕西亚斯	,	这	希腊语	,

发出嘶鸣声的是国王的一匹马；希腊人吕西亚斯

[taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,

tied	him	up	to	a	tree	by	the	road	at	the	edge	of	the	grove	,
系	他	向上	到	一个	树	经过	这	路	在	这	边缘	的	这	树林	,

把他绑在树林边缘路边的一棵树上。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [biːst] ;

flung	his	mantle	over	the	loins	of	the	smoking	beast	;
扔	他的	地幔	超过	这	腰肉	的	这	吸烟	兽	;

他将斗篷披在冒着烟的野兽的腰间；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]

and	feeling	his	way	from	tree	to	tree	soon	found	himself	by	the	Well	of
和	感觉	他的	方式	从	树	到	树	很快	成立	他自己	经过	这	出色地	的

[ðə; ði] [sʌn] [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

the	Sun	where	he	sat	down	on	the	margin	.
这	太阳	在哪里	他	卫星	向下	在	这	利润	.

他摸索着从一棵树走到另一棵树，很快就来到了太阳井边，便坐在了井边。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ə; eɪ] [kiːn] , [koʊld] [briːz] , [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ;

Presently	from	the	east	came	a	keen	,	cold	breeze	,	the	harbinger	of	sunrise	;
目前	从	这	东方	来了	一个	敏锐的	,	寒冷的	微风	,	这	预兆	的	日出	;

这时，一股凛冽的寒风从东方吹来，预示着日出的到来；

[ðə; ði] [greɪ] ['gloʊmɪŋ] [bɪ'gæn] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [pɪrs] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl]

the	gray	gloaming	began	by	degrees	to	pierce	and	part	the	tops	of	the	tall
这	灰色的	黄昏	开始	经过	学位	到	刺穿	和	部分	这	最高额	的	这	高的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

灰蒙蒙的暮色渐渐穿透并拨开高大树木的树梢，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [blæk] [ruːf] .

which	,	in	the	darkness	,	had	seemed	a	compact	black	roof	.
哪个	,	在	这	黑暗	,	有	似乎	一个	袖珍的	黑色的	屋顶	.

在黑暗中，它看起来像是一个紧凑的黑色屋顶。

[ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	crowing	of	cocks	rang	out	from	the	court	-	yard	of	the	temple	,	and	,
这	鸣叫	的	公鸡	响铃	出去	从	这	法庭	-	院子	的	这	寺庙	,	和	,

寺庙的院子里传来公鸡啼鸣声，

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [wɔːk]

as	the	Corinthian	rose	with	a	shiver	to	warm	himself	by	a	rapid	walk
作为	这	科林斯	玫瑰	和	一个	颤抖	到	温暖的	他自己	经过	一个	迅速的	走

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

科林斯人起身，浑身一颤，来回快速走动，以此取暖。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kriːk] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

he	heard	a	door	creak	near	the	outer	wall	of	the	temple	,
他	听到	一个	门	吱嘎声	靠近	这	外	墙	的	这	寺庙	,

他听到寺庙外墙附近传来门吱呀一声的声音。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [naʊ] [gruː] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

of	which	the	outline	now	grew	sharper	and	clearer	every	instant	in	the	growing
的	哪个	这	大纲	现在	生长	更锐利	和	更清晰	每一个	立即的	在	这	生长

[laɪt] .

light	.
光	.

随着光线渐亮，它的轮廓也变得越来越清晰锐利。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ]

He	now	gazed	with	eager	observation	down	the	path	which	,	as	the	day
他	现在	凝视	和	渴望的	观察	向下	这	小路	哪个	,	作为	这	天

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他现在满怀热情地注视着那条小路，随着天色渐近，

[stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['klɪrnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃeɪdz] ,

stood	out	with	increasing	clearness	from	the	surrounding	shades	,
站立	出去	和	增加	清晰度	从	这	周围	色调	,

在周围色调的映衬下，它越来越清晰地凸显出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['fæstər] [æz; əz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	his	heart	began	to	beat	faster	as	he	perceived	a	figure	approaching
和	他的	心	开始	到	打	快点	作为	他	感知	一个	数字	接近

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

当他看到有人影向井边走来时，他的心跳开始加速。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] .

with	rapid	steps	.
和	迅速的	步骤	.

快速地迈开步伐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [ðæt] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli][wʌn] — [noʊ]['sekənd]

It	was	a	human	form	that	advanced	towards	him	—	only	one	—	no	second
它	曾是	一个	人类	形式	那	先进的	向	他	—	仅有的	一	—	不	第二

['fɪgjər] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ;

figure	accompanied	it	;
数字	伴随	它	;

向他走来的是一个人形——只有一个——没有第二个人形伴随而来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] — [noʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] .

but	it	was	not	a	man	—	no	,	a	woman	in	a	long	robe	.
但	它	曾是	不是	一个	男人	—	不	,	一个	女士	在	一个	长的	长袍	.

但那不是一个男人——不，而是一个身穿长袍的女人。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Still	,	she	for	whom	he	waited	was	surely	smaller	than	the	woman	,
仍然	,	她	为了	谁	他	等待	曾是	一定	较小的	比	这	女士	,

然而，他等待的那个女人肯定比那个女人矮小得多。

[huː] [naʊ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	now	came	near	to	him	.
WHO	现在	来了	靠近	到	他	.

现在，有人走近了他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huːm] [ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

Was	it	the	elder	and	not	the	younger	sister	,	whom	alone	he	was	anxious
曾是	它	这	长老	和	不是	这	年轻	姐姐	,	谁	独自的	他	曾是	焦虑的

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ,

to	speak	with	,
到	说话	和	,

他真正想和姐姐说话的，难道不是妹妹吗?

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

who	came	to	the	well	this	morning	?
WHO	来了	到	这	出色地	这	早晨	?

今天早上谁来井边打井?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] [laɪt] [fʊt] - [fɔːl] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm]

He	could	now	distinguish	her	light	foot	-	fall	—	now	she	was	divided	from
他	可以	现在	区分	她	光	脚	-	落下	—	现在	她	曾是	分割	从

[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'keɪʃə] - [ʃrʌb] [wɪtʃ] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] - [naʊ] [ʃiː; ʃi][set]

him	by	a	young	acacia	-	shrub	which	hid	her	from	his	gaze	-	now	she	set
他	经过	一个	年轻的	金合欢	-	灌木	哪个	隐藏	她	从	他的	目光	-	现在	她	放

[daʊn] [tuː] ['wɔːtər] - ['dʒɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['brɪskli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fɪld]

down	two	water	-	jars	on	the	ground	—	now	she	briskly	lifted	the	bucket	and	filled
向下	二	水	-	罐子	在	这	地面	—	现在	她	轻快地	抬起	这	桶	和	已填

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

the	vessel	she	held	in	her	left	hand	—	now	she	looked	towards	the	eastern	horizon	,
这	血管	她	握住	在	她	左边	手	—	现在	她	看起来	向	这	东	地平线	,

他现在可以分辨出她轻盈的脚步声——现在她与他之间隔着一棵幼小的金合欢树，遮蔽了他的视线——现在她把两个水罐放在地上——现在她迅速拿起水桶，装满了左手拿着的容器——现在她望向东方的地平线，

[wer] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [braitə] ,

where	the	dim	light	of	dawn	grew	broader	and	brighter	,
在哪里	这	暗淡	光	的	黎明	生长	更广泛	和	更亮	,

黎明的微光渐渐变得宽广明亮起来

[ænd; ənd] ['lisiæs] [θɔ:t] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ai'ri:n] — [ænd; ənd] [naʊ] — [preɪzd] [bi:; bi][ðə; ði][gɔdz] !

and	Lysias	thought	he	recognized	Irene	—	and	now	—	Praised	be	the	gods	!
和	吕西亚斯	想法	他	认可	艾琳	—	和	现在	—	赞扬	是	这	神	!

吕西亚斯觉得他认出了伊琳娜——现在——赞美诸神!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ;

he	was	sure	;	before	him	stood	the	younger	and	not	the	elder	sister	;
他	曾是	当然	;	前	他	站立	这	年轻	和	不是	这	长老	姐姐	;

他确信无疑；站在他面前的是妹妹，而不是姐姐。

[ðə; ði] ['veri] ['meɪd(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] .

the	very	maiden	whom	he	sought	.
这	非常	少女	谁	他	寻求	.

正是他苦苦寻觅的那位少女。

[stɪl] [hæf] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [ʃrʌb] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]

Still	half	concealed	by	the	acacia	-	shrub	,	and	in	a	soft	voice	so	as	not	to
仍然	一半	暗	经过	这	金合欢	-	灌木	,	和	在	一个	柔软的	嗓音	所以	作为	不是	到

[ə'lɑ:rm][hɜ:r; hər] ,

alarm	her	,
警报	她	,

他仍然半躲在金合欢灌木丛后，轻声细语，以免惊扰她。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ'ri:nz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [blʌd] [froʊz] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

he	called	Irene's	name	,	and	the	poor	child's	blood	froze	with	terror	,
他	称为	艾琳的	姓名	,	和	这	贫穷的	孩子的	血	冻住了	和	恐怖	,

他喊了艾琳的名字，可怜的孩子吓得浑身冰冷。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

for	never	before	had	she	been	startled	by	a	man	here	,	and	at	this	hour	.
为了	绝不	前	有	她	到过	惊慌	经过	一个	男人	这里	,	和	在	这	小时	.

因为她从未在这里，在这个时间，被一个男人吓到过。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ʃi:; ʃi] [prest]

She	stood	as	if	rooted	to	the	spot	,	and	,	trembling	with	fright	,	she	pressed
她	站立	作为	如果	根	到	这	点	,	和	,	发抖	和	惊吓	,	她	按下

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

她像钉在原地一样站着，吓得浑身颤抖，紧紧地抱着冰冷的.....

[wet] , ['goʊldən][dʒɑ:r] , ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] , ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] .

wet	,	golden	jar	,	sacred	to	the	god	,	closely	to	her	bosom	.
湿的	,	金的	罐	,	神圣	到	这	上帝	,	密切	到	她	怀	.

湿漉漉的金色罐子，是献给神的圣物，紧紧地贴在她的胸前。

['lisiæs] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [bʌt; bət]

Lysias	repeated	her	name	,	a	little	louder	than	before	,	and	went	on	,	but
吕西亚斯	重复	她	姓名	,	一个	小的	更大声	比	前	,	和	去	在	,	但

[ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] :

in	a	subdued	voice	:
在	一个	低沉的	嗓音	:

莉西亚斯重复了一遍她的名字，声音比之前稍大了一些，然后继续说道，但语气低沉了下来：

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ai'ri:n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lisiæs] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] — [jʊr; jər] [frend] , [hu:z]

"	Do	not	be	frightened	,	Irene	;	I	am	Lysias	,	the	Corinthian	—	your	friend	,	whose
"	做	不是	是	害怕	,	艾琳	;	我	是	吕西亚斯	,	这	科林斯	—	你的	朋友	,	谁

['pɑ:mɪgrænɪt] - ['blɑ:səm] [ju:; jʊ] [wɔ:r] ['jestərdeɪ] ,

pomegranate	-	blossom	you	wore	yesterday	,
石榴	-	开花	你	穿着	昨天	,

“伊琳娜，不要害怕；我是哥林多的吕西亚——你的朋友，你昨天戴的就是他的石榴花饰品。”

[ænd; ənd] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	who	spoke	to	you	after	the	procession	.
和	WHO	辐	到	你	后	这	游行	.

游行结束后，是谁和你交谈的?

[let] [ˌem 'iː][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

Let	me	bid	you	good	morning	!
让	我	出价	你	好的	早晨	!

早上好!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][gɜːrl][let][hɜːr; hər][hænd][fɔːl][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][dʒɑːr] ,

"	At	these	words	the	girl	let	her	hand	fall	by	her	side	,	still	holding	the	jar	,
"	在	这些	字	这	女孩	让	她	手	落下	经过	她	边	,	仍然	保持	这	罐	,

听到这话，女孩的手垂了下来，手里仍然拿着罐子。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp]

and	pressing	her	right	hand	to	her	heart	,	she	exclaimed	,	drawing	a	deep
和	紧迫	她	正确的	手	到	她	心	,	她	惊呼	,	绘画	一个	深的

[breθ] :

breath	:
气息	:

她右手按住胸口，深吸一口气，惊呼道:

" [haʊ] ['dredfəli] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !

"	How	dreadfully	you	frightened	me	!
"	如何	极其糟糕	你	害怕	我	!

你吓死我了!

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

I	thought	some	wandering	soul	was	calling	me	that	had	not	yet	returned	to
我	想法	一些	漫游	灵魂	曾是	呼叫	我	那	有	不是	然而	返回	到

[ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] ,

the	nether	world	,
这	下	世界	,

我以为是某个尚未返回冥界的游魂在呼唤我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ðæt] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [skerd] [ə'weɪ] . "

for	it	is	not	till	the	sun	rises	that	spirits	are	scared	away	.	"
为了	它	是	不是	直到	这	太阳	上升	那	烈酒	是	害怕的	离开	.	"

只有当太阳升起时，鬼魂才会被吓走。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [sker] [men] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [huːz] ['pɜːrpəs] [ɪz] [gʊd] .

"	But	it	cannot	scare	men	of	flesh	and	blood	whose	purpose	is	good	.
"	但	它	不能	吓	男人	的	肉	和	血	谁	目的	是	好的	.

“但这吓不倒心怀善意的血肉之躯的人。”

[aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wʊd] ['wɪlɪŋli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɪl] ['hiːlɪəz] [dɪ'pɑːts] [ə'gen] ,

I	,	you	may	believe	me	,	would	willingly	stay	with	you	,	till	Helios	departs	again	,
我	,	你	可能	相信	我	,	会	心甘情愿	停留	和	你	,	直到	赫利俄斯	离开	再次	,

请相信我，我愿意留在你身边，直到太阳神赫利俄斯再次离去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] . "

if	you	would	permit	me	.	"
如果	你	会	允许	我	.	"

如果你允许的话。”

" [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [pər'mɪt] [nɔːr] [fər'bɪd] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [ai'riːn] .

"	I	can	neither	permit	nor	forbid	you	anything	,	"	answered	Irene	.
"	我	能	两者都不	允许	也不	禁止	你	任何事物	,	"	回答	艾琳	.

“我既不能允许也不能禁止你做任何事，”艾琳回答道。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "

"	But	,	how	came	you	here	at	this	hour	?	"
"	但	,	如何	来了	你	这里	在	这	小时	?	"

“可是，你怎么会在这个时间出现在这里？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] , " [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] ['smaɪlɪŋ] .

"	In	a	chariot	,	"	replied	Lysias	smiling	.
"	在	一个	战车	,	"	回复	吕西亚斯	微笑	.

“坐战车去，”吕西亚斯笑着回答。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

"	That	is	nonsense	—	I	want	to	know	what	you	came	to	the	Well	of	the	Sun
"	那	是	废话	—	我	想	到	知道	什么	你	来了	到	这	出色地	的	这	太阳

[fɔːr; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] . "

for	at	such	an	hour	.	"
为了	在	这样的	一个	小时	.	"

“这简直是胡说八道——我想知道你在这个时间来到太阳井是为了什么。”

" [aɪ] [wʌt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɔːr'self] ?

"	I	What	but	for	you	yourself	?
"	我	什么	但	为了	你	你自己	?

“除了你自己，还有什么？”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

You	told	me	yesterday	that	you	were	glad	to	sleep	,	and	so	am	I	;
你	讲述	我	昨天	那	你	是	高兴的	到	睡觉	,	和	所以	是	我	;

你昨天告诉我你很高兴能睡觉，我也是；

[stɪl] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ,

still	,	to	see	you	once	more	,
仍然	,	到	看	你	一次	更多的	,

即便如此，还是希望能再见你一面。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][tuː; tə][glæd][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] ['naɪts] [rest] [kən'sɪdərəbli] . "

I	have	been	only	to	glad	to	shorten	my	night's	rest	considerably	.	"
我	有	到过	仅有的	到	高兴的	到	缩短	我的	夜晚	休息	相当	.	"

我很高兴能大幅缩短夜间睡眠时间。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	But	,	how	did	you	know	?	"
"	但	,	如何	做过	你	知道	?	"

“可是，你是怎么知道的？”

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	You	yourself	told	me	yesterday	at	what	time	you	were	allowed	to	leave	the
"	你	你自己	讲述	我	昨天	在	什么	时间	你	是	允许	到	离开	这

['temp(ə)l] . "

temple	.	"
寺庙	.	"

“昨天你自己告诉我，你被允许离开寺庙的时间。”

" [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Did	I	tell	you	?
"	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过吗?

[greɪt] ['serəpis,sə'rei-] !

Great	Serapis	!
伟大的	塞拉皮斯	!

伟大的塞拉皮斯!

[haʊ] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] .
how light it is already .
如何 光 它 是 已经 .

它已经很轻了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr][ɪz][nɑːt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][baɪ] ['sʌnraɪz] ,
I shall be punished if the water - jar is not standing on the altar by sunrise ,
我 将 是 受到惩罚 如果 这 水 - 罐 是 不是 常设 在 这 坛 经过 日出 ,

如果日出时水罐没有摆放在祭坛上，我将受到惩罚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] - [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] . "
and there is Klea's too to be filled . "
和 那里 是 - 也 到 是 已填 . "

还有克莱娅的也需要填满。

" [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] — [ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] [dʌn] ;
" I will fill it for you directly — there — that is done ;
" 我 将要 充满 它 为了 你 直接地 — 那里 — 那 是 完毕 ;

“我会直接为你填写——就在这里——完成了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,
and now I will carry them both for you to the end of the grove ,
和 现在 我 将要 携带 他们 两个都 为了 你 到 这 结尾 的 这 树林 ,

现在我将替你把它们俩抱到树林的尽头。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
if you will promise me to return soon , for I have many things to ask you .
如果 你 将要 承诺 我 到 返回 很快 , 为了 我 有 许多 事物 到 问 你 .
"
"
"

如果你能答应我尽快回来，因为我有很多事要问你。

" [goʊ][ɑːn] — ['oʊnli][goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][æsk] [əˈweɪ] ,
" Go on — only go on , " said the girl ; " I know very little ; but ask away ,
" 去 在 — 仅有的 去 在 , " 说 这 女孩 ; " 我 知道 非常 小的 ; 但 问 离开 ,

“请继续——请继续，”女孩说；“我懂得不多；但请尽管问。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] . "
though you will not find much to be made of any answers that I can give . "
尽管 你 将要 不是 寻找 很多 到 是 制成 的 任何 答案 那 我 能 给 . "

不过，我所能给出的答案恐怕没什么价值。

" [oʊ] ! [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt]
" Oh ! yes , indeed , I shall — for instance , if I asked you to tell me all about
" 哦 ! 是的 , 的确 , 我 将 — 为了 实例 , 如果 我 问 你 到 告诉 我 全部 关于
[jʊr; jər] ['perənts] .
your parents .
你的 父母 .

“哦！是的，我当然会——例如，如果我请你告诉我关于你父母的一切。

[maɪ] [frend] ['pʊbliəs] , [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ,
My friend Publius , whom you know ,
我的 朋友 普布利乌斯 , 谁 你 知道 ,

我的朋友普布利乌斯，你认识他，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] ['kruːəli] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] ,
and I also have heard how cruelly and unjustly they were punished ,
和 我 还 有 听到 如何 残酷地 和 不公正的 他们 是 受到惩罚 ,

我还听说他们遭受了多么残酷和不公正的惩罚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['glædli][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] [rɪ'liːs] . "

and	we	would	gladly	do	much	to	procure	their	release	.	"
和	我们	会	乐意	做	很多	到	采购	他们的	发布	.	"

我们非常乐意为促成他们的获释做很多努力。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , " [kraɪd] [aɪ'riːn] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['iːgərli] ,

"	I	will	come	—	I	will	be	sure	to	come	,	"	cried	Irene	loudly	and	eagerly	,
"	我	将要	来	—	我	将要	是	当然	到	来	,	"	哭	艾琳	高声	和	急切地	,

“我会来的——我一定会来的！”艾琳大声而急切地喊道。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] ['kliːə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	and	shall	I	bring	Klea	with	me	?
"	和	将	我	带来	克莱亚	和	我	?

“我可以带克莉娅一起去吗？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] ,

She	was	called	up	in	the	middle	of	the	night	by	the	gatekeeper	,
她	曾是	称为	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	这	守门人	,

半夜里，她被守门人叫了起来。

[huːz] [tʃaɪld][ɪz] ['veri] [ɪl] .

whose	child	is	very	ill	.
谁	孩子	是	非常	患病的	.

他的孩子病得很重。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪloʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm]

My	sister	is	very	fond	of	it	,	and	Philo	will	only	take	his	medicine	from
我的	姐姐	是	非常	喜爱	的	它	,	和	菲洛	将要	仅有的	拿	他的	药品	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我姐姐很喜欢它，菲洛也只肯从她那里吃药。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

The	little	one	had	gone	to	sleep	in	her	lap	,
这	小的	一	有	已消失	到	睡觉	在	她	膝	,

小家伙在她腿上睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	his	mother	came	and	begged	me	to	fetch	the	water	for	us	both	.
和	他的	母亲	来了	和	乞求	我	到	拿来	这	水	为了	我们	两个都	.

他的母亲过来求我帮我们俩去打水。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɑːrz] , [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['entər][ðə; ði]['temp(ə)l] . "

Now	give	me	the	jars	,	for	none	but	we	may	enter	the	temple	.	"
现在	给	我	这	罐子	,	为了	没有任何	但	我们	可能	进入	这	寺庙	.	"

现在把罐子给我，只有我们才能进入神庙。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	There	they	are	.
"	那里	他们	是	.

“他们就在那里。”

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər]['sɪstər][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Do	not	disturb	your	sister	on	my	account	in	her	care	of	the	poor	little	boy	,
做	不是	打扰	你的	姐姐	在	我的	帐户	在	她	关心	的	这	贫穷的	小的	男生	,

请不要因为我的缘故打扰你姐姐照顾那个可怜的小男孩。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt]

for	I	might	indeed	have	one	or	two	things	to	say	to	you	which	she	need	not
为了	我	可能	的确	有	一	或者	二	事物	到	说	到	你	哪个	她	需要	不是

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

因为我或许确实有一两句话想对你说，而她不必听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .

and	which	might	give	you	pleasure	.
和	哪个	可能	给	你	乐趣	.

这或许会给你带来快乐。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [soʊ] [ˌfer'wel] !

Now	,	I	am	going	back	to	the	well	,	so	farewell	!
现在	,	我	是	去	后退	到	这	出色地	,	所以	告别	!

现在，我要回到井边去了，再见!

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	do	not	let	me	have	to	wait	very	long	for	you	.
但	做	不是	让	我	有	到	等待	非常	长的	为了	你	.

但请不要让我等你太久。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,

"	He	spoke	in	a	tender	tone	of	entreaty	,
"	他	辐	在	一个	投标	语气	的	恳求	,

他用恳求的语气说道:

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [loʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

and	the	girl	answered	low	and	rapidly	as	she	hurried	away	from	him	:
和	这	女孩	回答	低的	和	快速	作为	她	慌忙	离开	从	他	:

女孩一边低声快速地回答，一边匆匆离开他:

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] .

"	I	will	come	when	the	sun	is	up	.
"	我	将要	来	什么时候	这	太阳	是	向上	.

“太阳升起的时候我就会来。”

" [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

"	The	Corinthian	looked	after	her	till	she	had	vanished	within	the	temple	,
"	这	科林斯	看起来	后	她	直到	她	有	消失了	之内	这	寺庙	,

“哥林多人一直照顾她，直到她消失在圣殿里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] — [stɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni]

and	his	heart	was	stirred	—	stirred	as	it	had	not	been	for	many
和	他的	心	曾是	搅拌	—	搅拌	作为	它	有	不是	到过	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

他的内心被触动了——这种感觉已经很多年没有过了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

He	could	not	help	recalling	the	time	when	he	would	teaze	his	younger	sister	,
他	可以	不是	帮助	回忆	这	时间	什么时候	他	会	挑逗	他的	年轻	姐姐	,

他不禁回想起自己小时候捉弄妹妹的情景。

[ðen] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [test] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ,

then	still	quite	a	child	,	putting	her	to	the	test	by	asking	her	,
然后	仍然	相当	一个	孩子	,	推杆	她	到	这	测试	经过	问	她	,

当时她还是个孩子，我试探性地问她:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [greɪv] [feɪs] ,

with	a	perfectly	grave	face	,
和	一个	完美	严重	脸	,

面色极其严肃，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [keɪk] [ɔːr][hɜːr; hər]['æp(ə)l] [wɪʧ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt][æt; ət][ɔːl] .

to	give	him	her	cake	or	her	apple	which	he	did	not	really	want	at	all	.
到	给	他	她	蛋糕	或者	她	苹果	哪个	他	做过	不是	真的	想	在	全部	.

她把蛋糕或苹果给了他，而他其实根本不想要。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

The	little	one	had	almost	always	put	the	thing	he	asked	for	to	his	mouth
这	小的	一	有	几乎	总是	放	这	事物	他	问	为了	到	他的	嘴

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] ,

with	her	tiny	hands	,
和	她	微小的	双手	,

小家伙几乎总是用她的小手把爸爸要的东西放进嘴里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [felt] [naʊ] .

and	then	he	had	often	felt	exactly	as	he	felt	now	.
和	然后	他	有	经常	毛毡	确切地	作为	他	毛毡	现在	.

那时他常常会有和现在一样的感受。

[aɪ'riːn] [tuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Irene	too	was	still	but	a	child	,
艾琳	也	曾是	仍然	但	一个	孩子	,

艾琳当时也还是个孩子。

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['gaɪlləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;

and	no	less	guileless	than	his	darling	in	his	own	home	;
和	不	较少的	朴实	比	他的	亲爱的	在	他的	自己的	家	;

和自己家中的宝贝一样天真无邪；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] — ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi]

and	just	as	his	sister	had	trusted	him	—	offering	him	the	best	she
和	只是	作为	他的	姐姐	有	可信	他	—	提供	他	这	最好的	她

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] — [soʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;

had	to	give	—	so	this	simple	child	trusted	him	;
有	到	给	—	所以	这	简单的	孩子	可信	他	;

就像他的姐姐信任他，把她所能给予的最好的东西都给了他一样，这个单纯的孩子也信任他；

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] ['lisiæs] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [kæst]

him	,	the	profligate	Lysias	,	before	whom	all	the	modest	women	of	Corinth	cast
他	,	这	挥霍无度	吕西亚斯	,	前	谁	全部	这	谦虚的	女性	的	科林斯	投掷

[daʊn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

down	their	eyes	,
向下	他们的	眼睛	,

他，那个放荡不羁的吕西亚斯，哥林多所有端庄的妇女都对他垂涎三尺。

[waɪl] ['fɑːðəz] [wɔːrnd] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] - [ʌp] [sʌnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

while	fathers	warned	their	growing	-	up	sons	against	him	;	trusted	him	with
尽管	父亲们	警告	他们的	生长	-	向上	儿子们	反对	他	;	可信	他	和

[hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][self] — [neɪ] ,

her	virgin	self	—	nay	,
她	处女	自己	—	不	,

父亲们告诫他们正在成长的儿子们要提防他；却把自己的贞洁托付给他——不，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hɜːr; hər]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n] .

as	he	thought	,	her	sacred	person	.
作为	他	想法	,	她	神圣	人	.

正如他所想，她是神圣的人。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðiː] [noʊ][hɑːrm] , [swiːt] [tʃaɪld] !

"	I	will	do	thee	no	harm	,	sweet	child	!
"	我	将要	做	你	不	伤害	,	甜的	孩子	!

“我不会伤害你的，亲爱的孩子！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

"	he	murmured	to	himself	,	as	he	presently	turned	on	his	heel	to	return
"	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	目前	转向	在	他的	脚跟	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

to	the	well	.
到	这	出色地	.

他喃喃自语，随即转身回到井边。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	went	forward	quickly	at	first	,
他	去	向前	迅速地	在	第一的	,

他一开始行动迅速，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['pɪktʃər] [ðæt]

but	after	a	few	steps	he	paused	before	the	marvellous	and	glorious	picture	that
但	后	一个	很少	步骤	他	暂停	前	这	奇妙	和	辉煌	图片	那

[met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

met	his	gaze	.
遇见	他的	目光	.

但走了几步之后，他停住了脚步，眼前展现出一幅奇妙而辉煌的景象。

[wʌz; wəz] ['memfɪs] [ɪn] [fleɪmz] ?

Was	Memphis	in	flames	?
曾是	孟菲斯	在	火焰	?

孟菲斯当时着火了吗?

[hæd; həd]['faɪər] ['fɔːlən] [tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [veɪld] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Had	fire	fallen	to	burn	up	the	shroud	of	mist	which	had	veiled	his	way
有	火	倒下	到	烧伤	向上	这	裹尸布	的	薄雾	哪个	有	含蓄	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

to	the	temple	?
到	这	寺庙	?

难道是火落下来烧灭了笼罩着他通往神庙之路的迷雾?

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [triːz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['blækənd] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

The	trunks	of	the	acacia	-	trees	stood	up	like	the	blackened	pillars	of	a	burning
这	树干	的	这	金合欢	-	树木	站立	向上	喜欢	这	变黑	柱子	的	一个	燃烧

['sɪti] ,

city	,
城市	,

金合欢树的树干像燃烧的城市中烧焦的柱子一样直立着。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [bleizd] [haɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	behind	them	the	glow	of	a	conflagration	blazed	high	up	to	the
和	在后面	他们	这	辉光	的	一个	大火	燃烧的	高的	向上	到	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

在他们身后，熊熊烈火的光芒直冲云霄。

[biːmz] [ʌv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd][goʊld] [slɪpt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd]

Beams	of	violet	and	gold	slipped	and	sparkled	between	the	boughs	,	and
光束	的	紫色	和	金子	滑倒了	和	闪闪发光	之间	这	树枝	,	和

[dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɔːrni] [twɪgz] ,

danced	among	the	thorny	twigs	,
跳舞	之中	这	带刺的	树枝	,

紫罗兰色和金色的光束在枝叶间穿梭闪烁，在带刺的枝条间翩翩起舞。

[ðə; ði] [waɪt] [re'sim] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feðəri]
the **white** **racemes** **of** **flowers** **,** **and** **the** **tufts** **of** **leaves** **with** **their** **feathery**
这 白色的 总状花序 的 花朵 , 和 这 簇绒 的 树叶 和 他们的 羽毛状的
['liːflits] ;
leaflets **;**
传单 ;

白色的总状花序，以及带有羽状小叶的簇状叶子；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [tɪnts] [mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tendər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
the **clouds** **above** **were** **fired** **with** **tints** **more** **pure** **and** **tender** **than** **those** **of**
这 云 多于 是 被解雇 和 色调 更多的 纯的 和 投标 比 那些 的
[ðə; ði]['roʊziz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [dekt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
the **roses** **with** **which** **Cleopatra** **had** **decked** **herself** **for** **the** **banquet** **.**
这 玫瑰 和 哪个 克利奥帕特拉 有 甲板 她自己 为了 这 宴会 .

上空的云彩呈现出比克利奥帕特拉为宴会所佩戴的玫瑰花更加纯净柔和的色彩。

[nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] !
Not **like** **this** **did** **the** **sun** **rise** **in** **his** **own** **country** **!**
不是 喜欢 这 做过 这 太阳 上升 在 他的 自己的 国家 !

在他自己的国家，太阳可不是这样升起的！

[ɔːr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps]['oʊnli] [ðæt] [ɪn] ['kɔrinθ] [ɔːr][ɪn] ['æθənz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Or **,** **was** **it** **perhaps** **only** **that** **in** **Corinth** **or** **in** **Athens** **at** **break** **of** **day** **,**
或者 , 曾是 它 也许 仅有的 那 在 科林斯 或者 在 雅典 在 休息 的 天 ,

或者，或许只是在哥林多或雅典的黎明时分，

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [hoʊm] [drʌŋk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fiːst] ,
as **he** **staggered** **home** **drunk** **from** **some** **feast** **,**
作为 他 交错 家 醉 从 一些 盛宴 ,

他醉醺醺地从某个宴会上踉跄回家时，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] ?
he **had** **looked** **more** **at** **the** **earth** **than** **at** **the** **heavens** **?**
他 有 看起来 更多的 在 这 地球 比 在 这 天 ?

他看向大地的时间比看向天空的时间还多?

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [neɪ] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His **horses** **began** **now** **to** **neigh** **loudly** **as** **if** **to** **greet** **the** **steeds** **of** **the**
他的 马匹 开始 现在 到 嘶 高声 作为 如果 到 迎接 这 马匹 的 这
['kʌmɪŋ] [sʌn] - [gɑːd] .
coming **Sun** **-** **god** **.**
未来 太阳 - 上帝 .

他的马儿开始大声嘶鸣，仿佛在迎接即将到来的太阳神的坐骑。

['lisiæs] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] , ['pætɪd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [neks] [wɪð; wɪθ]
Lysias **hurried** **to** **them** **through** **the** **grove** **,** **patted** **their** **shining** **necks** **with**
吕西亚斯 慌忙 到 他们 通过 这 树林 , 轻拍 他们的 灼灼 脖子 和
['suːðɪŋ] [wɜːrdz] ,
soothing **words** **,**
舒缓 字 ,

吕西亚斯穿过树林快步走到他们跟前，一边轻拍他们闪亮的脖颈，一边说着安慰的话。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][væst] ['sɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and **stood** **looking** **down** **at** **the** **vast** **city** **at** **his** **feet** **,**
和 站立 寻找 向下 在 这 广阔的 城市 在 他的 脚 ,

他站在那里，俯瞰着脚下这座庞大的城市。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv]['vaɪələt] [mɪst] — [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] ['pɪrəmɪdz] ,
over **which** **hung** **a** **film** **of** **violet** **mist** **—** **at** **the** **solemn** **Pyramids** **,**
超过 哪个 悬挂 一个 电影 的 紫色 薄雾 — 在 这 庄严 金字塔 ,

庄严的金字塔上笼罩着一层紫色的薄雾。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [gloʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlər] — [ɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ]

over	which	the	morning	glow	flung	a	gay	robe	of	rose	-	color	—	on	the	huge
超过	哪个	这	早晨	辉光	扔	一个	同性恋	长袍	的	玫瑰	-	颜色	—	在	这	巨大的

['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑ:; ptɑ:h] ,

temple	of	Ptah	,
寺庙	的	普塔赫	,

晨曦为巨大的普塔神庙披上了一层玫瑰色的华丽长袍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kə'lɑ:saɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts]['paɪlɒnz] — [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] ,

with	the	great	colossi	in	front	of	its	pylons	—	on	the	Nile	,
和	这	伟大的	巨像	在	正面	的	它是	铁塔	—	在	这	尼罗河	,

尼罗河畔，巨大的巨像矗立在塔门前——

['mɪrɜ-ɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

mirroring	the	glory	of	the	sky	,
镜像	这	荣耀	的	这	天空	,

映照着天空的壮丽，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]['bæbilən][ænd; ənd] [trɔɪ] , [ə'baʊt]

and	on	the	limestone	hills	behind	the	villages	of	Babylon	and	Troy	,	about
和	在	这	石灰石	丘陵	在后面	这	村庄	的	巴比伦	和	特洛伊	,	关于

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,

which	he	had	,
哪个	他	有	,

以及他曾听说过的，巴比伦和特洛伊村庄后面的石灰岩山丘上，

['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

only	yesterday	,
仅有的	昨天	,

就在昨天，

[hɜ:rd] [ə; eɪ][dʒu:][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ə; eɪ]['ledʒənd] ['kɜ:rənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

heard	a	Jew	at	the	king's	table	relating	a	legend	current	among	his
听到	一个	犹	在	这	国王的	桌子	相关	一个	传奇	当前的	之中	他的

['kʌntri:mɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ði:z] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər]

countrymen	to	the	effect	that	these	hills	had	been	obliged	to	give	up	all	their
同胞们	到	这	影响	那	这些	丘陵	有	到过	有义务	到	给	向上	全部	他们的

['vɜ:rdʒər] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] [maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] .

verdure	to	grace	the	mounts	of	the	sacred	city	Hierosolyma	.
绿意盎然	到	优雅	这	安装	的	这	神圣	城市	希罗索利玛	.

国王的餐桌上，一位犹太人讲述了一个在他同胞中流传的传说，大意是这些山丘不得不放弃所有的绿色，来美化圣城希耶罗索利马的山脉。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bærən] [reɪndʒ] [gləud] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [laɪk] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

The	rocky	cliffs	of	this	barren	range	glowed	at	this	moment	like	the	fire	in	the
这	岩石	悬崖	的	这	荒芜	范围	发光	在	这	片刻	喜欢	这	火	在	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ru:bi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['festl] [roʊb] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌju:ər'dʒi:ti:z]

heart	of	the	great	ruby	which	had	clasped	the	festal	robe	of	King	Euergetes
心	的	这	伟大的	红宝石	哪个	有	紧握	这	节日	长袍	的	国王	欧厄尔盖特斯

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [nek] ,

across	his	bull	-	neck	,
穿过	他的	公牛	-	脖子	,

此刻，这片荒芜山脉的岩石峭壁闪耀着光芒，如同镶嵌在欧厄尔盖特斯国王牛颈上的盛装长袍上的那颗巨大红宝石中心的火焰一般。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪpərz] :

as	it	reflected	the	shimmer	of	the	tapers	:
作为	它	反映	这	闪烁	的	这	锥形	:

它映照出蜡烛闪烁的光芒：

[ænd; ənd] ['lisiæs] [sɔ:] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:r] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] ,

and	Lysias	saw	the	day	-	star	rising	behind	the	range	with	blinding	radiance	,
和	吕西亚斯	锯	这	天	-	星星	上升	在后面	这	范围	和	失明	辐射	,

吕西亚斯看见晨星从山脉后方升起，光芒耀眼。

['ʃu:tɪŋ] [fɔ:rθ] ['reɪz] [laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['ærəus] , [tu:; tə] [raʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,

shooting	forth	rays	like	myriads	of	golden	arrows	,	to	rout	and	destroy	his	foe	,
射击	前进	射线	喜欢	无数	的	金的	箭头	,	到	路线	和	破坏	他的	敌人	,

他射出如无数金箭般的光芒，击溃并摧毁他的敌人。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	darkness	of	night	.
这	黑暗	的	夜晚	.

夜幕降临。

['i:ˌɑ:s] , ['hi:lɪəz] , ['fi:bəs] [ə'pɑ:loʊ] — [ði:z] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Eos	,	Helios	,	Phoebus	Apollo	—	these	had	long	been	to	him	no	more	than
厄俄斯	,	赫利俄斯	,	福玻斯	阿波罗	—	这些	有	长的	到过	到	他	不	更多的	比

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

厄俄斯、赫利俄斯、福玻斯、阿波罗——对他来说，这些早已不过是名字而已。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [fə'nɑ:mɪnə] , ['sɜ:rt(ə)n] ['prɑ:sesɪz] [ænd; ənd] [aɪ'di:əz] ;

with	which	he	associated	certain	phenomena	,	certain	processes	and	ideas	;
和	哪个	他	联系	肯定	现象	,	肯定	流程	和	想法	;

他将某些现象、某些过程和某些思想与它们联系起来；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] , [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self]

for	he	when	he	was	not	luxuriating	in	the	bath	,	amusing	himself
为了	他	什么时候	他	曾是	不是	奢华	在	这	洗澡	,	有趣	他自己

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,

in	the	gymnasium	,
在	这	健身房	,

因为他除了在浴缸里享受奢华体验，还在健身房里消遣娱乐之外，

[æt; ət] [kɑ:k] [ɔ:r] [kweɪl] - [faɪts] ,

at	cock	or	quail	-	fights	,
在	公鸡	或者	鹌鹑	-	战斗	,

在斗鸡或斗鹌鹑比赛中，

[ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɔ:r] [æt; ət] [ˌdaɪə'nɪziæk] [prə'seʃənz] — [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn]

in	the	theatre	or	at	Dionysiac	processions	—	was	wont	to	exercise	his	wits	in
在	这	剧院	或者	在	狄俄尼索斯	游行	—	曾是	惯于	到	锻炼	他的	智慧	在

[ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ,

the	schools	of	the	philosophers	,
这	学校	的	这	哲学家	,

他常在剧院或狄俄尼索斯节的游行队伍中表演，也常在哲学家学校里发挥自己的才智。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['bændiŋ] [wɜ:rdz] [æt; ət] [entə'teɪnmənts] ; [bʌt; bət] [tu:; tə]

so	as	to	be	able	to	shine	in	bandying	words	at	entertainments	;	but	to
所以	作为	到	是	有能力的	到	闪耀	在	掷球	字	在	娱乐	;	但	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

以便能够在娱乐场合妙语连珠，大放异彩；但如今，

[ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌnraɪz] ,

and	face	to	face	with	this	sunrise	,
和	脸	到	脸	和	这	日出	,

面对这轮日出，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] — [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [ðə; ði]

he	believed	as	in	the	days	of	his	childhood	—	he	saw	in	his	mind's	eye	the
他	相信	作为	在	这	天	的	他的	童年	—	他	锯	在	他的	心灵的	眼睛	这

[gɑːd] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [ˈtʃæriət] ,

god	riding	in	his	golden	chariot	,
上帝	骑术	在	他的	金的	战车	,

他像小时候那样笃信不疑——他仿佛看到神乘坐着金色的战车驰骋在眼前。

[ænd; ənd] [ˈkɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊmɪŋ] [stiːdz] , [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [treɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈlaɪtli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	curbing	his	foaming	steeds	,	his	shining	train	floating	lightly	round	him	,
和	路缘	他的	起泡	马匹	,	他的	灼灼	火车	漂浮的	轻轻	圆形的	他	,

他驯服了狂奔的骏马，闪亮的长袍在他周围轻盈地飘动着。

[ˈberɪŋ] [tɔːtʃiz] [ɔːr] [ˈskætərɪŋ] [ˈflaʊərz] — [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls]

bearing	torches	or	scattering	flowers	—	he	threw	up	his	arms	with	an	impulse
轴承	火炬	或者	散射	花朵	—	他	扔	向上	他的	武器	和	一个	冲动

[ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [preɪɪŋ] [əˈlaʊd] :

of	devotion	,	praying	aloud	:
的	虔诚	,	祈祷	大声	:

他手持火炬或撒花——他虔诚地举起双臂，大声祈祷：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

"	To	-	day	I	am	happy	and	light	of	heart	.
"	到	-	天	我	是	快乐的	和	光	的	心	.

“今天我心情愉快，感觉很轻松。”

[tuː; tə] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [duː][aɪ] [oʊ] [ðɪs] , [oʊ] ! [ˈfiːbəs] [əˈpɑːloʊ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪt] [ɪtˈself] .

To	thy	presence	do	I	owe	this	,	O	!	Phoebus	Apollo	,	for	thou	art	light	itself	.
到	你的	在场	做	我	欠	这	,	哦	!	福玻斯	阿波罗	,	为了	你	艺术	光	本身	.

这一切都归功于你的存在，哦！太阳神阿波罗，因为你就是光明本身。

[oʊ] ! [let] [ðaɪ] [ˈfeɪvərz] [kənˈtɪnjuː] —

Oh	!	let	thy	favors	continue	—
哦	!	让	你的	恩惠	继续	—

哦！愿你的恩惠继续下去——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪr] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	But	he	here	broke	off	in	his	invocation	,	and	dropped	his	arms	,	for	he
"	但	他	这里	打破	离开	在	他的	调用	,	和	掉落	他的	武器	,	为了	他

[hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

heard	approaching	footsteps	.
听到	接近	脚步声	.

“但他的祈祷戛然而止，双臂也垂了下来，因为他听到了靠近的脚步声。”

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈwiːknəs] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Smiling	at	his	childish	weakness	—	for	such	he	deemed	it	that	he	should
微笑	在	他的	幼稚	弱点	—	为了	这样的	他	被认为	它	那	他	应该

[hæv; həv] [preɪd] — [ænd; ənd] [jet] [ˈkɑːntent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [ˈɪmpʌls] ,

have	prayed	—	and	yet	content	from	his	pious	impulse	,
有	祈祷	—	和	然而	内容	从	他的	虔诚的	冲动	,

他笑着面对自己孩子气的软弱——他认为正是这种软弱才应该祈祷——但同时又对自己的虔诚之心感到满足。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [kwaɪt] [ˈrɪzn] ,

he	turned	his	back	on	the	sun	,	now	quite	risen	,
他	转向	他的	后退	在	这	太阳	,	现在	相当	升起	,

他背对着已经升起的太阳，

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aiˈriːn] [huː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	stood	face	to	face	with	Irene	who	called	out	to	him	:
和	站立	脸	到	脸	和	艾琳	WHO	称为	出去	到	他	:

他与艾琳面对面站着，艾琳向他喊道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd]
" I was beginning to think that you had got out of patience and had
" 我 曾是 开始 到 思考 那 你 有 得到 出去 的 耐心 和 有
[gɔːn] [ə'weɪ] ,
gone away ,
已消失 离开 ,

“我开始以为你已经失去耐心离开了。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [baɪ][ðə; ði] [wel] .
when I found you no longer by the well .
什么时候 我 成立 你 不 更长 经过 这 出色地 .

当我发现你已不在井边时。

[ðæt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] ['hiːlɪəz] [raɪz] .
That distressed me — but you were only watching Helios rise .
那 苦恼 我 — 但 你 是 仅有的 观看 赫利俄斯 上升 .

那让我很沮丧——但你当时只是在看着太阳升起。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
I see it every day ,
我 看 它 每一个 天 ,

我每天都能看到。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] -
and yet it always grieves me to see it as red as it was to -
和 然而 它 总是 悲伤 我 到 看 它 作为 红色的 作为 它 曾是 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然而，看到它像今天这样通红，我总是感到难过。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [i'dʒɪpʃn] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn]
for our Egyptian nurse used to tell me that when the east was very red in
为了 我们的 埃及人 护士 用过的 到 告诉 我 那 什么时候 这 东方 曾是 非常 红色的 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd][hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
the morning it was because the Sun - god had slain his enemies ,
这 早晨 它 曾是 因为 这 太阳 - 上帝 有 被杀 他的 敌人 ,

我们的埃及保姆过去常告诉我，如果早晨东方一片通红，那是因为太阳神杀死了他的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [blʌd] [ðæt] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]
and it was their blood that colored the heavens , and the clouds and
和 它 曾是 他们的 血 那 有色 这 天 , 和 这 云 和
[ðə; ði] [hɪlz] . "
the hills . "
这 丘陵 . "

是他们的鲜血染红了天空、云彩和山峦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [griːk] , " [sed] ['lisiæs] ,
" But you are a Greek , " said Lysias ,
" 但 你 是 一个 希腊语 , " 说 吕西亚斯 ,

“但你是希腊人，”吕西亚斯说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːˌɑːs] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðiːz] [tɪnts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz]
" and you must know that it is Eos that causes these tints when she touches
" 和 你 必须 知道 那 它 是 厄俄斯 那 原因 这些 色调 什么时候 她 触摸
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['roʊzi] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] ['hiːlɪəz] [ə'pɪrz] .
the horizon with her rosy fingers before Helios appears .
这 地平线 和 她 红润 手指 前 赫利俄斯 出现 .

“你必须知道，当太阳神赫利俄斯出现之前，厄俄斯用她玫瑰色的手指触碰地平线时，就会产生这些色彩。”

[naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] ['presɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . "

Now	to	-	day	you	are	,	to	me	,	the	rosy	dawn	presaging	a	fine	day	.	"
现在	到	-	天	你	是	,	到	我	,	这	红润	黎明	预兆	一个	美好的	天	.	"

今天，你对我来说就像预示着美好一天的玫瑰色黎明。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [aiˈriːn] , " [fɔːˈbəʊdz] [greɪt] [hiːt] , ['stɔrmz] ,

"	Such	a	ruddy	glow	as	this	,	"	said	Irene	,	"	forebodes	great	heat	,	storms	,
"	这样的	一个	红润	辉光	作为	这	,	"	说	艾琳	,	"	预兆	伟大的	热	,	暴风雨	,

“像这样泛着红光，”艾琳说，“预示着酷暑和暴风雨即将到来。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] ['hevi] [reɪn] , [soʊ][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [sez] ;

and	perhaps	heavy	rain	,	so	the	gatekeeper	says	;
和	也许	重的	雨	,	所以	这	守门人	说道	;

守门人说，或许还会下大雨；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [huː] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz]

and	he	is	always	with	the	astrologers	who	observe	the	stars	and	the	signs
和	他	是	总是	和	这	占星家	WHO	观察	这	明星	和	这	标志

[ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [geɪts] .

in	the	heavens	from	the	towers	near	the	temple	-	gates	.
在	这	天	从	这	塔楼	靠近	这	寺庙	-	大门	.

他总是和那些在寺庙大门附近的塔楼上观察星辰和天象的占星家在一起。

[hiː; hi][ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['faɪləz] ['fɑːðər] .

He	is	poor	little	Philo's	father	.
他	是	贫穷的	小的	菲洛的	父亲	.

他是可怜的小菲洛的父亲。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kliːə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['perənts]

I	wanted	to	bring	Klea	with	me	,	for	she	knows	more	about	our	parents
我	通缉	到	带来	克莱亚	和	我	,	为了	她	知道	更多的	关于	我们的	父母

[ðæn; ðən][aɪ][duː] ;

than	I	do	;
比	我	做	;

我想带克莉娅一起来，因为她比我更了解我们的父母；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

but	he	begged	me	not	to	call	her	away	,	for	the	child's	throat	is	almost
但	他	乞求	我	不是	到	称呼	她	离开	,	为了	这	孩子的	喉	是	几乎

[kloʊzd] [ʌp] ,

closed	up	,
关闭	向上	,

但他恳求我不要叫她走，因为孩子的喉咙几乎已经堵塞了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃoʊk] ,

and	if	it	cries	much	the	physician	says	it	will	choke	,
和	如果	它	哭泣	很多	这	医生	说道	它	将要	呛	,

医生说，如果它哭闹不止，就会噎住。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['kwaɪət][bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] - [ɑːrmz] .

and	yet	it	is	never	quiet	but	when	it	is	lying	in	Klea's	arms	.
和	然而	它	是	绝不	安静的	但	什么时候	它	是	说谎	在	-	武器	.

然而，只有当它躺在克莉娅的怀里时，它才会安静下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;

She	is	so	good	—	and	she	never	thinks	of	herself	;
她	是	所以	好的	—	和	她	绝不	思考	的	她自己	;

她人很好——而且她从不考虑自己；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['mɪdnaɪt] [tɪl] [naʊ] ['rɑːkɪŋ] [ðæt] ['hevi] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] . "

she	has	been	ever	since	midnight	till	now	rocking	that	heavy	child	on	her	lap	.	"
她	有	到过	曾经	自从	午夜	直到	现在	摇滚	那	重的	孩子	在	她	膝	.	"

从午夜到现在，她一直抱着那个沉甸甸的孩子轻轻摇晃着。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

"	We	will	talk	with	her	presently	,	"	said	the	Corinthian	.
"	我们	将要	讲话	和	她	目前	,	"	说	这	科林斯	.

“我们马上就和她谈谈，”哥林多人说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['meri]

"	But	to	-	day	it	was	for	your	sake	that	I	came	;	you	have	such	merry
"	但	到	-	天	它	曾是	为了	你的	清酒	那	我	来了	;	你	有	这样的	欢乐

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“但我今天是为了你而来；你的眼睛如此明亮，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	your	little	mouth	looks	as	if	it	were	made	for	laughing	,	and	not
和	你的	小的	嘴	看起来	作为	如果	它	是	制成	为了	笑	,	和	不是

[tuː; tə] [sɪŋ] [læmen'teiʃənz] .

to	sing	lamentations	.
到	唱歌	哀歌	.

你的小嘴看起来像是天生用来大笑的，而不是用来唱哀歌的。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['sɑːləm] [men]

How	can	you	bear	being	always	in	that	shut	up	dungeon	with	all	those	solemn	men
如何	能	你	熊	存在	总是	在	那	关闭	向上	地牢	和	全部	那些	庄严	男人

[ɪn][ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊbz] ?

in	their	black	and	white	robes	?
在	他们的	黑色的	和	白色的	长袍	?

你怎么能忍受一直待在那个封闭的地牢里，和那些穿着黑白长袍、神情严肃的男人们待在一起呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	There	are	some	very	good	and	kind	ones	among	them	.
"	那里	是	一些	非常	好的	和	种类	一个	之中	他们	.

“他们当中有一些非常善良的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][fɑːnd][ʌv; əv][oʊld]['kreɪtiːz] , [hiː; hi] [lʊks] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [els] ;

I	am	most	fond	of	old	Krates	,	he	looks	gloomy	enough	at	every	one	else	;
我	是	最多	喜爱	的	老的	克拉特斯	,	他	看起来	阴沉	足够的	在	每一个	一	别的	;

我最喜欢老克拉特斯，他对其他人总是愁眉苦脸的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli][hiː; hi][dʒoʊks][ænd; ənd] [tɔːks] ,

but	with	me	only	he	jokes	and	talks	,
但	和	我	仅有的	他	笑话	和	会谈	,

但只有和我在一起时他才会开玩笑、说话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [rɔːt] [θɪŋz] . "

and	he	often	shows	me	such	pretty	and	elegantly	wrought	things	.	"
和	他	经常	演出	我	这样的	漂亮的	和	优雅地	锻	事物	.	"

他经常给我看一些非常漂亮、做工精良的东西。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl] ['dɑːrknəs] [mʌst; məst]

I	told	you	just	now	you	are	like	the	rosy	dawn	before	whom	all	darkness	must
我	讲述	你	只是	现在	你	是	喜欢	这	红润	黎明	前	谁	全部	黑暗	必须

['vænɪʃ] . "

vanish	.	"
消失	.	"

我刚才就跟你说过，你就像黎明时分那抹玫瑰色的曙光，所有的黑暗都将在它面前消散。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] ['θɔːtləs] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ,

"	If	only	you	could	know	how	thoughtless	I	can	be	,
"	如果	仅有的	你	可以	知道	如何	轻率	我	能	是	,

“如果你能知道我有多么粗心大意就好了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kliːə] , [huː] ['nevər] [skəuldz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	often	I	give	trouble	to	Klea	,	who	never	scolds	me	for	it	,
和	如何	经常	我	给	麻烦	到	克莱亚	,	WHO	绝不	责骂	我	为了	它	,

我经常给克莉娅惹麻烦，但她从来不责怪我。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

you	would	be	far	from	comparing	me	with	a	goddess	.
你	会	是	远的	从	比较	我	和	一个	女神	.

你根本没资格把我跟女神相提并论。

['lɪt(ə)l] [oʊld] ['kreɪtiːz] , [tuː] , ['ɔːf(ə)n] [kəm'pɛəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ,

Little	old	Krates	,	too	,	often	compares	me	to	all	sorts	of	pretty	things	,
小的	老的	克拉特斯	,	也	,	经常	比较	我	到	全部	排序	的	漂亮的	事物	,

老克拉特斯也经常把我比作各种漂亮的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

but	that	always	sounds	so	comical	that	I	cannot	help	laughing	.
但	那	总是	声音	所以	滑稽	那	我	不能	帮助	笑	.

但这听起来总是那么滑稽，让我忍不住发笑。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rædər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] . "

I	had	much	rather	listen	to	you	when	you	flatter	me	.	"
我	有	很多	相当	听	到	你	什么时候	你	奉承	我	.	"

我更喜欢听你奉承的话。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [juːθ] ['suːts][wɪð; wɪθ] [juːθ] .

"	Because	I	am	young	and	youth	suits	with	youth	.
"	因为	我	是	年轻的	和	青年	西装	和	青年	.

因为我年轻，而年轻适合与年轻的人在一起。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz]['oʊldər] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪvər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Your	sister	is	older	,	and	so	much	graver	than	you	are	.
你的	姐姐	是	老	,	和	所以	很多	刻刀	比	你	是	.

你姐姐比你年长，也比你严肃得多。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ]

Have	you	never	had	a	companion	of	your	own	age	whom	you	could	play
有	你	绝不	有	一个	伴侣	的	你的	自己的	年龄	谁	你	可以	玩

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

你难道从来没有过一个同龄的玩伴吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['evriθɪŋ] ? "

and	to	whom	you	could	tell	everything	?	"
和	到	谁	你	可以	告诉	一切	?	"

你又能把一切都告诉谁呢?

" [oʊ] ! [jes] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['perənts] [fel] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

"	Oh	!	yes	when	I	was	still	very	young	;	but	since	my	parents	fell	into	trouble	,
"	哦	!	是的	什么时候	我	曾是	仍然	非常	年轻的	;	但	自从	我的	父母	跌倒	进入	麻烦	,

“哦！是的，当我还很小的时候；但是自从我父母遇到麻烦后，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['kli:ə]

and	we	have	lived	here	in	the	temple	,	I	have	always	been	alone	with	Klea
和	我们	有	居住地	这里	在	这	寺庙	,	我	有	总是	到过	独自的	和	克莱亚

.

:

.

我们一直住在这座寺庙里，我一直和克莉娅单独相处。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ]['fɑ:ðər] ? "

What	do	you	want	to	know	about	my	father	?	"
什么	做	你	想	到	知道	关于	我的	父亲	?	"

你想知道我父亲的什么事?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	That	I	will	ask	you	by	-	and	-	by	.
"	那	我	将要	问	你	经过	-	和	-	经过	.

“我稍后会问你这个问题。”

[naʊ] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər] [pleɪd] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ?

Now	only	tell	me	,	have	you	never	played	at	hide	and	seek	with	other	girls	?
现在	仅有的	告诉	我	,	有	你	绝不	玩	在	隐藏	和	寻找	和	其他	女孩们	?

现在你只告诉我，你从来没和其他女孩玩过捉迷藏吗?

[meɪ] [ju:; jʊ]['nevər] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziæk]

May	you	never	look	on	at	the	merry	doings	in	the	streets	at	the	Dionysiac
可能	你	绝不	看	在	在	这	欢乐	行为	在	这	街道	在	这	狄俄尼索斯

['festəvəlz] ?

festivals	?
节日	?

愿你永远不要旁观狄俄尼索斯节期间街头的狂欢活动?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ? "

Have	you	ever	ridden	in	a	chariot	?	"
有	你	曾经	骑	在	一个	战车	?	"

你坐过战车吗?

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	dare	say	I	have	,	long	ago	—	but	I	have	forgotten	it	.
"	我	敢	说	我	有	,	长的	前	—	但	我	有	被遗忘的	它	.

“我敢说我很久以前有过——但我已经忘记了。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

How	should	I	have	any	chance	of	such	things	here	in	the	temple	?
如何	应该	我	有	任何	机会	的	这样的	事物	这里	在	这	寺庙	?

我怎么可能在寺庙里遇到这种事呢?

['kli:ə] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Klea	says	it	is	no	good	even	to	think	of	them	.
克莱亚	说道	它	是	不	好的	甚至	到	思考	的	他们	.

克莉娅说，哪怕只是想到他们也没用。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] — [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌju: 'es]

She	tells	me	a	great	deal	about	our	parents	—	how	my	mother	took	care	of	us
她	讲述	我	一个	伟大的	交易	关于	我们的	父母	—	如何	我的	母亲	采取	关心	的	我们

,

,

,

她跟我讲了很多关于我们父母的事——我母亲是如何照顾我们的，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ]['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

and	what	my	father	used	to	say	.
和	什么	我的	父亲	用过的	到	说	.

还有我父亲过去常说的话。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] ['feivərəbli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Has	anything	happened	that	may	turn	out	favorably	for	him	?
有	任何事物	发生	那	可能	转动	出去	有利	为了	他	?

有没有什么事情发生，可能会对他有利?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ?

Is	it	possible	that	the	king	should	have	learned	the	truth	?
是	它	可能的	那	这	国王	应该	有	学习	这	真相	?

国王是否有可能得知真相?

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː]

Make	haste	and	ask	your	questions	at	once	,	for	I	have	already	been	too
制作	匆忙	和	问	你的	问题	在	一次	,	为了	我	有	已经	到过	也

[lɔːŋ] [aʊt] [hɪr] .

long	out	here	.
长的	出去	这里	.

快点，马上问你的问题，因为我在这里待的时间已经太长了。

" [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stiːdz] [neɪd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['lisiæs] ,

"	The	impatient	steeds	neighed	again	as	she	spoke	,	and	Lysias	,
"	这	不耐烦	马匹	嘶鸣	再次	作为	她	辐	,	和	吕西亚斯	,

“她说话间，不耐烦的马儿又嘶鸣起来，吕西亚斯……”

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,

to	whom	this	chat	with	Irene	was	perfectly	enchanting	,
到	谁	这	聊天	和	艾琳	曾是	完美	妖娆	,

与艾琳的这次谈话令他感到无比愉悦。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

but	who	nevertheless	had	not	for	a	moment	lost	sight	of	his	object	,
但	WHO	尽管如此	有	不是	为了	一个	片刻	丢失的	视线	的	他的	目的	,

但他却丝毫没有忘记自己的目标。

['heɪstɪli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

hastily	pointed	to	the	spot	where	his	horses	were	standing	,	and	said	:
草草	尖	到	这	点	在哪里	他的	马匹	是	常设	,	和	说	:

他匆忙地指着马匹站立的地方，说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['metlsəm] ['hɔːrsɪz] ?

"	Did	you	hear	the	neighing	of	those	mettlesome	horses	?
"	做过	你	听到	这	嘶鸣	的	那些	勇敢的	马匹	?

你听到那些英勇骏马的嘶鸣声了吗?

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wel] ; [neɪ] ,

They	brought	me	hither	,	and	I	can	guide	them	well	;	nay	,
他们	带来	我	这里	,	和	我	能	指导	他们	出色地	;	不	,

他们把我带到这里，我能很好地引导他们；不，

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['ɪsmɪən] [geɪmz] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kwɑː'draɪgə] .

at	the	last	Isthmian	games	I	won	the	crown	with	my	own	quadriga	.
在	这	最后的	地峡	游戏	我	韩元	这	王冠	和	我的	自己的	四马战车	.

在上一届地峡运动会上，我凭借自己的四马战车赢得了冠军。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] .

You	said	you	had	never	ridden	standing	in	a	chariot	.
你	说	你	有	绝不	骑	常设	在	一个	战车	.

你说你从未站着乘坐过战车。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ?

How	would	you	like	to	try	for	once	how	it	feels	?
如何	会	你	喜欢	到	尝试	为了	一次	如何	它	感觉	?

你想不想体验一下那种感觉?

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [groʊv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

I	will	drive	you	with	pleasure	up	and	down	behind	the	grove	for	a	little
我	将要	驾驶	你	和	乐趣	向上	和	向下	在后面	这	树林	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我很乐意开车带你到树林后面兜兜风。

" [aɪ'riːn] [hɜːrd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]

"	Irene	heard	this	proposal	with	sparkling	eyes	and	cried	,	as	she	clapped	her
"	艾琳	听到	这	提议	和	闪闪发光	眼睛	和	哭	,	作为	她	鼓掌	她

[hændz] :

hands	:
双手	:

“艾琳听到这个提议时，眼睛闪闪发光，一边拍手一边哭了起来：

" [meɪ] [aɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ?

"	May	I	ride	in	a	chariot	with	spirited	horses	,	like	the	queen	?
"	可能	我	骑	在	一个	战车	和	精神抖擞	马匹	,	喜欢	这	女王	?

“我可以像女王一样，乘坐骏马驰骋的战车吗？”

[oʊ] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Oh	!	impossible	!
哦	!	不可能的	!

哦！不可能！

[wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] ?

Where	are	your	horses	standing	?
在哪里	是	你的	马匹	常设	?

你的马匹站在哪里?

" [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['kliːə] , [ðə; ði] ['duːti] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	In	this	instant	she	had	forgotten	Klea	,	the	duty	which	called	her	back	to	the
"	在	这	立即的	她	有	被遗忘的	克莱亚	,	这	责任	哪个	称为	她	后退	到	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

“在这一刻，她忘记了克莉娅，忘记了召唤她回到神庙的职责。”

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [steps] , [spræŋ]

even	her	parents	,	and	she	followed	the	Corinthian	with	winged	steps	,	sprang
甚至	她	父母	,	和	她	随后	这	科林斯	和	有翅膀的	步骤	,	弹簧

['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] - [wiːld] ['tʃæriət] ,

into	the	two	-	wheeled	chariot	,
进入	这	二	-	带轮子的	战车	,

甚至她的父母也跟着她，她迈着轻盈的步伐，跟随科林斯人，跳上了双轮战车。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] , [æz; əz] ['lisiæs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

and	clung	fast	to	the	breastwork	,	as	Lysias	took	his	place	by	her	side	,
和	紧紧抓住	快速地	到	这	胸墙	,	作为	吕西亚斯	采取	他的	地方	经过	她	边	,

她紧紧抓住胸墙，吕西亚斯则走到她身边。

[siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hænd] [kəːbd] [ðə; ði] ['met(ə)l]

seized	the	reins	,	and	with	a	strong	and	practised	hand	curbed	the	mettle
查获	这	缰绳	,	和	和	一个	强的	和	已实践	手	路边	这	气概

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [stiːdz] .

of	his	spirited	steeds	.
的	他的	精神抖擞	马匹	.

他抓住缰绳，用娴熟有力的手法驯服了桀骜不驯的骏马。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
She stood perfectly guileless and undoubting by his side ,
她 站立 完美 朴实 和 毫无疑问 经过 他的 边 ,

她天真无邪、毫不怀疑地站在他身边。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] ['rætld] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]
and wholly at his mercy as the chariot rattled off ; but , unknown to
和 完全 在 他的 怜悯 作为 这 战车 摇晃 离开 ; 但 , 未知 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

马车呼啸而去，她完全任由他摆布；但她自己却浑然不知，

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊɜ-z] [wɜ:r; wər] ['ʃi:ldɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['bʌklər] [ænd; ənd]['ɑ:rmər] — [hɜ:r; hər]
beneficent powers were shielding her with buckler and armor — her
仁慈的 权力 是 屏蔽 她 和 盾牌 和 盔甲 — 她
['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] ,
childlike innocence ,
孩子气 无辜 ,

仁慈的力量用盾牌和盔甲保护着她——她孩童般的纯真，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['temptər] [hɪm'self] [hæd; həd] [ri'vaivd] [ɪn]
and that memory of her parents which her tempter himself had revived in
和 那 记忆 的 她 父母 哪个 她 诱惑者 他自己 有 复活 在
[hɜ:r; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

还有那段被诱惑者唤醒的关于父母的记忆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [su:n] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['vɪvɪd] [streŋθ] .
and which soon came back in vivid strength .
和 哪个 很快 来了 后退 在 生动 力量 .

并很快以更强烈的势头卷土重来。

['bri:ðɪŋ] [di:p] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Breathing deep with excitement ,
呼吸 深的 和 激动 ,

兴奋地深呼吸，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræptʃər] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [meɪ] [fi:l] [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [sɔ:z] [frʌm; frəm]
and filled with such rapture as a bird may feel when it first soars from
和 已填 和 这样的 狂喜 作为 一个 鸟 可能 感觉 什么时候 它 第一的 翱翔 从
[ɪts] ['nærəʊ] [nest] [haɪ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:θər] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :
its narrow nest high up into the ether she cried out again and again :
它是 狭窄的 巢 高的 向上 进入 这 醚 她 哭 出去 再次 和 再次 :

她像鸟儿第一次从狭窄的巢穴中翱翔到高空时那样，充满了狂喜，她一遍又一遍地喊叫着：

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Oh , this is delightful !
" 哦 , 这 是 愉快 !

“哦，这真是太棒了！”

[ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !
this is splendid !
这 是 灿烂 !

太棒了！

" [ænd; ənd] [ðen] :
" and then :
" 和 然后 :

“进而：

" [haʊ] [wiː; wi] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['swɔləuz] !

"	How	we	rush	through	the	air	as	if	we	were	swallows	!
"	如何	我们	匆忙	通过	这	空气	作为	如果	我们	是	燕子	!

“我们像燕子一样在空中飞翔！”

['fæstər] , ['lisiæs] , ['fæstər] !

Faster	,	Lysias	,	faster	!
快点	,	吕西亚斯	,	快点	!

快点，莉西亚斯，快点！

[noʊ] , [noʊ] — [ðæt] [ɪz] [tuː] [fæst] ; [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] !

No	,	no	—	that	is	too	fast	;	wait	a	little	that	I	may	not	fall	!
不	,	不	—	那	是	也	快速地	;	等待	一个	小的	那	我	可能	不是	落下	!

不，不——太快了；再等等，免得我摔倒！

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ;

Oh	,	I	am	not	frightened	;
哦	,	我	是	不是	害怕	;

哦，我并不害怕；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪl] [boʊt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði]

it	is	too	delightful	to	cut	through	the	air	just	as	a	Nile	boat	cuts	through	the
它	是	也	愉快	到	切	通过	这	空气	只是	作为	一个	尼罗河	船	削减	通过	这

[striːm] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

stream	in	a	storm	,
溪流	在	一个	风暴	,

就像尼罗河上的船只在暴风雨中劈波斩浪一样，划破空气的感觉真是太美妙了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

and	to	feel	it	on	my	face	and	neck	.
和	到	感觉	它	在	我的	脸	和	脖子	.

感受它涂在我的脸上和脖子上。

" ['lisiæs] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [wen] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] ,

"	Lysias	was	very	close	to	her	;	when	,	at	her	desire	,
"	吕西亚斯	曾是	非常	关闭	到	她	;	什么时候	,	在	她	欲望	,

“吕西亚斯与她关系非常亲密；当她提出要求时，

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [peɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [sweɪ] ,

he	urged	his	horses	to	their	utmost	pace	,	and	saw	her	sway	,
他	敦促	他的	马匹	到	他们的	极致	步伐	,	和	锯	她	摇摆	,

他催马疾驰，看到她摇晃了一下。

[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜːrdl] ; [bʌt; bət] [aɪ'riːn]

he	involuntarily	put	out	his	hand	to	hold	her	by	the	girdle	;	but	Irene
他	不由自主	放	出去	他的	手	到	抓住	她	经过	这	腰带	;	但	艾琳

[ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

avoided	his	grasp	,
避免	他的	抓牢	,

他不由自主地伸出手想抓住她的腰带；但艾琳躲开了他的手。

['presɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [nekst] [hɜːr; hər] ,

pressing	close	against	the	side	of	the	chariot	next	her	,
紧迫	关闭	反对	这	边	的	这	战车	下一个	她	,

她紧贴着身旁战车的侧面，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['baːdi] ,

and	every	time	he	touched	her	she	drew	her	arm	close	up	to	her	body	,
和	每一个	时间	他	感动	她	她	画	她	手臂	关闭	向上	到	她	身体	,

每次他触碰她，她都会下意识地把手臂紧紧地抱在胸前。

['ʃrɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] [li:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ]

shrinking	together	like	the	fragile	leaf	of	a	sensitive	plant	when	it	is	touched	by
收缩	一起	喜欢	这	脆弱的	叶子	的	一个	敏感的	植物	什么时候	它	是	感动	经过

[sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['ɑ:bdʒekt] .

some	foreign	object	.
一些	外国的	目的	.

就像含羞草的脆弱叶片被异物触碰时那样，紧紧地缩在一起。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['bɛgd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

She	now	begged	the	Corinthian	to	allow	her	to	hold	the	reins	for	a	little
她	现在	乞求	这	科林斯	到	允许	她	到	抓住	这	缰绳	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

她恳求科林斯人允许她暂时掌管缰绳。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ək'si:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hænd]

and	he	immediately	acceded	to	her	request	,	giving	them	into	her	hand
和	他	立即地	同意	到	她	要求	,	给予	他们	进入	她	手

, [ðoʊ] ,

,	though	,
,	尽管	,

他立即答应了她的请求，把它们交到了她手中。

['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] ['kerfəli] [kept] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

stepping	behind	her	,	he	carefully	kept	the	ends	of	them	in	his	own	.
步进	在后面	她	,	他	小心	保留	这	结束	的	他们	在	他的	自己的	.

他走到她身后，小心翼翼地将她们的末端握在自己手中。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['oʊv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] ,

He	could	now	see	her	shining	hair	,	the	graceful	oval	of	her	head	,
他	可以	现在	看	她	灼灼	头发	,	这	优美	椭圆形	的	她	头	,

他现在能看到她闪亮的头发，她优美的椭圆形脸庞。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [θroʊt] ['i:gərli] [bent] ['fɔ:rwərd] ;

and	her	white	throat	eagerly	bent	forward	;
和	她	白色的	喉	急切地	弯曲	向前	;

她白皙的喉咙急切地向前弯曲；

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɔ:ŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] ; [bʌt; bət]

an	indescribable	longing	came	over	him	to	press	a	kiss	on	her	head	;	but
一个	无法形容	渴望	来了	超过	他	到	按	一个	吻	在	她	头	;	但

[hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] ,

he	forbore	,
他	前钻孔	,

他心中涌起一股难以言喻的渴望，想要亲吻她的额头；但他克制住了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

for	he	remembered	his	friend's	words	that	he	would	fulfil	the	part	of	a
为了	他	记得	他的	朋友们	字	那	他	会	实现	这	部分	的	一个

['gɑ:rdiən] [tu:; tə] [ði:z] ['gɜ:lz] .

guardian	to	these	girls	.
监护人	到	这些	女孩们	.

因为他记得朋友说过，他会尽到监护人的责任，照顾这些女孩。

[hi:; hi] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prə'tektər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

He	too	would	be	a	protector	to	her	,	aye	and	more	than	that	,
他	也	会	是	一个	保护者	到	她	,	是的	和	更多的	比	那	,

他也会保护她，而且远不止于此。

[hiː; hi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [maɪt] .

he	**would**	**care**	**for**	**her**	**as**	**a**	**father**	**might**	**.**
他	会	关心	为了	她	作为	一个	父亲	可能	.

他会像父亲一样照顾她。

[stɪl] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [dʒəultid]['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

Still	**,**	**as**	**often**	**as**	**the**	**chariot**	**jolted**	**over**	**a**	**stone**	**,**	**and**	**he**	**touched**	**her**
仍然	,	作为	经常	作为	这	战车	猛然一震	超过	一个	石头	,	和	他	感动	她

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

to	**support**	**her**	**,**
到	支持	她	,

然而，每当战车颠簸过石头，他都会扶住她，

[ðə; ði] [sə'prest] [wɪʃ] [ri'vaivd] ,

the	**suppressed**	**wish**	**revived**	**,**
这	被抑制	希望	复活	,

被压抑的愿望重新燃起。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [bloʊn] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd]

and	**once**	**when**	**her**	**hair**	**was**	**blown**	**quite**	**close**	**to**	**his**	**lips**	**he**	**did**	**indeed**
和	一次	什么时候	她	头发	曾是	吹	相当	关闭	到	他的	嘴唇	他	做过	的确

[kɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt] .

kiss	**it**	**—**	**but**	**only**	**as**	**a**	**friend**	**or**	**a**	**brother**	**might**	**.**
吻	它	—	但	仅有的	作为	一个	朋友	或者	一个	兄弟	可能	.

有一次，她的头发被风吹得离他的嘴唇很近，他确实吻了她的头发——但只是像朋友或兄弟那样吻了而已。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd]

Still	**,**	**she**	**must**	**have**	**felt**	**the**	**breath**	**from**	**his**	**lips**	**,**	**for**	**she**	**turned**	**round**
仍然	,	她	必须	有	毛毡	这	气息	从	他的	嘴唇	,	为了	她	转向	圆形的

['heɪstɪli] ,

hastily	**,**
草草	,

然而，她一定感觉到了他嘴唇上的气息，因为她急忙转过身去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [reɪnz] ; [ðen] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] ,

and	**gave**	**him**	**back**	**the**	**reins**	**;**	**then**	**,**	**pressing**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**brow**	**,**
和	给予	他	后退	这	缰绳	;	然后	,	紧迫	她	手	到	她	眉头	,

然后把缰绳还给了他；接着，她用手按住额头，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔːltərd] [vɔɪs] — [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] :

she	**said**	**in**	**a**	**quite**	**altered**	**voice**	**—**	**not**	**unmixed**	**with**	**a**	**faint**	**tone**	**of**	**regret**	**:**
她	说	在	一个	相当	已修改	嗓音	—	不是	未混合的	和	一个	头晕的	语气	的	后悔	:

她用一种截然不同的声音说道——其中夹杂着一丝淡淡的遗憾：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [raɪt] — [pliːz] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] .

"	**This**	**is**	**not**	**right**	**—**	**please**	**now**	**to**	**turn**	**the**	**horses**	**round**	**.**
"	这	是	不是	正确的	—	请	现在	到	转动	这	马匹	圆形的	.

“这不对劲——请现在把马掉头。”

" ['lisiæs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] , [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə]

"	**Lysias**	**,**	**instead**	**of**	**obeying**	**her**	**,**	**pulled**	**at**	**the**	**reins**	**to**	**urge**	**the**	**horses**	**to**
"	吕西亚斯	,	反而	的	服从	她	,	拉	在	这	缰绳	到	敦促	这	马匹	到

[ə; eɪ] ['swɪftər] [peɪs] ,

a	**swifter**	**pace**	**,**
一个	更迅捷	步伐	,

吕西亚斯非但没有听从她的命令，反而拉紧缰绳，催促马匹跑得更快。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

and	before	he	could	find	a	suitable	answer	,	she	had	glanced	up	at	the
和	前	他	可以	寻找	一个	合适的	回答	,	她	有	瞥了一眼	向上	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

还没等他找到合适的答案，她就抬头望向了太阳。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	pointing	to	the	east	she	exclaimed	:
和	指向	到	这	东方	她	惊呼	:

她指着东方，喊道：

" [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] !

"	How	late	it	is	already	!
"	如何	晚的	它	是	已经	!

“已经这么晚了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

what	shall	I	say	if	I	have	been	looked	for	,
什么	将	我	说	如果	我	有	到过	看起来	为了	,

如果有人在寻找我，我该说些什么呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?

and	they	ask	me	where	I	have	been	so	long	?
和	他们	问	我	在哪里	我	有	到过	所以	长的	?

他们问我这段时间都去了哪里?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn] [raʊnd] — [nɔːr][æsk][ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['perənts] ?

Why	don't	you	turn	round	—	nor	ask	me	anything	about	my	parents	?
为什么	不	你	转动	圆形的	—	也不	问	我	任何事物	关于	我的	父母	?

你为什么不转过身去——也为什么不问我任何关于我父母的事情呢?

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ,

"	The	last	words	broke	from	her	with	vehemence	,
"	这	最后的	字	打破	从	她	和	激烈	,

她最后几个字语气激烈地脱口而出。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lisiæs] [dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ][nɔːr] [meɪk] ['eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

and	as	Lysias	did	not	immediately	reply	nor	make	any	attempt	to	check	the
和	作为	吕西亚斯	做过	不是	立即地	回复	也不	制作	任何	试图	到	查看	这

[peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

pace	of	the	horses	,
步伐	的	这	马匹	,

由于吕西亚斯既没有立即回应，也没有试图减缓马匹的速度，

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪksˈkleɪmɪŋ] :

she	herself	seized	the	reins	exclaiming	:
她	她自己	查获	这	缰绳	惊呼	:

她一把抓住缰绳，喊道：

" [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn] [raʊnd] [ɔːr][noʊ] ? "

"	Will	you	turn	round	or	no	?	"
"	将要	你	转动	圆形的	或者	不	?	"

你会回头吗?

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [griːk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	No	!	"	said	the	Greek	with	decision	.
"	不	!	"	说	这	希腊语	和	决定	.

“不！”希腊人斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ! " [ʃriːkt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

"	And	this	is	what	you	intended	!	"	shrieked	the	girl	,	beside	herself	.
"	和	这	是	什么	你	故意的	!	"	尖叫	这	女孩	,	旁	她自己	.

“这就是你想要的！”女孩歇斯底里地尖叫道。

" [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [baɪ]['strætədʒəm] — [bʌt; bət] [weɪt] , ['oʊnli] [weɪt] —

"	You	meant	to	carry	me	off	by	stratagem	—	but	wait	,	only	wait	—
"	你	意思是	到	携带	我	离开	经过	策略	—	但	等待	,	仅有的	等待	—

“你本想用计谋把我带走——但是等等，等等——”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lisiæs] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

"	And	before	Lysias	could	prevent	her	she	had	turned	round	,
"	和	前	吕西亚斯	可以	防止	她	她	有	转向	圆形的	,

“吕西亚斯还没来得及阻止她，她就转过身去了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɑːnwərdz] ;

and	was	preparing	to	spring	from	the	chariot	as	it	rushed	onwards	;
和	曾是	准备	到	春天	从	这	战车	作为	它	匆忙	开始	;

他正准备从疾驰而来的战车上跳下来；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [hiː; hi] [klʌtʃt] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər]

but	her	companion	was	quicker	than	she	;	he	clutched	first	at	her
但	她	伴侣	曾是	更快	比	她	;	他	紧握	第一的	在	她

[roʊb][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['gɜːrdl] ,

robe	and	then	her	girdle	,
长袍	和	然后	她	腰带	,

但她的同伴比她动作更快；他先是抓住了她的长袍，然后又抓住了她的腰带。

[pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

put	his	arm	round	her	waist	,
放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,

他把手臂搂在她腰间，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] .

and	in	spite	of	her	resistance	pulled	her	back	into	the	chariot	.
和	在	尽管如此	的	她	反抗	拉	她	后退	进入	这	战车	.

尽管她极力反抗，还是被拉回了战车里。

['tremblɪŋ] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Trembling	,	stamping	her	little	feet	and	with	tears	in	her	eyes	,
发抖	,	冲压	她	小的	脚	和	和	眼泪	在	她	眼睛	,

她颤抖着，跺着小脚，眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ; [hiː; hi] , [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

she	strove	to	free	her	girdle	from	his	grasp	;	he	,	now	bringing	his	horses
她	努力	到	自由的	她	腰带	从	他的	抓牢	;	他	,	现在	带来	他的	马匹

[tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,

to	a	stand	-	still	,
到	一个	站立	-	仍然	,

她拼命想挣脱他束缚住她的腰带；而他，此时正勒住马匹，

[sed] ['kaɪndli][bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli] :

said	kindly	but	earnestly	:
说	亲切地	但	切实	:

他语气温和但真诚地说：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	What	I	have	done	is	the	best	that	could	happen	to	you	,
"	什么	我	有	完毕	是	这	最好的	那	可以	发生	到	你	,

“我所做的一切都是你所能得到的最好的结果。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][tɜːrn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	will	even	turn	the	horses	back	again	if	you	command	it	,
和	我	将要	甚至	转动	这	马匹	后退	再次	如果	你	命令	它	,

如果您命令，我甚至可以把马匹调转回去。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ;

but	not	till	you	have	heard	me	;
但	不是	直到	你	有	听到	我	;

但要等到你们听过我的话之后；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [baɪ]['strætədʒəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]

for	when	I	got	you	into	the	chariot	by	stratagem	it	was	because	I	was
为了	什么时候	我	得到	你	进入	这	战车	经过	策略	它	曾是	因为	我	曾是

[ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

afraid	that	you	would	refuse	to	accompany	me	,
害怕的	那	你	会	拒绝	到	陪伴	我	,

我之所以用计谋让你坐上战车，是因为我害怕你会拒绝与我同行。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['evri] [dɪ'leɪ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['perəl] .

and	yet	I	knew	that	every	delay	would	expose	you	to	the	most	hideous	peril	.
和	然而	我	知道	那	每一个	延迟	会	暴露	你	到	这	最多	可怕	危险	.

但我知道，每一次拖延都会让你陷入最可怕的危险之中。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [frend]

I	did	not	indeed	take	a	base	advantage	of	your	father's	name	,	for	my	friend
我	做过	不是	的确	拿	一个	根据	优势	的	你的	父亲的	姓名	,	为了	我的	朋友

['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] ,

Publius	Scipio	,
普布利乌斯	西庇阿	,

我确实没有利用你父亲的名声作恶，我的朋友普布利乌斯·西庇阿……

[huː] [ɪz] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,

who	is	very	influential	,
WHO	是	非常	有影响	,

他非常有影响力，

[ɪn'tendz] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə]

intends	to	do	everything	in	his	power	to	procure	his	freedom	and	to
意图	到	做	一切	在	他的	力量	到	采购	他的	自由	和	到

[ˌriːju'naɪt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

reunite	you	to	him	.
团聚	你	到	他	.

他将竭尽全力争取自由，并与你重聚。

[bʌt; bət] , [aɪ'riːn] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ]

But	,	Irene	,	that	could	never	have	happened	if	I	had	left	you	where	you
但	,	艾琳	,	那	可以	绝不	有	发生	如果	我	有	左边	你	在哪里	你

[hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [lɪvd] .

have	hitherto	lived	.
有	迄今为止	居住地	.

但是，艾琳，如果我把你留在你以前居住的地方，这一切就绝不会发生。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['lisiæs] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,

"	During	this	discourse	the	girl	had	looked	at	Lysias	in	bewilderment	,
"	期间	这	话语	这	女孩	有	看起来	在	吕西亚斯	在	困惑	,

“在谈话过程中，女孩困惑地看着吕西亚斯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :

and	she	interrupted	him	with	the	exclamation	:
和	她	中断	他	和	这	感叹	:

她打断了他的话，惊呼道：

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eni] [wʌn][æn; ən]['ɪndʒəri] !

"	But	I	have	never	done	any	one	an	injury	!
"	但	我	有	绝不	完毕	任何	一	一个	受伤	!

但我从未伤害过任何人！

[huː] [kæn; kən][geɪn] ['eni] ['benɪfɪt] [baɪ] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [laɪk] [ˌem 'iː] :

Who	can	gain	any	benefit	by	persecuting	a	poor	creature	like	me	:
WHO	能	获得	任何	益处	经过	迫害	一个	贫穷的	生物	喜欢	我	:

迫害像我这样的穷苦人，谁能从中得到任何好处？

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['raɪtʃəs] [ʌv; əv] [men] , " [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] ,

"	Your	father	was	the	most	righteous	of	men	,	"	replied	Lysias	,
"	你的	父亲	曾是	这	最多	正义	的	男人	,	"	回复	吕西亚斯	,

“你父亲是最正直的人，”吕西亚斯回答说。

" [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf]['ɪntuː] ['tɔːments] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

"	and	nevertheless	he	was	carried	off	into	torments	like	a	criminal	.
"	和	尽管如此	他	曾是	携带	离开	进入	折磨	喜欢	一个	刑事	.

然而，他却像罪犯一样被带走遭受酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] .

It	is	not	only	the	unrighteous	and	the	wicked	that	are	persecuted	.
它	是	不是	仅有的	这	不义的	和	这	邪恶	那	是	受迫害	.

遭受迫害的不仅仅是那些不义之人和作恶之人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [juːə'dʒiːtiːz] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði]

Have	you	ever	heard	of	King	Euergetes	,	who	,	at	his	birth	,	was	named	the
有	你	曾经	听到	的	国王	欧厄尔盖特斯	,	WHO	,	在	他的	出生	,	曾是	命名	这

- [wel] - ['duːər] ,

'	well	-	doer	,
-	出色地	-	实干家	,

你听说过欧厄尔盖特斯国王吗？他出生时就被命名为“行善者”。

- [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['iːv(ə)l]['duːər] - [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ?

'	and	who	has	earned	that	of	the	'	evil	doer	'	by	his	crimes	?
-	和	WHO	有	获得	那	的	这	-	邪恶的	实干家	-	经过	他的	犯罪	?

那么，谁又因其罪行而配得上“作恶者”的称号呢？

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] ,

He	has	heard	that	you	are	fair	,
他	有	听到	那	你	是	公平的	,

他听说你为人公正。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər]

and	he	is	about	to	demand	of	the	high	-	priest	that	he	should	surrender
和	他	是	关于	到	要求	的	这	高的	-	牧师	那	他	应该	投降

[juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you	to	him	.
你	到	他	.

他正要要求大祭司把你交给他。

[ɪf] - [ə'griːz] — [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

If	Asclepiodorus	agrees	—	and	what	can	he	do	against	the	might	of	a	king
如果	-	同意	—	和	什么	能	他	做	反对	这	可能	的	一个	国王

— [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] ,

—	you	will	be	made	the	companion	of	flute	-	playing	girls	and	painted	women	,
—	你	将要	是	制成	这	伴侣	的	长笛	-	玩耍	女孩们	和	绘	女性	,

如果阿斯克勒庇俄多罗斯同意——但他又能如何对抗国王的威权呢——你将成为吹笛少女和涂脂抹粉的女子的伴侣。

[huː] ['raɪət][wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld] [kə'raʊzl] [ænd; ənd] ['ɔːdʒiːz] ,

who	riot	with	drunken	men	at	his	wild	carousals	and	orgies	,
WHO	暴动	和	醉	男人	在	他的	荒野	旋转木马	和	狂欢	,

在他举办的狂野狂欢和淫乱派对上，他与醉汉们一起闹事。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðʌs] , ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — "

and	if	your	parents	found	you	thus	,	better	would	it	be	for	them	—	"
和	如果	你的	父母	成立	你	因此	,	更好的	会	它	是	为了	他们	—	"

如果你的父母发现你就是这样，对他们来说反而更好——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [aiˈriːn] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] .

"	Is	it	true	,	all	you	are	telling	me	?	"	asked	Irene	with	flaming	cheeks	.
"	是	它	真的	,	全部	你	是	讲述	我	?	"	问	艾琳	和	炽盛	脸颊	.

“你说的都是真的吗？”艾琳脸颊绯红地问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['lisiæs] ['fɜːrmli] .

"	Yes	,	"	answered	Lysias	firmly	.
"	是的	,	"	回答	吕西亚斯	牢牢	.

“是的，”吕西亚斯坚定地回答道。

" ['lɪs(ə)n] [aiˈriːn] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] , [huː] [ɪz]

"	Listen	Irene	—	I	have	a	father	and	a	dear	mother	and	a	sister	,	who	is
"	听	艾琳	—	我	有	一个	父亲	和	一个	亲爱的	母亲	和	一个	姐姐	,	WHO	是

[laɪk] [juː; jʊ] ,

like	you	,
喜欢	你	,

“听着，艾琳——我有一个父亲，一个亲爱的母亲，还有一个像你一样的妹妹，

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðer; ðər] ['hedz] — [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] ['nevər] [pæst] [maɪ]

and	I	swear	to	you	by	their	heads	—	by	those	whose	names	never	passed	my
和	我	发誓	到	你	经过	他们的	头部	—	经过	那些	谁	姓名	绝不	通过了	我的

[lɪps][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [aɪ]['evər] ['suːd] [tuː; tə] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ]

lips	in	the	presence	of	any	other	woman	I	ever	sued	to	—	that	I	am	speaking
嘴唇	在	这	在场	的	任何	其他	女士	我	曾经	被起诉	到	—	那	我	是	请讲

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ;

the	simple	truth	;
这	简单的	真相	;

我以他们的头颅向你们发誓——以那些我从未在任何其他被我起诉的女性面前提起过名字的人的头颅发誓——我说的都是实话；

[ðæt] [aɪ] [siːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	seek	nothing	but	only	to	save	you	;	that	if	you	desire	it	,
那	我	寻找	没有什么	但	仅有的	到	节省	你	;	那	如果	你	欲望	它	,

我别无所求，只愿救你；如果你愿意，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

as	soon	as	I	have	hidden	you	I	will	never	see	you	again	,
作为	很快	作为	我	有	隐	你	我	将要	绝不	看	你	再次	,

我把你藏起来之后，就再也见不到你了。

['terəbli] [hɑːrd][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] ,

terribly	hard	as	that	would	be	to	me	—	for	I	love	you	so	dearly	,
可怕	难的	作为	那	会	是	到	我	—	为了	我	爱	你	所以	亲爱的	,

对我来说，这会非常艰难——因为我非常爱你，

[soʊ] ['diːpli] — [pʊr] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [aiˈriːn] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ɪ'mædʒɪn] .

so	deeply	—	poor	sweet	little	Irene	—	as	you	can	never	imagine	.
所以	深	—	贫穷的	甜的	小的	艾琳	—	作为	你	能	绝不	想象	.

可怜的小艾琳，你永远也无法想象她内心的痛苦。

" ['lisiæs] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
" Lysias took the girl's hand , but she withdrew it hastily , and raising her
" 吕西亚斯 采取 这 女孩们 手 , 但 她 退出 它 草草 , 和 提高 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

吕西亚斯握住了女孩的手，但她急忙抽回了手，抬起头来，

[fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪrli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] :
full of tears , to meet his she said clearly and firmly :
满的 的 眼泪 , 到 见面 他的 她 说 清楚地 和 牢牢 :

她泪流满面，清晰而坚定地对他说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ə'nʌðər] .
" I believe you , for no man could speak like that and betray another .
" 我 相信 你 , 为了 不 男人 可以 说话 喜欢 那 和 背叛 其他 .

“我相信你，因为没有人会那样说话，然后背叛别人。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
But how do you know all this ?
但 如何 做 你 知道 全部 这 ?

但你怎么知道这一切?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Where are you taking me ?
在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

[wɪl] ['kliːə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
Will Klea follow me ? "
将要 克莱亚 跟随 我 ? "

克莉娅会跟着我吗?

" [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['skʌlptər] .
" At first you shall be concealed with the family of a worthy sculptor .
" 在 第一的 你 将 是 暗 和 这 家庭 的 一个 值得 雕塑家 .

“起初，你将藏身于一位有名雕塑家的家中。”

[wiː; wi] [wɪl] [let] ['kliːə] [noʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
We will let Klea know this very day of all that has happened to you ,
我们 将要 让 克莱亚 知道 这 非常 天 的 全部 那 有 发生 到 你 ,

今天我们就会把发生在你身上的一切事情都告诉克莉娅。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [ðen] — [bʌt; bət] —
and when we have obtained the release of your parents then — but —
和 什么时候 我们 有 获得 这 发布 的 你的 父母 然后 — 但 —
[help] [ˌjuː 'es] , [prə'tektɪŋ] [zjuːs; zuːs] !
Help us , protecting Zeus !
帮助 我们 , 保护 宙斯 !

当我们救出你的父母之后——但是——请帮助我们，保护宙斯!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['jɑːndər] ?
Do you see the chariot yonder ?
做 你 看 这 战车 远处 ?

你看到远处的战车了吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnək] - ,
I believe those are the white horses of the Eunuch Eulaeus ,
我 相信 那些 是 这 白色的 马匹 的 这 宦官 - ,

我相信那是太监尤拉乌斯的白马。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] !

and	if	he	were	to	see	us	here	,	all	would	be	lost	!
和	如果	他	是	到	看	我们	这里	, 全部		会	是	丢失的	!

如果他看到我们在这里，一切就都完了！

[hoʊld] [taɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] .

Hold	tight	,	we	must	go	as	fast	as	in	a	chariot	race	.
抓住	紧的	,	我们	必须	去	作为	快速地	作为	在	一个	战车	种族	.

抓紧了，我们要像战车比赛一样飞驰。

[ðer; ðər] , [naʊ] [ðə; ði] [hɪl] ['haɪdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] , [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪsɪs]

There	,	now	the	hill	hides	us	,	and	down	there	,	by	the	little	temple	of	Isis
那里	,	现在	这	爬坡道	隐藏	我们	,	和	向下	那里	,	经过	这	小的	寺庙	的	伊西斯

,

,

,

现在，山丘将我们遮蔽起来；而山下，在伊西斯小神庙旁边，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [hoʊst] [ɪz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

the	wife	of	your	future	host	is	already	waiting	for	you	;
这	妻子	的	你的	未来	主持人	是	已经	等待	为了	你	;

你未来主人的妻子已经在等你了；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [daʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] ['tʃæriət] [nɪr] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] .

she	is	no	doubt	sitting	in	the	closed	chariot	near	the	palm	-	trees	.
她	是	不	怀疑	坐着	在	这	关闭	战车	靠近	这	棕榈	-	树木	.

她无疑正坐在棕榈树附近的封闭式马车里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第三卷(The Sisters — Volume 3)
第3/4页

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['kliːə] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]
" Yes , certainly , certainly , Klea shall hear all , so that she may not be uneasy about
" 是的 , 当然 , 当然 , 克莱亚 将 听到 全部 , 所以 那 她 可能 不是 是 不安 关于
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“是的，当然，当然，克莉娅会听到一切，这样她就不会为你感到不安了！”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [juː; jʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftərwərdz] , [swiːt] [ai'riːn] ,
I must say farewell to you directly and then , afterwards , sweet Irene ,
我 必须 说 告别 到 你 直接地 和 然后 , 然后 , 甜的 艾琳 ,

我必须直接向你道别，然后，亲爱的艾琳，

[wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lisiæs] ; [ɔːr] [dɪd] [ɔː'rɔːrə] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]
will you sometimes think of the unhappy Lysias ; or did Aurora , who greeted him
将要 你 有时 思考 的 这 不开心 吕西亚斯 ; 或者 做过 极光 , WHO 问候 他
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

你是否会时常想起不幸的吕西亚斯？或者，今天早上迎接他的奥罗拉是否也曾想起他？

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] ['prɑːmɪs] ,
so bright and full of happy promise ,
所以 明亮的 和 满的 的 快乐的 承诺 ,

如此光明，充满美好的希望，

['ʌʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ?
usher in a day not of joy but of sorrow and regret ?
引座员 在 一个 天 不是 的 喜悦 但 的 悲哀 和 后悔 ?

迎接的不是欢乐而是悲伤和遗憾的一天？

" [ðə; ði] [griːk] [druː] [ɪn] [reɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊbər] [peɪs] ,
" The Greek drew in rein as he spoke , bringing his horses to a sober pace ,
" 这 希腊语 画 在 缰绳 作为 他 辐 , 带来 他的 马匹 到 一个 清醒 步伐 ,

希腊人一边说着，一边勒紧缰绳，让马匹保持平稳的步伐。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['tendərli] [ɪn] [ˌaɪ'riːnz] [aɪz] .
and looked tenderly in Irene's eyes .
和 看起来 温柔地 在 艾琳的 眼睛 .

他温柔地凝视着艾琳的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [felt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['gʌni] [glæns] [wʌz; wəz]
She returned his gaze with heart - felt emotion , but her gunny glance was
她 返回 他的 目光 和 心 - 毛毡 情感 , 但 她 枪炮 瞥一眼 曾是
[dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
dimmed with tears .
调暗 和 眼泪 .

她满怀深情地回望着他，但她那锐利的目光却被泪水模糊了。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [en'triːtid] [ðə; ði] [griːk] .
" Say something , " entreated the Greek .
" 说 某物 , " 恳求 这 希腊语 .

“说句话吧，”希腊人恳求道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] ?
" Will you not forget me ?
" 将要 你 不是 忘记 我 ?

你不会忘记我吗?

[ænd; ənd] [meɪ]
And may
和 可能

并且可能

[aɪ] [suːn] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [rɪ'triːt] ?
I soon visit you in your new retreat ?
我 很快 访问 你 在 你的 新的 撤退 ?

我很快会去你的新住处拜访你吗?

" [aiˈriːn] [wʊd] [soʊ]['glædli][hæv; həv] [sed] [jes] — [ænd; ənd] [jes] [əˈgen] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] ;
" Irene would so gladly have said yes — and yes again , a thousand times yes ;
" 艾琳 会 所以 乐意 有 说 是的 — 和 是的 再次 , 一个 千 时代 是的 ;

“艾琳非常乐意说‘是’——而且会一遍又一遍地说‘是’，一千次地说‘是’;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and yet she , who was so easily carried away by every little emotion of her
和 然而 她 , WHO 曾是 所以 容易地 携带 离开 经过 每一个 小的 情感 的 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

然而，她却如此容易被心中的每一个细微情绪所左右，

[ɪn] [ðɪs] [suˈpriːm] ['moʊmənt] [faʊnd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [ðæt]
in this supreme moment found strength enough to snatch her hand from that
在 这 最高 片刻 成立 力量 足够的 到 抢夺 她 手 从 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ,
of the Greek ,
的 这 希腊语 ,

在这至关重要的时刻，她鼓起勇气，从希腊人的手中夺回了自己的手。

[huː] [hæd; həd] [əˈgen] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] ['fɜːrmli] :
who had again taken it , and to answer firmly :
WHO 有 再次 已采取 它 , 和 到 回答 牢牢 :

谁又接过了它，并坚定地回答:

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,
" I will remember you for ever and ever ,
" 我 将要 记住 你 为了 曾经 和 曾经 ,

我会永远永远记住你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][maɪ]['kliːə]
but you must not come to see me till I am once more united to my Klea
. "
: "
. "

但是，在我与克莉娅再次团聚之前，你千万不能来看我。

" [bʌt; bət] [aiˈriːn] , [kənˈsɪdər] , [ɪf] [naʊ] — " [kraɪd] ['lisiæs] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" But Irene , consider , if now — " cried Lysias much agitated .
" 但 艾琳 , 考虑 , 如果 现在 — " 哭 吕西亚斯 很多 激动 .

“可是艾琳，你想想，如果现在——”吕西亚斯激动地喊道。

" [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɪrəst] [kɪn][tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
" You swore to me by the heads of your nearest kin to obey my wishes ,
" 你 发誓 到 我 经过 这 头部 的 你的 最近的 亲属 到 服从 我的 愿望 ,

“你们曾以至亲的头颅向我发誓，要服从我的意愿，

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" interrupted the girl .
" 中断 这 女孩 .

“她打断了女孩的话。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd]
" Certainly I trust you , and all the more readily because you are so good
" 当然 我 相信 你 , 和 全部 这 更多的 容易 因为 你 是 所以 好的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“我当然信任你，而且因为你对我这么好，我更加信任你。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] .
but I shall not do so any more if you do not keep your word .
但 我 将 不是 做 所以 任何 更多的 如果 你 做 不是 保持 你的 单词 .

但如果你不信守诺言，我将不再这样做。

[lʊk] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
Look , here comes a lady to meet us who looks like a friend .
看 , 这里 来 一个 女士 到 见面 我们 WHO 看起来 喜欢 一个 朋友 .

瞧，这位女士来和我们见面了，她看起来像个朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
She is already waving her hand to me .
她 是 已经 挥手 她 手 到 我 .

她已经向我挥手了。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glædli] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] — [soʊ] ['trʌbld] ,
Yes , I will go with her gladly , and yet I am so anxious — so troubled ,
是的 , 我 将要 去 和 她 乐意 , 和 然而 我 是 所以 焦虑的 — 所以 麻烦 ,

是的，我很乐意和她一起去，可是我却如此焦虑不安。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː] !
I cannot tell you — but I am so thankful too !
我 不能 告诉 你 — 但 我 是 所以 感恩 也 !

我无法用言语表达——但我同样非常感激！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , ['lisiæs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Think of me sometimes , Lysias , and of our journey here , and of
思考 的 我 有时 , 吕西亚斯 , 和 的 我们的 旅行 这里 , 和 的
['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ,
our talk ,
我们的 讲话 ,

利西亚斯，请你时常想起我，想起我们一路走来的历程，想起我们之间的谈话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] : [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
and of my parents : I entreat you , do for them all you possibly can .
和 的 我的 父母 : 我 恳求 你 , 做 为了 他们 全部 你 可能 能 .

至于我的父母：我恳求你们，尽你们所能为他们做一切事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['kraɪɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] !
I wish I could help crying — but I cannot !
我 希望 我 可以 帮助 哭泣 — 但 我 不能 !

我真希望自己能忍住不哭——但我做不到！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

['lisiæs] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

Lysias	**eyes**	**had**	**not**	**deceived**	**him**	**.**
吕西亚斯	眼睛	有	不是	受骗	他	.

吕西亚斯的眼睛没有欺骗他。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [i'veidid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ]

The	**chariot**	**with**	**white**	**horses**	**which**	**he**	**had**	**evaded**	**during**	**his**	**flight**	**with**
这	战车	和	白色的	马匹	哪个	他	有	躲避	期间	他的	航班	和

[ai'riːn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - .

Irene	**belonged**	**to**	**Eulaeus**	**.**
艾琳	属于	到	-	.

他带着伊琳娜逃亡时躲避的那辆白马拉着战车属于欧拉乌斯。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [kuːl] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌkliːə'pætrəz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

The	**morning**	**being**	**cool**	**—**	**and**	**also**	**because**	**Cleopatra's**	**lady**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**was**
这	早晨	存在	凉爽的	—	和	还	因为	克利奥帕特拉的	女士	-	在	-	等待	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['tʃæriət] ,

with	**him**	**—**	**he**	**had**	**come**	**out**	**in**	**a**	**closed**	**chariot**	**,**
和	他	—	他	有	来	出去	在	一个	关闭	战车	,

清晨天气凉爽，再加上克利奥帕特拉的侍女陪同他，他便乘坐一辆封闭式马车出来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][sɔːft] ['kuʃənz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]['leɪdi] ,

in	**which**	**he**	**sat**	**on**	**soft**	**cushions**	**side**	**by**	**side**	**with**	**the**	**Macedonian**	**lady**	**,**
在	哪个	他	卫星	在	柔软的	靠垫	边	经过	边	和	这	马其顿	女士	,

他与那位马其顿女士并排坐在柔软的垫子上，

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['wɪti] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [wei] .

endeavoring	**to**	**win**	**her**	**good**	**graces**	**by**	**a**	**conversation**	**,**	**witty**	**enough**	**in**	**its**	**way**	**.**
努力	到	赢	她	好的	恩典	经过	一个	对话	,	机智	足够的	在	它是	方式	.

他试图通过一场颇具幽默感的谈话来赢得她的好感。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**On**	**the**	**way**	**there**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**,**	**"**	**I**	**will**	**make**	**her**	**quite**	**favorable**	**to**	**me**	**,**
"	在	这	方式	那里	,	"	想法	他	,	"	我	将要	制作	她	相当	有利	到	我	,

“在去那里的路上，”他心想，“我会让她对我产生好感。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] .

and	**on**	**the**	**way**	**back**	**I**	**will**	**talk**	**to**	**her**	**of**	**my**	**own**	**affairs**	**.**
和	在	这	方式	后退	我	将要	讲话	到	她	的	我的	自己的	事务	.

回来的路上，我会和她谈谈我自己的事情。

" [ðə; ði] [draɪv] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli] [fɔːr; fər][bəuθ] ,

"	**The**	**drive**	**passed**	**quickly**	**and**	**pleasantly**	**for**	**both**	**,**
"	这	驾驶	通过了	迅速地	和	愉快	为了	两个都	,

“对我们俩来说，这段旅程既短暂又愉快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv]

and	**they**	**neither**	**of**	**them**	**paid**	**any**	**heed**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**hoofs**	**of**
和	他们	两者都不	的	他们	有薪酬的	任何	注意	到	这	声音	的	这	蹄子	的

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [ai'riːn] .

the	**horses**	**that**	**were**	**bearing**	**away**	**Irene**	**.**
这	马匹	那	是	轴承	离开	艾琳	.

他们两人都没有理会载着艾琳离开的马蹄声。

- [dɪs'maʊntid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] ,

Eulaeus	**dismounted**	**behind**	**the**	**acacia**	**-**	**grove**	**,**
-	下马	在后面	这	金合欢	-	树林	,

尤拉乌斯在金合欢树林后下了马，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['zəui] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi]

and	expressed	a	hope	that	Zoe	would	not	find	the	time	very	long	while	he
和	表达	一个	希望	那	佐伊	会	不是	寻找	这	时间	非常	长的	尽管	他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ;

was	engaged	with	the	high	-	priest	;
曾是	已订婚的	和	这	高的	-	牧师	;

并表示希望佐伊在他与大祭司交往期间不会有太长时间的时间;

[pər'hæps] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

perhaps	indeed	,	he	remarked	,
也许	的确	,	他	评论	,

他评论道，或许确实如此。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

she	might	even	make	some	use	of	the	time	by	making	advances	to	the
她	可能	甚至	制作	一些	使用	的	这	时间	经过	制作	进展	到	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['hiːbi] .

representative	of	Hebe	.
代表	的	赫柏	.

她甚至可能会利用这段时间向希伯的代表示好。

[bʌt; bət] [ai'riːn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] ,

But	Irene	had	been	long	since	warmly	welcomed	in	the	house	of	Apollodorus	,
但	艾琳	有	到过	长的	自从	热情地	欢迎	在	这	房子	的	阿波罗多鲁斯	,

但伊琳娜早已受到阿波罗多罗斯家的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ;

the	sculptor	,	by	the	time	they	once	more	found	themselves	together	in	the	chariot	;
这	雕塑家	,	经过	这	时间	他们	一次	更多的	成立	他们自己	一起	在	这	战车	;

当他们再次在战车上相遇时，雕塑家

- [feɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['zəui][ɪn] [ri'æləti] ['fiːlɪŋ] ,

Eulaeus	feigning	,	and	Zoe	in	reality	feeling	,
-	假装	,	和	佐伊	在	现实	感觉	,

尤拉乌斯假装，而佐伊实际上是这么想的。

[ɪk'striːm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

extreme	dissatisfaction	at	all	that	had	taken	place	in	the	temple	.
极端	不满	在	全部	那	有	已采取	地方	在	这	寺庙	.

对圣殿里发生的一切感到极度不满。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] - [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði]['wɔːtər] -

The	high	-	priest	had	rejected	Philometor's	demand	that	he	should	send	the	water	-
这	高的	-	牧师	有	拒绝	-	要求	那	他	应该	发送	这	水	-

['berər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - ['bɜːrθdeɪ] ,

bearer	to	the	palace	on	King	Euergetes	'	birthday	,
持有人	到	这	宫殿	在	国王	欧厄尔盖特斯	-	生日	,

大祭司拒绝了菲洛墨托尔的要求，即在欧厄尔革忒斯国王的生日那天派送送水工到宫殿去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [wɪtʃ] - [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ,

with	a	decisiveness	which	Eulaeus	would	never	have	given	him	credit	for	,
和	一个	果断	哪个	-	会	绝不	有	给定	他	信用	为了	,

他展现出的果断，连欧拉乌斯都难以置信。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keɪʒənz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meʒərz] [ʌv; əv]

for	he	had	on	former	occasions	shown	a	disposition	to	measures	of
为了	他	有	在	以前的	场合	所示	一个	处置	到	措施	的

['kɑːmprəmaɪz] ;

compromise	;
妥协	;

因为他以前曾表现出愿意采取妥协措施的倾向;

[waɪl] ['zəui][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [wɔtɜ·bɛrɜ·] .

while	Zoe	had	not	even	seen	the	waterbearer	.
尽管	佐伊	有	不是	甚至	已见	这	水瓶座	.

而佐伊甚至还没见过那位侍水者。

" [aɪ]['fænsi] , " [sed] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ʃru:d] [frend] , " [ðæt] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] ['sʌmwʌt] [tu:] [leɪt] ,

"	I	fancy	,	"	said	the	queen's	shrewd	friend	,	"	that	I	followed	you	somewhat	too	late	,
"	我	想要	,	"	说	这	女王的	精明	朋友	,	"	那	我	随后	你	有些	也	晚的	,

“我想，”女王精明的朋友说，“我追随你来得有点晚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ju:; jʊ] — ['hævɪŋ] [bɪn]

and	that	when	I	entered	the	temple	about	half	an	hour	after	you	—	having	been
和	那	什么时候	我	进入	这	寺庙	关于	一半	一个	小时	后	你	—	拥有	到过

[di'teind] [fɜ:rst][baɪ][ɪm'hoʊ.tɛp] ,

detained	first	by	Imhotep	,
被拘留	第一的	经过	伊姆霍特普	,

当我比你晚大约半小时进入神庙时——我先是被伊姆霍特普拦住了——

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] , [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

the	old	physician	,	and	then	by	an	assistant	of	Apollodorus	,	the	sculptor	,
这	老的	医生	,	和	然后	经过	一个	助手	的	阿波罗多鲁斯	,	这	雕塑家	,

那位老医生，然后是雕塑家阿波罗多罗斯的助手，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] — [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

with	some	new	busts	of	the	philosophers	—	the	high	-	priest	had	already
和	一些	新的	半身像	的	这	哲学家	—	这	高的	-	牧师	有	已经

['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [kən'si:ld] ;

given	orders	that	the	girl	should	be	kept	concealed	;
给定	订单	那	这	女孩	应该	是	保留	暗	;

还有一些新的哲学家半身像——大祭司已经下令将女孩藏起来；

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [æskt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [fɜ:rst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l]

for	when	I	asked	to	see	her	,	I	was	conducted	first	to	her	miserable
为了	什么时候	我	问	到	看	她	,	我	曾是	实施	第一的	到	她	悲惨的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

当我要求见她时，我首先被带到了她那间破败不堪的房间。

[wɪtʃ] [si:md] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər] ['pesnts] [ɔ:r] [goʊts] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hi:bi] ,

which	seemed	more	fit	for	peasants	or	goats	than	for	a	Hebe	,
哪个	似乎	更多的	合身	为了	农民	或者	山羊	比	为了	一个	赫柏	,

这似乎更适合农民或山羊，而不是希柏。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃæm] [wʌn] — [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

even	for	a	sham	one	—	but	I	found	it	perfectly	deserted	.
甚至	为了	一个	假	一	—	但	我	成立	它	完美	荒凉的	.

即使是个假的——但我发现那里空无一人。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

"	Then	I	was	shown	into	the	temple	of	Serapis	,
"	然后	我	曾是	所示	进入	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

然后我被引见进入了塞拉皮斯神庙，

[wer] [ə; eɪ] [pri:st] [wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [sʌm; səm]['gɜ·:lz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] ['hɪðər]

where	a	priest	was	instructing	some	girls	in	singing	,	and	then	sent	hither
在哪里	一个	牧师	曾是	指导	一些	女孩们	在	歌唱	,	和	然后	发送	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

当时一位牧师正在教一些女孩唱歌，然后就四处打发她们，

[tɪl] [æt; ət] [læst] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [treɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ai'ri:n] ,
till at last , finding no trace whatever of the famous Irene ,
直到 在 最后的 , 寻找 不 痕迹 任何 的 这 著名的 艾琳 ,

最后，却丝毫找不到那位著名的艾琳的踪迹。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
I came to the dwelling - house of the gate - keeper of the temple .
我 来了 到 这 住宅 - 房子 的 这 门 - 守门员 的 这 寺庙 .

我来到了圣殿守门人的住所。

" [æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" An ungainly woman opened the door ,
" 一个 笨拙的 女士 打开 这 门 ,

一个笨拙的女人打开了门，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai'ri:n] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðens] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
and said that Irene had been gone from thence for some long time ,
和 说 那 艾琳 有 到过 已消失 从 因此 为了 一些 长的 时间 ,

他说艾琳已经离开那里很久了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['eldər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
but that her elder sister was there ,
但 那 她 长老 姐姐 曾是 那里 ,

但她姐姐当时也在场。

[soʊ][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [fetʃt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
so I desired she might be fetched to speak with me .
所以 我 想要的 她 可能 是 已获取 到 说话 和 我 .

所以我希望有人能把她叫来和我谈谈。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [rɪ'si:vd] ?
And what , if you please , was the answer I received ?
和 什么 , 如果 你 请 , 曾是 这 回答 我 已收到 ?

请问我得到的答复是什么?

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['kli:ə] — [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər][soʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['sɪstər][tu:; tə][ə; eɪ]['hi:bi] — [hæd; həd][tu:; tə]
The goddess Klea — I call her so as being sister to a Hebe — had to
这 女神 克莱亚 — 我 称呼 她 所以 作为 存在 姐姐 到 一个 赫柏 — 有 到
[nɜ:rs] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
nurse a sick child ,
护士 一个 生病的 孩子 ,

女神克莉娅——我这样称呼她是因为她与赫柏是姐妹——不得不照料一个生病的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] .
and if I wanted to see her I might go in and find her .
和 如果 我 通缉 到 看 她 我 可能 去 在 和 寻找 她 .

如果我想见她，我可能会进去找她。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kwaɪt] [kən'veid] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [daʊn]
" The tone of the message quite conveyed that the distance from her down
" 这 语气 的 这 信息 相当 传递 那 这 距离 从 她 向下
[tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
to me was as great as in fact it is the other way .
到 我 曾是 作为 伟大的 作为 在 事实 它 是 这 其他 方式 .

“这条信息的语气完全表明，她和我之间的距离就像实际上我和她之间的距离一样遥远。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˌsu:pər'sɪliəs] ['wɔ:tər] - ['berɪŋ] [gɜ:rl]
However , I thought it worth the trouble to see this supercilious water - bearing girl
然而 , 我 想法 它 值得 这 麻烦 到 看 这 傲慢 水 - 轴承 女孩
,
,
,

然而，我觉得去见见这个傲慢的母羊女是值得的。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	went	into	a	low	room	—	it	makes	me	sick	now	to	remember	how	it
和	我	去	进入	一个	低的	房间	—	它	制作	我	生病的	现在	到	记住	如何	它

[smelt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk][tʃaɪld] ,

smelt	of	poverty	—	and	there	she	sat	with	an	idiotic	child	,
冶炼	的	贫困	—	和	那里	她	卫星	和	一个	愚蠢的	孩子	,

我走进一间低矮的房间——现在回想起来，那房间里弥漫着贫穷的气息，我就感到恶心——她和一个愚笨的孩子坐在那里。

['daɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

dying	on	her	lap	.
垂死	在	她	膝	.

死在了她的腿上。

['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɔːnt]

Everything	that	surrounded	me	was	so	revolting	and	dismal	that	it	will	haunt
一切	那	包围	我	曾是	所以	令人作呕的	和	惨淡	那	它	将要	出没

[maɪ] [driːmz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊərz] .

my	dreams	with	terror	for	weeks	to	come	and	spoil	all	my	cheerful	hours	.
我的	梦境	和	恐怖	为了	周	到	来	和	剧透	全部	我的	快乐	小时	.

我周围的一切都如此令人作呕和阴郁，以至于在接下来的几周里，我的梦境都会被恐惧所笼罩，所有快乐的时光都会被破坏。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] ,

"	I	did	not	remain	long	with	these	wretched	creatures	,
"	我	做过	不是	保持	长的	和	这些	可怜	生物	,

“我没有和这些可怜的家伙们待太久，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [ai'riːn] [ɪz][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə]['hiːbi][æz; əz][hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [ɪz]

but	I	must	confess	that	if	Irene	is	as	like	to	Hebe	as	her	elder	sister	is
但	我	必须	承认	那	如果	艾琳	是	作为	喜欢	到	赫柏	作为	她	长老	姐姐	是

[tuː; tə]['hɪərə] ,

to	Hera	,
到	赫拉	,

但我必须承认，如果伊琳娜之于赫柏就像她姐姐之于赫拉一样，

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæz; həz] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [ɪf] - [kiːps] [ðə; ðɪ][gɜːrl]

Euergetes	has	good	grounds	for	being	angry	if	Asclepiodorus	-	keeps	the	girl
欧厄尔盖特斯	有	好的	理由	为了	存在	生气的	如果	-		保持	这	女孩

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

如果阿斯克勒庇俄多罗斯阻止欧厄耳忒斯得到那个女孩，那么欧厄耳忒斯有充分的理由生气。

" ['meni] [ə; eɪ] [kwiːn] — [ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ðə; ðɪ][wʌn] [huːm] [juː; jʊ]

"	Many	a	queen	—	and	not	least	the	one	whom	you
"	许多	一个	女王	—	和	不是	至少	这	一	谁	你

“许多女王——尤其是你认识的那位。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [soʊ] ['ɪntɪmətli] - [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]

and	I	know	so	intimately	-	would	willingly	give	half	of	her	kingdom	to
和	我	知道	所以	亲密	-	会	心甘情愿	给	一半	的	她	王国	到

[pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [æz; əz] [ðɪs] ['sɜːrvɪŋ] - [gɜːrl] .

possess	such	a	figure	and	such	a	mien	as	this	serving	-	girl	.
具有	这样的	一个	数字	和	这样的	一个	面容	作为	这	服务	-	女孩	.

我非常了解她——她愿意付出半个王国来换取像这位侍女一样的身材和气质。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

And	then	her	eyes	,
和	然后	她	眼睛	,

然后是她的眼睛，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgæspɪŋ] [kɔːrps] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

as	she	looked	at	me	when	she	rose	with	that	little	gasping	corpse	in	her	arms
作为	她	看起来	在	我	什么时候	她	玫瑰	和	那	小的	喘息	尸体	在	她	武器

，

，

，

她抱着那个奄奄一息的小尸体站起来时，看着我说道：

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ！

and	asked	me	what	I	wanted	with	her	sister	!
和	问	我	什么	我	通缉	和	她	姐姐	！

她问我想要对她妹妹做什么！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈlʊrɪd] [gloʊ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsɑːləm] [aɪz] ，

"	There	was	an	impressive	and	lurid	glow	in	those	solemn	eyes	,
"	那里	曾是	一个	感人的	和	骇人的	辉光	在	那些	庄严	眼睛	，

“那双庄严的眼睛里闪烁着令人印象深刻又诡异的光芒，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][məˈdʒuːzəz] [hed] [tuː; tə][biː; bi]

which	looked	as	if	they	had	been	taken	out	of	some	Medusa's	head	to	be
哪个	看起来	作为	如果	他们	有	到过	已采取	出去	的	一些	美杜莎的	头	到	是

[set][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

set	in	her	beautiful	face	.
放	在	她	美丽的	脸	.

看起来就像是从美杜莎的头上取下来，镶嵌在她美丽的脸上一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [θret] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

And	there	was	a	sinister	threat	in	them	too	which	seemed	to	say	:
和	那里	曾是	一个	险恶	威胁	在	他们	也	哪个	似乎	到	说	:

而且，其中还蕴含着一种不祥的威胁，似乎在说：

- [rɪˈkwaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] ，

'	Require	nothing	of	her	that	I	do	not	approve	of	,
-	要求	没有什么	的	她	那	我	做	不是	批准	的	，

“我不会要求她做任何我不赞成的事。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -

or	you	will	be	turned	into	stone	on	the	spot	.	'
或者	你	将要	是	转向	进入	石头	在	这	点	.	-

否则你将当场变成石头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ˈtwenti] [wɜːrdz] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃənz] ，

She	did	not	answer	twenty	words	to	my	questions	,
她	做过	不是	回答	二十	字	到	我的	问题	，

我的问题她一个字都没回答。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [ˈteɪstɪd][ðə; ði] [freʃ] [er] [ˌaʊtˈsaɪd] ，

and	when	I	once	more	tasted	the	fresh	air	outside	,
和	什么时候	我	一次	更多的	尝过	这	新鲜的	空气	外部	，

当我再次呼吸到户外的新鲜空气时，

[wɪtʃ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][hoʊl] ，

which	never	seemed	to	me	so	pleasant	as	by	contrast	with	that	horrible	hole	,
哪个	绝不	似乎	到	我	所以	令人愉快的	作为	经过	对比	和	那	可怕	洞	，

与那个可怕的洞穴形成鲜明对比，这在我看来简直是莫大的安慰。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] — [ɔːr] [tʃoʊz] [tuː; tə] [noʊ] — [ɪn] [wʌt]

I	had	learnt	no	more	than	that	no	one	knew	—	or	chose	to	know	—	in	what
我	有	学会了	不	更多的	比	那	不	一	知道	—	或者	选择	到	知道	—	在	什么

[ˈkɔːrnər][ðə; ði] [fer] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ，

corner	the	fair	Irene	was	hidden	,
角落	这	公平的	艾琳	曾是	隐	，

我只知道没有人知道——或者说没有人愿意知道——美丽的艾琳藏在哪个角落里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəriz] .

and	that	I	should	do	well	to	make	no	further	enquiries	.
和	那	我	应该	做	出色地	到	制作	不	更远	查询	.

我最好不要再追问下去了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [ˌfaɪlə'miːtər] [duː] ?

"	And	now	,	what	will	Philometor	do	?
"	和	现在	,	什么	将要	恋物癖	做	?

那么，菲洛墨托尔接下来会做什么呢?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ? "

What	will	you	advise	him	to	do	?	"
什么	将要	你	建议	他	到	做	?	"

你会建议他怎么做?

" [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi] [gɑːt] [æt; ət] [baɪ] [sɔːft] [wɜːrdz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]

"	What	cannot	be	got	at	by	soft	words	may	sometimes	be	obtained	by	a
"	什么	不能	是	得到	在	经过	柔软的	字	可能	有时	是	获得	经过	一个

[sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] ['prez(ə)nt] ,

sufficiently	large	present	,
足够	大的	展示	,

“有些事用甜言蜜语是说不通的，有时用足够贵重的礼物就能得到。”

" [rɪ'plaɪd] - .

"	replied	Eulaeus	.
"	回复	-	.

尤拉乌斯回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrdz] [nʌn] [ɪz] [les] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentri] [ðæn; ðən]

"	You	know	very	well	that	of	all	words	none	is	less	familiar	to	these	gentry	than
"	你	知道	非常	出色地	那	的	全部	字	没有任何	是	较少的	熟悉的	到	这些	绅	比

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] - [ɪ'nʌf] - ;

the	little	word	'	enough	'	;
这	小的	单词	-	足够的	-	;

“你很清楚，对于这些绅士来说，没有哪个词比‘够了’更陌生了；

[bʌt; bət] [huː] [ɪn'diːd] [ɪz] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	who	indeed	is	really	ready	to	say	it	?
但	WHO	的确	是	真的	准备好	到	说	它	?

但究竟有谁真正准备好说出这句话呢?

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] [rɪ'pelənt] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	You	speak	of	the	haughtiness	and	the	stern	repellent	demeanor	of	our
"	你	说话	的	这	傲气	和	这	船尾	驱虫剂	风度	的	我们的

- ['sɪstər] .

Hebe's	sister	.
-	姐姐	.

“你谈到我们希柏的妹妹的傲慢和严厉令人厌恶的举止。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [tuː] ,

I	have	seen	her	too	,
我	有	已见	她	也	,

我也见过她。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stəuə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi]

and	I	think	that	her	image	might	be	set	up	in	the	Stoa	as	a	happy
和	我	思考	那	她	图像	可能	是	放	向上	在	这	柱廊	作为	一个	快乐的

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['vɜːrtʃuː] :

impersonation	of	the	severest	virtue	:
冒充	的	这	最严重	美德	:

我认为，在斯多亚教派中，她的形象可能会被塑造成最严厉美德的快乐化身：

[ænd; ənd] [jet] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðer; ðər] ['perənts] ,

and	yet	children	generally	resemble	their	parents	,
和	然而	孩子们	一般来说	类似	他们的	父母	,

然而，孩子通常都长得像父母。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veriɪst] [pekjʊ'leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['ræskl] [ðæt]

and	her	father	was	the	veriest	peculator	and	the	most	cunning	rascal	that
和	她	父亲	曾是	这	最真实的	佩克洛特	和	这	最多	狡猾	恶棍	那

['evər] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] ,

ever	came	in	my	way	,
曾经	来了	在	我的	方式	,

她的父亲是我见过的最卑鄙、最狡猾的恶棍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][goʊld] - [maɪnz] [fɔ:r; fər] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] .

and	was	sent	off	to	the	gold	-	mines	for	very	sufficient	reasons	.
和	曾是	发送	离开	到	这	金子	-	矿井	为了	非常	充足的	原因	.

他被派往金矿工作是有充分理由的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv]

And	for	the	sake	of	the	daughter	of	a	convicted	criminal	you	have
和	为了	这	清酒	的	这	女儿	的	一个	已定罪	刑事	你	有

[bɪn] ['drɪvn] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] ,

been	driven	through	the	dust	and	the	scorching	heat	,
到过	驱动	通过	这	灰尘	和	这	灼热	热	,

为了一个罪犯的女儿，你跋山涉水，忍受着酷暑。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][skɔ:rn][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['ɛrz] ,

and	have	had	to	submit	to	her	scorn	and	contemptuous	airs	,
和	有	有	到	提交	到	她	轻蔑	和	轻蔑的	播出	,

不得不忍受她的蔑视和轻蔑态度。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['perəl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,

while	I	am	threatened	with	grave	peril	on	her	account	,
尽管	我	是	威胁	和	严重	危险	在	她	帐户	,

虽然我因为她的缘故面临严重危险，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌkli:ə'pætrəz] ['leɪtɪst] [wɪm] [ɪz][tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ,

for	you	know	that	Cleopatra's	latest	whim	is	to	do	honor	to	the	Roman	,
为了	你	知道	那	克利奥帕特拉的	最新的	一时兴起	是	到	做	荣誉	到	这	罗马	,

你知道，克利奥帕特拉最新的心愿是向罗马人致敬。

['pʊbliəs] ['sɪpi:oʊ] ; [hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]['hi:bi] , [ænd; ənd] ,

Publius	Scipio	;	he	,	on	the	other	hand	,	is	running	after	our	Hebe	,	and	,
普布利乌斯	西庇阿	;	他	,	在	这	其他	手	,	是	跑步	后	我们的	赫柏	,	和	,

普布利乌斯·西庇阿；而他，则在追逐我们的赫柏，并且，

['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

having	promised	her	that	he	will	obtain	an	unqualified	pardon	for	her
拥有	承诺	她	那	他	将要	获得	一个	不合格的	赦免	为了	她

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

他向她承诺会为她父亲争取到无条件赦免，

[hi:; hi] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑ:bəri] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

he	will	do	his	utmost	to	throw	the	odium	of	his	robbery	upon	me	.
他	将要	做	他的	极致	到	扔	这	钠	的	他的	抢劫	之上	我	.

他会竭尽全力把抢劫的罪名强加到我身上。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔ:diəns] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

"	The	queen	is	to	give	him	audience	this	very	day	,
"	这	女王	是	到	给	他	观众	这	非常	天	,

“女王陛下将于今日接见他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['enəmi] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [huː] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

and	you	cannot	know	how	many	enemies	a	man	makes	who	,	like	me	,
和	你	不能	知道	如何	许多	敌人	一个	男人	制作	WHO	,	喜欢	我	,

你无法知道像我这样的人会树敌多少。

[hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] .

has	for	many	years	been	one	of	the	leading	men	of	a	great	state	.
有	为了	许多	年	到过	一	的	这	领导	男人	的	一个	伟大的	状态	.

多年来一直是这个伟大州的领军人物之一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əkˈnɔlɪdʒz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	king	acknowledges	,	and	with	gratitude	,	all	that	I	have	done	for	him
这	国王	承认	,	和	和	感激	,	全部	那	我	有	完毕	为了	他

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

and	for	his	mother	;
和	为了	他的	母亲	;

国王对我为他和他的母亲所做的一切表示感谢；

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] [əˈkjuːziz] [ˌem 'iː] ,

but	if	,	at	the	moment	when	Publius	Scipio	accuses	me	,
但	如果	,	在	这	片刻	什么时候	普布利乌斯	西庇阿	指控	我	,

但是，如果普布利乌斯·西庇阿指控我的时候，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst][mæn] .

he	is	more	in	favor	with	her	than	ever	,	I	am	a	lost	man	.
他	是	更多的	在	偏爱	和	她	比	曾经	,	我	是	一个	丢失的	男人	.

他比以往任何时候都更受她宠爱，我真是个迷失的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ; [duː][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [ðiːz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ,

"	You	are	always	with	the	queen	;	do	you	tell	her	who	these	girls	are	,
"	你	是	总是	和	这	女王	;	做	你	告诉	她	WHO	这些	女孩们	是	,

你一直陪伴在女王身边，你会告诉她这些女孩是谁吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['məutivz] [ðə; ði]['roʊmən][hæz; həz][fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðɝz]

and	what	motives	the	Roman	has	for	loading	me	with	their	father's
和	什么	动机	这	罗马	有	为了	加载中	我	和	他们的	父亲的

[kraɪmz] ;

crimes	;
犯罪	;

罗马人究竟有何动机，要将他们父亲的罪行强加于我身上?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [mʌst; məst] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪˈlɔːŋɪŋz]

and	some	opportunity	must	offer	for	doing	you	and	your	belongings
和	一些	机会	必须	提供	为了	正在做	你	和	你的	财物

[sʌm; səm] ['frendli] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [əˈnʌðər] . "

some	friendly	office	or	another	.	"
一些	友好的	办公室	或者	其他	.	"

总会有一些机会，让你和你的物品可以去某个友好的办公室或其他什么地方。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [kruː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['zəui] .

"	What	a	shameless	crew	!	"	exclaimed	Zoe	.
"	什么	一个	不要脸	全体人员	!	"	惊呼	佐伊	.

“这群人真是厚颜无耻！”佐伊惊呼道。

" [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [ɪz][dʒʌst] .

"	Depend	upon	it	I	will	not	be	silent	,	for	I	always	do	what	is	just	.
"	依赖	之上	它	我	将要	不是	是	沉默的	,	为了	我	总是	做	什么	是	只是	.

“请相信我，我绝不会保持沉默，因为我总是做公正的事。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] ['siːɪŋ] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,

I	cannot	bear	seeing	others	suffering	an	injustice	,
我	不能	熊	看到	其他的	痛苦	一个	不公正	,

我无法忍受看到别人遭受不公，

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['merɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	least	of	all	that	a	man	of	your	merit	and	distinction	should	be
和	至少	的	全部	那	一个	男人	的	你的	优点	和	区别	应该	是

['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

wounded	in	his	honor	,
受伤	在	他的	荣誉	,

最不应该的是，像你这样才华横溢、地位显赫的人，为了维护自己的荣誉而遭受伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hɔːti] ['fɔːrənər] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

because	a	haughty	foreigner	takes	a	fancy	to	a	pretty	little	face	and	a
因为	一个	傲慢	外国人	需要	一个	想要	到	一个	漂亮的	小的	脸	和	一个

[kən'siːtɪd] [dɑːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

conceited	doll	of	a	girl	.
自负	玩具娃娃	的	一个	女孩	.

因为一个傲慢的外国人看上了一张漂亮的小脸蛋和一个自负的洋娃娃般的女孩。

" ['zəui][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [er] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [haʊs] ,

"	Zoe	was	in	the	right	when	she	found	the	air	stifling	in	the	gate	-	keeper's	house	,
"	佐伊	曾是	在	这	正确的	什么时候	她	成立	这	空气	令人窒息	在	这	门	-	守门员	房子	,

“佐伊觉得守门人的房子里空气闷热，她的感觉是对的。”

[fɔːr; fər] [pʊr] [aɪ'riːn] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

for	poor	Irene	,	unaccustomed	to	such	an	atmosphere	,
为了	贫穷的	艾琳	,	不习惯	到	这样的	一个	气氛	,

可怜的艾琳，她不习惯这样的氛围，

[kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

could	no	more	endure	it	than	the	pretentious	maid	of	honor	.
可以	不	更多的	忍受	它	比	这	装腔作势	女佣	的	荣誉	.

她和那位自命不凡的伴娘一样，都无法忍受这种待遇。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['iːv(ə)n] ['kliːə] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [ruːm] ,

It	cost	even	Klea	an	effort	to	remain	in	the	wretched	room	,
它	成本	甚至	克莱亚	一个	努力	到	保持	在	这	可怜	房间	,

即使是克莉娅，也费了好大劲才留在那个破败的房间里。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;

which	served	as	the	dwelling	-	place	of	the	whole	family	;
哪个	服务	作为	这	住宅	-	地方	的	这	所有的	家庭	;

这里曾是全家人的住所；

[wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['smoʊki] [hɑːrθ] , [waɪl] , [æt; ət] [naɪt] ,

where	the	cooking	was	carried	on	at	a	smoky	hearth	,	while	,	at	night	,
在哪里	这	烹饪	曾是	携带	在	在	一个	烟	炉	,	尽管	,	在	夜晚	,

烹饪是在烟雾缭绕的炉灶旁进行的，而到了晚上，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['ʃeltərd] [ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [faʊlz] ;

it	also	sheltered	a	goat	and	a	few	fowls	;
它	还	避难所	一个	山羊	和	一个	很少	家禽	;

它还庇护了一只山羊和几只家禽；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['iːv(ə)n] [si'viə] ['traɪəlz][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt]

but	she	had	endured	even	severer	trials	than	this	for	the	sake	of	what
但	她	有	忍受	甚至	更严重	试验	比	这	为了	这	清酒	的	什么

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [raɪt] ,

she	deemed	right	,
她	被认为	正确的	,

但为了她认为正确的事情，她曾经历过比这更加严峻的考验。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] — [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [ker] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [baɪ]

and	she	was	so	fond	of	little	Philo	—	her	anxious	care	in	arousing	by
和	她	曾是	所以	喜爱	的	小的	菲洛	—	她	焦虑的	关心	在	唤起	经过

[dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['su:ðɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

degrees	his	slumbering	intelligence	had	brought	her	so	much	soothing	satisfaction
学位	他的	沉睡	智力	有	带来	她	所以	很多	舒缓	满意

,

,

,

她非常喜爱小菲洛——她悉心照料，一点一点地唤醒他沉睡的智慧，这给她带来了极大的慰藉和满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪnəs(ə)nt] ['grætɪtu:d] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tendər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] — [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	the	child's	innocent	gratitude	had	been	so	tender	a	reward	—	that	she
和	这	孩子的	清白的	感激	有	到过	所以	投标	一个	报酬	—	那	她

['hoʊlli] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns]

wholly	forgot	the	repulsive	surroundings	as	soon	as	she	felt	that	her	presence
完全	忘了	这	丑恶	周围环境	作为	很快	作为	她	毛毡	那	她	在场

[ænd; ənd] [ker] [wɜ:r; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	care	were	indispensable	to	the	suffering	little	one	.
和	关心	是	必不可少	到	这	痛苦	小的	一	.

孩子天真无邪的感激之情是如此温柔的回报——以至于她一感到自己的存在和照顾对受苦的小孩来说是不可或缺的，就完全忘记了周围令人厌恶的环境。

[ɪm'hoʊ.tɛp] ,

Imhotep	,
伊姆霍特普	,

伊姆霍特普

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] - [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'skli:piəs] — [ə; eɪ]

the	most	famous	of	the	priest	-	physicians	of	the	temple	of	Asclepius	—	a
这	最多	著名的	的	这	牧师	-	医生	的	这	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯	—	一个

[mæn] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [gri:k] [æz; əz][ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['medɪk(ə)l] [lɔ:r] ,

man	who	was	as	learned	in	Greek	as	in	Egyptian	medical	lore	,
男人	WHO	曾是	作为	学习	在	希腊语	作为	在	埃及人	医疗的	知识	,

阿斯克勒庇俄斯神庙中最著名的祭司医生——一位精通希腊语和埃及医学知识的人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɑ:dərn] [hi'rɔfiləs] " [sɪns]

and	who	had	been	known	by	the	name	of	"	the	modern	Herophilus	"	since
和	WHO	有	到过	已知	经过	这	姓名	的	"	这	现代的	希罗菲勒斯	"	自从

[kɪŋ] [ˌfaɪlə'mi:tər] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][tu:; tə] ['memfɪs] — [hæd; həd]

King	Philometor	had	summoned	him	from	Alexandria	to	Memphis	—	had
国王	恋物癖	有	被召唤	他	从	亚历山大	到	孟菲斯	—	有

[lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmənt] [ɪn'telɪdʒəns]

long	since	been	watchful	of	the	gradual	development	of	the	dormant	intelligence
长的	自从	到过	警惕	的	这	逐渐地	发展	的	这	休眠	智力

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz] [tʃaɪld] ,

of	the	gate	-	keeper's	child	,
的	这	门	-	守门员	孩子	,

自从菲洛墨托国王将他从亚历山大召到孟菲斯以来，他就被称为"现代希罗菲勒斯"，并且长期以来一直关注着守门人孩子沉睡的智慧的逐渐发展。

[hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

whom	he	saw	every	day	in	his	visits	to	the	temple	.
谁	他	锯	每一个	天	在	他的	访问	到	这	寺庙	.

他每天去寺庙时都能见到他。

[naʊ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər]['zəui][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Now	,	not	long	after	Zoe	had	quitted	the	house	,
现在	,	不是	长的	后	佐伊	有	辞职	这	房子	,

佐伊离开那栋房子后不久，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

he	came	in	to	see	the	sick	child	for	the	third	time	.
他	来了	在	到	看	这	生病的	孩子	为了	这	第三	时间	.

这是他第三次来看望生病的孩子。

['kliːə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

Klea	was	still	holding	the	boy	on	her	lap	when	he	entered	.
克莱亚	曾是	仍然	保持	这	男生	在	她	膝	什么时候	他	进入	.

他进来时，克莉娅还抱着男孩坐在腿上。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] ['breɪʒər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

On	a	wooden	stool	in	front	of	her	stood	a	brazier	of	charcoal	,
在	一个	木制的	凳子	在	正面	的	她	站立	一个	火盆	的	木炭	,

她面前的木凳上放着一盆木炭，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	on	it	a	small	copper	kettle	the	physician	had	brought	with	him	;
和	在	它	一个	小的	铜	壶	这	医生	有	带来	和	他	;

上面放着医生带来的一个小铜壶；

[tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

to	this	a	long	tube	was	attached	.
到	这	一个	长的	管子	曾是	随附的	.

这根长管子连接在上面。

[ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [dʒɔɪnt] , ['ɔːlsoʊ]['tuːbjələr] ,

The	tube	was	in	two	parts	,	joined	together	by	a	leather	joint	,	also	tubular	,
这	管子	曾是	在	二	部分	,	加入	一起	经过	一个	皮革	联合的	,	还	管状	,

这根管子由两部分组成，通过一个同样是管状的皮革接头连接在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][koʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	such	a	way	that	the	upper	portion	could	be	turned	in	any	direction	.
在	这样的	一个	方式	那	这	上	部分	可以	是	转向	在	任何	方向	.

使得上部可以向任意方向旋转。

['kliːə] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Klea	from	time	to	time	applied	it	to	the	breast	of	the	child	,
克莱亚	从	时间	到	时间	应用	它	到	这	胸部	的	这	孩子	,

克莉娅时不时地把它涂抹在孩子的乳房上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

and	,	in	obedience	to	Imhotep's	instructions	,
和	,	在	服从	到	-	指示	,

并且，遵照伊姆霍特普的指示，

[meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made	the	little	one	inhale	the	steam	that	poured	out	of	it	.
制成	这	小的	一	吸入	这	蒸汽	那	倾倒	出去	的	它	.

他让孩子吸入从里面冒出的蒸汽。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Has	it	had	the	soothing	effect	it	ought	to	have	?	"	asked	the	physician	.
"	有	它	有	这	舒缓	影响	它	应该	到	有	?	"	问	这	医生	.

“它是否达到了应有的舒缓效果？”医生问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kliːə] ,

"	Yes	,	indeed	,	I	think	so	,	"	replied	Klea	,
"	是的	,	的确	,	我	思考	所以	,	"	回复	克莱亚	,

“是的，的确如此，”克莉娅回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [drɔːz] [hɪz; ɪz]

"	There	is	not	so	much	noise	in	the	chest	when	the	poor	little	fellow	draws	his
"	那里	是	不是	所以	很多	噪音	在	这	胸部	什么时候	这	贫穷的	小的	同伴	平局	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“可怜的小家伙呼吸时，胸腔里并没有太大的声音。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maʊθ] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	The	old	man	put	his	ear	to	the	child's	mouth	,	laid	his	hand	on	his	brow	,
"	这	老的	男人	放	他的	耳朵	到	这	孩子的	嘴	,	铺设	他的	手	在	他的	眉头	,

老人把耳朵贴在孩子的嘴边，手抚上孩子的额头，

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['fiːvər] [ə'beɪts] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

"	If	the	fever	abates	I	hope	for	the	best	.
"	如果	这	发烧	减弱	我	希望	为了	这	最好的	.

“如果烧退了，我希望一切顺利。”

[ðɪs] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪ'vɪr] [kə'tɑːr] , [ænd; ənd]

This	inhaling	of	steam	is	an	excellent	remedy	for	these	severe	catarrhs	,	and
这	吸入	的	蒸汽	是	一个	出色的	补救	为了	这些	严重	卡他性炎症	,	和

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][wʌn] [bɪ'saɪdz] ;

a	venerable	one	besides	;
一个	可敬	一	除了	;

吸入蒸汽是治疗这些严重卡他症状的极佳疗法，而且也是一种古老的疗法；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]

for	in	the	oldest	writings	of	Hermes	we	find	it	prescribed	as	an
为了	在	这	最老	著作	的	爱马仕	我们	寻找	它	规定	作为	一个

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

application	in	such	cases	.
应用	在	这样的	案例	.

因为在赫尔墨斯最古老的著作中，我们发现它被规定为此类情况的一种应用方法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	he	has	had	enough	of	it	.
但	现在	他	有	有	足够的	的	它	.

但他现在已经受够了。

" [ɑː] ! [ðɪs] [stiːm] — [ðɪs] [stiːm] !

"	Ah	!	this	steam	—	this	steam	!
"	啊	!	这	蒸汽	—	这	蒸汽	!

“啊！这蒸汽——这蒸汽！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['ɑːksn] ,

Do	you	know	that	it	is	stronger	than	horses	or	oxen	,
做	你	知道	那	它	是	更强	比	马匹	或者	牛	,

你知道它比马和牛都强壮吗?

[ɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒaiənts] ?

or	the	united	strength	of	a	whole	army	of	giants	?
或者	这	团结的	力量	的	一个	所有的	军队	的	巨人	?

还是巨人大军的联合力量?

[ðæt] ['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪərər]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['leɪtli] .

That	diligent	enquirer	Hero	of	Alexandria	discovered	this	lately	.
那	勤奋	问询者	英雄	的	亚历山大	发现	这	最近	.

那位勤奋的探究者亚历山大的希罗最近发现了这一点。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]

"	But	our	little	invalid	has	had	enough	of	it	,	we	must	not
"	但	我们的	小的	无效的	有	有	足够的	的	它	,	我们	必须	不是

[ˌoʊvər'hiːt] [hɪm; ɪm] .

overheat	him	.
过热	他	.

“但是我们的小病人已经受够了，我们不能让他过热。”

[naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] — [ðæt] [wʌn] [wɪl] [duː] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [faɪn] .

Now	,	take	a	linen	cloth	—	that	one	will	do	though	it	is	not	very	fine	.
现在	,	拿	一个	亚麻布	布	—	那	一	将要	做	尽管	它	是	不是	非常	美好的	.

现在，拿一块亚麻布——虽然这块布不是很精细，但也行。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

Fold	it	together	,
折叠	它	一起	,

折叠起来，

[wet] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] — [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːtʃɜːrd] [ðer; ðər] —

wet	it	nicely	with	cold	water	—	there	is	some	in	that	miserable	potsherd	there	—
湿的	它	很好	和	寒冷的	水	—	那里	是	一些	在	那	悲惨的	陶片	那里	—

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] .

and	now	I	will	show	you	how	to	lay	it	on	the	child's	throat	.
和	现在	我	将要	展示	你	如何	到	躺	它	在	这	孩子的	喉	.

用冷水把它润湿——那块破陶片里应该有一些冷水——现在我来教你们怎么把它敷在孩子的喉咙上。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['kliːə] ,

"	You	need	not	assure	me	that	you	understand	me	,	Klea	,
"	你	需要	不是	保证	我	那	你	理解	我	,	克莱亚	,

“克莉娅，你不必向我保证你理解我。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][hændz] — [niːt] [hændz] — [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [end] !

for	you	have	hands	—	neat	hands	—	and	patience	without	end	!
为了	你	有	双手	—	整洁的	双手	—	和	耐心	没有	结尾	!

因为你有一双干净的手——一双干净的手——而且有无穷的耐心！

['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [helθ] ,

Sixty	-	five	years	have	I	lived	,	and	have	always	had	good	health	,
六十	-	五	年	有	我	居住地	,	和	有	总是	有	好的	健康	,

我今年六十五年了，身体一直很好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər][wʌns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [baɪ]

but	I	could	almost	wish	to	be	ill	for	once	,	in	order	to	be	nursed	by
但	我	可以	几乎	希望	到	是	患病的	为了	一次	,	在	命令	到	是	护理	经过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但我几乎希望自己能生病一次，这样就能由你来照顾了。

[ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [wel] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪk] ;

That	poor	child	is	well	off	better	than	many	a	king's	child	when	it	is	sick	;
那	贫穷的	孩子	是	出色地	离开	更好的	比	许多	一个	国王的	孩子	什么时候	它	是	生病的	;

那个可怜的孩子生病时得到的照顾比许多国王的孩子都要好；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['haɪərlɪŋ] ['nɜːrsɪz] , [noʊ] [daʊt] , [fetʃ] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ,

for	him	hireling	nurses	,	no	doubt	,	fetch	and	do	all	that	is	necessary	,
为了	他	雇工	护士	,	不	怀疑	,	拿来	和	做	全部	那	是	必要的	,

毫无疑问，他雇佣的护士会为他跑腿，做一切必要的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

but	one	thing	they	cannot	give	,	for	they	have	it	not	;
但	一	事物	他们	不能	给	,	为了	他们	有	它	不是	;

但有一件事他们却无法给予，因为他们没有。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ]

I	mean	the	loving	and	indefatigable	patience	by	which	you	have	worked	a
我	意思是	这	爱	和	不懈	耐心	经过	哪个	你	有	工作	一个

['mɪrək(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ,

miracle	on	this	child's	mind	,
奇迹	在	这	孩子的	头脑	,

我指的是你用充满爱心和不懈耐心，在这个孩子的心灵上创造了奇迹。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'nʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	are	now	working	another	on	his	body	.
和	是	现在	在职的	其他	在	他的	身体	.

现在他们正在对他的身体进行另一处修复。

[aɪ] , [aɪ] , [maɪ][gɜːrl] ;

Aye	,	aye	,	my	girl	;
是的	,	是的	,	我的	女孩	;

是的，我的女孩；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [oʊ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	to	you	and	not	me	that	this	woman	will	owe	her	child	if	it	is
它	是	到	你	和	不是	我	那	这	女士	将要	欠	她	孩子	如果	它	是

[prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

preserved	to	her	.
保存完好	到	她	.

如果孩子能保住，这个女人应该感谢的是你，而不是我。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] ?

Do	you	hear	me	,	woman	?
做	你	听到	我	,	女士	?

女人，你听见我说话了吗?

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [soʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['revərəns] ['kliːə] [æz; əz][ə; eɪ]

and	tell	your	husband	so	too	;	and	if	you	do	not	reverence	Klea	as	a
和	告诉	你的	丈夫	所以	也	;	和	如果	你	做	不是	尊敬	克莱亚	作为	一个

['gɑːdəs] ,

goddess	,
女神	,

也要这样告诉你的丈夫；如果你不把克莉娅当作女神来敬仰，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [leɪ] [jʊr; jər][hændz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] — [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [wɪʃ]

and	do	not	lay	your	hands	beneath	her	feet	,	may	you	be	—	no	—	I	will	wish
和	做	不是	躺	你的	双手	下面	她	脚	,	可能	你	是	—	不	—	我	将要	希望

[juː; jʊ][noʊ] [ɪl] ,

you	no	ill	,
你	不	患病的	,

不要将你的手放在她的脚下，愿你——不——我不会诅咒你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

for	you	have	not	too	much	of	the	good	things	of	life	as	it	is	!
为了	你	有	不是	也	很多	的	这	好的	事物	的	生活	作为	它	是	!

因为你们本来就没有太多美好的事物!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [waɪf] [keɪm] ['tɪmɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	As	he	spoke	the	gate	-	keeper's	wife	came	timidly	up	to	the	physician	and
"	作为	他	辐	这	门	-	守门员	妻子	来了	胆怯地	向上	到	这	医生	和

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

the	sick	child	,
这	生病的	孩子	,

“他说话的时候，守门人的妻子怯生生地走到医生和生病的孩子面前。”

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [rʌf] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [her] [ɔːf][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

pushed	her	rough	and	tangled	hair	off	her	forehead	a	little	,
推动	她	粗糙的	和	纠缠不清	头发	离开	她	前额	一个	小的	,

她把蓬乱的头发从额头上拨开了一些，

[krɔːst] [hɜːr; hər] [liːn] [ɑːrmz][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] ,

crossed	her	lean	arms	at	full	length	behind	her	back	,	and	,
交叉	她	倾斜	武器	在	满的	长度	在后面	她	后退	,	和	,

她将纤细的双臂完全伸直，交叉抱在身后，然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɛərd][ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

looking	down	with	out	-	stretched	neck	at	the	boy	,	stared	in	dumb	amazement	at
寻找	向下	和	出去	-	拉伸	脖子	在	这	男生	,	凝视	在	哑的	惊愕	在

[ðə; ði] [wet] [klɔːðz] .

the	wet	cloths	.
这	湿的	布料	.

她伸长脖子低头看着男孩，目瞪口呆地盯着湿漉漉的布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [in'kwaiəd] :

Then	she	timidly	enquired	:
然后	她	胆怯地	询问	:

然后她怯生生地问道：

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

"	Are	the	evil	spirits	driven	out	of	the	child	?	"
"	是	这	邪恶的	烈酒	驱动	出去	的	这	孩子	?	"

“孩子身上的邪灵被驱逐了吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Certainly	,	"	replied	the	physician	.
"	当然	,	"	回复	这	医生	.

“当然，”医生回答道。

" ['kliːə] [ðer; ðər][hæz; həz] ['eksɔːsaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	Klea	there	has	exorcised	them	,	and
"	克莱亚	那里	有	驱魔	他们	,	和

“克莉娅已经将它们驱逐了，而且

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] ; [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	have	helped	her	;	now	you	know	.	"
我	有	帮助	她	;	现在	你	知道	.	"

我帮过她了，现在你知道了。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

"	Then	I	may	go	out	for	a	little	while	?
"	然后	我	可能	去	出去	为了	一个	小的	尽管	?

“那我可能出去一会儿？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] .

I	have	to	sweep	the	pavement	of	the	forecourt	.
我	有	到	扫	这	路面	的	这	前院	.

我得清扫前院的人行道。

" ['kliːə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

"	Klea	nodded	assent	,	and	when	the	woman	had	disappeared	the	physician
"	克莱亚	点头	同意	,	和	什么时候	这	女士	有	消失	这	医生

[sed] :

said	:
说	:

克莉娅点头同意，等那女人消失后，医生说道：

" [haʊ] ['meni] ['iːv(ə)l] ['diːmənz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ə'læs] !

"	How	many	evil	demons	we	have	to	deal	with	,	alas	!
"	如何	许多	邪恶的	恶魔	我们	有	到	交易	和	,	唉	!

“唉，我们得对付多少邪恶的恶魔啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [gʊd] [wʌnz] .

and	how	few	good	ones	.
和	如何	很少	好的	一个	.

而好的又少之又少。

[men] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][ɪn]

Men	are	far	more	ready	and	willing	to	believe	in	mischievous	spirits	than	in
男人	是	远的	更多的	准备好	和	愿意的	到	相信	在	恶作剧	烈酒	比	在

[kaɪnd][ɔːr]['helpf(ə)l] [wʌnz] ;

kind	or	helpful	ones	;
种类	或者	有帮助	一个	;

男人更容易相信恶灵的存在，而不是善良或乐于助人的鬼魂；

[fɔːr; fər] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt]

for	when	things	go	ill	with	them	—	and	it	is	generally	their	own	fault
为了	什么时候	事物	去	患病的	和	他们	—	和	它	是	一般来说	他们的	自己的	过错

[wen] [ðeɪ] [duː] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['flætərz] [ðer; ðər]['vænəti] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən]

when	they	do	—	it	comforts	them	and	flatters	their	vanity	if	only	they	can
什么时候	他们	做	—	它	舒适	他们	和	奉承者	他们的	虚荣	如果	仅有的	他们	能

[θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ;

throw	the	blame	on	the	shoulders	of	evil	spirits	;
扔	这	责备	在	这	肩膀	的	邪恶的	烈酒	;

当事情进展不顺时——而事情进展不顺通常是他们自己的错——如果他们能把责任推卸给邪灵，就能得到安慰，满足他们的虚荣心；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [tuː; tə][duː] , [wen] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	when	they	are	well	to	do	,	when	fortune	smiles	on	them	of	course	,
但	什么时候	他们	是	出色地	到	做	,	什么时候	财富	微笑	在	他们	的	课程	,

但当他们富裕起来，当好运眷顾他们的时候，当然就是这样了。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['klevərnəs] [ɔːr][ðer; ðər]

they	like	to	ascribe	it	to	themselves	,	to	their	own	cleverness	or	their
他们	喜欢	到	归咎于	它	到	他们自己	,	到	他们的	自己的	聪明才智	或者	他们的

[suː'pɪriər] ['ɪnsaɪt] ,

superior	insight	,
优越的	洞察力	,

他们喜欢把功劳归于自己，归于自己的聪明才智或卓越的洞察力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [æd'mɑːnɪʃ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə]

and	they	laugh	at	those	who	admonish	them	of	the	gratitude	they	owe	to
和	他们	笑	在	那些	WHO	谏	他们	的	这	感激	他们	欠	到

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] ['diːmənz] .

the	protecting	and	aiding	demons	.
这	保护	和	协助	恶魔	.

他们嘲笑那些告诫他们应该对保护和帮助他们的恶魔心存感激的人。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

I	,	for	my	part	,	think	more	of	the	good	than	of	the	evil	spirits	,
我	,	为了	我的	部分	,	思考	更多的	的	这	好的	比	的	这	邪恶的	烈酒	,

就我而言，我更多地想到的是善良的灵魂，而不是邪恶的灵魂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

and	you	,	my	child	,	without	doubt	are	one	of	the	very	best	.
和	你	,	我的	孩子	,	没有	怀疑	是	一	的	这	非常	最好的	.

而你，我的孩子，毫无疑问是最优秀的人之一。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kəm'pres] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

"	You	must	change	the	compress	every	quarter	of	an	hour	,
"	你	必须	改变	这	压缩	每一个	四分之一	的	一个	小时	,

“你必须每隔一刻钟更换一次敷料，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

and	between	whiles	go	out	into	the	open	air	,
和	之间	当	去	出去	进入	这	打开	空气	,

过一会儿就到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [fæn][jʊr; jər]['bʊzəm] — [jʊr; jər] [tʃiːks] [lʊk] [peɪl] .

and	let	the	fresh	breezes	fan	your	bosom	—	your	cheeks	look	pale	.
和	让	这	新鲜的	微风	扇子	你的	怀	—	你的	脸颊	看	苍白	.

让清风拂过你的胸膛——你的脸颊看起来苍白。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

At	mid	-	day	go	to	your	own	little	room	,	and	try	to	sleep	.
在	中	-	天	去	到	你的	自己的	小的	房间	,	和	尝试	到	睡觉	.

中午时分，回到你自己的小房间，试着睡觉。

['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'dʌn] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

Nothing	ought	to	be	overdone	,	so	you	are	to	obey	me	.
没有什么	应该	到	是	做得太过火了	,	所以	你	是	到	服从	我	.

凡事都不要过火，所以你们要服从我。

" ['kliːə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['fɪliəl][nɑːd] , [ænd; ənd][ɪm'hoʊ.tɛp] [stroʊkt] [daʊn]

"	Klea	replied	with	a	friendly	and	filial	nod	,	and	Imhotep	stroked	down
"	克莱亚	回复	和	一个	友好的	和	孝	点头	,	和	伊姆霍特普	抚摸	向下

[hɜːr; hər] [her] ;

her	hair	;
她	头发	;

“克莉娅友好而孝顺地点了点头，伊姆霍特普抚摸着她的头发；

[ðen] [hiː; hi] [left] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [hɑːt] [ruːm] , [wɪtʃ] [gruː] ['hɔtə(r)] ['evri]

then	he	left	;	she	remained	alone	in	the	stuffy	hot	room	,	which	grew	hotter	every
然后	他	左边	;	她	剩余	独自的	在	这	闷	热的	房间	,	哪个	生长	更热	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

然后他离开了；她独自一人留在闷热的房间里，房间里的温度每分钟都在升高。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wet] [klɔːðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

while	she	changed	the	wet	cloths	for	the	sick	child	,
尽管	她	已更改	这	湿的	布料	为了	这	生病的	孩子	,

当她给生病的孩子换湿毛巾时，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['hɔːrsnəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	watched	with	delight	the	diminishing	hoarseness	and	difficulty	of	his
和	观看	和	喜	这	减少	嘶哑	和	困难	的	他的

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

欣喜地看着他的声音越来越沙哑，呼吸越来越困难。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['draʊzinəs] ,

From	time	to	time	she	was	overcome	by	a	slight	drowsiness	,
从	时间	到	时间	她	曾是	克服	经过	一个	轻微	睡意	,

她时不时会感到轻微的困倦。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ;

and	closed	her	eyes	for	a	few	minutes	,	but	only	for	a	short	while	;
和	关闭	她	眼睛	为了	一个	很少	分钟	,	但	仅有的	为了	一个	短的	尽管	;

她闭上眼睛几分钟，但时间很短；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hæf] - [ə'sliːp] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['tʃekərd] [baɪ] ['fliːtɪŋ] [driːmz] ,

and	this	half	-	awake	and	half	-	asleep	condition	,	chequered	by	fleeting	dreams	,
和	这	一半	-	醒	和	一半	-	睡着了	状况	,	方格	经过	转瞬即逝	梦境	,

这种半梦半醒的状态，时而穿插着转瞬即逝的梦境，

[ænd; ənd] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['duːti] ,

and	broken	only	by	an	easy	and	pleasing	duty	,
和	破碎的	仅有的	经过	一个	简单的	和	令人愉悦	责任	,

只有轻松愉快的任务才能打破这种平静。

[ðɪs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm]

this	relaxation	of	the	tension	of	mind	and	body	,	had	a	certain	charm
这	松弛	的	这	紧张	的	头脑	和	身体	,	有	一个	肯定	魅力

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

这种身心放松的状态，有一种独特的魅力。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] .

through	it	all	,	she	remained	perfectly	conscious	.
通过	它	全部	,	她	剩余	完美	有意识的	.

整个过程中，她始终保持清醒。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [pleɪs] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [kaɪnd] [wɜːrdz] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]

Here	she	was	in	her	right	place	;	the	physicians	kind	words	had	done	her
这里	她	曾是	在	她	正确的	地方	;	这	医生	种类	字	有	完毕	她

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她现在处在最合适的地方；医生们的安慰之词对她起到了作用。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

and	her	anxiety	for	the	little	life	she	loved	was	now	succeeded	by	a
和	她	焦虑	为了	这	小的	生活	她	喜爱	曾是	现在	成功了	经过	一个

[wel] - ['faʊndɪd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

well	-	founded	hope	of	its	preservation	.
出色地	-	创立	希望	的	它是	保存	.

她对所爱的小生命的焦虑，如今已被对它得以保存的合理希望所取代。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

During	the	night	she	had	already	come	to	a	definite	resolution	,
期间	这	夜晚	她	有	已经	来	到	一个	定	解决	,

夜里她已经下定了决心。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	explain	to	the	high	-	priest	that	she	could	not	undertake	the	office	of	the
到	解释	到	这	高的	-	牧师	那	她	可以	不是	承担	这	办公室	的	这

[twɪn] - ['sɪstər] ,

twin	-	sisters	,
双	-	姐妹	,

向大祭司解释她无法胜任双胞胎姐妹的职位，

[huː] [wept] [baɪ] [ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv] [oʊ'saɪrɪs] ,

who	wept	by	the	bier	of	Osiris	,
WHO	哭泣	经过	这	柩	的	奥西里斯	,

在奥西里斯的灵柩旁哭泣的人

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɜ:rn] [bred] [baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz]

and	that	she	would	rather	endeavor	to	earn	bread	by	the	labor	of	her	hands
和	那	她	会	相当	努力	到	赚	面包	经过	这	劳动	的	她	双手

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] [ai'ri:n] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ai'ri:n] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['eni] ['ri:əl] [wɜ:rk] ['nevər] ['entərd]

for	herself	and	Irene	—	for	that	Irene	should	do	any	real	work	never	entered
为了	她自己	和	艾琳	—	为了	那	艾琳	应该	做	任何	真实的	工作	绝不	进入

[hɜ:r; hər][maɪnd] — [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

her	mind	—	at	Alexandria	,
她	头脑	—	在	亚历山大	,

她宁愿在亚历山大港靠自己的双手劳动挣钱养活自己和艾琳——因为她从未想过让艾琳做任何真正的工作。

[wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

where	even	the	blind	and	the	maimed	could	find	occupation	.
在哪里	甚至	这	瞎的	和	这	残废	可以	寻找	职业	.

即使是盲人和残疾人也能找到工作。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['prɑ:spekt] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] , [bɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə] [smaɪl]

Even	this	prospect	,	which	only	yesterday	had	terrified	her	,	began	now	to	smile
甚至	这	前景	,	哪个	仅有的	昨天	有	恐惧	她	,	开始	现在	到	微笑

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

就连昨天还让她感到恐惧的前景，现在也开始让她感到一丝欣慰。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['pru:viŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ðə; ði] [strɔ:ŋ]

for	it	opened	to	her	the	possibility	of	proving	independently	the	strong
为了	它	打开	到	她	这	可能性	的	证明	独立	这	强的

['enərdʒi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜ:r'self] .

energy	which	she	felt	in	herself	.
活力	哪个	她	毛毡	在	她自己	.

因为它为她开启了独立证明自己内心强大能量的可能性。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['maɪndz] [aɪ] ,

Now	and	then	the	figure	of	the	Roman	rose	before	her	mind's	eye	,
现在	和	然后	这	数字	的	这	罗马	玫瑰	前	她	心灵的	眼睛	,

罗马人的身影时不时会在她脑海中浮现。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri] ['fɔ:rhed] .

and	every	time	that	this	occurred	she	colored	to	her	very	forehead	.
和	每一个	时间	那	这	发生	她	有色	到	她	非常	前额	.

每次发生这种情况时，她的额头都会泛红。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pi:s] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]

But	to	-	day	she	thought	of	this	disturber	of	her	peace	differently	from
但	到	-	天	她	想法	的	这	扰乱者	的	她	和平	不同	从

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

但今天她对这个扰乱她平静生活的人的看法与昨天不同了；

[fɔ:r; fər] ['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜ:r'self] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

for	yesterday	she	had	felt	herself	overwhelmed	by	him	with	shame	,
为了	昨天	她	有	毛毡	她自己	不堪重负	经过	他	和	耻辱	,

因为昨天她感到羞愧难当，被他彻底淹没了。

[waɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər]

while	to	-	day	it	appeared	to	her	as	though	she	had	triumphed	over
尽管	到	-	天	它	出现	到	她	作为	尽管	她	有	胜利	超过

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

him	at	the	procession	,
他	在	这	游行	,

而今天，在她看来，她似乎在游行队伍中战胜了他。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stedəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
since she had steadily avoided his glance ,
自从 她 有 稳步 避免 他的 瞥一眼 ,

因为她一直都在躲避他的目光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [tɜːrnd]
and when he had dared to approach her she had resolutely turned
和 什么时候 他 有 敢于 到 方法 她 她 有 坚决地 转向
[hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
her back upon him .
她 后退 之上 他 .

当他鼓起勇气接近她时，她却断然背过身去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [praʊd] ['fɔːrənər] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [sʌtʃ]
This was well , for how could the proud foreigner expose himself again to such
这 曾是 出色地 , 为了 如何 可以 这 自豪的 外国人 暴露 他自己 再次 到 这样的
[hjuː,mɪli'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

这倒也好，这位骄傲的外国人怎能再次让自己遭受如此羞辱呢?

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] — [fɔːr; fər]['evər] [ə'weɪ] !
" Away , away — for ever away !
" 离开 , 离开 — 为了 曾经 离开 !

“离开，离开——永远离开！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ-ːmɜ-d] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ] ,
" she murmured to herself , and her eyes and brow ,
" 她 低声说道 到 她自己 , 和 她 眼睛 和 眉头 ,

她喃喃自语，眼神和眉毛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [smaɪl] ,
which had been lighted up by a transient smile ,
哪个 有 到过 照明 向上 经过 一个 瞬态 微笑 ,

那笑容曾照亮过它，

[wʌns] [mɔːr] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pelənt] ['stɜːrnnəs] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
once more assumed the expression of repellent sternness which , the day before ,
一次 更多的 假定 这 表达 的 驱虫剂 严厉 哪个 , 这 天 前 ,

他再次摆出了前一天那种令人厌恶的严厉表情。

[hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [ðə; ði]['roʊmən] .
had so startled and angered the Roman .
有 所以 惊慌 和 愤怒 这 罗马 .

这令罗马人既震惊又愤怒。

[suːn] [haʊ'evər] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [rɪ'lækst] ,
Soon however the severity of her features relaxed ,
很快 然而 这 严重性 的 她 特征 轻松 ,

然而，不久之后，她严肃的表情就放松了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] ['fænsi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] ,
as she saw in fancy the young man's beseeching look ,
作为 她 锯 在 想要 这 年轻的 男人的 恳求 看 ,

她仿佛在幻想中看到了那个年轻人恳求的眼神。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [preɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['rekluːs] ,
and remembered the praise given him by the recluse ,
和 记得 这 称赞 给定 他 经过 这 隐士 ,

他想起了隐士对他的赞扬，

[ænd; ənd][æz; əz] — [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] — [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ə'gen] ,

and	as	—	in	the	middle	of	this	train	of	thought	—	her	eyes	closed	again	,
和	作为	—	在	这	中间	的	这	火车	的	想法	—	她	眼睛	关闭	再次	,

就在她思绪飘忽不定的时候，她的眼睛再次闭上了。

['slʌmbər] [wʌns] [mɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['spɪrɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

slumber	once	more	falling	upon	her	spirit	for	a	few	minutes	,
睡眠	一次	更多的	坠落	之上	她	精神	为了	一个	很少	分钟	,

她再次陷入沉睡，短暂地睡了几分钟。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] ['pʊbliəs] [hɪm'self] , [hu:] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][step] ,

she	saw	in	her	dream	Publius	himself	,	who	approached	her	with	a	firm	step	,
她	锯	在	她	梦	普布利乌斯	他自己	,	WHO	接近	她	和	一个	公司	步	,

她在梦中看见了普布利乌斯本人，他迈着坚定的步伐向她走来。

[tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [held][hɜ:r; hər] [rɪsts] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] ['strʌglɪŋ]

took	her	in	his	arms	like	a	child	,	held	her	wrists	to	stop	her	struggling
采取	她	在	他的	武器	喜欢	一个	孩子	,	握住	她	手腕	到	停止	她	挣扎

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他像抱孩子一样把她抱在怀里，抓住她的手腕不让她挣扎。

['gæðərd] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [rʌf] [fɔ:rs] ,

gathered	her	up	with	rough	force	,
聚集	她	向上	和	粗糙的	力量	,

他粗暴地将她抓了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'nu:] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

and	then	flung	her	into	a	canoe	lying	at	anchor	by	the	bank	of	the	Nile	.
和	然后	扔	她	进入	一个	独木舟	说谎	在	锚	经过	这	银行	的	这	尼罗河	.

然后把她扔进停泊在尼罗河岸边的一艘独木舟里。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [ə'genst] [ðɪs] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['si:ʒər] , [skri:md] [ə'laʊd]

She	fought	with	all	her	might	against	this	attack	and	seizure	,	screamed	aloud
她	战斗	和	全部	她	可能	反对	这	攻击	和	发作	,	尖叫	大声

[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,

with	fury	,
和	愤怒	,

她拼尽全力抵抗这次发作和癫痫，愤怒地大声尖叫。

[ænd; ənd] [woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] .

and	woke	at	the	sound	of	her	own	voice	.
和	觉醒	在	这	声音	的	她	自己的	嗓音	.

她被自己的声音惊醒。

[ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] , [draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt][wɜ:r; wər][wet][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] ,

Then	she	got	up	,	dried	her	eyes	that	were	wet	with	tears	,	and	,
然后	她	得到	向上	,	干燥	她	眼睛	那	是	湿的	和	眼泪	,	和	,

然后她站起身，擦干了泪水盈眶的双眼，

['æftər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] ['wɛtɪd] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] ,

after	laying	a	freshly	wetted	cloth	on	the	child's	throat	,
后	躺下	一个	新鲜的	湿润	布	在	这	孩子的	喉	,

在将一块刚浸湿的布敷在孩子的喉咙上后，

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [əd'vaɪs] .

she	went	out	of	doors	in	obedience	to	the	physician's	advice	.
她	去	出去	的	门	在	服从	到	这	医生的	建议	.

她听从医生的建议，出门了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [məˈrɪdiən] ,

The	sun	was	already	at	the	meridian	,
这	太阳	曾是	已经	在	这	子午线	,

太阳已经位于正午。

[ænd; ənd][ɪts][dəˈrekt][ˈreɪz][wɜːr; wər] [ˈfɪrsli] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][slæbz][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈsændstoʊn]

and	its	direct	rays	were	fiercely	reflected	from	the	slabs	of	yellow	sandstone
和	它是	直接的	射线	是	激烈地	反映	从	这	板	的	黄色的	砂岩

[ðæt] [peɪvd] [ðə; ði] [ˈfɔːrkɔːrt] .

that	paved	the	forecourt	.
那	铺砌路面	这	前院	.

阳光直射下来，强烈地反射在前院铺设的黄色砂岩石板上。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] , [ʌnˈruːft] [speɪs] ,

On	one	side	only	of	the	wide	,	unroofed	space	,
在	一	边	仅有的	的	这	宽的	,	无顶棚	空间	,

仅在这片宽阔的无顶空间的一侧，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔləˈneɪdz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ʃeɪd] , [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][spæn] [waɪd] ;

one	of	the	colonnades	that	surrounded	it	threw	a	narrow	shade	,	hardly	a	span	wide	;
一	的	这	柱廊	那	包围	它	扔	一个	狭窄的	阴影	,	几乎	一个	跨度	宽的	;

环绕它的一排柱廊投下一道狭窄的阴影，宽度几乎不到一拃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈsevrəl] [bedz] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] ['pɪlgrɪmz] [huː] ,

and	she	would	not	go	there	,	for	under	it	stood	several	beds	on	which	lay	pilgrims	who	,
和	她	会	不是	去	那里	,	为了	在下面	它	站立	一些	床	在	哪个	躺	朝圣者	WHO	,

她不愿去那里，因为下面放着几张床，上面躺着朝圣者。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] ,

here	in	the	very	dwelling	of	the	divinity	,
这里	在	这	非常	住宅	的	这	神	,

这里，就在神灵的居所之中，

[hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [fjuˈtʊrəti] .

hoped	to	be	visited	with	dreams	which	might	give	them	an	insight	into	futurity	.
希望	到	是	到访	和	梦境	哪个	可能	给	他们	一个	洞察力	进入	未来	.

希望梦境能让他们窥见未来。

- [hed] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌvərd] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] ,

Klea's	head	was	uncovered	,	and	,	fearing	the	heat	of	noon	,
-	头	曾是	裸露	,	和	,	害怕	这	热	的	中午	,

克莉娅的头上没有戴帽子，她害怕正午的酷热，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈkiːpərz] [haʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] - [roʊbd] [skraɪb] ,

she	was	about	to	return	into	the	door	-	keeper's	house	,	when	she	saw	a	young	white	-	robed	scribe	,
她	曾是	关于	到	返回	进入	这	门	-	守门员	房子	,	什么时候	她	锯	一个	年轻的	白色的	-	身着长袍	隶	,

她正要返回守门人的房间，这时她看见一个身穿白袍的年轻抄写员。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] - , [hu:] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['bekənɪŋ]

employed	in	the	special	service	of	Asclepiodorus	,	who	came	across	the	court	beckoning
受雇	在	这	特别的	服务	的	-	,	WHO	来了	穿过	这	法庭	招手

['i:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

eagerly	to	her	.
急切地	到	她	.

她受雇于阿斯克勒庇俄多罗斯的特别侍从，阿斯克勒庇俄多罗斯来到宫廷，热情地向她招手。

[ʃi:; ʃi] [went] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

She	went	towards	him	,
她	去	向	他	,

她朝他走去，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['weðər] [hɜ:r; hər]

but	before	he	had	reached	her	he	shouted	out	an	enquiry	whether	her
但	前	他	有	达到	她	他	喊叫	出去	一个	询问	无论	她

['sɪstər] [ai'ri:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz] [lɑ:dʒ] ;

sister	Irene	was	in	the	gate	-	keeper's	lodge	;
姐姐	艾琳	曾是	在	这	门	-	守门员	小屋	;

但他还没走到她跟前，就大声询问她的妹妹艾琳是否在守门人的小屋里；

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə]

the	high	-	priest	desired	to	speak	with	her	,	and	she	was	nowhere	to
这	高的	-	牧师	想要的	到	说话	和	她	,	和	她	曾是	无处	到

[bi:; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

大祭司想和她谈谈，却找不到她。

['kli:ə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwi:nz] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [in'kwaiəd]

Klea	told	him	that	a	grand	lady	from	the	queen's	court	had	already	enquired
克莱亚	讲述	他	那	一个	盛大	女士	从	这	女王的	法庭	有	已经	询问

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

克莉娅告诉他，女王宫廷里的一位贵妇人已经打听过她的消息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] ,

and	that	the	last	time	she	had	seen	her	had	been	before	daybreak	,
和	那	这	最后的	时间	她	有	已见	她	有	到过	前	拂晓	,

她最后一次见到她是在天亮之前。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['dʒɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][æt; ət][ðə; ði]

when	she	was	going	to	fill	the	jars	for	the	altar	of	the	god	at	the
什么时候	她	曾是	去	到	充满	这	罐子	为了	这	坛	的	这	上帝	在	这

[wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Well	of	the	Sun	.
出色地	的	这	太阳	.

当她准备去太阳井边为神的祭坛装满罐子时。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪ'beɪʃn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pri:st] ,

"	The	water	for	the	first	libation	,	"	answered	the	priest	,
"	这	水	为了	这	第一的	奠	,	"	回答	这	牧师	,

“这是第一次奠酒的水，”祭司回答说。

" [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

"	was	placed	on	the	altar	at	the	right	time	,
"	曾是	放置	在	这	坛	在	这	正确的	时间	,

“在合适的时间被放在祭坛上，

[bʌt; bət]['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]

but	**Doris**	**and**	**her**	**sister**	**had**	**to**	**fetch**	**it**	**for**	**the**	**second**	**and**
但	多丽丝	和	她	姐姐	有	到	拿来	它	为了	这	第二	和

[θɜːrd] .

third	**.**
第三	.

但多丽丝和她妹妹不得不去取第二件和第三件。

- [ɪz]['æŋgri] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Asclepiodorus	**is**	**angry**	**—**	**not**	**with**	**you**	**,**
-	是	生气的	—	不是	和	你	,

阿斯克勒庇俄多罗斯生气了——但不是对你生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [frʌm; frəm][ɪm'hoʊ.tɛp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] —

for	**he**	**knows**	**from**	**Imhotep**	**that**	**you**	**are**	**taking**	**care**	**of**	**a**	**sick**	**child**	**—**
为了	他	知道	从	伊姆霍特普	那	你	是	采取	关心	的	一个	生病的	孩子	—

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aiˈriːn] .

but	**with**	**Irene**	**.**
但	和	艾琳	.

因为他从伊姆霍特普那里得知你正在照顾一个生病的孩子——但和艾琳在一起。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

Try	**and**	**think**	**where**	**she**	**can**	**be**	**.**
尝试	和	思考	在哪里	她	能	是	.

试着想想她可能在哪里。

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

Something	**serious**	**must**	**have**	**occurred**	**that**	**the**	**high**	**-**	**priest**	**wishes**	**to**
某物	严肃的	必须	有	发生	那	这	高的	-	牧师	愿望	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

communicate	**to**	**her**	**.**
交流	到	她	.

一定发生了什么大事，大祭司想告诉她。

" ['kliːə][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ'riːnz] [terz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

"	**Klea**	**was**	**startled**	**,**	**for**	**she**	**remembered**	**Irene's**	**tears**	**the**	**evening**	**before**	**,**
"	克莱亚	曾是	惊慌	,	为了	她	记得	艾琳的	眼泪	这	晚上	前	,

克莉娅吓了一跳，因为她想起了前一天晚上艾琳的眼泪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	**her**	**cry**	**of**	**longing**	**for**	**happiness**	**and**	**freedom**	**.**
和	她	哭	的	渴望	为了	幸福	和	自由	.

她渴望幸福和自由的呼喊。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [tʃaɪld][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd]

Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**thoughtless**	**child**	**had**	**yielded**	**to**	**this**	**longing**	**,**	**and**
可以	它	是	那	这	轻率	孩子	有	产生	到	这	渴望	,	和

[ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,

escaped	**without**	**her**	**knowledge**	**,**
逃脱	没有	她	知识	,

难道是那个懵懂的孩子屈服于这种渴望，在她不知情的情况下逃走了？

[ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ðer; ðər] ?

though	**only**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**to**	**see**	**the**	**city**	**and**	**the**	**gay**	**life**	**there**	**?**
尽管	仅有的	为了	一个	很少	小时	,	到	看	这	城市	和	这	同性恋	生活	那里	?

哪怕只有几个小时，去看看这座城市和那里的同性恋生活?

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr'self][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

She	**collected**	**herself**	**so**	**as**	**not**	**to**	**betray**	**her**	**anxiety**	**to**	**the**	**messenger**	**,**
她	集	她自己	所以	作为	不是	到	背叛	她	焦虑	到	这	信使	,

她强作镇定，以免向信使流露出焦虑。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] :

and	said	with	downcast	eyes	:
和	说	和	沮丧	眼睛	:

他低着头，目光黯淡地说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	I	will	go	and	look	for	her	.
"	我	将要	去	和	看	为了	她	.

我会去找她。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,

"	She	hurried	back	into	the	house	,	once	more	looked	to	the	sick	child	,
"	她	慌忙	后退	进入	这	房子	,	一次	更多的	看起来	到	这	生病的	孩子	,

她匆匆回到屋里，又看了一眼生病的孩子，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

called	his	mother	and	showed	her	how	to	prepare	the
称为	他的	母亲	和	显示	她	如何	到	准备	这

['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] ,

compresses	,
压缩	,

他打电话给母亲，并向她演示了如何准备敷料。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [də'rekʃ(ə)nz] ['kerfəli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

urging	her	to	follow	Imhotep's	directions	carefully	and	exactly	till	she	should
敦促	她	到	跟随	-	方向	小心	和	确切地	直到	她	应该

[rɪ'tɜːrn] ;

return	;
返回	;

敦促她仔细、准确地按照伊姆霍特普的指示行事，直到她返回为止；

[ʃiː; ʃi] [prest] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['faɪləz] ['fɔːrhed] — ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

she	pressed	one	loving	kiss	on	little	Philo's	forehead	—	feeling	as	she	did	so	that	he
她	按下	一	爱	吻	在	小的	菲洛的	前额	—	感觉	作为	她	做过	所以	那	他

[wʌz; wəz] [les] [hɑːt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] ,

was	less	hot	than	he	had	been	in	the	morning	—	and	then	she	left	,
曾是	较少的	热的	比	他	有	到过	在	这	早晨	—	和	然后	她	左边	,

她温柔地在小菲洛的额头上印下一个吻——感觉他比早上时凉爽了一些——然后她就离开了。

['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['dwelɪŋ] .

going	first	to	her	own	dwelling	.
去	第一的	到	她	自己的	住宅	.

她先回到了自己的住处。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [stʊd] [ɔːr] [leɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	everything	stood	or	lay	exactly	as	she	had	left	it	during	the	night	,
那里	一切	站立	或者	躺	确切地	作为	她	有	左边	它	期间	这	夜晚	,

那里的一切，无论是原样还是摆放，都和她昨晚离开时一模一样。

['oʊnli][ðə; ði]['goʊldən]['dʒɑːrz][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .

only	the	golden	jars	were	wanting	.
仅有的	这	金的	罐子	是	想要	.

唯一缺少的就是金罐。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] - [ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai'riːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

This	increased	Klea's	alarm	,	but	the	thought	that	Irene	should	have	taken	the
这	增加	-	警报	,	但	这	想法	那	艾琳	应该	有	已采取	这

['preʃəs] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

precious	vessels	with	her	,
宝贵的	船只	和	她	,

这加剧了克莉娅的担忧，但她想到艾琳本应该带走那些珍贵的器皿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] , ['nevər] [wʌns] ['entərd]

in	order	to	sell	them	and	to	live	on	the	proceeds	,	never	once	entered
在	命令	到	卖	他们	和	到	居住	在	这	收益	,	绝不	一次	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她从未想过要卖掉它们，然后靠所得款项生活。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðoʊ] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [pə'sweidid] , [wʌz; wəz]

for	her	sister	,	she	knew	,	though	heedless	and	easily	persuaded	,	was
为了	她	姐姐	,	她	知道	,	尽管	鲁莽	和	容易地	被说服	,	曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] .

incapable	of	any	base	action	.
无法	的	任何	根据	行动	.

她知道，她的妹妹虽然粗心大意、容易被说服，但却不可能做出任何卑鄙的行为。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lɔːst][gɜːrl] ?

Where	was	she	to	seek	the	lost	girl	?
在哪里	曾是	她	到	寻找	这	丢失的	女孩	?

她该去哪里寻找走失的女孩?

[sɛ'reɪpiˌɒn] , [ðə; ði] ['reklu:s] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ə'drest] [hɜːr'self] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Serapion	,	the	recluse	,	to	whom	she	first	addressed	herself	,	knew	nothing	of	her
蛇蝎	,	这	隐士	,	到	谁	她	第一的	已解决	她自己	,	知道	没有什么	的	她

.

:
.

她最初向隐士塞拉皮翁求助，但塞拉皮翁对她一无所知。

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][nekst] [went] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bəuθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

On	the	altar	of	Serapis	,	whither	she	next	went	,	she	found	both	the	vessels	,
在	这	坛	的	塞拉皮斯	,	往哪里去	她	下一个	去	,	她	成立	两个都	这	船只	,

她接下来去了塞拉皮斯神庙的祭坛，在那里她找到了这两个器皿。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	carried	them	back	to	her	room	.
和	携带	他们	后退	到	她	房间	.

然后把它们带回了自己的房间。

[pər'hæps] [ai'riːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [oʊld]['kreɪtiːz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

Perhaps	Irene	had	gone	to	see	old	Krates	,	and	while	watching	his	work
也许	艾琳	有	已消失	到	看	老的	克拉特斯	,	和	尽管	观看	他的	工作

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	chattering	to	him	,
和	喋喋不休	到	他	,

或许艾琳去看望了老克拉特斯，一边看着他干活，一边和他闲聊，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] — [bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [priːst] - [smɪθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

had	forgotten	the	flight	of	time	—	but	no	,	the	priest	-	smith	,	whom	she
有	被遗忘的	这	航班	的	时间	—	但	不	,	这	牧师	-	史密斯	,	谁	她

[sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

sought	in	his	workshop	,
寻求	在	他的	车间	,

她已经忘记了时光的流逝——但是不，她找到了那位在作坊里寻找的牧师铁匠。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['meɪd(ə)n] .

knew	nothing	of	the	vanished	maiden	.
知道	没有什么	的	这	消失了	少女	.

他对失踪的少女一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [helpt] ['kliːə] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

He	would	willingly	have	helped	Klea	to	seek	for	his	favorite	,
他	会	心甘情愿	有	帮助	克莱亚	到	寻找	为了	他的	最喜欢的	,

他很乐意帮助克莉娅寻找他最喜欢的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuː] [lɑːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [mɪd]

but	the	new	lock	for	the	tombs	of	the	Apis	had	to	be	finished	by	mid
但	这	新的	锁	为了	这	陵墓	的	这	蜜蜂	有	到	是	完成的	经过	中

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

但是阿庇斯神墓的新锁必须在中午之前完工。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['swoʊlən] [fiːt] [wɜːr; wər] ['peɪnf(ə)l] .

and	his	swollen	feet	were	painful	.
和	他的	肿	脚	是	痛苦	.

他肿胀的双脚让他疼痛难忍。

['kliːə] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [dɔːr] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] ,

Klea	stood	outside	the	old	man's	door	sunk	in	thought	,
克莱亚	站立	外部	这	老的	男人的	门	沉没	在	想法	,

克莉娅站在老人的门外，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ai'riːn] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] ,

and	it	occurred	to	her	that	Irene	had	often	,	in	her	idle	hours	,
和	它	发生	到	她	那	艾琳	有	经常	,	在	她	闲置的	小时	,

她突然想到，艾琳经常在闲暇时间……

[klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

climbed	up	into	the	dove	-	cot	belonging	to	the	temple	,
攀登	向上	进入	这	鸽子	-	婴儿床	属于	到	这	寺庙	,

爬进了寺庙的鸽舍，

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [bɜːrdz] ,

to	look	out	from	thence	over	the	distant	landscape	,	to	visit	the	sitting	birds	,
到	看	出去	从	因此	超过	这	遥远	景观	,	到	访问	这	坐着	鸟类	,

从那里眺望远处的景色，去看看栖息的鸟儿。

[tuː; tə] [stʌf] [fuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [biːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

to	stuff	food	into	the	gaping	beaks	of	the	young	ones	,
到	东西	食物	进入	这	张开的	喙	的	这	年轻的	一个	,

把食物塞进幼鸟张开的嘴里，

[ɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [dʌvz; doʊvz] .

or	to	look	up	at	the	cloud	of	soaring	doves	.
或者	到	看	向上	在	这	云	的	翱翔	鸽子	.

或者抬头仰望翱翔的鸽群。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv] [kleɪ] [pɔts] [ænd; ənd] [naɪl] - [mʌd] , [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

The	pigeon	-	house	,	built	up	of	clay	pots	and	Nile	-	mud	,	stood	on	the	top	of
这	鸽子	-	房子	,	建造	向上	的	黏土	锅	和	尼罗河	-	泥	,	站立	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] ,

the	storehouse	,
这	库	,

鸽舍是用陶罐和尼罗河泥建造的，位于仓库的顶部。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

which	lay	adjoining	the	southern	boundary	wall	of	the	temple	.
哪个	躺	相邻的	这	南部	边界	墙	的	这	寺庙	.

它位于寺庙南侧边界墙旁边。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌni] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʃeɪdɪd] ['æliz] ,

She	hastened	across	the	sunny	courts	and	slightly	shaded	alleys	,
她	加快	穿过	这	阳光明媚	法院	和	轻微地	阴影	小巷	,

她快步穿过阳光明媚的庭院和略有树荫的小巷，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] ,

and	mounted	to	the	flat	roof	of	the	storehouse	,
和	安装	到	这	平坦的	屋顶	的	这	库	,

并安装在仓库的平屋顶上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['niːðər] [ðə; ði][oʊld] [dʌv] - ['kiːpər] [nɔːr][hɪz; ɪz] [tuː] ['grænsʌn] [huː]

but	she	found	there	neither	the	old	dove	-	keeper	nor	his	two	grandsons	who
但	她	成立	那里	两者都不	这	老的	鸽子	-	守门员	也不	他的	二	孙子们	WHO

[helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

helped	him	in	his	work	,
帮助	他	在	他的	工作	,

但她既没有在那里找到那位老鸽子饲养员，也没有找到帮他干活的两个孙子。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər]

for	all	three	were	in	the	anteroom	to	the	kitchen	,	taking	their	dinner
为了	全部	三	是	在	这	接待室	到	这	厨房	,	采取	他们的	晚餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] .

with	the	temple	-	servants	.
和	这	寺庙	-	仆人	.

因为三人当时都在厨房的前厅里，和寺庙的仆人们一起用餐。

['kliːə] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [neɪm] ; [wʌns] , [twaɪs] , [ten] [taɪmz] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

Klea	shouted	her	sister's	name	;	once	,	twice	,	ten	times	—	but	no	one	answered	.
克莱亚	喊叫	她	姐妹	姓名	;	一次	,	两次	,	十	时代	—	但	不	一	回答	.

克莉娅大声喊着她姐姐的名字；一次，两次，十次——但没有人回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrnt] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	was	just	as	if	the	fierce	heat	of	the	sun	burnt	up	the	sound	as	it
它	曾是	只是	作为	如果	这	凶猛的	热	的	这	太阳	烧焦的	向上	这	声音	作为	它

[left] [hɜːr; hər][lɪps] .

left	her	lips	.
左边	她	嘴唇	.

仿佛烈日炙烤着她，将她唇间发出的声音瞬间烧尽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði][θɜːrd] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

She	looked	into	the	first	pigeon	-	house	,	the	second	,	the	third	,	all	the	way	to
她	看起来	进入	这	第一的	鸽子	-	房子	,	这	第二	,	这	第三	,	全部	这	方式	到

[ðə; ði] [læst] .

the	last	.
这	最后的	.

她查看了第一个鸽舍、第二个鸽舍、第三个鸽舍，一直查看到最后一个。

[ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['tenəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [gloʊ] [laɪk]

The	numberless	little	clay	tenements	of	the	brisk	little	birds	threw	out	a	glow	like
这	无数	小的	黏土	廉租公寓	的	这	轻快	小的	鸟类	扔	出去	一个	辉光	喜欢

[ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ʌv(ə)n] ;

a	heated	oven	;
一个	加热	烤箱	;

无数活泼的小鸟栖息在泥土搭建的小窝里，像烤炉一样散发出光芒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hɪndər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [θruː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] .

but	this	did	not	hinder	her	from	hunting	through	every	nook	and	corner	.
但	这	做过	不是	阻碍	她	从	打猎	通过	每一个	角落	和	角落	.

但这并没有阻止她搜寻每一个角落。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

Her	cheeks	were	burning	,	drops	of	perspiration	stood	on	her	brow	,
她	脸颊	是	燃烧	,	滴	的	汗	站立	在	她	眉头	,

她双颊滚烫，额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn]

and	she	had	much	difficulty	in	freeing	herself	from	the	dust	of	the	pigeon
和	她	有	很多	困难	在	释放	她自己	从	这	灰尘	的	这	鸽子

- ['haʊzɪz] ,

-	houses	,
-	房屋	,

她费了好大劲才从鸽舍的灰尘中脱身。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

still	she	was	not	discouraged	.
仍然	她	曾是	不是	灰心	.

但她并未气馁。

[pər'hæps] [ai'riːn] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ɔːr] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ə'skliːpiəs] ,

Perhaps	Irene	had	gone	into	the	Anubidium	,	or	sanctuary	of	Asclepius	,
也许	艾琳	有	已消失	进入	这	-	,	或者	避难所	的	阿斯克勒庇俄斯	,

也许艾琳进入了阿努比狄姆，或者阿斯克勒庇俄斯的圣所，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['vɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]

to	enquire	as	to	the	meaning	of	some	strange	vision	,	for	there	,	with
到	查询	作为	到	这	意义	的	一些	奇怪的	想象	,	为了	那里	,	和

[ðə; ði] ['priːstli] [fɪ'zɪʃnz] ,

the	priestly	physicians	,
这	祭司	医生	,

去询问一些奇怪异象的含义，因为在那里，与祭司医生们一起，

[lɪvd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['priːstəs] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]

lived	also	a	priestess	who	could	interpret	the	dreams	of	those	who	sought	to
居住地	还	一个	女祭司	WHO	可以	解释	这	梦境	的	那些	WHO	寻求	到

[biː; bi] [hiːld] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rekluːs] [huː] ['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd]['eksərsaɪz] [ðæt]

be	healed	even	better	than	a	certain	recluse	who	also	could	exercise	that
是	已治愈	甚至	更好的	比	一个	肯定	隐士	WHO	还	可以	锻炼	那

['saɪəns] .

science	.
科学	.

当时还有一位女祭司，她能为寻求治愈的人解读梦境，甚至比一位同样精通此道的隐士还要出色。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərər]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'skliːpiəs]

The	enquirers	often	had	to	wait	a	long	time	outside	the	temple	of	Asclepius
这	询问者	经常	有	到	等待	一个	长的	时间	外部	这	寺庙	的	阿斯克勒庇俄斯

,

,
,

询问者常常不得不在阿斯克勒庇俄斯神庙外长时间等候。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['kliːə] ,

and	this	consideration	encouraged	Klea	,
和	这	考虑	鼓励	克莱亚	,

正是这种想法鼓励了克莉娅。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	made	her	insensible	to	the	burning	southwest	wind	which	was	now
和	制成	她	麻木不仁	到	这	燃烧	西南	风	哪个	曾是	现在

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

并使她对正在刮起的灼热西南风麻木不仁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæstəˈfɔːriəm]

and	to	the	heat	of	the	sun	;	still	,	as	she	returned	to	the	Pastophorium
和	到	这	热	的	这	太阳	;	仍然	,	作为	她	返回	到	这	帕斯托福里姆

— ['sloʊli] ,

—	slowly	,
—	缓慢地	,

沐浴在烈日下；然而，当她缓缓返回牧羊人之家时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] — [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

like	a	warrior	returning	from	a	defeat	—	she	suffered	severely	from	the	heat	,
喜欢	一个	战士	返回	从	一个	击败	—	她	遭受	严重	从	这	热	,

她就像一个战败归来的战士——她饱受酷暑折磨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [sə'spens] .

and	her	heart	was	wrung	with	anguish	and	suspense	.
和	她	心	曾是	拧干	和	痛苦	和	悬念	.

她心中充满了焦虑和紧张。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kraɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [hiːvd] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk]

Willingly	would	she	have	cried	,	and	often	heaved	a	groan	that	was	more	like
心甘情愿	会	她	有	哭	,	和	经常	喘息	一个	呻吟	那	曾是	更多的	喜欢

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

a	sob	,
一个	哭泣	,

她总是忍不住哭泣，常常发出更像是抽泣的呻吟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	the	solace	of	tears	to	relieve	her	heart	was	still	denied	to	her	.
但	这	慰藉	的	眼泪	到	缓解	她	心	曾是	仍然	否认	到	她	.

但她仍然无法用眼泪来抚慰自己的心灵。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] - [ðæt] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

Before	going	to	tell	Asclepiodorus	that	her	search	had	been	unsuccessful	,
前	去	到	告诉	-	那	她	搜索	有	到过	不成功	,

在去告诉阿斯克勒庇俄多罗斯她的寻找没有成功之前，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['prɑːmptɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ;

she	felt	prompted	once	more	to	talk	with	her	friend	,	the	anchorite	;
她	毛毡	提示	一次	更多的	到	讲话	和	她	朋友	,	这	隐士	;

她再次感到有必要和她的朋友，那位隐士谈谈；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sel] ,

but	before	she	had	gone	far	enough	even	to	see	his	cell	,
但	前	她	有	已消失	远的	足够的	甚至	到	看	他的	细胞	,

但还没等她走近到足以看到他的牢房，

[ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [skraɪb] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

the	high	-	priest's	scribe	once	more	stood	in	her	way	,
这	高的	-	牧师的	隶	一次	更多的	站立	在	她	方式	,

大祭司的书记员再次挡在了她的面前。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	desired	her	to	follow	him	to	the	temple	.
和	想要的	她	到	跟随	他	到	这	寺庙	.

他希望她能跟随他去寺庙。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɪn]

There	she	had	to	wait	in	mortal	impatience	for	more	than	an	hour	in
那里	她	有	到	等待	在	凡人	不耐烦	为了	更多的	比	一个	小时	在

[æn; ən]['ænti] [ruːm] .

an	ante	room	.
一个	赌注	房间	.

她不得不在候客室里焦急地等待一个多小时。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [wer] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

At	last	she	was	conducted	into	a	room	where	Asclepiodorus	was	sitting	with
在	最后的	她	曾是	实施	进入	一个	房间	在哪里	-	曾是	坐着	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] .

the	whole	chapter	of	the	priesthood	of	the	temple	of	Serapis	.
这	所有的	章	的	这	圣职	的	这	寺庙	的	塞拉皮斯	.

最后，她被带进一个房间，阿斯克勒庇俄多罗斯正与塞拉皮斯神庙的全体祭司坐在那里。

['kli:ə] ['entərd] ['tɪmɪdli] ,

Klea	entered	timidly	,
克莱亚	进入	胆怯地	,

克莉娅怯生生地走了进去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'gen] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti]

and	had	to	wait	again	some	minutes	in	the	presence	of	the	mighty
和	有	到	等待	再次	一些	分钟	在	这	在场	的	这	强大的

['kɑ:nkleɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

conclave	before	the	high	-	priest	asked	her	whether	she	could	give	any	information
秘密会议	前	这	高的	-	牧师	问	她	无论	她	可以	给	任何	信息

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] ,

as	to	the	whereabouts	of	the	fugitive	,
作为	到	这	下落	的	这	逃犯	,

她不得不再次在强大的教团面前等待几分钟，之后大祭司才问她是否能提供有关逃犯下落的任何信息。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r] [əb'zɜ:rvd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n]

and	whether	she	had	heard	or	observed	anything	that	could	guide	them	on
和	无论	她	有	听到	或者	观察到	任何事物	那	可以	指导	他们	在

[hɜ:r; hər] [træk] ,

her	track	,
她	追踪	,

她是否听到或观察到任何可以指引他们找到她踪迹的信息，

[sɪns] [hi:; hi] , - ,

since	he	,	Asclepiodorus	,
自从	他	,	-	,

因为他，阿斯克勒庇俄多罗斯，

[nu:] [ðæt] [ɪf] [ai'ri:n] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['si:krətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi]

knew	that	if	Irene	had	run	away	secretly	from	the	temple	she	must	be
知道	那	如果	艾琳	有	跑步	离开	偷偷	从	这	寺庙	她	必须	是

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

as	anxious	about	her	as	he	was	.
作为	焦虑的	关于	她	作为	他	曾是	.

他知道，如果艾琳是从神庙里偷偷逃出来的，那么她一定和他一样担心她。

['kli:ə] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ʃʊk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn]

Klea	had	much	difficulty	in	finding	words	,	and	her	knees	shook	as	she	began
克莱亚	有	很多	困难	在	寻找	字	,	和	她	膝盖	摇晃	作为	她	开始

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	speak	,
到	说话	,

克莉娅说话很吃力，一开口就双腿发抖。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv]

but	she	refused	the	seat	which	was	brought	for	her	by	order	of
但	她	拒绝	这	座位	哪个	曾是	带来	为了	她	经过	命令	的

- .

Asclepiodorus	.
-	.

但她拒绝了阿斯克勒庇俄多罗斯下令为她带来的座位。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntid] [ɪn]['ɔːrdər][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][veɪn] [sɔːt] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

She	recounted	in	order	all	the	places	where	she	had	in	vain	sought	her	sister	,
她	叙述	在	命令	全部	这	地方	在哪里	她	有	在	徒劳	寻求	她	姐姐	,

她按时间顺序讲述了她徒劳寻找妹妹的所有地方，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ə'skliːpiəs] ,

and	when	she	mentioned	the	sanctuary	of	Asclepius	,
和	什么时候	她	提及	这	避难所	的	阿斯克勒庇俄斯	,

当她提到阿斯克勒庇俄斯神庙时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

and	a	recollection	came	suddenly	and	vividly	before	her	of	the	figure	of
和	一个	回忆	来了	突然	和	生动地	前	她	的	这	数字	的

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

a	lady	of	distinction	,
一个	女士	的	区别	,

她突然清晰地回忆起一位杰出女士的身影。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz][tuː; tə]

who	had	come	there	with	a	number	of	slaves	and	waiting	-	maids	to
WHO	有	来	那里	和	一个	数字	的	奴隶	和	等待	-	女佣	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,

have	a	dream	interpreted	,
有	一个	梦	翻译	,

他们带着一群奴隶和侍女来到这里，是为了解梦。

[zoʊz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] ;

Zoe's	visit	to	herself	flashed	upon	her	memory	;
佐伊的	访问	到	她自己	闪光灯	之上	她	记忆	;

佐伊独自一人拜访自己的情景在她记忆中闪现；

[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] — [æt; ət][fɜːrst][soʊ]['oʊvər] - ['frendli] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ˌsuːpər'sɪliəs] — [ænd; ənd]

her	demeanor	—	at	first	so	over	-	friendly	and	then	so	supercilious	—	and
她	风度	—	在	第一的	所以	超过	-	友好的	和	然后	所以	傲慢	—	和

[hɜːr; hər] ['hɔːti] [ɪn'kwaɪəriz][fɔːr; fər][ai'riːn] .

her	haughty	enquiries	for	Irene	.
她	傲慢	查询	为了	艾琳	.

她的态度——起初非常热情友好，后来却傲慢自大——以及她对艾琳的傲慢询问。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][ɪn][hɜːr; hər] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

She	broke	off	in	her	narrative	,	and	exclaimed	:
她	打破	离开	在	她	叙述	,	和	惊呼	:

她突然停下叙述，惊呼道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['hoʊli]['fɑːðər] , [ðæt] [ai'riːn] [hæz; həz][nɑːt][fled] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] ['ɪmpʌls] ,

"	I	am	sure	,	holy	father	,	that	Irene	has	not	fled	of	her	own	free	impulse	,
"	我	是	当然	,	圣	父亲	,	那	艾琳	有	不是	逃亡	的	她	自己的	自由的	冲动	,

“我确信，圣父，伊琳娜的逃离并非出于她自己的自由意志。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][pər'hæps] [meɪ] [hæv; həv] ['lʊrd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]

but	some	one	perhaps	may	have	lured	her	into	quitting	the	temple	and
但	一些	一	也许	可能	有	诱饵	她	进入	辞职	这	寺庙	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但或许有人诱使她离开寺庙和我；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [maɪnd] .

she	is	still	but	a	child	with	a	wavering	mind	.
她	是	仍然	但	一个	孩子	和	一个	摇摆不定	头脑	.

她毕竟还是个孩子，心智尚未成熟。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'kɔɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

Could	it	possibly	be	that	a	lady	of	rank	should	have	decoyed	her	into
可以	它	可能	是	那	一个	女士	的	秩	应该	有	诱饵	她	进入

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

going	with	her	?
去	和	她	?

难道是某个身份显赫的女士诱骗她跟自己走了?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpərz] [lɑːdʒ] .

Such	a	person	came	to	-	day	to	see	me	at	the	door	-	keeper's	lodge	.
这样的	一个	人	来了	到	-	天	到	看	我	在	这	门	-	守门员	小屋	.

今天，有这样一个人来到守门人的小屋拜访我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] ['kres(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] ['weɪvi] [her] ,

She	was	richly	dressed	and	wore	a	gold	crescent	in	her	light	wavy	hair	,
她	曾是	丰富	穿着	和	穿着	一个	金子	新月	在	她	光	波浪状	头发	,

她衣着华丽，浅色波浪卷发上别着一枚金色新月形发饰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pleɪtɪd; 'plætɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['rɪbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː]['ɜːrdʒəntli] [ə'baʊt]

which	was	plaited	with	a	silk	ribband	,	and	she	asked	me	urgently	about
哪个	曾是	编织	和	一个	丝绸	丝带	,	和	她	问	我	紧急	关于

[maɪ] ['sɪstər] .

my	sister	.
我的	姐姐	.

那是一条用丝带编织的辫子，她急切地问我关于我妹妹的事。

[ɪm'hoʊ.tɛp] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['ɔːf(ə)n]['vɪzɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] ,

Imhotep	,	the	physician	,	who	often	visits	at	the	king's	palace	,	saw	her	too	,
伊姆霍特普	,	这	医生	,	WHO	经常	访问	在	这	国王的	宫殿	,	锯	她	也	,

经常到国王宫殿巡诊的御医伊姆霍特普也见过她。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['zəui] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn]

and	told	me	her	name	is	Zoe	,	and	that	she	is	lady	-	in	-	waiting	to	Queen
和	讲述	我	她	姓名	是	佐伊	,	和	那	她	是	女士	-	在	-	等待	到	女王

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

她告诉我她的名字叫佐伊，她是埃及艳后克利奥帕特拉的侍女。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [ʌv; əv] [priːsts] ,

"	These	words	occasioned	the	greatest	excitement	throughout	the	conclave	of	priests	,
"	这些	字	引发	这	最	激动	自始至终	这	秘密会议	的	神父	,

[ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] :

and	Asclepiodorus	exclaimed	:
和	-	惊呼	:

“这些话在祭司会议中引起了极大的轰动，阿斯克勒庇奥多罗斯惊呼道：

" [oʊ] ! ['wɪmɪn] , ['wɪmɪn] !

"	Oh	!	women	,	women	!
"	哦	!	女性	,	女性	!

“哦！女人，女人！”

[juː; jʊ] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [raɪt] , - ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

You	indeed	were	right	,	Philammon	;	I	could	not	and	would	not	believe	it	!
你	的确	是	正确的	,	-	;	我	可以	不是	和	会	不是	相信	它	!

菲拉蒙，你说的没错；我简直无法相信！

[ˌkliːə'pætrə] [hæz; həz] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fə'givn] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [kwiːn] ,

Cleopatra	has	done	many	things	which	are	forgiven	only	in	a	queen	,
克利奥帕特拉	有	完毕	许多	事物	哪个	是	已原谅	仅有的	在	一个	女王	,

克利奥帕特拉做过许多只有女王才会被原谅的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['beɪsɪst] ['pæʃnz] , ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ]

but	that	she	should	become	the	tool	of	her	brother's	basest	passions	,	even	you
但	那	她	应该	变得	这	工具	的	她	兄弟	最底层	激情	,	甚至	你

,

,

,

但她竟然沦为她哥哥最卑劣欲望的工具，甚至包括你。

- , [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] ['laɪkli] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə]

Philammon	,	could	hardly	regard	as	likely	,	though	you	are	always	prepared	to
-	,	可以	几乎	看待	作为	可能	,	尽管	你	是	总是	准备	到

[ɪk'spekt] ['i:v(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] .

expect	evil	rather	than	good	.
预计	邪恶的	相当	比	好的	.

菲拉门，很难认为这是可能的，尽管你总是做好了迎接邪恶而非美好的准备。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

But	now	,	what	is	to	be	done	?
但	现在	,	什么	是	到	是	完毕	?

但现在该怎么办呢?

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] [ə'genst] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] ?

How	can	we	protect	ourselves	against	violence	and	superior	force	?
如何	能	我们	保护	我们自己	反对	暴力	和	优越的	力量	?

我们如何保护自己免受暴力和强权的侵害?

" ['kli:ə] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pri:sts] [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ]

"	Klea	had	appeared	before	the	priests	with	cheeks	crimson	and	glowing
"	克莱亚	有	出现	前	这	神父	和	脸颊	赤红	和	发光

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [hi:t] ,

from	the	noontide	heat	,
从	这	正午	热	,

“克莉娅出现在祭司们面前时，双颊因正午的烈日而涨得通红。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] - ['pri:sts] [læst] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [blʌd] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['æʃi] -

but	at	the	high	-	priest's	last	words	the	blood	left	her	face	,	she	turned	ashy	-
但	在	这	高的	-	牧师的	最后的	字	这	血	左边	她	脸	,	她	转向	灰烬	-

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

但大祭司临终遗言一出，她脸上的血色便消失了，脸色变得惨白如纸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ʃɪvər] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɪmz] .

and	a	chill	shiver	ran	through	her	trembling	limbs	.
和	一个	寒意	颤抖	跑	通过	她	发抖	四肢	.

一阵寒意袭遍她颤抖的四肢。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [tʃaɪld] — [hɜ:r; hər] [braɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ'ri:n] — ['beɪsli] ['stoʊlən] [fɔ:r; fər] [ju:ər'dʒi:ti:z] ,

Her	father's	child	—	her	bright	,	innocent	Irene	—	basely	stolen	for	Euergetes	,
她	父亲的	孩子	—	她	明亮的	,	清白的	艾琳	—	卑鄙地	被盗	为了	欧厄尔盖特斯	,

她父亲的孩子——她聪明、天真无邪的艾琳——被卑鄙地掳走，给了欧厄尔盖忒斯。

[ðæt] [laɪ'senʃəs] ['taɪrənt] [ʌv; əv] [hu:z] [waɪld] [di:dz] [sɛ'reɪpi¸pn] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [læst]

that	licentious	tyrant	of	whose	wild	deeds	Serapion	had	told	her	only	last
那	淫乱	暴君	的	谁	荒野	契约	蛇蝎	有	讲述	她	仅有的	最后的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

昨晚塞拉皮翁才告诉她那个放荡不羁的暴君的种种恶行，

[wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] [ðæt] [wʊd] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [aɪ'riːn] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

when	he	painted	the	dangers	that	would	threaten	her	and	Irene	if	they	should
什么时候	他	绘	这	危险	那	会	威胁	她	和	艾琳	如果	他们	应该

[kwɪt] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæŋktʃueri] .

quit	the	shelter	of	the	sanctuary	.
辞职	这	庇护所	的	这	避难所	.

当他描绘出如果她和艾琳离开庇护所将会面临的危险时。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] !

Alas	,	it	was	too	true	!
唉	,	它	曾是	也	真的	!

唉，这竟然是真的!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ['lʊrd]

They	had	tempted	away	her	darling	child	,	her	comfort	and	delight	,	lured
他们	有	受诱惑	离开	她	亲爱的	孩子	,	她	舒适	和	喜	,	诱饵

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['splendər] [ænd; ənd] [iːz] ,

her	with	splendor	and	ease	,
她	和	辉煌	和	舒适	,

他们用奢华和安逸诱惑了她，夺走了她心爱的孩子、她的慰藉和快乐。

['oʊnli][tuː; tə][sɪŋk][hɜːr; hər][ɪn] [ʃeɪm] !

only	to	sink	her	in	shame	!
仅有的	到	下沉	她	在	耻辱	!

只为让她蒙羞!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dis'deɪnd] ,

She	was	forced	to	cling	to	the	back	of	the	chair	she	had	disdained	,
她	曾是	强制	到	黏着	到	这	后退	的	这	椅子	她	有	轻蔑	,

她被迫紧紧抓住她原本厌恶的那把椅子的椅背。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

to	save	herself	from	falling	.
到	节省	她自己	从	坠落	.

为了避免摔倒。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wiːknəs] ['əʊvə'mɑːstəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ;

But	this	weakness	overmastered	her	for	a	few	minutes	only	;
但	这	弱点	过度掌握	她	为了	一个	很少	分钟	仅有的	;

但这种弱点只让她坚持了几分钟;

[ʃiː; ʃi]['boʊldli] [tʊk] [tuː] ['heɪsti] [steps] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [priːst] [wʌz; wəz]

she	boldly	took	two	hasty	steps	up	to	the	table	behind	which	the	high	-	priest	was
她	大胆地	采取	二	仓促	步骤	向上	到	这	桌子	在后面	哪个	这	高的	-	牧师	曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

她大胆地快步迈了两步，走到大祭司坐着的桌子前。

[ænd; ənd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl]

and	,	supporting	herself	with	her	right	hand	upon	it	,	she	exclaimed	,	while
和	,	支持	她自己	和	她	正确的	手	之上	它	,	她	惊呼	,	尽管

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她右手撑着它，大声喊道，声音是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [toʊn] :

usually	so	full	and	sonorous	,	had	a	hoarse	tone	:
通常	所以	满的	和	响亮的	,	有	一个	嘶哑	语气	:

原本饱满而洪亮的声音，突然变得沙哑:

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

"	A	woman	has	been	the	instrument	of	making	another	woman	unworthy	of
"	一个	女士	有	到过	这	乐器	的	制作	其他	女士	不配	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊmən] !

the	name	of	woman	!
这	姓名	的	女士	!

“一个女人成了使另一个女人不配被称为女人的工具！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ,

and	you	—	you	,
和	你	—	你	,

还有你——你，

[ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

the	protectors	of	right	and	virtue	—	you	who	are	called	to	act	according	to
这	保护者	的	正确的	和	美德	—	你	WHO	是	称为	到	行为	根据	到

[ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːrv] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]

the	will	and	mind	of	the	gods	whom	you	serve	—	you	are	too	weak	to
这	将要	和	头脑	的	这	神	谁	你	服务	—	你	是	也	虚弱的	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

prevent	it	?
防止	它	?

正义与美德的守护者——你们这些被召唤去按照你们所侍奉的神明的意志和心意行事的人——你们竟然软弱到无法阻止这一切?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ,

If	you	endure	this	,
如果	你	忍受	这	,

如果你能忍受这一切，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [kraɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] — [neɪ] ,

if	you	do	not	put	a	stop	to	this	crime	you	are	not	worthy	—	nay	,
如果	你	做	不是	放	一个	停止	到	这	犯罪	你	是	不是	值得	—	不	,

如果你不制止这种犯罪，你就不配——不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ,

I	will	not	be	interrupted	—	you	,	I	say	,
我	将要	不是	是	中断	—	你	,	我	说	,

我不会被打断——我说，你。

[ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərəns] [juː; jʊ] [kleɪm] , [ænd; ənd][aɪ]

are	unworthy	of	the	sacred	title	and	of	the	reverence	you	claim	,	and	I
是	不配	的	这	神圣	标题	和	的	这	尊敬	你	宣称	,	和	我

[wɪl] [ə'piːl] — "

will	appeal	—	"
将要	上诉	—	"

他们不配享有神圣的称号和你们所宣称的崇敬，我将上诉——”

" ['saɪləns] , [gɜːrl] ! " [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] ['kliːə] .

"	Silence	,	girl	!	"	cried	Asclepiodorus	to	the	terribly	excited	Klea	.
"	沉默	,	女孩	!	"	哭	-	到	这	可怕	兴奋的	克莱亚	.

“安静，姑娘！”阿斯克勒庇俄多罗斯对激动不已的克莉娅喊道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæs'fiːmər] ,

"	I	would	have	you	imprisoned	with	the	blasphemers	,
"	我	会	有	你	被监禁	和	这	亵渎者	,

“我会把你和那些亵渎神明的人关在一起。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [breɪn] .

if	I	did	not	well	understand	the	anguish	which	has	turned	your	brain	.
如果	我	做过	不是	出色地	理解	这	痛苦	哪个	有	转向	你的	脑	.

如果我不完全理解你心中那份痛苦，那该有多难。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt]

We	will	interfere	on	behalf	of	the	abducted	girl	,	and	you	must	wait
我们	将要	干扰	在	代表	的	这	被绑架	女孩	,	和	你	必须	等待

['peɪʃntli] [ɪn] ['saɪləns] .

patiently	in	silence	.
耐心	在	沉默	.

我们将为被绑架的女孩进行干预，你们必须耐心安静地等待。

[juː; jʊ] , [kə'lɪməkəs] , [mʌst; məst][æt; ət][wʌns]['ɔːrdər] ['ɪsmeɪl] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði]

You	,	Callimachus	,	must	at	once	order	Ismael	,	the	messenger	,	to	saddle	the
你	,	卡利马科斯	,	必须	在	一次	命令	伊斯梅尔	,	这	信使	,	到	鞍	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

卡利马科斯，你必须立刻命令信使伊斯梅尔给马匹备鞍。

[ænd; ənd][raɪd][tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

and	ride	to	Memphis	to	deliver	a	despatch	from	me	to	the	queen	;
和	骑	到	孟菲斯	到	递送	一个	调度	从	我	到	这	女王	;

并骑马前往孟菲斯，向女王送去我的一份公文；

[let][ˌjuː 'es][ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

let	us	all	combine	to	compose	it	,
让	我们	全部	结合	到	撰写	它	,

让我们共同努力，把它创作出来。

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ai'riːn]

and	subscribe	our	names	as	soon	as	we	are	perfectly	certain	that	Irene
和	订阅	我们的	姓名	作为	很快	作为	我们	是	完美	肯定	那	艾琳

[hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðiːz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

has	been	carried	off	from	these	precincts	.
有	到过	携带	离开	从	这些	辖区	.

一旦我们完全确定艾琳已从这些地区被带走，我们将立即签名。

- ,

Philammon	,

- ,

菲拉蒙，

[duː][juː; jʊ] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːŋ] [biː; bi] ['saʊndɪd] [wɪtʃ] [kɔːlz] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

do	you	command	that	the	gong	be	sounded	which	calls	together	all	the	inhabitants
做	你	命令	那	这	锣	是	听起来	哪个	呼叫	一起	全部	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

of	the	temple	;
的	这	寺庙	;

你下令敲响召集圣殿所有居民的锣吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [kwɪt] [ðɪs] [hɔːl] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	you	,	my	girl	,	quit	this	hall	,	and	join	the	others	.
和	你	,	我的	女孩	,	辞职	这	大厅	,	和	加入	这	其他的	.

而你，我的女孩，离开这个大厅，加入其他人的行列吧。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

['kliːə] [əu'beid] [ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [kə'mænd] [æt; ət][wʌns] ,

Klea	obeyed	the	high	-	priest's	command	at	once	,
克莱亚	服从	这	高的	-	牧师的	命令	在	一次	,

克莉娅立刻遵照大祭司的命令行事。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] — [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] ['wɪðər] — [frʌm; frəm][wʌn] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

and	wandered	—	not	knowing	exactly	whither	—	from	one	corridor	to	another
和	漫步	—	不是	会心	确切地	往哪里去	—	从	一	走廊	到	其他

[ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][paɪl] ,

of	the	huge	pile	,
的	这	巨大的	桩	,

于是，他漫无目的地在这座巨大的建筑群中，从一条走廊走到另一条走廊。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['breɪz(ə)n] [pleɪt] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['maɪti]

till	she	was	startled	by	the	sound	of	the	great	brazen	plate	,	struck	with	mighty
直到	她	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	这	伟大的	厚颜无耻	盘子	,	击	和	强大的

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

直到她被巨大的铜盘被猛烈敲击的声音吓了一跳。

[wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] .

which	rang	out	to	the	remotest	nook	and	corner	of	the	precincts	.
哪个	响铃	出去	到	这	最远	角落	和	角落	的	这	辖区	.

声音响彻整个辖区最偏僻的角落。

[ðɪs] [kɔ:l][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt]

This	call	was	for	her	too	,	and	she	went	forthwith	into	the	great	court
这	称呼	曾是	为了	她	也	,	和	她	去	立即	进入	这	伟大的	法庭

[ʌv; əv] [ə'sembli] ,

of	assembly	,
的	集会	,

这通告也是给她的，她立刻走进了大会大厅。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [gru:] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] .

which	at	every	moment	grew	fuller	and	fuller	.
哪个	在	每一个	片刻	生长	更丰满	和	更丰满	.

每一刻都变得越来越饱满。

[ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] , [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pəz] , [ðə; ði]

The	temple	-	servants	and	the	keepers	of	the	beasts	,	the	gate	-	keepers	,	the
这	寺庙	-	仆人	和	这	守门员	的	这	野兽	,	这	门	-	守门员	,	这

['lɪtər] - ['berərz] ,

litter	-	bearers	,
垃圾	-	持有者	,

庙宇仆役、牲畜饲养员、守门人、抬轿人

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kæriərz] - [ɔ:l] ['stri:md] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mi:l] , [sʌm; səm] ['waɪpɪŋ]

the	water	-	carriers	-	all	streamed	in	from	their	interrupted	meal	,	some	wiping
这	水	-	承运人	-	全部	流媒体	在	从	他们的	中断	一顿饭	,	一些	擦拭

[ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɪn] ,

their	mouths	as	they	hurried	in	,
他们的	嘴	作为	他们	慌忙	在	,

送水工们匆匆结束了被打断的用餐，有的边走边擦嘴。

[ɔ:r] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['rædɪʃ] ,

or	still	holding	in	their	hands	a	piece	of	bread	,	a	radish	,
或者	仍然	保持	在	他们的	双手	一个	片	的	面包	,	一个	萝卜	,

或者手里还拿着一块面包、一个萝卜，

[ɔ:r][ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [mʌntʃt] ;

or	a	date	which	they	hastily	munched	;
或者	一个	日期	哪个	他们	草草	咀嚼	;

或者他们匆匆吃掉的一颗枣子；

[ðə; ði] ['wɑːʃər] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hændz] [stɪl] [wet] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]

the	washer	-	men	and	women	came	in	with	hands	still	wet	from	washing	the
这	垫圈	-	男人	和	女性	来了	在	和	双手	仍然	湿的	从	洗涤	这

[waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ,

white	robes	of	the	priests	,
白色的	长袍	的	这	神父	,

洗衣工们进来时，双手还湿漉漉的，他们刚刚洗完祭司们的白色长袍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊks] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [braʊz] [stɪl] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['leibəz] .

and	the	cooks	arrived	with	brows	still	streaming	from	their	unfinished	labors	.
和	这	厨师	到达的	和	眉毛	仍然	流媒体	从	他们的	未完成	劳动	.

厨师们回来时，额头上还挂着汗珠，显然是还没完成的工作造成的。

['pəːfjuːmz] ['floʊtɪd] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːʃt] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

Perfumes	floated	round	from	the	unwashed	hands	of	the	pastophori	,
香水	漂浮	圆形的	从	这	未洗的	双手	的	这	帕斯托福里	,

香水从那些未洗的手上飘散出来，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bizid] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

who	had	been	busied	in	the	laboratories	in	the	preparation	of	incense	,
WHO	有	到过	忙碌	在	这	实验室	在	这	准备	的	香	,

他们一直在实验室里忙着制备香料，

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [keɪm] [ðə; ði] [kjʊ'reɪtəz] [ænd; ənd] [skraibz]

while	from	the	library	and	writing	-	rooms	came	the	curators	and	scribes
尽管	从	这	图书馆	和	写作	-	房间	来了	这	策展人	和	抄写员

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

and	the	officials	of	the	temple	counting	-	house	,
和	这	官员	的	这	寺庙	计数	-	房子	,

而从图书馆和书房出来的则是馆长、抄写员和寺庙账房的官员。

[ðer; ðər] [her] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪt] ['wɜːrkɪŋ] - [dres] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔːr] [blæk] .

their	hair	in	disorder	,	and	their	light	working	-	dress	stained	with	red	or	black	.
他们的	头发	在	紊乱	,	和	他们的	光	在职的	-	裙子	染色	和	红色的	或者	黑色的	.

他们头发蓬乱，浅色的工作服沾满了红色或黑色的污渍。

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [keɪm] [ɪn] ['ɔːrdərli] [ə'reɪ] ,

The	troop	of	singers	,	male	and	female	,	came	in	orderly	array	,
这	部队	的	歌手	,	男性	和	女性	,	来了	在	秩序	大批	,

男女歌手组成的演出队伍整齐列队入场。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

just	as	they	had	been	assembled	for	practice	,
只是	作为	他们	有	到过	组装	为了	实践	,

就像他们被召集起来进行练习时一样，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [twɪnz] [tuː; tə] [huːm] ['kliːə] [ænd; ənd] [ai'riːn] [hæd; həd]

and	with	them	came	the	faded	twins	to	whom	Klea	and	Irene	had
和	和	他们	来了	这	褪色	双胞胎	到	谁	克莱亚	和	艾琳	有

[bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [sək'sesəz] [baɪ] - .

been	designated	as	successors	by	Asclepiodorus	.
到过	指定的	作为	继承人	经过	-	.

与她们一同到来的还有那对日渐衰弱的双胞胎，阿斯克勒庇俄多罗斯曾指定克莉娅和艾琳为她们的继承人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [skuːl] ,

Then	came	the	pupils	of	the	temple	-	school	,
然后	来了	这	学生	的	这	寺庙	-	学校	,

然后是寺庙学校的学生们，

['tʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

tumbling	noisily	into	the	court	-	yard	in	high	delight	at	this	interruption	to	their
翻滚	喧闹地	进入	这	法庭	-	院子	在	高的	喜	在	这	中断	到	他们的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

课程被打断后，他们兴奋地滚进院子里。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kænəpi] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	eldest	of	these	were	sent	to	bring	in	the	great	canopy	under	which	the
这	长子	的	这些	是	发送	到	带来	在	这	伟大的	树冠	在下面	哪个	这

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [maɪt] [ə'semb(ə)l] .

heads	of	the	establishment	might	assemble	.
头部	的	这	建立	可能	集合	.

其中年纪最大的人被派去搬来巨大的华盖，供各机构的首领们集会。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɪrd] - ,

Last	of	all	appeared	Asclepiodorus	,
最后的	的	全部	出现	-	,

最后出现的是阿斯克勒庇俄多罗斯，

[huː] ['hændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [skraɪb] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd]

who	handed	to	a	young	scribe	a	complete	list	of	all	the	inhabitants	and
WHO	递交	到	一个	年轻的	隶	一个	完全的	列表	的	全部	这	居民	和

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

members	of	the	temple	,
成员	的	这	寺庙	,

他将一份完整的寺庙居民和成员名单交给了一位年轻的抄写员。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

that	he	might	read	it	out	.
那	他	可能	读	它	出去	.

他可能会把它读出来。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] ; [iːtʃ] [wʌn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] " [hɪr] " [æz; əz]

This	he	proceeded	to	do	;	each	one	answered	with	an	audible	"	Here	"	as
这	他	继续	到	做	;	每个	一	回答	和	一个	可听见的	"	这里	"	作为

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

his	name	was	called	,
他的	姓名	曾是	称为	,

他照做了；每个人在被叫到名字时都大声回答“到”。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['æbsənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][æz; əz]

and	for	each	one	who	was	absent	information	was	immediately	given	as
和	为了	每个	一	WHO	曾是	缺席的	信息	曾是	立即地	给定	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

to	his	whereabouts	.
到	他的	下落	.

对于每个缺席的人，都立即告知了其下落。

['kliːə] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['wɪmɪn] ,

Klea	had	joined	the	singing	-	women	,
克莱亚	有	加入	这	歌唱	-	女性	,

克莉娅加入了歌唱女团，

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['endləsli] [lɔːŋ] - [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm]

and	awaited	in	breathless	anxiety	a	long	-	endlessly	long	-	time	for	the	name
和	等待中	在	喘不过气	焦虑	一个	长的	-	不休	长的	-	时间	为了	这	姓名

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ;

of	her	sister	to	be	called	;
的	她	姐姐	到	是	称为	;

她焦急地等待着，焦急地等待着，盼望着听到姐姐的名字；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst]

for	it	was	not	till	the	very	smallest	of	the	school	-	boys	and	the	lowest
为了	它	曾是	不是	直到	这	非常	最小	的	这	学校	-	男孩们	和	这	最低

[ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] - [həːdz] [hæd; həd] ['ænsər] ,

of	the	neat	-	herds	had	answered	,
的	这	整洁的	-	畜群	有	回答	,

因为直到最小的学童和最卑微的牧童都回答完毕，

" [hɪr] , " [ðæt] [ðə; ði] [skraɪb] [riːd] [aʊt] , " ['kliːə] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] ,

"	Here	,	"	that	the	scribe	read	out	,	"	Klea	,	the	water	-	bearer	,
"	这里	,	"	那	这	隶	读	出去	,	"	克莱亚	,	这	水	-	持有人	,

“这里，”抄写员念道，“水母克莉娅，

" [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] " [hɪr] !

"	and	nodded	to	her	in	answer	as	she	replied	"	Here	!
"	和	点头	到	她	在	回答	作为	她	回复	"	这里	!

她回答说：“给你！”他点头回应。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

"	Then	his	voice	seemed	louder	than	before	as	he	read	.
"	然后	他的	嗓音	似乎	更大声	比	前	作为	他	读	.

“然后，他朗读时的声音似乎比之前更大了。”

" [aɪ'riːn] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] .

"	Irene	,	the	water	-	bearer	.
"	艾琳	,	这	水	-	持有人	.

“水母艾琳。”

" [noʊ] ['ænsər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] ,

"	No	answer	following	on	these	words	,	a	slight	movement	,
"	不	回答	下列的	在	这些	字	,	一个	轻微	移动	,

话音未落，没有回应，只是微微动了一下。

[laɪk] [ðə; ði] ['bəuiŋ] [weɪv] [ðæt] [flaɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] [raɪp] ['kɔːrnfiːld] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [swiːps]

like	the	bowing	wave	that	flies	over	a	ripe	cornfield	when	the	morning	breeze	sweeps
喜欢	这	鞠躬	海浪	那	苍蝇	超过	一个	成熟	玉米地	什么时候	这	早晨	微风	扫荡

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪrz] ,

across	the	ears	,
穿过	这	耳朵	,

就像清晨微风拂过成熟的玉米穗时，在玉米地上泛起的波浪一样。

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

was	evident	among	the	assembled	inhabitants	of	the	temple	,
曾是	明显	之中	这	组装	居民	的	这	寺庙	,

在聚集在寺庙里的居民中，这一点显而易见。

[huː] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [tɪl] - [stʊd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

who	waited	in	breathless	silence	till	Asclepiodorus	stood	forth	,	and	said	in	a	distinct
WHO	等待	在	喘不过气	沉默	直到	-	站立	前进	,	和	说	在	一个	清楚的

[ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

and	audible	voice	:
和	可听见的	嗓音	:

他屏息凝神地等待着，直到阿斯克勒庇俄多罗斯站出来，用清晰可闻的声音说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [met] [hɪr] [naʊ] [æt; ət][maɪ][kɔːl] .

"	You	have	all	met	here	now	at	my	call	.
"	你	有	全部	遇见	这里	现在	在	我的	称呼	.

“你们现在都应我的召集来到这里了。”

[ɔːl][hæv; həv] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] ['hoʊli][men] ['kənsə,kreitid][tuː; tə]['serəpis,sə'rei-] ,

All	have	obeyed	it	excepting	those	holy	men	consecrated	to	Serapis	,
全部	有	服从	它	除外	那些	圣	男人	已祝圣的	到	塞拉皮斯	,

除了那些献身于塞拉皮斯神的圣人之外，所有人都遵守了它。

[huːz] [vaʊz] [fərˈbɪd] [ðer; ðər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sɪˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [aiˈriːn] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈberər] .

whose	vows	forbid	their	breaking	their	seclusion	,	and	Irene	,	the	water	-	bearer	.
谁	誓言	禁止	他们的	打破	他们的	隔离	,	和	艾琳	,	这	水	-	持有人	.

他们的誓言禁止他们打破隐居生活，还有水母艾琳。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [kɔːl] , - [aiˈriːn] , - [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] — [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]

Once	more	I	call	,	'	Irene	,	'	a	second	,	and	a	third	time	—	and	still	no
一次	更多的	我	称呼	,	-	艾琳	,	-	一个	第二	,	和	一个	第三	时间	—	和	仍然	不

['ænsər] ;

answer	;
回答	;

我再次呼唤“艾琳”，第二次、第三次——仍然没有回应；

[aɪ] [naʊ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈsembld] [hɪr] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]

I	now	appeal	to	you	all	assembled	here	,	great	and	small	,	men	and	women
我	现在	上诉	到	你	全部	组装	这里	,	伟大的	和	小的	,	男人	和	女性

[huː] [sɜːrv] [ˈserəpis,səˈrei-] .

who	serve	Serapis	.
WHO	服务	塞拉皮斯	.

现在我向聚集在这里的各位，无论地位高低，无论男女，所有侍奉塞拉皮斯的人发出呼吁。

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [gɪv] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs]

Can	any	one	of	you	give	any	information	as	to	the	whereabouts	of	this
能	任何	一	的	你	给	任何	信息	作为	到	这	下落	的	这

[jʌŋ] [gɜːrl] ?

young	girl	?
年轻的	女孩	?

请问你们当中谁能提供关于这个年轻女孩下落的信息?

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Has	any	one	seen	her	since	,	at	break	of	day	,
有	任何	一	已见	她	自从	,	在	休息	的	天	,

自黎明时分以来，有人见过她吗?

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪˈbeɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	placed	the	first	libation	from	the	Well	of	the	Sun	on	the	altar	of	the
她	放置	这	第一的	奠	从	这	出色地	的	这	太阳	在	这	坛	的	这

[gɑːd] ?

god	?
上帝	?

她将太阳井中的第一份祭品放在了神的祭坛上?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈsaɪlənt] !

You	are	all	silent	!
你	是	全部	沉默的	!

你们都安静!

[ðen] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [met] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ?

Then	no	one	has	met	her	in	the	course	of	this	day	?
然后	不	一	有	遇见	她	在	这	课程	的	这	天	?

那么今天一整天都没有人见过她吗?

[naʊ] , [wʌn] [ˈkwestʃən] [mɔːr] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [kæn; kən] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [spiːk]

Now	,	one	question	more	,	and	whoever	can	answer	it	stand	forth	and	speak
现在	,	一	问题	更多的	,	和	谁	能	回答	它	站立	前进	和	说话

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] .

the	words	of	truth	.
这	字	的	真相	.

现在，最后一个问题，谁能回答这个问题，就站出来说出真相。

" [baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] [dɪd] [ðɪs] ['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk][dɪ'pɑːrt] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
" By which gate did this lady of rank depart who visited the temple early this morning
" 经过 哪个 门 做过 这 女士 的 秩 离开 WHO 到访 这 寺庙 早期的 这 早晨
?
?
?

“这位身份尊贵的女士今天清晨参拜寺庙，她是从哪扇门离开的？”

— [baɪ][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] — [gʊd] .
— By the eastern gate — good .
— 经过 这 东 门 — 好的 .

—从东门——好。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] ? — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" Was she alone ? — She was .
" 曾是 她 独自的 ? — 她 曾是 .

她当时是一个人吗？——是的。

" [baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] [dɪd][ðə; ði] [ɪˌpɪstə'lɑgrəfər] - [dɪ'pɑːrt] ? — [baɪ][ðə; ði] [iːst] .
" By which gate did the epistolographer Eulaeus depart ? — By the east .
" 经过 哪个 门 做过 这 书信学家 - 离开 ? — 经过 这 东方 .

“书信作者欧拉乌斯是从哪道门离开的？——从东门。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] ? — [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Was he alone ? — He was .
" 曾是 他 独自的 ? — 他 曾是 .

“他是一个人吗？”——“是的。”

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [hɪr] ['prez(ə)nt] [miːt] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɔːr][ʌv; əv]
" Did any one here present meet the chariot either of the lady or of
" 做过 任何 一 这里 展示 见面 这 战车 任何一个 的 这 女士 或者 的

在场的各位是否有人见过那位女士或……的马车？

- ? "
Eulaeus ? "
- ? "

尤拉乌斯？

" [aɪ][dɪd] , " [kraɪd][ə; eɪ][kɑːr] - ['draɪvər] ,
" I did , " cried a car - driver ,
" 我 做过 , " 哭 一个 车 - 司机 ,

“我做了，”一位司机喊道。

[huːz] ['deɪli] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['memfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːksn][ænd; ənd][kɑːrt][tuː; tə]
whose daily duty it was to go to Memphis with his oxen and cart to
谁 日常的 责任 它 曾是 到 去 到 孟菲斯 和 他的 牛 和 大车 到
[fetʃ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
fetch provisions for the kitchen ,
拿来 条款 为了 这 厨房 ,

他的日常职责是赶着牛车去孟菲斯为厨房采购食材。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] .
and other necessaries .
和 其他 必需品 .

以及其他必需品。

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
" Speak , " said the high - priest .
" 说话 , " 说 这 高的 - 牧师 .

“说吧，”大祭司说道。

" [aɪ] [sɔː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" I saw , " replied the man ,
" 我 锯 , " 回复 这 男人 ,

“我看到了,”那人回答说。

" [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] - ; [aɪ] [noʊ]
" the white horses of my Lord Eulaeus hard by the vineyard of Khakem ; I know
" 这 白色的 马匹 的 我的 主 - 难的 经过 这 葡萄园 的 - ; 我 知道
[ðem; ðəm] [wel] .
them well .
他们 出色地 .

“我亲爱的尤莱乌斯大人，他的白马就在哈基姆的葡萄园旁边；我非常熟悉它们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] ['tʃæriət] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [sæt][ə; eɪ]['leɪdi] . "
They were harnessed to a closed chariot , in which besides himself sat a lady . "
他们 是 已掌握 到 一个 关闭 战车 , 在 哪个 除了 他自己 卫星 一个 女士 . "

他们被套在一辆封闭的战车上，车里除了他之外还坐着一位女士。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ai'riːn] ? " [æskt] - .
" Was it Irene ? " asked Asclepiodorus .
" 曾是 它 艾琳 ? " 问 - .

“是伊琳娜吗？”阿斯克勒庇俄多罗斯问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tɑːrtɚ] ,
" I do not know , " replied the tarter ,
" 我 做 不是 知道 , " 回复 这 酒石酸 ,

“我不知道,”那个吃鞑靼牛肉的人回答说。

" [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" for I could not see who sat in the chariot , but I heard the voice of
" 为了 我 可以 不是 看 WHO 卫星 在 这 战车 , 但 我 听到 这 嗓音 的
- ,
Eulaeus ,
- ,

“因为我看不见坐在战车上的是谁，但我听见了欧拉俄斯的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [læf] .
and then a woman's laugh .
和 然后 一个 女性的 笑 .

然后是女人的笑声。

[ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [skruː] [maɪ] [maʊθ] [ʌp][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld]
She laughed so heartily that I had to screw my mouth up myself , it tickled
她 笑了 所以 衷心地 那 我 有 到 拧紧 我的 嘴 向上 我 , 它 挠痒
[ˌem 'iː][soʊ] .
me so .
我 所以 .

她笑得那么开怀，我也忍不住咧嘴笑，实在太痒了。

" [waɪl] ['kliːə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ'riːnz] ['meri] [læf] - [wɪtʃ]
" While Klea supposed this description to apply to Irene's merry laugh - which
" 尽管 克莱亚 据称 这 描述 到 申请 到 艾琳的 欢乐 笑 - 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] — [ðə; ði] [haɪ] - [priːst]
she had never thought of with regret till this moment — the high - priest
她 有 绝不 想法 的 和 后悔 直到 这 片刻 — 这 高的 - 牧师
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

“克莱娅以为这段描述指的是艾琳爽朗的笑声——直到此刻她才后悔地想起这一点——大祭司惊呼道：

" [juː; jʊ] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] , [dɪd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] - ['entər][ænd; ənd] [liːv]
" You , keeper of the eastern gate , did the lady and Eulaeus enter and leave
" 你 , 守门员 的 这 东 门 , 做过 这 女士 和 - 进入 和 离开
[ðɪs] ['sæŋktʃueri] [tə'geðər] ? "
this sanctuary together ? "
这 避难所 一起 ? "

“东门的守卫者啊，那位女士和尤拉乌斯一起进出过这座圣所吗？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .

“不，”回答是。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
" She came in half an hour later than he did ,
" 她 来了 在 一半 一个 小时 之后 比 他 做过 ,

她比他晚到了半个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['juːnək] . "
and she quitted the temple quite alone and long after the eunuch . "
和 她 辞职 这 寺庙 相当 独自的 和 长的 后 这 宦官 . "

她独自一人离开了寺庙，比太监晚了很久。

" [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [dɪd][nɑːt] [pæs] [θruː] [jʊr; jər] [geɪt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
" And Irene did not pass through your gate , and cannot have gone out by it
" 和 艾琳 做过 不是 经过 通过 你的 门 , 和 不能 有 已消失 出去 经过 它
?
?
?

“伊琳娜没有经过你们的城门，也不可能从那里出去吧？”

— [aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][wiː; wi] [sɜːrv] ! "
— I ask you in the name of the god we serve ! "
— 我 问 你 在 这 姓名 的 这 上帝 我们 服务 ! "

“我以我们所侍奉的神的名义向你们求问！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] .
" She may have done so , holy father , " answered the gate - keeper in much alarm .
" 她 可能 有 完毕 所以 , 圣 父亲 , " 回答 这 门 - 守门员 在 很多 警报 .

“她或许真的这么做了，圣父，”守门人惊恐地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['sevrəl]
" I have a sick child , and to look after him I went into my room several
" 我 有 一个 生病的 孩子 , 和 到 看 后 他 我 去 进入 我的 房间 一些
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

“我的孩子生病了，为了照顾他，我几次回到自己的房间；

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [stɪl] , [ðə; ði] [geɪt] [stændz]['oʊpən] ,
but only for a few minutes at a time - still , the gate stands open ,
但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 - 仍然 , 这 门 站立 打开 ,

但每次只能持续几分钟——大门依然敞开着。

[ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɪn] ['memfɪs] [naʊ] . "
all is quiet in Memphis now . "
全部 是 安静的 在 孟菲斯 现在 . "

孟菲斯现在一片平静。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] , " [sed] - [sɪ'vɪrli] ,
" You have done very wrong , " said Asclepiodorus severely ,
" 你 有 完毕 非常 错误的 , " 说 - 严重 ,

“你犯了大错，”阿斯克勒庇俄多罗斯严厉地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

"	but	since	you	have	told	the	truth	you	may	go	unpunished	.
"	但	自从	你	有	讲述	这	真相	你	可能	去	未受惩罚	.

“但既然你说了真话，你就不会受到惩罚。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] .

We	have	learned	enough	.
我们	有	学习	足够的	.

我们已经学到了足够的知识。

[ɔːl] [juː; jʊ] [geɪt] - ['kiːpəz] [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	you	gate	-	keepers	now	listen	to	me	.
全部	你	门	-	守门员	现在	听	到	我	.

所有把关人现在都给我听好了。

['evri] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ʃʌt] ,

Every	gate	of	the	temple	must	be	carefully	shut	,
每一个	门	的	这	寺庙	必须	是	小心	关闭	,

寺庙的每一扇门都必须小心地关闭。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [nɔːr] ['eni] ['dɪgnɪteri] [frʌm; frəm] ['memfɪs] ,

and	no	one	—	not	even	a	pilgrim	nor	any	dignitary	from	Memphis	,
和	不	一	—	不是	甚至	一个	朝圣	也不	任何	显要人物	从	孟菲斯	,

没有人——甚至连朝圣者或孟菲斯的任何显贵都没有——

[haʊ'evər] [haɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [ɪz][tuː; tə] ['entər] [ɔːr][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

however	high	a	personage	he	may	be	—	is	to	enter	or	go	out	without	my
然而	高的	一个	人士	他	可能	是	—	是	到	进入	或者	去	出去	没有	我的

[ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

express	permission	;
表达	允许	;

无论他身份多么显赫，未经我明确许可，都不得进出；

[biː; bi][æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪrd] [æn; ən] [ə'tæk] ,

be	as	alert	as	if	you	feared	an	attack	,
是	作为	警报	作为	如果	你	害怕	一个	攻击	,

像提防袭击一样保持警惕。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

and	now	go	each	of	you	to	his	duties	.
和	现在	去	每个	的	你	到	他的	职责	.

现在你们各人去履行自己的职责吧。

" [ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'spɜːrst] ; [ðiːz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðoʊz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	The	assembly	dispersed	;	these	to	one	side	,	those	to	another	.
"	这	集会	分散的	;	这些	到	一	边	,	那些	到	其他	.

“集会的人散开了；这些人向一边走，那些人向另一边走。”

['kliːə] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] ['meni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Klea	did	not	perceive	that	many	looked	at	her	with	suspicion	as	though	she
克莱亚	做过	不是	感知	那	许多	看起来	在	她	和	怀疑	作为	尽管	她

[wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [kən'dʌkt] ,

were	responsible	for	her	sister's	conduct	,
是	负责任的	为了	她	姐妹	执行	,

克莉娅没有意识到，许多人都在用怀疑的目光看着她，仿佛她要为她妹妹的行为负责。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][ðə; ði][twɪn] - ['sɪstər] ,

and	others	with	compassion	;	she	did	not	even	notice	the	twin	-	sisters	,
和	其他的	和	同情	;	她	做过	不是	甚至	注意	这	双	-	姐妹	,

她对其他人充满同情；她甚至没有注意到那对双胞胎姐妹。

[huːz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [aiˈriːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] ,

whose	**place**	**she**	**and**	**Irene**	**were**	**to**	**have**	**filled**	**,**
谁	地方	她	和	艾琳	是	到	有	已填	,

她和艾琳原本应该取代她们的位置，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第三卷(The Sisters — Volume 3)

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['eldərli] ['meidnz] ,

and	this	hurt	the	feelings	of	the	good	elderly	maidens	,
和	这	伤害	这	情怀	的	这	好的	老年	少女们	,

这伤害了善良老妇人的感情。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [soʊ] [mʌtʃ] [lə'mentɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ,

who	had	to	perform	so	much	lamenting	which	they	did	not	feel	at	all	,
WHO	有	到	履行	所以	很多	哀叹	哪个	他们	做过	不是	感觉	在	全部	,

他们被迫表现出那么多自己根本没有感受的哀悼之情，

[ðæt] [ðeɪ] ['iːgərli] [siːzd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wen] , [fɔːr; fər]

that	they	eagerly	seized	every	opportunity	of	expressing	their	feelings	when	,	for
那	他们	急切地	查获	每一个	机会	的	表达	他们的	情怀	什么时候	,	为了

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

once	in	a	way	,
一次	在	一个	方式	,

他们迫不及待地抓住每一个机会来表达自己的感受，而这一次，在某种程度上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [sɪn'sɪr] ['sɑːroʊ] .

they	were	moved	to	sincere	sorrow	.
他们	是	已搬	到	真诚	悲哀	.

他们深受感动，陷入了深深的悲痛之中。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðiːz] ['simpəθaizɪŋ] ['pɝːsənz] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	neither	these	sympathizing	persons	nor	any	other	of	the	inhabitants	of	the
但	两者都不	这些	同情的	人	也不	任何	其他	的	这	居民	的	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

但是，无论是这些同情者，还是寺庙里的其他居民，都没有.....

[huː] [ə'proʊtʃt] ['kliːə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] , [derd]

who	approached	Klea	with	the	purpose	of	questioning	or	of	pitying	her	,	dared
WHO	接近	克莱亚	和	这	目的	的	提问	或者	的	怜悯	她	,	敢于

[tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] ,

to	address	her	,
到	地址	她	,

那些接近克莉娅，意图盘问或怜悯她的人，竟敢和她说话。

[soʊ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept]

so	stern	and	terrible	was	the	solemn	expression	of	her	eyes	which	she	kept
所以	船尾	和	糟糕的	曾是	这	庄严	表达	的	她	眼睛	哪个	她	保留

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

fixed	upon	the	ground	.
固定的	之上	这	地面	.

她目光紧盯着地面，神情严肃而可怕。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][ʌn'juːʒuəl] ,

At	last	she	remained	alone	in	the	great	court	;	her	heart	beat	faster	unusual	,
在	最后的	她	剩余	独自的	在	这	伟大的	法庭	;	她	心	打	快点	异常	,

最后，她独自一人留在了大庭院里；她的心跳异常加快。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['weɪti] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .

and	strange	and	weighty	thoughts	were	stirring	in	her	soul	.
和	奇怪的	和	重	想法	是	搅拌	在	她	灵魂	.

她心中涌动着奇怪而沉重的思绪。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

One	thing	was	clear	to	her	:
一	事物	曾是	清除	到	她	:

她很清楚一件事：

- — [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ruːθləs] [foʊ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] — [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]

Eulaeus	—	her	father's	ruthless	foe	and	destroyer	—	was	now	also	working	the
-	—	她	父亲的	无情	敌人	和	驱逐舰	—	曾是	现在	还	在职的	这

[fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] ,

fall	of	the	child	of	the	man	he	had	ruined	,
落下	的	这	孩子	的	这	男人	他	有	毁坏	,

欧拉乌斯——她父亲的冷酷敌人和毁灭者——如今也在策划着他所毁掉的那个人的孩子的垮台。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʃerd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

and	,	though	she	knew	it	not	,	the	high	-	priest	shared	her	suspicions	.
和	,	尽管	她	知道	它	不是	,	这	高的	-	牧师	共享	她	怀疑	.

虽然她自己并不知道，但大祭司也和她一样心存疑虑。

[ʃiː; ʃi] , ['kliːə] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['maɪndɪd][tuː; tə][let] [ðɪs] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət]

She	,	Klea	,	was	by	no	means	minded	to	let	this	happen	without	an	effort	at
她	,	克莱亚	,	曾是	经过	不	方法	有思想	到	让	这	发生	没有	一个	努力	在

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

她，克莉娅，绝不打算坐视不理，她一定会奋起反抗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	even	became	clearer	and	clearer	to	her	mind	that	it	was
和	它	甚至	成为	更清晰	和	更清晰	到	她	头脑	那	它	曾是

[hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ækt] ,

her	duty	to	act	,
她	责任	到	行为	,

她越来越清楚地意识到，采取行动是她的责任。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	without	delay	.
和	没有	延迟	.

立即行动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [sɛ'reɪpiˌɒn] ;

In	the	first	instance	she	would	ask	counsel	of	her	friend	Serapion	;
在	这	第一的	实例	她	会	问	法律顾问	的	她	朋友	蛇蝎	;

她首先会向她的朋友塞拉皮翁寻求建议；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ðə; ði]

but	as	she	approached	his	cell	the	gong	was	sounded	which	summoned	the
但	作为	她	接近	他的	细胞	这	锣	曾是	听起来	哪个	被召唤	这

[priːsts] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

priests	to	service	,
神父	到	服务	,

但当她走近他的牢房时，锣声响起，召唤祭司们前来主持仪式。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər] .

and	at	the	same	time	warned	her	of	her	duty	of	fetching	water	.
和	在	这	相同的	时间	警告	她	的	她	责任	的	获取	水	.

同时提醒她要履行取水的职责。

[mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌaɪ'riːnz] [dɪ'lɪvərəns] ,

Mechanically	,	and	still	thinking	of	nothing	but	Irene's	deliverance	,
机械地	,	和	仍然	思维	的	没有什么	但	艾琳的	解救	,

机械地，脑子里仍然只有伊琳娜的获救，

[ʃiː; ʃi] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈevri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði]

she	fulfilled	the	task	which	she	was	accustomed	to	perform	every	day	at	the
她	已完成	这	任务	哪个	她	曾是	习惯	到	履行	每一个	天	在	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbreɪz(ə)n] [klæŋ] ,

sound	of	this	brazen	clang	,
声音	的	这	厚颜无耻	铛	,

听到这刺耳的金属撞击声，她便开始执行她每天都必须执行的任务。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['goʊldən]['dʒɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

and	went	to	her	room	to	fetch	the	golden	jars	of	the	god	.
和	去	到	她	房间	到	拿来	这	金的	罐子	的	这	上帝	.

然后她回到房间去取神的金罐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [hɜːr; hər][kæt] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [liːps]

As	she	entered	the	empty	room	her	cat	sprang	to	meet	her	with	two	leaps
作为	她	进入	这	空的	房间	她	猫	弹簧	到	见面	她	和	二	跳跃

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

她走进空荡荡的房间时，她的猫高兴地跳了两下迎接她。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bæk] ,

putting	up	her	back	,
推杆	向上	她	后退	,

挺直了腰背，

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [hed] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ]

rubbing	her	soft	head	against	her	feet	with	her	fine	bushy	tail	ringed	with
擦	她	柔软的	头	反对	她	脚	和	她	美好的	茂密的	尾巴	环状	和

[blæk] [straɪps] [set] [ʌp] [streɪt] ,

black	stripes	set	up	straight	,
黑色的	条纹	放	向上	直的	,

她用柔软的头蹭着脚，蓬松的尾巴笔直地竖着，尾巴上环绕着黑色的条纹。

[æz; əz][kæts][ɑːr; ər][wɔːnt]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] .

as	cats	are	wont	only	when	they	are	pleased	.
作为	猫	是	惯于	仅有的	什么时候	他们	是	高兴	.

猫只有在高兴的时候才会哭闹。

['kliːə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] ['koʊksɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [bæk] , [stɛərd]

Klea	was	about	to	stroke	the	coaxing	animal	,	but	it	sprang	back	,	stared
克莱亚	曾是	关于	到	中风	这	哄骗	动物	,	但	它	弹簧	后退	,	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃaɪli] ,

at	her	shyly	,
在	她	害羞地	,

克莉娅正要抚摸这只讨人喜欢的动物，但它却猛地跳开，害羞地盯着她看。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [aɪz] ,

and	,	as	she	could	not	help	thinking	,	angrily	with	its	green	eyes	,
和	,	作为	她	可以	不是	帮助	思维	,	愤怒地	和	它是	绿色的	眼睛	,

她不禁想到，它愤怒地用绿色的眼睛看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ'riːnz] [kaʊtʃ] .

and	then	shrank	back	into	the	corner	close	to	Irene's	couch	.
和	然后	缩小	后退	进入	这	角落	关闭	到	艾琳的	长椅	.

然后缩回了艾琳沙发附近的角落里。

" [ʃiː; ʃi] [mɪˈstʊk] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['kliːə] .

"	She	mistook	me	!	"	thought	Klea	.
"	她	误	我	!	"	想法	克莱亚	.

“她认错我了！”克莉娅心想。

" [aiˈriːn] [ɪz] [mɔːr] [ˈlʌvəbl] [ðæn; ðən][aɪ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd] [aiˈriːn] ,

"	Irene	is	more	lovable	than	I	even	to	a	beast	,	and	Irene	,
"	艾琳	是	更多的	可爱的	比	我	甚至	到	一个	兽	,	和	艾琳	,

“即使对野兽来说，艾琳也比我更可爱，而艾琳，

[aiˈriːn] — " [ʃiː; ʃi] [said] [ˈdiːpli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,

Irene	—	"	She	sighed	deeply	at	the	name	,
艾琳	—	"	她	叹了口气	深	在	这	姓名	,

艾琳——”听到这个名字，她深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ðer; ðər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ʌv; əv] [nuː] [weɪz]

and	would	have	sunk	down	on	her	trunk	there	to	consider	of	new	ways
和	会	有	沉没	向下	在	她	树干	那里	到	考虑	的	新的	方式

[ænd; ənd] [miːnz] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [haʊˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ]

and	means	—	all	of	which	however	she	was	forced	to	reject	as	foolish
和	方法	—	全部	的	哪个	然而	她	曾是	强制	到	拒绝	作为	愚蠢

[ænd; ənd] [ɪmˈpræktɪkəbl] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɜːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]

and	impracticable	—	but	on	the	chest	lay	a	little	shirt	she	had	begun	to
和	不切实际	—	但	在	这	胸部	躺	一个	小的	衬衫	她	有	开始	到

[meɪk] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪloʊ] ,

make	for	little	Philo	,
制作	为了	小的	菲洛	,

她本想坐在那里，趴在箱子上思考新的方法和办法——然而，所有这些方法都让她觉得愚蠢且不切实际，不得不予以否定——但箱子上放着一件她开始为小菲洛缝制的小衬衫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

and	this	reminded	her	again	of	the	sick	child	and	of	the	duty	of
和	这	提醒	她	再次	的	这	生病的	孩子	和	的	这	责任	的

['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

fetching	the	water	.
获取	这	水	.

这让她再次想起生病的孩子和她要去打水的责任。

[wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [drˈleɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɑːrz] ,

Without	further	delay	she	took	up	the	jars	,
没有	更远	延迟	她	采取	向上	这	罐子	,

她毫不犹豫地拿起罐子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][læst] ['priːˌsɛpts] [ðæt] [hæd; həd]

and	as	she	went	towards	the	well	she	remembered	the	last	precepts	that	had
和	作为	她	去	向	这	出色地	她	记得	这	最后的	戒律	那	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

been	given	her	by	her	father	,
到过	给定	她	经过	她	父亲	,

她走向水井时，想起了父亲临终前留给她的最后几条诫命。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn] ['prɪzn] .

whom	she	had	once	been	permitted	to	visit	in	prison	.
谁	她	有	一次	到过	允许	到	访问	在	监狱	.

她曾被允许去监狱探望他。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈtætʃt] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst] ['wɔːrnɪŋ] [spiːtʃ] , [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː]

Only	a	few	detached	sentences	of	this	,	his	last	warning	speech	,	now	came	into
仅有的	一个	很少	分离的	句子	的	这	,	他的	最后的	警告	演讲	,	现在	来了	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她脑海中只浮现出他最后一次警告讲话中的几句零星句子。

[ðoʊ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['meməri] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

though	no	word	of	it	had	escaped	her	memory	;	it	ran	much	as	follows	:
尽管	不	单词	的	它	有	逃脱	她	记忆	;	它	跑	很多	作为	跟随	:

虽然她对那件事的每一个字都记忆犹新；事情大致如下：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['rekəmpens] [frʌm; frəm]

"	It	may	seem	as	though	I	had	met	with	an	evil	recompense	from
"	它	可能	似乎	作为	尽管	我	有	遇见	和	一个	邪恶的	补偿	从

[ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ;

the	gods	for	my	conduct	in	adhering	to	what	I	think	just	and	virtuous	;
这	神	为了	我的	执行	在	粘附	到	什么	我	思考	只是	和	有德行的	;

“我坚持自己认为公正和美德的行为，似乎受到了神明的惩罚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmz] [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

but	it	only	seems	so	,	and	so	long	as	I	succeed	in	living	in	accordance
但	它	仅有的	似乎	所以	,	和	所以	长的	作为	我	成功	在	活的	在	根据

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

with	nature	,
和	自然	,

但这只是表面现象，只要我能成功地顺应自然规律生活，

[wɪtʃ] [əu'beiz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔː] , [noʊ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

which	obeys	an	everlasting	law	,	no	man	is	justified	in	accusing	me	.
哪个	服从	一个	永恒	法律	,	不	男人	是	合理的	在	指控	我	.

遵循永恒的法则，任何人都没有理由控告我。

[maɪ] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'speʃəli] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][set]

My	own	peace	of	mind	especially	will	never	desert	me	so	long	as	I	do	not	set
我的	自己的	和平	的	头脑	尤其	将要	绝不	沙漠	我	所以	长的	作为	我	做	不是	放

[maɪ'self][tuː; tə][ækt][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] ,

myself	to	act	in	opposition	to	the	fundamental	convictions	of	my	inmost	being	,
我	到	行为	在	反对	到	这	基本的	定罪	的	我的	最	存在	,

只要我不违背自己内心深处的基本信念，我的内心平静就永远不会离我而去。

[bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['ziːnəu][ænd; ənd] ['krɪsɪpəs] .

but	obey	the	doctrines	of	Zeno	and	Chrysippus	.
但	服从	这	教义	的	芝诺	和	金丝雀	.

但要遵守芝诺和克律西波斯的教义。

[ðɪs] [piːs] ['evri] [wʌn] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] , [aɪ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

This	peace	every	one	may	preserve	,	aye	,	even	you	,	a	woman	,
这	和平	每一个	一	可能	保存	,	是的	,	甚至	你	,	一个	女士	,

这份和平人人皆可守护，是的，甚至包括你，一个女人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

if	you	constantly	do	what	you	recognize	to	be	right	,
如果	你	不断地	做	什么	你	认出	到	是	正确的	,

如果你始终做你认为正确的事，

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːtiz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

and	fulfil	the	duties	you	take	upon	yourself	.
和	实现	这	职责	你	拿	之上	你自己	.

并履行你承担的职责。

[ðə; ði] ['veri] [gɑːd] [hɪm'self] [ɪz] [pruːf] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,

The	very	god	himself	is	proof	and	witness	of	this	doctrine	,
这	非常	上帝	他自己	是	证明	和	证人	的	这	教义	,

神本身就是这一教义的证明和见证。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [grænt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [əu'beiz][hɪm; ɪm] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ]

for	he	grants	to	him	who	obeys	him	that	tranquillity	of	spirit	which
为了	他	拨款	到	他	WHO	服从	他	那	宁静	的	精神	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

must	be	pleasing	in	his	eyes	,
必须	是	令人愉悦	在	他的	眼睛	,

因为他赐予服从他的人以心灵的平静，这必定令他感到愉悦。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər]

since	it	is	the	only	condition	of	the	soul	in	which	it	appears	to	be	neither
自从	它	是	这	仅有的	状况	的	这	灵魂	在	哪个	它	出现	到	是	两者都不

['fetəd] [ænd; ənd] ['hindəd] [nɔːr] [tɔːst] [ænd; ənd] ['drɪvn] ;

fettered	and	hindered	nor	tossed	and	driven	;
束缚	和	受阻	也不	抛掷	和	驱动	;

因为这是灵魂唯一一种既不被束缚、不被阻碍，也不被摇摆、不被驱赶的状态；

[waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [huː] ['wɔndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv]

while	he	,	on	the	contrary	,	who	wanders	from	the	paths	of	virtue	and	of
尽管	他	,	在	这	相反	,	WHO	漫游	从	这	路径	的	美德	和	的

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

而他，却恰恰相反，他背离了美德之路，也背离了她的女儿，

[stɜːrn] ['duːti] , ['nevər] [ə'teinz] [piːs] , [bʌt; bət] [fiːlz] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd]

stern	duty	,	never	attains	peace	,	but	feels	the	torment	of	an	unsatisfied	and
船尾	责任	,	绝不	达到	和平	,	但	感觉	这	折磨	的	一个	不满意	和

['hɑːst(ə)l] ['paʊər] ,

hostile	power	,
敌对的	力量	,

肩负重任，永无宁日，却饱受不满和敌对势力的折磨。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd][grɪp][drægz][hɪz; ɪz][soʊl] [naʊ] [ɑːn][ænd; ənd] [naʊ] [bæk] .

which	with	its	hard	grip	drags	his	soul	now	on	and	now	back	.
哪个	和	它是	难的	紧握	拖拽	他的	灵魂	现在	在	和	现在	后退	.

它紧紧抓住他的灵魂，时而牵引着他前进，时而牵引着他后退。

" [hiː; hi] [huː] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][maɪnd][ɪz][nɑːt] ['mɪzrəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

"	He	who	preserves	a	tranquil	mind	is	not	miserable	,	even	in	misfortune	,
"	他	WHO	果酱	一个	宁静	头脑	是	不是	悲惨的	,	甚至	在	不幸	,

“即使身处逆境，保持内心平静的人也不会痛苦。”

[ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ləːnz] [tuː; tə] [fiːl] [kɑːn] ['tentɪd] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] ;

and	thankfully	learns	to	feel	con	tented	in	every	state	of	life	;
和	谢天谢地	学习	到	感觉	康	帐篷	在	每一个	状态	的	生活	;

值得庆幸的是，他学会了在生活的每一种状态下都感到满足；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	that	because	he	is	filled	with	those	elevated	sentiments	which	are
和	那	因为	他	是	已填	和	那些	升高	情感	哪个	是

[də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublist]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [ðoʊz] ,

directly	related	to	the	noblest	portion	of	his	being	—	those	,
直接地	有关的	到	这	最高贵	部分	的	他的	存在	—	那些	,

因为他心中充满了那些高尚的情感，这些情感与他生命中最崇高的部分直接相关——那些，

[aɪ] [miːn] — [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

I	mean	—	of	justice	and	goodness	.
我	意思是	—	的	正义	和	善良	.

我的意思是——正义和善良。

[ækt] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['duːti] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni]

Act	then	,	my	child	,	in	conformity	with	justice	and	duty	,	regardless	of	any
行为	然后	,	我的	孩子	,	在	一致性	和	正义	和	责任	,	不管	的	任何

[ʌl'tɪrɪər] ['ɑːbdʒekt] ,

ulterior	object	,
后方	目的	,

孩子，所以，你的行动应当符合正义和责任，不要考虑任何其他目的。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [jʊr; jər] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['pleʒər] [ɔːr] [peɪn] ,

without	considering	whether	your	action	will	bring	you	pleasure	or	pain	,
没有	考虑	无论	你的	行动	将要	带来	你	乐趣	或者	疼痛	,

不去考虑你的行为会给你带来快乐还是痛苦，

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

without	fear	of	the	judgment	of	men	or	the	envy	of	the	gods	,
没有	害怕	的	这	判断	的	男人	或者	这	嫉妒	的	这	神	,

无惧世人的评判，也无惧神明的嫉妒，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [waɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	you	will	win	that	peace	of	mind	which	distinguishes	the	wise	from	the
和	你	将要	赢	那	和平	的	头脑	哪个	区别	这	明智的	从	这

[ˌʌn'waɪz] ,

unwise	,
失策	,

这样你就能赢得那种智者与愚者之间的区别——内心的平静。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [ɪn] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

and	may	be	happy	even	in	adverse	circumstances	;
和	可能	是	快乐的	甚至	在	不利	情况	;

即使在逆境中，也可能感到快乐；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

for	the	only	real	evil	is	the	dominion	of	wickedness	,
为了	这	仅有的	真实的	邪恶的	是	这	统治权	的	邪恶	,

因为真正的邪恶只有邪恶的统治。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'riːzən] [wɪtʃ] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,

that	is	to	say	the	unreason	which	rebels	against	nature	,
那	是	到	说	这	不合理	哪个	叛军	反对	自然	,

也就是说，是违背自然规律的非理性行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .

and	the	only	true	happiness	consists	in	the	possession	of	virtue	.
和	这	仅有的	真的	幸福	由	在	这	拥有	的	美德	.

真正的幸福只在于拥有美德。

[hiː; hi] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [kæn; kən] [kɔːl] ['vɜːrtʃuː] [hɪz; ɪz] [huː] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] ,

He	alone	,	however	,	can	call	virtue	his	who	possesses	it	wholly	,
他	独自的	,	然而	,	能	称呼	美德	他的	WHO	拥有	它	完全	,

然而，只有完全拥有美德的人，才能称其为自己的美德。

[ænd; ənd] [sɪnz] [nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pər'tɪkjələr] ;

and	sins	not	against	it	in	the	smallest	particular	;
和	罪孽	不是	反对	它	在	这	最小	特别的	;

并且丝毫不违背它，哪怕是最细微之处；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] ['iːðər] [ɪn] [gʊd] [ɔːr] [ɪn] ['iːv(ə)l] ,

for	there	is	no	difference	of	degrees	either	in	good	or	in	evil	,
为了	那里	是	不	不同之处	的	学位	任何一个	在	好的	或者	在	邪恶的	,

因为善与恶之间并没有程度上的差别。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ækʃ(ə)n] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['du:ti] , [tru:θ] [ɔ:r]['dʒʌstɪs] , [ðoʊ] ['pʌnɪʃəb(ə)l]

and	even	the	smallest	action	opposed	to	duty	,	truth	or	justice	,	though	punishable
和	甚至	这	最小	行动	反对	到	责任	,	真相	或者	正义	,	尽管	可处罚的

[baɪ][noʊ] [lɔ:] ,

by	no	law	,
经过	不	法律	,

即使是最小的违背职责、真理或正义的行为，尽管不被法律惩罚，

[ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd][stændz][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] .

is	a	sin	,	and	stands	in	opposition	to	virtue	.
是	一个	罪	,	和	站立	在	反对	到	美德	.

这是一种罪过，与美德背道而驰。

" [ai'ri:n] , " [ðʌs] ['fɪləˌtɑ:s] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , " ['kænɑ:t] [æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stænd]

"	Irene	,	"	thus	Philotas	had	concluded	his	injunctions	,	"	cannot	as	yet	understand
"	艾琳	,	"	因此	菲洛塔斯	有	结束	他的	禁令	,	"	不能	作为	然而	理解

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] ,

this	doctrine	,
这	教义	,

“艾琳，”菲洛塔斯总结道，“还不能理解这个教义。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [greɪv] [ænd; ənd][hæv; həv] [sens] [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər] ['jɪrz] .

but	you	are	grave	and	have	sense	beyond	your	years	.
但	你	是	严重	和	有	感觉	超过	你的	年	.

但你为人沉稳，而且很有智慧，远超你的年龄。

[rɪ'pi:t] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['deɪli] ,

Repeat	this	to	her	daily	,
重复	这	到	她	日常的	,

每天重复给她听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ɪm'pres] [ɑ:n][jʊr; jər]['sɪstər] — [tɔ:rdz] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

and	when	the	time	comes	impress	on	your	sister	—	towards	whom	you	must
和	什么时候	这	时间	来	令人印象深刻	在	你的	姐姐	—	向	谁	你	必须

[fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] — [ɪm'pres] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ði:z] ['priˌsɛpts] [æz; əz][jʊr; jər]

fill	the	place	of	a	mother	—	impress	on	her	heart	these	precepts	as	your
充满	这	地方	的	一个	母亲	—	令人印象深刻	在	她	心	这些	戒律	作为	你的

['fɑ:ðɝz] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

father's	last	will	and	testament	.
父亲的	最后的	将要	和	遗嘱	.

时机成熟时，要像对待母亲一样，将这些教诲铭刻在你姐姐的心中，如同你父亲的遗嘱一般。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['kli:ə] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [wɔ:l] [tu:; tə] [fetʃ]

"	And	now	,	as	Klea	went	towards	the	well	within	the	temple	-	wall	to	fetch
"	和	现在	,	作为	克莱亚	去	向	这	出色地	之内	这	寺庙	-	墙	到	拿来

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

“现在，当克莉娅走向寺庙墙内的水井去打水时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ]

she	repeated	to	herself	many	of	these	injunctions	;	she	felt	herself	encouraged	by
她	重复	到	她自己	许多	的	这些	禁令	;	她	毛毡	她自己	鼓励	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她反复默念这些告诫，从中获得了鼓励。

[ænd; ənd]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'du:sər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	firmly	resolved	not	to	give	her	sister	up	to	the	seducer	without	a
和	牢牢	已解决	不是	到	给	她	姐姐	向上	到	这	诱惑者	没有	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

她下定决心，绝不会不战而降，将妹妹拱手让给那个诱惑者。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [fɔ:r; fər] [laɪ'beɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][wɜ:r; wər] [fɪld] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd]

As	soon	as	the	vessels	for	libation	at	the	altar	were	filled	she	returned
作为	很快	作为	这	船只	为了	奠	在	这	坛	是	已填	她	返回

[tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] ,

to	little	Philo	,
到	小的	菲洛	,

祭坛上的奠酒器皿斟满后，她就回到了小菲洛身边。

[hu:z] [steɪt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] ;

whose	state	seemed	to	her	to	give	no	further	cause	for	anxiety	;
谁	状态	似乎	到	她	到	给	不	更远	原因	为了	焦虑	;

她觉得他的状况似乎不再令人担忧了；

['æftər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz]

after	staying	with	him	for	more	than	an	hour	she	left	the	gate	-	keeper's
后	入住	和	他	为了	更多的	比	一个	小时	她	左边	这	门	-	守门员

['dwelɪŋ] [tu:; tə] [si:k] - [əd'vaɪs] ,

dwelling	to	seek	Serapion's	advice	,
住宅	到	寻找	-	建议	,

她和他待了一个多小时后，离开了守门人的住所，去寻求塞拉皮翁的建议。

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][plæn][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɪn]

and	to	divulge	to	him	all	she	had	been	able	to	plan	and	consider	in
和	到	泄露	到	他	全部	她	有	到过	有能力的	到	计划	和	考虑	在

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .

the	quiet	of	the	sick	-	room	.
这	安静的	的	这	生病的	-	房间	.

她将自己在安静的病房里所计划和考虑的一切都告诉了他。

[ðə; ði] ['reklu:s] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] [step] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

The	recluse	was	wont	to	recognize	her	step	from	afar	,
这	隐士	曾是	惯于	到	认出	她	步	从	远方	,

这位隐士习惯从远处认出她的脚步声。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

and	to	be	looking	out	for	her	from	his	window	when	she	went	to
和	到	是	寻找	出去	为了	她	从	他的	窗户	什么时候	她	去	到

['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ;

visit	him	;
访问	他	;

当她去看望他时，他会从窗户里望着她；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ,

but	to	-	day	he	heard	her	not	,
但	到	-	天	他	听到	她	不是	,

但今天他没听到她的声音。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fju:] ['peɪsɪz] [wɪtʃ]

for	he	was	stepping	again	and	again	up	and	down	the	few	paces	which
为了	他	曾是	步进	再次	和	再次	向上	和	向下	这	很少	步幅	哪个

[ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] .

the	small	size	of	his	tiny	cell	allowed	him	to	traverse	.
这	小的	尺寸	的	他的	微小的	细胞	允许	他	到	横穿	.

因为他不停地在狭小的牢房里来回踱步，那牢房的面积很小，只能让他走动几步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [best] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

He	could	reflect	best	when	he	walked	up	and	down	,	and	he	thought
他	可以	反映	最好的	什么时候	他	步行	向上	和	向下	,	和	他	想法

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] ,

and	thought	again	,
和	想法	再次	,

他来回走动时最能集中精力思考，他反复思考着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['tempə(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ'riːnz]

for	he	had	heard	all	that	was	known	in	the	temple	regarding	Irene's
为了	他	有	听到	全部	那	曾是	已知	在	这	寺庙	关于	艾琳的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ,

disappearance	;	and	he	would	,
消失	;	和	他	会	,

因为他已经听说了圣殿里所有关于艾琳失踪的事情；他愿意，

[hiː; hi][mʌst; məst]['reskjuː][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz][breɪn][ðə; ði] [mɔːr]

he	must	rescue	her	—	but	the	more	he	tormented	his	brain	the	more
他	必须	救援	她	—	但	这	更多的	他	饱受折磨	他的	脑	这	更多的

['klɪrli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]

clearly	he	saw	that	every	attempt	to	snatch	the	kidnapped	girl	from	the
清楚地	他	锯	那	每一个	试图	到	抢夺	这	被绑架	女孩	从	这

['paʊərf(ə)l] ['rɑːbər] [mʌst; məst][ɪn][fækt][biː; bi][veɪn] .

powerful	robber	must	in	fact	be	vain	.
强大的	强盗	必须	在	事实	是	徒劳	.

他必须救她——但他越是苦苦思索，就越清楚地看到，从强大的劫匪手中救出被绑架女孩的每一次尝试实际上都是徒劳的。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] !

"	And	it	must	not	,	it	shall	not	be	!
"	和	它	必须	不是	,	它	将	不是	是	!

“绝对不能，绝不能这样！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['kliːə] [riːtʃt]

"	he	had	cried	,	stamping	his	great	foot	,	a	few	minutes	before	Klea	reached
"	他	有	哭	,	冲压	他的	伟大的	脚	,	一个	很少	分钟	前	克莱亚	达到

[hɪz; ɪz] [sel] ;

his	cell	;
他的	细胞	;

“就在克莉娅到达牢房前几分钟，他跺着大脚，大声哭喊；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt]

but	as	soon	as	he	was	aware	of	her	presence	he	made	an	effort
但	作为	很快	作为	他	曾是	意识到的	的	她	在场	他	制成	一个	努力

[tuː; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['iːzi] ,

to	appear	quite	easy	,
到	出现	相当	简单的	,

但他一察觉到她的存在，就努力装出一副毫不在意的样子。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəməns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn] [les]

and	cried	out	with	the	vehemence	which	characterized	him	even	in	less
和	哭	出去	和	这	激烈	哪个	特征化的	他	甚至	在	较少的

[moʊ'mentəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

momentous	circumstances	:
意义重大	情况	:

他大声喊叫起来，那种激烈的情绪即使在不太重要的情况下也体现得淋漓尽致：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['pʌz(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ,

"	We	must	consider	,	we	must	reflect	,	we	must	puzzle	our	brains	,
"	我们	必须	考虑	,	我们	必须	反映	,	我们	必须	谜	我们的	大脑	,

我们必须思考，我们必须反省，我们必须开动脑筋，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [bɪn] ['næpɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli]

for	the	gods	have	been	napping	this	morning	,	and	we	must	be	doubly
为了	这	神	有	到过	打盹	这	早晨	,	和	我们	必须	是	双倍

[waɪd] - [ə'weɪk] .

wide	-	awake	.
宽的	-	醒	.

因为众神今天早上都在打盹，我们必须加倍保持清醒。

[aiˈriːn] — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [aiˈriːn] — [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] !

Irene	—	our	little	Irene	—	and	who	would	have	thought	it	yesterday	!
艾琳	—	我们的	小的	艾琳	—	和	WHO	会	有	想法	它	昨天	!

艾琳——我们的小艾琳——谁能想到昨天她会变成这样！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [ʌn'spiːkəbli] [beɪs] [neɪvz] [trɪk] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

It	is	a	good	-	for	-	nothing	,	unspeakably	base	knave's	trick	—	and	now	,
它	是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	,	难以言喻的	根据	恶棍的	诡计	—	和	现在	,

这是无赖之徒的伎俩，卑鄙无耻的恶棍才会耍的伎俩——而现在，

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [preɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glʌtənəs] ['mɑːnstər] , [ðə; ði]

what	can	we	do	to	snatch	the	prey	from	the	gluttonous	monster	,	the
什么	能	我们	做	到	抢夺	这	猎物	从	这	饕	怪物	,	这

['sævɪdʒ] [waɪld] [biːst] ,

savage	wild	beast	,
野蛮的	荒野	兽	,

我们该如何从贪婪的怪物、凶残的野兽手中夺回猎物?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][dɪ'vaʊər]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] , ['aʊər; ɑːr][pet]['lɪt(ə)l][wʌn] ?

before	he	can	devour	our	child	,	our	pet	little	one	?
前	他	能	吞食	我们的	孩子	,	我们的	宠物	小的	一	?

在他吞噬我们的孩子，我们心爱的小宝贝之前?

" ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [stuː'pɪdəti] , [bʌt; bət]['nevər] ,

"	Often	and	often	I	have	been	provoked	at	my	own	stupidity	,	but	never	,
"	经常	和	经常	我	有	到过	挑衅	在	我的	自己的	愚蠢	,	但	绝不	,

“我常常因自己的愚蠢而感到恼怒，但从未……”

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [felt] [soʊ]['stuːpɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdfərseɪkən] ['blɑːkhed] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

never	have	I	felt	so	stupid	,	such	a	godforsaken	blockhead	as	I	do	now	.
绝不	有	我	毛毡	所以	愚蠢的	,	这样的	一个	天谴	傻瓜	作为	我	做	现在	.

我从未像现在这样觉得自己如此愚蠢，如此像个被上帝遗弃的笨蛋。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['hevi] ['ʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [klaʊn]

When	I	try	to	consider	I	feel	as	if	that	heavy	shutter	had	been	nailed	clown
什么时候	我	尝试	到	考虑	我	感觉	作为	如果	那	重的	快门	有	到过	钉子	小丑

[ɑːn][maɪ] [hed] .

on	my	head	.
在	我的	头	.

当我试图思考时，我感觉就像一扇沉重的百叶窗被钉在了我的头上。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni][aɪ'diːəz] ?

Have	you	had	any	ideas	?
有	你	有	任何	想法	?

你有什么想法吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['veriɪst] [æs] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . "

I	have	not	one	which	would	not	disgrace	the	veriest	ass	—	not	a	single	one	.	"
我	有	不是	一	哪个	会	不是	耻辱	这	最真实的	屁股	—	不是	一个	单身的	一	.	"

我连一件不让最愚蠢的家伙都丢脸的——一件也没有。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ? " [æskt] ['kliːə] , " ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɝz]
" **Then** **you** **know** **everything** **?** " **asked** **Klea** **,** " **even** **that** **it** **is** **probably** **our** **father's**
" 然后 你 知道 一切 ? " 问 克莱亚 , " 甚至 那 它 是 大概 我们的 父亲的
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

“那你什么都知道了？”克莉娅问道，“甚至连他很可能是我们父亲的敌人都知道。”

- , [huː] [hæz; həz] ['tretʃərəsli] [dɪ'kɔɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Eulaeus **,** **who** **has** **treacherously** **decoyed** **the** **poor** **child** **to** **go** **away** **with** **him** **?**
- , WHO 有 阴险地 诱饵 这 贫穷的 孩子 到 去 离开 和 他 ?
"
"
"

是欧拉乌斯，是谁用诡计诱骗这可怜的孩子跟他走了？

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
" **Yes** **,** **Yes** **!** **"** **cried** **Serapion** **,**
" 是的 , 是的 ! " 哭 蛇蝎 ,

“是的，是的！”塞拉皮翁喊道。

" [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['skaʊndrəlz] [trɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
" **wherever** **there** **is** **some** **scoundrel's** **trick** **to** **be** **played** **he** **must** **have** **a**
" 无论 那里 是 一些 无赖的 诡计 到 是 玩 他 必须 有 一个
['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][paɪ] ,
finger **in** **the** **pie** **,**
手指 在 这 馅饼 ,

“凡是有恶棍耍阴谋诡计的地方，他都必定参与其中。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [miːl] [fɔːr; fər] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
as **sure** **as** **there** **must** **be** **meal** **for** **bread** **to** **be** **made** **.**
作为 当然 作为 那里 必须 是 一顿饭 为了 面包 到 是 制成 .

就像做面包必须要有面粉一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌjuːər'dʒiːtiːz] -
But **it** **is** **a** **new** **thing** **to** **me** **that** **on** **this** **occasion** **he** **should** **be** **Euergetes** **'** -
[tuːl] .
tool **.**
工具 .

但令我感到新鲜的是，这一次他竟然成了欧厄尔盖特斯的工具。

[oʊld] - [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Old **Philammon** **told** **me** **all** **about** **it** **.**
老的 - 讲述 我 全部 关于 它 .

老菲拉蒙把事情的来龙去脉都告诉我了。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['memfɪs] ,
Just **now** **the** **messenger** **came** **back** **from** **Memphis** **,**
只是 现在 这 信使 来了 后退 从 孟菲斯 ,

刚才信使从孟菲斯回来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [skræp][ʌv; əv][pə'paɪrəs][ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['skrɪblər]
and **brought** **a** **paltry** **scrap** **of** **papyrus** **on** **which** **some** **wretched** **scribbler**
和 带来 一个 微不足道 废料 的 纸莎草 在 哪个 一些 可怜 涂鸦者
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
had **written** **in** **the** **name** **of** **Philometer** **,**
有 书面 在 这 姓名 的 - ,

他带来了一张可怜的莎草纸碎片，上面不知哪个卑鄙的涂鸦者以爱智者的名义写了些什么。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ai'ri:n] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
that **nothing** **was** **known** **of** **Irene** **at** **court** **,**
那 没有什么 曾是 已知 的 艾琳 在 法庭 ,

宫廷里对艾琳一无所知。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['di:pli] [ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [pleɪ]
and **complaining** **deeply** **that** **Asclepiodorus** **had** **not** **hesitated** **to** **play**
和 抱怨 深 那 - 有 不是 犹豫了一下 到 玩
[æn; ən] [ˌʌndər'hænd] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
an **underhand** **game** **with** **the** **king** **.**
一个 暗中 游戏 和 这 国王 .

并深感不满的是，阿斯克勒庇俄多罗斯毫不犹豫地与国王玩弄阴险的手段。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wət'evər] [ʌv; əv] [ˌvɑ:lən'terəli] [rɪ'li:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] . "
So **they** **have** **no** **idea** **whatever** **of** **voluntarily** **releasing** **our** **child** **.** **"**
所以 他们 有 不 主意 任何 的 自愿 发布 我们的 孩子 . "

所以他们根本不知道什么是自愿释放我们的孩子。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti] , " [sed] ['kli:ə] ['rezəlu:tli] .
" **Then** **I** **shall** **proceed** **to** **do** **my** **duty** **,** **"** **said** **Klea** **resolutely** **.**
" 然后 我 将 继续 到 做 我的 责任 , " 说 克莱亚 坚决地 .

“那么我将继续履行我的职责，”克莉娅坚定地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]['sɪstər] . "
" **I** **shall** **go** **to** **Memphis** **,** **and** **fetch** **my** **sister** **.** **"**
" 我 将 去 到 孟菲斯 , 和 拿来 我的 姐姐 . "

“我要去孟菲斯，把我妹妹接过来。”

" [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['hɔ:rər] , [iks'kleimɪŋ] : " [ðæt] [ɪz] ['fɑ:li] , ['mædnəs] ,
" **The** **anchorite** **stared** **at** **the** **girl** **in** **horror** **,** **exclaiming** **:** **"** **That** **is** **folly** **,** **madness** **,**
" 这 隐士 凝视 在 这 女孩 在 恐怖 , 惊呼 : " 那 是 蠢事 , 疯狂 ,
['su:ɪsaɪd] !
suicide **!**
自杀 !

隐士惊恐地盯着女孩，惊呼道：“那是愚蠢、疯狂、自杀！”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [θroʊ] [tu:] ['vɪktəms]['ɪntu:][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ? "
Do **you** **want** **to** **throw** **two** **victims** **into** **his** **jaws** **instead** **of** **one** **?** **"**
做 你 想 到 扔 二 受害者 进入 他的 下颚 反而 的 一 ? "

你想把两个受害者扔进他的嘴里，而不是一个吗?

" [aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ai'ri:n] , [aɪ] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] ['kwi:nz]
" **I** **can** **protect** **myself** **,** **and** **as** **regards** **Irene** **,** **I** **will** **claim** **the** **queen's**
" 我 能 保护 我 , 和 作为 问候 艾琳 , 我 将要 宣称 这 女王的
[ə'sɪstəns] .
assistance **.**
协助 .

“我可以保护自己，至于艾琳，我会请求女王的帮助。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] — "
She **is** **a** **woman** **,** **and** **will** **never** **suffer** **—** **"**
她 是 一个 女士 , 和 将要 绝不 遭受 — "

她是个女人，永远不会受苦——

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [prə'kjʊr] [hɜ:r; hər]['prɑ:fɪt]
" **What** **is** **there** **in** **this** **world** **that** **she** **will** **not** **suffer** **if** **it** **can** **procure** **her** **profit**
" 什么 是 那里 在 这 世界 那 她 将要 不是 遭受 如果 它 能 采购 她 利润
[ɔ:r] ['pleʒər] ?
or **pleasure** **?**
或者 乐趣 ?

“如果能给她带来利益或快乐，世上有什么是她不愿承受的呢？”

[huː] [noʊz] [wʌt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn]

Who	knows	what	delightful	thing	Euergetes	may	not	have	promised	her	in	return
WHO	知道	什么	愉快	事物	欧厄尔盖特斯	可能	不是	有	承诺	她	在	返回

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪd] ?

for	our	little	maid	?
为了	我们的	小的	女佣	?

谁知道欧厄尔盖特斯为了回报我们的小女仆，还答应给她什么令人愉悦的东西呢?

[noʊ] , [baɪ]['serəpis,sə'rei-] !

No	,	by	Serapis	!
不	,	经过	塞拉皮斯	!

不，以塞拉皮斯之名!

[noʊ] , [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] ,

no	,	Cleopatra	will	not	help	you	,
不	,	克利奥帕特拉	将要	不是	帮助	你	,

不，克利奥帕特拉帮不了你。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

but	—	and	that	is	a	good	idea	—	there	is	one	who	will	to	a	certainty	.
但	—	和	那	是	一个	好的	主意	—	那里	是	一	WHO	将要	到	一个	肯定	.

但是——这的确是个好主意——肯定会有人这么做。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]

We	must	apply	to	the	Roman	Publius	Scipio	,	and	he	will	have	no
我们	必须	申请	到	这	罗马	普布利乌斯	西庇阿	,	和	他	将要	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] . "

difficulty	in	succeeding	.	"
困难	在	成功	.	"

我们必须向罗马皇帝普布利乌斯·西庇阿求助，他一定能成功。

" [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['kliːə] , ['kʌlərɪŋ] ['skɑːrlət] , " [aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr]

"	From	him	,	"	exclaimed	Klea	,	coloring	scarlet	,	"	I	will	accept	neither	good	nor
"	从	他	,	"	惊呼	克莱亚	,	染色	猩红	,	"	我	将要	接受	两者都不	好的	也不

['iːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

“从他那里，”克莉娅惊呼道，脸涨得通红，“我既不接受他的善，也不接受他的恶；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

I	do	not	know	him	,	and	I	do	not	want	to	know	him	.	"
我	做	不是	知道	他	,	和	我	做	不是	想	到	知道	他	.	"

我不认识他，也不想认识他。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['reklu:s] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [tʃaɪdɪŋ] .

"	Child	,	child	!	"	interrupted	the	recluse	with	grave	chiding	.
"	孩子	,	孩子	!	"	中断	这	隐士	和	严重	责备	.

“孩子，孩子！”隐士严肃地斥责道。

" [dʌz] [jʊr; jər] [praɪd] [ðen] [soʊ][fɑːr] [ˌaʊt'weɪ] [jʊr; jər] [lʌv] , [jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd][kən'sɜːrn][fɔːr; fər]

"	Does	your	pride	then	so	far	outweigh	your	love	,	your	duty	,	and	concern	for
"	做	你的	自豪	然后	所以	远的	胜过	你的	爱	,	你的	责任	,	和	忧虑	为了

[ai'riːn] ?

Irene	?
艾琳	?

“那么，你的骄傲是否远远超过了你对艾琳的爱、责任和关心呢？”

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ,

What	,	in	the	name	of	all	the	gods	,
什么	,	在	这	姓名	的	全部	这	神	,

看在诸神的份上，这到底是怎么回事?

[hæz; həz] ['pʊbliəs] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

has	Publius	done	to	you	that	you	avoid	him	more	anxiously	than	if	he
有	普布利乌斯	完毕	到	你	那	你	避免	他	更多的	焦虑地	比	如果	他

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] ?

were	covered	with	leprosy	?
是	涵盖	和	麻风	?

普布利乌斯究竟对你做了什么，以至于你比躲避一个浑身长满麻风病的人还要害怕他?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ] , [ɪn'diːd] — [aɪ][mʌst; məst] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

There	is	a	limit	to	all	things	,	and	now	—	aye	,	indeed	—	I	must	out	with
那里	是	一个	限制	到	全部	事物	,	和	现在	—	是的	,	的确	—	我	必须	出去	和

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,

it	come	what	may	,
它	来	什么	可能	,

万事皆有尽头，现在——是的，的确——我必须把它说出来，无论结果如何。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] [wen] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz]

for	this	is	not	the	time	to	pretend	to	be	blind	when	I	see	with	both	eyes
为了	这	是	不是	这	时间	到	假装	到	是	瞎的	什么时候	我	看	和	两个都	眼睛

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] — [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ,

what	is	going	on	—	your	heart	is	full	of	the	Roman	,
什么	是	去	在	—	你的	心	是	满的	的	这	罗马	,

现在不是装聋作哑的时候，我双眼都看得清清楚楚——你的心中充满了罗马人的气息。

[ænd; ənd] [drɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər]

and	draws	you	to	him	;	but	you	are	an	honest	girl	,	and	,	in	order
和	平局	你	到	他	;	但	你	是	一个	诚实的	女孩	,	和	,	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,

to	remain	so	,
到	保持	所以	,

他会吸引你向他靠近；但你是个诚实的女孩，为了保持诚实，

[juː; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [jɔːr'self] ,

you	fly	from	him	because	you	distrust	yourself	,
你	飞	从	他	因为	你	怀疑	你自己	,

你逃离他是因为你不信任自己。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː]

and	do	not	know	what	might	happen	if	he	were	to	tell	you	that	he	too
和	做	不是	知道	什么	可能	发生	如果	他	是	到	告诉	你	那	他	也

[hæz; həz] [bɪn] [hɪt][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] - [dɑːrts] .

has	been	hit	by	one	of	Eros	'	darts	.
有	到过	打	经过	一	的	爱神	-	飞镖	.

如果他告诉你他也曾被爱神厄洛斯的飞镖击中，你不知道会发生什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər]

You	may	turn	red	and	white	,	and	look	at	me	as	if	I	were	your
你	可能	转动	红色的	和	白色的	,	和	看	在	我	作为	如果	我	是	你的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

你可能会脸红脸白，用看敌人的眼神看着我，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [kən'temptəbl] ['nɑːnsens] .

and	talking	contemptible	nonsense	.
和	说	可鄙	废话	.

还说些令人不齿的废话。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

I	have	seen	many	strange	things	,
我	有	已见	许多	奇怪的	事物	,

我见过许多奇怪的事情。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊərd] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['kɜ:rɪdʒ] ,

but	I	never	saw	any	one	before	you	who	was	a	coward	out	of	sheer	courage	,
但	我	绝不	锯	任何	一	前	你	WHO	曾是	一个	懦夫	出去	的	透明	勇气	,

但我以前从未见过像你这样纯粹出于勇气而懦弱的人。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [fɪr] [ɪz] [les] [noʊn]

and	yet	of	all	the	women	I	know	there	is	not	one	to	whom	fear	is	less	known
和	然而	的	全部	这	女性	我	知道	那里	是	不是	一	到	谁	害怕	是	较少的	已知

[ðæn; ðən][maɪ][boʊld][ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['kli:ə] .

than	my	bold	and	resolute	Klea	.
比	我的	大胆的	和	坚决	克莱亚	.

然而，在我认识的所有女性中，没有一个人比我勇敢果断的克莉娅更不惧怕恐惧。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ,

The	road	is	a	hard	one	that	you	must	take	,
这	路	是	一个	难的	一	那	你	必须	拿	,

这条路很艰难，但你必须走下去。

[bʌt; bət]['oʊnli]['kʌvər] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,

but	only	cover	your	poor	little	heart	with	a	coat	of	mail	,
但	仅有的	覆盖	你的	贫穷的	小的	心	和	一个	外套	的	邮件	,

但你只需用一件铠甲遮盖住你那颗可怜的小心脏即可。

[ænd; ənd] ['ventʃər] [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['roʊmən] , [hu:] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gʊd]

and	venture	in	all	confidence	to	meet	the	Roman	,	who	is	an	excellent	good
和	风险投资	在	全部	信心	到	见面	这	罗马	,	WHO	是	一个	出色的	好的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

于是，我满怀信心地去见那位罗马人，他是一位非常善良的好人。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [bu:n] ,

No	doubt	it	will	be	hard	to	you	to	crave	a	boon	,
不	怀疑	它	将要	是	难的	到	你	到	渴望	一个	恩惠	,

毫无疑问，你很难渴望得到恩赐。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fju:] [steps] ['oʊvər] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] ?

but	ought	you	to	shrink	from	those	few	steps	over	sharp	stones	?
但	应该	你	到	收缩	从	那些	很少	步骤	超过	锋利的	石头	?

但你难道应该因为要跨过几步锋利的石头而退缩吗?

['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ;

Our	poor	child	is	standing	on	the	edge	of	the	abyss	;
我们的	贫穷的	孩子	是	常设	在	这	边缘	的	这	深渊	;

我们可怜的孩子正站在深渊边缘；

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

if	you	do	not	arrive	at	the	right	time	,
如果	你	做	不是	到达	在	这	正确的	时间	,

如果你没有准时到达，

[ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ɪn] [ðɪs]

and	speak	the	right	words	to	the	only	person	who	is	able	to	help	in	this
和	说话	这	正确的	字	到	这	仅有的	人	WHO	是	有能力的	到	帮助	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

并对唯一能在这件事上提供帮助的人说出恰当的话。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [faʊl] [bɑ:g][ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

she	will	be	thrust	into	the	foul	bog	and	sink	in	it	,
她	将要	是	推力	进入	这	犯规	沼泽	和	下沉	在	它	,

她将被扔进污秽的沼泽，沉入其中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [breɪv] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] — [hɜːr'self] !

because	her	brave	sister	was	frightened	at	—	herself	!
因为	她	勇敢的	姐姐	曾是	害怕	在	—	她自己	!

因为她勇敢的姐姐害怕的是——她自己!

" ['kliːə][hæd; həd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ə'drest] [hɜːr; hər] [ðʌs] ;

"	Klea	had	cast	down	her	eyes	as	the	anchorite	addressed	her	thus	;
"	克莱亚	有	投掷	向下	她	眼睛	作为	这	隐士	已解决	她	因此	;

“当隐士这样对克莉娅说话时，克莉娅垂下了眼帘；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]

she	stood	for	some	time	frowning	at	the	ground	in	silence	,	but	at	last	she
她	站立	为了	一些	时间	皱眉	在	这	地面	在	沉默	,	但	在	最后的	她

[sed] ,

said	,
说	,

她沉默地站了一会儿，眉头紧锁，低头看着地面，最后才开口说道：

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][æz; əz] ['gluːmɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns]

with	quivering	lips	and	as	gloomily	as	if	she	were	pronouncing	a	sentence
和	颤抖	嘴唇	和	作为	阴郁地	作为	如果	她	是	发音	一个	句子

[ɑːn][hɜːr'self] .

on	herself	.
在	她自己	.

她嘴唇颤抖，语气阴郁，仿佛在对自己宣判一般。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði]['roʊmən][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	Then	I	will	ask	the	Roman	to	assist	me	;	but	how	can	I	get	to	him	?	"
"	然后	我	将要	问	这	罗马	到	协助	我	;	但	如何	能	我	得到	到	他	?	"

“那么我会请那个罗马人帮忙；可是我该如何找到他呢？”

" [ɑː] ! — [naʊ] [maɪ]['kliːə][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [wʌns] [mɔːr] , " ['ænsər] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,

"	Ah	!	—	now	my	Klea	is	her	father's	daughter	once	more	,	"	answered	Serapion	,
"	啊	!	—	现在	我的	克莱亚	是	她	父亲的	女儿	一次	更多的	,	"	回答	蛇蝎	,

“啊！——现在我的克莉娅又变回了她父亲的女儿，”塞拉皮翁回答道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ;

stretching	out	both	his	arms	towards	her	from	the	little	window	of	his	cell	;
伸展	出去	两个都	他的	武器	向	她	从	这	小的	窗户	的	他的	细胞	;

他从牢房的小窗户里伸出双臂，朝她走去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pæθ] ['sʌmwʌt] ['smuːðər]

and	then	he	went	on	:	"	I	can	make	the	painful	path	somewhat	smoother
和	然后	他	去	在	:	"	我	能	制作	这	痛苦	小路	有些	更平滑

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

然后他接着说：“我可以让你的痛苦之路变得稍微平坦一些。”

[maɪ] ['brʌðər] ['glɔkəs] , [huː] [ɪz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

My	brother	Glaucus	,	who	is	commander	of	the	civic	guard	in	the	palace	,
我的	兄弟	青光眼	,	WHO	是	指挥官	的	这	公民	警卫	在	这	宫殿	,

我的兄弟格劳克斯是宫廷卫队的指挥官，

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

you	already	know	;	I	will	give	you	a	few	words	of	recommendation	to	him	,
你	已经	知道	;	我	将要	给	你	一个	很少	字	的	推荐	到	他	,

你已经知道了；我会给你推荐他几句话。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] ['laɪtn] [jʊr; jər][tæsk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] ,

and	also	,	to	lighten	your	task	,	a	little	letter	to	Publius	Scipio	,
和	还	,	到	减轻	你的	任务	,	一个	小的	信	到	普布利乌斯	西庇阿	,

另外，为了减轻你的负担，附上一封给普布利乌斯·西庇阿的简短信件。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

which	shall	contain	a	short	account	of	the	matter	in	hand	.
哪个	将	包含	一个	短的	帐户	的	这	事情	在	手	.

其中应包含对当前事项的简要说明。

[ɪf] ['pʊbliəs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jɔːr'self] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

If	Publius	wishes	to	speak	with	you	yourself	go	to	him	and	trust	him	,
如果	普布利乌斯	愿望	到	说话	和	你	你自己	去	到	他	和	相信	他	,

如果普布利乌斯想亲自和你谈话，就去找他，并相信他。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [trʌst] [jɔːr'self] .

but	still	more	trust	yourself	.
但	仍然	更多的	相信	你自己	.

但还是要更相信自己。

" [naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [fɪld] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] [kʌm] [bæk]

"	Now	go	,	and	when	you	have	once	more	filled	the	water	-	jars	come	back
"	现在	去	,	和	什么时候	你	有	一次	更多的	已填	这	水	-	罐子	来	后退

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“现在去吧，等你再次把水罐装满水后，再回来见我。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['letərz] .

and	fetch	the	letters	.
和	拿来	这	信件	.

并取回这些信件。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðə; ði] ['betər] ,

The	sooner	you	can	go	the	better	,
这	很快	你	能	去	这	更好的	,

越早去越好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'haɪnd]

for	it	would	be	well	that	you	should	leave	the	path	through	the	desert	behind
为了	它	会	是	出色地	那	你	应该	离开	这	小路	通过	这	沙漠	在后面

[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ,

you	before	nightfall	,
你	前	黄昏	,

最好在天黑之前离开沙漠小路。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [træmps] [ə'baʊt] .

for	in	the	dark	there	are	often	dangerous	tramps	about	.
为了	在	这	黑暗的	那里	是	经常	危险的	流浪汉	关于	.

因为夜幕降临后，往往会有危险的流浪汉出没。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [æt; ət][maɪ]['sɪstər] - ;

You	will	find	a	friendly	welcome	at	my	sister	Leukippa's	;
你	将要	寻找	一个	友好的	欢迎	在	我的	姐姐	-	;

我姐姐勒乌基帕家会热情欢迎你的到来；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] — [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	lives	in	the	toll	-	house	by	the	great	harbor	—	show	her	this	ring	and	she
她	生活	在	这	收费	-	房子	经过	这	伟大的	港口	—	展示	她	这	戒指	和	她

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed] ,

will	give	you	a	bed	,
将要	给	你	一个	床	,

她住在大港口旁的收费站里——把这枚戒指给她看，她就会给你提供一张床位。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l] , [wʌn][fɔːr; fər] [aɪ'riːn] [tuː] . "

and	,	if	the	gods	are	merciful	,	one	for	Irene	too	.	"
和	,	如果	这	神	是	仁慈	,	一	为了	艾琳	也	.	"

如果诸神仁慈，也给艾琳献上一份吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['kliːə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**father**	**,**	"	**said**	**Klea**	**,**	**but**	**she**	**said**	**no**	**more**	**,**
"	感谢	你	,	父亲	,	"	说	克莱亚	,	但	她	说	不	更多的	,

“谢谢您，父亲，”克莉娅说道，但她没有再说其他话。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [step] .

and	**then**	**left**	**him**	**with**	**a**	**rapid**	**step**	**.**
和	然后	左边	他	和	一个	迅速的	步	.

然后他迈着轻快的步伐离开了。

[sɛ'reɪpiˌɒn] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['æftər][hɜːr; hər] ;

Serapion	**looked**	**lovingly**	**after**	**her**	**;**
蛇蝎	看起来	深情地	后	她	;

塞拉皮翁慈爱地照顾着她；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['tæblɪts] [feɪst] [wɪð; wɪθ][wæks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

then	**he**	**took**	**two**	**wooden**	**tablets**	**faced**	**with**	**wax**	**out**	**of**	**his**	**chest**	**,**
然后	他	采取	二	木制的	片剂	面对	和	蜡	出去	的	他的	胸部	,

然后他从胸口取出两块涂有蜡的木板。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [staɪl] , [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][wʌn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	**,**	**with**	**a**	**metal**	**style**	**,**	**he**	**wrote**	**on**	**one**	**a**	**short**	**letter**	**to**	**his**	**brother**	**,**
和	,	和	一个	金属	风格	,	他	写道	在	一	一个	短的	信	到	他的	兄弟	,

他用金属笔法在其中一封信上写了一封简短的信给他的兄弟。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	**on**	**the**	**other**	**a**	**longer**	**one**	**to**	**the**	**Roman**	**,**	**which**	**ran**	**as**	**follows**	**:**
和	在	这	其他	一个	更长	一	到	这	罗马	,	哪个	跑	作为	跟随	:

另一封较长的信是写给罗马人的，内容如下：

" [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ðə; ði] ['reklu:s] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [tuː; tə] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ][nɑːsiɪkə] , [ðə; ði]

"	**Serapion**	**,**	**the**	**recluse**	**of**	**Serapis**	**,**	**to**	**Publius**	**Cornelius**	**Scipio**	**Nasica**	**,**	**the**
"	蛇蝎	,	这	隐士	的	塞拉皮斯	,	到	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	纳西卡	,	这

['roʊmən] .

Roman	**.**
罗马	.

“塞拉皮斯的隐士塞拉皮翁致罗马人普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡。

" [sɛ'reɪpiˌɒn] [griːts] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] , [ænd; ənd] [ə'kweints] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ai'riːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər]

"	**Serapion**	**greets**	**Publius**	**Scipio**	**,**	**and**	**acquaints**	**him**	**that**	**Irene**	**,**	**the**	**younger**	**sister**
"	蛇蝎	问候	普布利乌斯	西庇阿	,	和	熟人	他	那	艾琳	,	这	年轻	姐姐

[ʌv; əv] ['kliːə] ,

of	**Klea**	**,**
的	克莱亚	,

“塞拉皮翁向普布利乌斯·西庇阿问好，并告知他克莉娅的妹妹伊琳娜……”

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] , [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sɛ'reɪpiˌɒn]

the	**water**	**-**	**bearer**	**,**	**has**	**disappeared**	**from**	**this**	**temple**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Serapion**
这	水	-	持有人	,	有	消失	从	这	寺庙	,	和	,	作为	蛇蝎

[sə'spekts; 'sʌspekts] ,

suspects	**,**
嫌疑人	,

这位挑水者已经从这座神庙消失了，正如塞拉皮翁所怀疑的那样，

[baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌpɪstə'lɑgrəfər] - , [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] ,

by	**the**	**wiles**	**of**	**the**	**epistolographer**	**Eulaeus**	**,**	**whom**	**we**	**both**	**know**	**,**
经过	这	诡计	的	这	书信学家	-	,	谁	我们	两个都	知道	,

这一切都出自我们两人都认识的书信作家欧拉厄斯的诡计。

[ænd; ənd] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['tɔlimi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

and	**who**	**seems**	**to**	**have**	**acted**	**under**	**the**	**orders**	**of**	**King**	**Ptolemy**	**Euergetes**	**.**
和	WHO	似乎	到	有	行动	在下面	这	订单	的	国王	托勒密	欧厄尔盖特斯	.

他似乎是奉托勒密·欧厄尔盖忒斯国王之命行事的。

[siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ai'riːn] [kæn; kən][biː; bi] .

Seek	to	discover	where	Irene	can	be	.
寻找	到	发现	在哪里	艾琳	能	是	.

努力寻找艾琳可能身在何处。

[seɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rævɪʃərz] ,

Save	her	if	thou	canst	from	her	ravishers	,
节省	她	如果	你	罐	从	她	强奸犯	,

如果你能，就救她脱离那些强暴者之手。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɔːr] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][ɪn] ['memfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	conduct	her	back	to	this	temple	or	deliver	her	in	Memphis	into	the
和	执行	她	后退	到	这	寺庙	或者	递送	她	在	孟菲斯	进入	这

[hændz][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - ,

hands	of	my	sister	Leukippa	,
双手	的	我的	姐姐	-	,

将她带回这座圣殿，或者将她送到孟菲斯，交给我的妹妹琉琪帕。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] , [neɪmd] [hɪ'pɑːrkəs] , [huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði]

the	wife	of	the	overseer	of	the	harbor	,	named	Hipparchus	,	who	dwells	in	the
这	妻子	的	这	监工	的	这	港口	,	命名	希帕克斯	,	WHO	居住地	在	这

[toʊl] - [haʊs] .

toll	-	house	.
收费	-	房子	.

港口管理员希帕克斯的妻子住在收费站里。

[meɪ] ['serəpis,sə'rei-] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .

May	Serapis	preserve	thee	and	thine	.
可能	塞拉皮斯	保存	你	和	你的	.

愿塞拉皮斯保佑你和你的家人。

" [ðə; ði] ['reklu:s] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wen] ['kliːə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	recluse	had	just	finished	his	letters	when	Klea	returned	to	him	.
"	这	隐士	有	只是	完成的	他的	信件	什么时候	克莱亚	返回	到	他	.

“隐士刚写完信，克莉娅就回到了他身边。”

[ðə; ði][gɜːrl][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] ,

The	girl	hid	them	in	the	folds	of	the	bosom	of	her	robe	,
这	女孩	隐藏	他们	在	这	折叠	的	这	怀	的	她	长袍	,

女孩把它们藏在长袍的褶皱里。

[sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [greɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [waɪl]

said	farewell	to	her	friend	,	and	remained	quite	grave	and	collected	,	while
说	告别	到	她	朋友	,	和	剩余	相当	严重	和	集	,	尽管

[sɛ'reɪpiˌɒn] ,

Serapion	,
蛇蝎	,

她向朋友告别，神情十分严肃沉着，而塞拉皮翁

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] , [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['blesɪŋ] ,

with	tears	in	his	eyes	,	stroked	her	hair	,	gave	her	his	parting	blessing	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	抚摸	她	头发	,	给予	她	他的	离别	祝福	,

他眼含热泪，抚摸着她的头发，给了她临别的祝福。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [æn; ən]['æmjʊlət][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] ,

and	finally	even	hung	round	her	neck	an	amulet	for	good	luck	,
和	最后	甚至	悬挂	圆形的	她	脖子	一个	护身符	为了	好的	运气	,

最后，她甚至还在脖子上挂了一个护身符，以求好运。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][wɔ:rn] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [rɑ:k] - ['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	his	mother	had	worn	—	it	was	an	eye	in	rock	-	crystal	with	a
那	他的	母亲	有	磨损	—	它	曾是	一个	眼睛	在	岩石	-	水晶	和	一个

[prə'tektɪv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

protective	inscription	.
保护的	题词	.

那是他母亲佩戴过的饰品——一颗水晶眼睛，上面刻有保护性的铭文。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] , [wɪtʃ] ,

Then	,	without	any	further	delay	,	she	set	out	towards	the	temple	gate	,	which	,
然后	,	没有	任何	更远	延迟	,	她	放	出去	向	这	寺庙	门	,	哪个	,

然后，她没有丝毫耽搁，径直走向寺庙大门。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔkt] .

in	obedience	to	the	commands	of	the	high	priest	,	was	now	locked	.
在	服从	到	这	命令	的	这	高的	牧师	,	曾是	现在	已锁定	.

遵照大祭司的命令，大门被锁了起来。

[ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] — ['lɪt(ə)l] ['faɪləz] ['fɑ:ðər] — [sæt] [kloʊz] [baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] , ['ki:pɪŋ]

The	gate	-	keeper	—	little	Philo's	father	—	sat	close	by	on	a	stone	bench	,	keeping
这	门	-	守门员	—	小的	菲洛的	父亲	—	卫星	关闭	经过	在	一个	石头	长椅	,	保持

[gɑ:rd] .

guard	.
警卫	.

守门人——小菲洛的父亲——坐在附近的石凳上，站岗放哨。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ['kli:ə] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ;

In	a	friendly	tone	Klea	asked	him	to	open	the	gate	;
在	一个	友好的	语气	克莱亚	问	他	到	打开	这	门	;

克莉娅友好地请他打开大门；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,

but	the	anxious	official	would	not	immediately	comply	with	her	request	,
但	这	焦虑的	官方的	会	不是	立即地	遵守	和	她	要求	,

但这位焦急的官员并没有立即满足她的要求。

[bʌt; bət] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] - - [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

but	reminded	her	of	Asclepiodorus	'	strict	injunctions	,
但	提醒	她	的	-	-	严格的	禁令	,

但这让她想起了阿斯克勒庇俄多罗斯的严厉诫命。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən][hæd; həd] [di'mɑ:ndid] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

and	informed	her	that	the	great	Roman	had	demanded	admission	to	the
和	知情的	她	那	这	伟大的	罗马	有	要求	入学	到	这

['temp(ə)l] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] [sɪns] ,

temple	about	three	hours	since	,
寺庙	关于	三	小时	自从	,

并告诉她，那位伟大的罗马人大约三个小时前就要求进入神庙。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði] [haɪ] - ['pri:sts] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:rdərz] .

but	had	been	refused	by	the	high	-	priest's	special	orders	.
但	有	到过	拒绝	经过	这	高的	-	牧师的	特别的	订单	.

但却被大祭司的特令拒绝了。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [tu:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]

He	had	asked	too	for	her	,	and	had	promised	to	return	on	the
他	有	问	也	为了	她	,	和	有	承诺	到	返回	在	这

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

他也曾询问过她的下落，并承诺明天回来。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [fluː] [tuː; tə] - [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] .

The	hot	blood	flew	to	Klea's	face	and	eyes	as	she	heard	this	news	.
这	热的	血	飞翔	到	-	脸	和	眼睛	作为	她	听到	这	消息	.

听到这个消息，克莉娅顿时怒火中烧，脸颊和眼眶都红了。

[kʊd; kəd] ['pʊbliəs] [noʊ] [mɔːr] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Could	Publius	no	more	cease	to	think	of	her	than	she	of	him	?
可以	普布利乌斯	不	更多的	停止	到	思考	的	她	比	她	的	他	?

普布利乌斯难道就不能停止想念她吗？就像她就不能停止想念他一样？

[hæd; həd][sɛˈreɪpiˌɒn] [gest] ['raɪtli] ?

Had	Serapion	guessed	rightly	?
有	蛇蝎	猜对了	没错	?

塞拉皮翁猜对了吗?

" [ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌeraːs] " — [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [freɪz] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	The	darts	of	Eros	"	—	the	recluse's	phrase	flashed	through	her	mind	,
"	这	飞镖	的	爱神	"	—	这	隐士的	短语	闪光灯	通过	她	头脑	,

“爱神厄洛斯的飞镖”——隐士的这句话在她脑海中闪过。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪtˈself][ə; eɪ] [wɪŋd] ['æroʊ] ;

and	struck	her	heart	as	if	it	were	itself	a	winged	arrow	;
和	击	她	心	作为	如果	它	是	本身	一个	有翅膀的	箭	;

仿佛一支带翅膀的箭矢，直击她的心脏；

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] ,

it	frightened	her	and	yet	she	liked	it	,	but	only	for	one	brief	instant	,
它	害怕	她	和	然而	她	喜欢	它	,	但	仅有的	为了	一	简短的	立即的	,

它让她感到害怕，但她又喜欢它，不过这种感觉只持续了很短的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [əˈgen]

for	the	utmost	distrust	of	her	own	weakness	came	over	her	again
为了	这	极致	怀疑	的	她	自己的	弱点	来了	超过	她	再次

[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

directly	,
直接地	,

她对自己弱点的极度不信任感再次直接袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə]

and	she	told	herself	with	a	shudder	that	she	was	on	the	high	-	road	to
和	她	讲述	她自己	和	一个	不寒而栗	那	她	曾是	在	这	高的	-	路	到

['fɑːloʊ] [ʌp][ænd; ənd] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrtʃənət] ['streɪndʒər] .

follow	up	and	seek	out	the	importunate	stranger	.
跟随	向上	和	寻找	出去	这	纠缠不休	陌生人	.

她不禁打了个寒颤，告诉自己，她走的是正道，要继续追踪并找到那个纠缠不休的陌生人。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [stʊd] ['vɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

All	the	horrors	of	her	undertaking	stood	vividly	before	her	,
全部	这	恐怖	的	她	承诺	站立	生动地	前	她	,

她即将面临的一切恐怖景象都清晰地呈现在她眼前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt]

and	if	she	had	now	retraced	her	steps	she	would	not	have	been	without
和	如果	她	有	现在	重走	她	步骤	她	会	不是	有	到过	没有

[æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

an	excuse	to	offer	to	her	own	conscience	,
一个	原谅	到	提供	到	她	自己的	良心	,

如果她现在重走一遍，她总能找到一个借口来安慰自己的良心。

[sɪns] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

since	the	temple	-	gate	was	closed	,	and	might	not	be	opened	to	any	one	,
自从	这	寺庙	-	门	曾是	关闭	,	和	可能	不是	是	打开	到	任何	一	,

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

not	even	to	her	.
不是	甚至	到	她	.

因为寺庙大门紧闭，任何人，甚至她，都可能无法进入。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

For	a	moment	she	felt	a	certain	satisfaction	in	this	flattering	reflection	,
为了	一个	片刻	她	毛毡	一个	肯定	满意	在	这	奉承	反射	,

她对这种奉承的评价感到一丝满足。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv] [ai'riːn] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] ,

but	as	she	thought	again	of	Irene	her	resolve	was	once	more	confirmed	,
但	作为	她	想法	再次	的	艾琳	她	解决	曾是	一次	更多的	确认的	,

但当她再次想起艾琳时，她的决心再次坚定起来。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['kloʊzər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] :

and	going	closer	up	to	the	gate	-	keeper	she	said	with	great	determination	:
和	去	更近	向上	到	这	门	-	守门员	她	说	和	伟大的	决心	:

她走近守门人，语气坚定地说：

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

"	Open	the	gate	to	me	without	delay	;
"	打开	这	门	到	我	没有	延迟	;

立即为我打开大门；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

you	know	that	I	am	not	accustomed	to	do	or	to	desire	anything	wrong	.
你	知道	那	我	是	不是	习惯	到	做	或者	到	欲望	任何事物	错误的	.

你知道我向来不做错事，也不渴望做错事。

[aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][æt; ət] [wʌns] .

I	beg	of	you	to	push	back	the	bolt	at	once	.
我	求	的	你	到	推	后退	这	螺栓	在	一次	.

请你立刻把螺栓拧回去。

" [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['kliːə] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['kaɪndnəs] ,

"	The	man	to	whom	Klea	had	done	many	kindnesses	,
"	这	男人	到	谁	克莱亚	有	完毕	许多	善意	,

“克莉娅曾对那个男人施以援手，

[ænd; ənd] [huːm] [ɪm'hoʊ.tɛp][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

and	whom	Imhotep	had	that	very	day	told	that	she	was	the	good	spirit	of
和	谁	伊姆霍特普	有	那	非常	天	讲述	那	她	曾是	这	好的	精神	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

伊姆霍特普当天就告诉她，她是他家的善良精灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['venəreɪt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] — [əu'beid] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,

and	that	he	ought	to	venerate	her	as	a	divinity	—	obeyed	her	orders	,
和	那	他	应该	到	崇敬	她	作为	一个	神	—	服从	她	订单	,

他应该像敬奉神明一样敬仰她——他服从了她的命令。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

though	with	some	doubt	and	hesitation	.
尽管	和	一些	怀疑	和	犹豫	.

尽管还有些怀疑和犹豫。

[ðə; ði] ['hevi] [boʊlt] [fluː] [bæk] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪt] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [stept] [aʊt] ,

The	heavy	bolt	flew	back	,	the	brazen	gate	opened	,	the	water	-	bearer	stepped	out	,
这	重的	螺栓	飞翔	后退	,	这	厚颜无耻	门	打开	,	这	水	-	持有人	步	出去	,

沉重的门闩飞了回去，铜门打开了，挑水人走了出去。

[flʌŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːk] .

flung	a	dark	veil	over	her	head	,	and	set	out	on	her	walk	.
扔	一个	黑暗的	面纱	超过	她	头	,	和	放	出去	在	她	走	.

她将一块黑色面纱披在头上，开始散步。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪst] ['beɪkən]

If	you	want	to	catch	mice	you	must	waste	bacon
如果	你	想	到	抓住	小鼠	你	必须	浪费	熏肉

如果你想抓老鼠，就必须浪费培根。

[mæn] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self]

Man	works	with	all	his	might	for	no	one	but	himself
男人	作品	和	全部	他的	可能	为了	不	一	但	他自己

人竭尽全力工作，却只为自己服务。

['nʌθɪŋ] ['pɜːrmənənt] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ]

Nothing	permanent	but	change
没有什么	永恒的	但	改变

万物皆会改变，除此之外，别无永恒。

['nʌθɪŋ] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n]

Nothing	so	certain	as	that	nothing	is	certain
没有什么	所以	肯定	作为	那	没有什么	是	肯定

没有什么事是确定的，那就是没有什么事是确定的。

[priːsts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt]

Priests	that	they	should	instruct	the	people	to	be	obedient
神父	那	他们	应该	指示	这	人们	到	是	听话

祭司们应当教导百姓要顺服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神